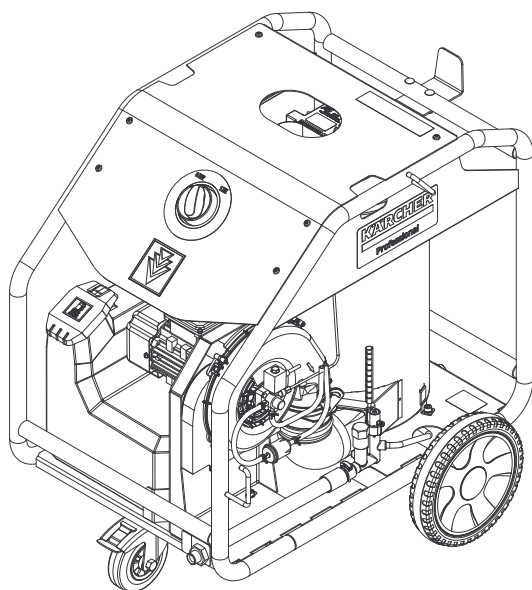


**HG 43**  
**HG 64**

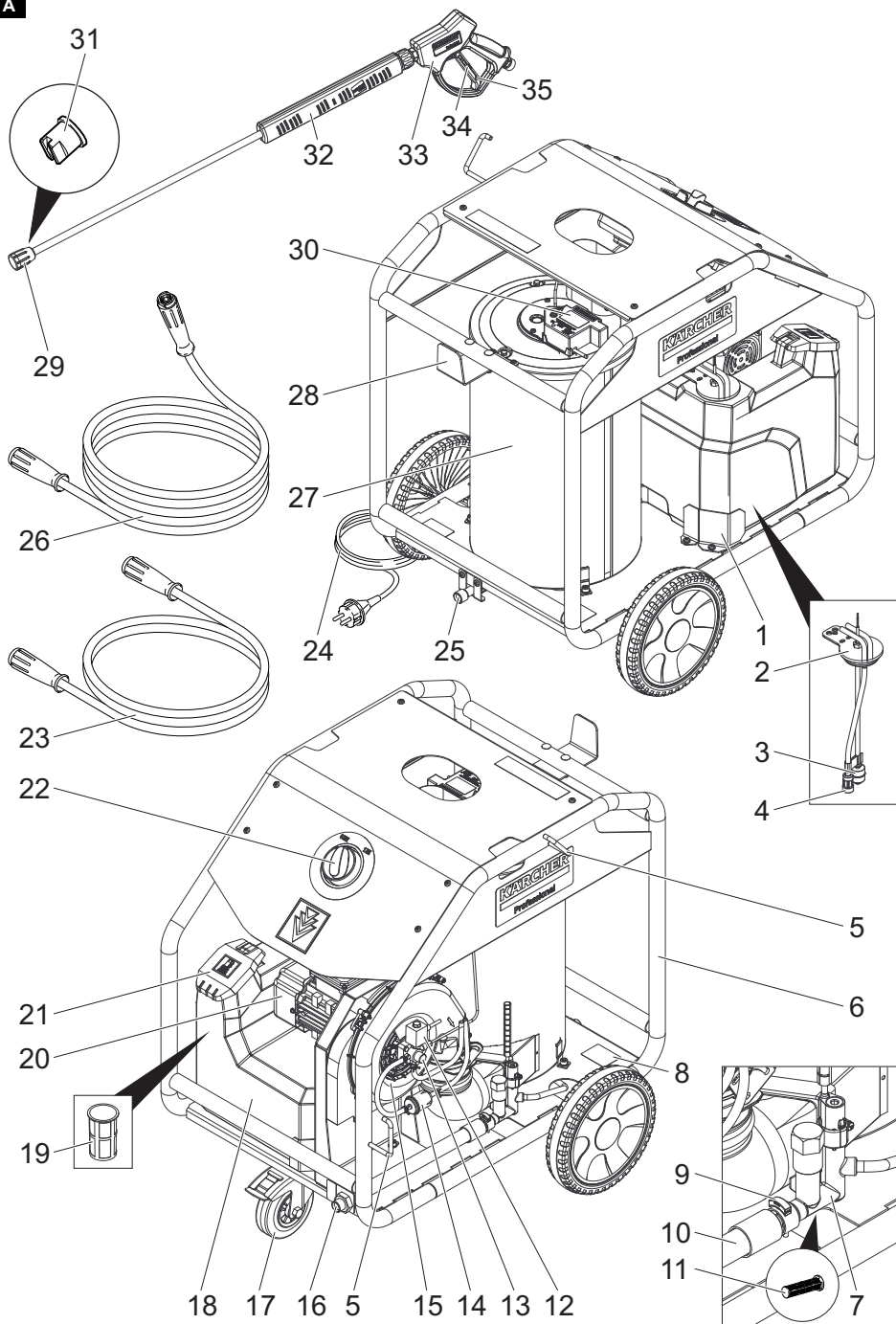


Deutsch	4
English	10
Français	16
Italiano	22
Nederlands	28
Español	34
Português	40
Dansk	46
Norsk	52
Svenska	58
Suomi	64
Ελληνικά	70
Türkçe	76
Русский	82
Magyar	89
Čeština	95
Slovenščina	101
Polski	107
Românește	113
Slovenčina	119
Hrvatski	125
Srpski	131
Български	137
Eesti	144
Latviešu	150
Lietuviškai	156
Українська	162
Português do Brasil	168
Indonesia	174
한국어	180
中文	185
繁體中文	190
Bahasa Melayu	195
ไทย	201
العربية	206

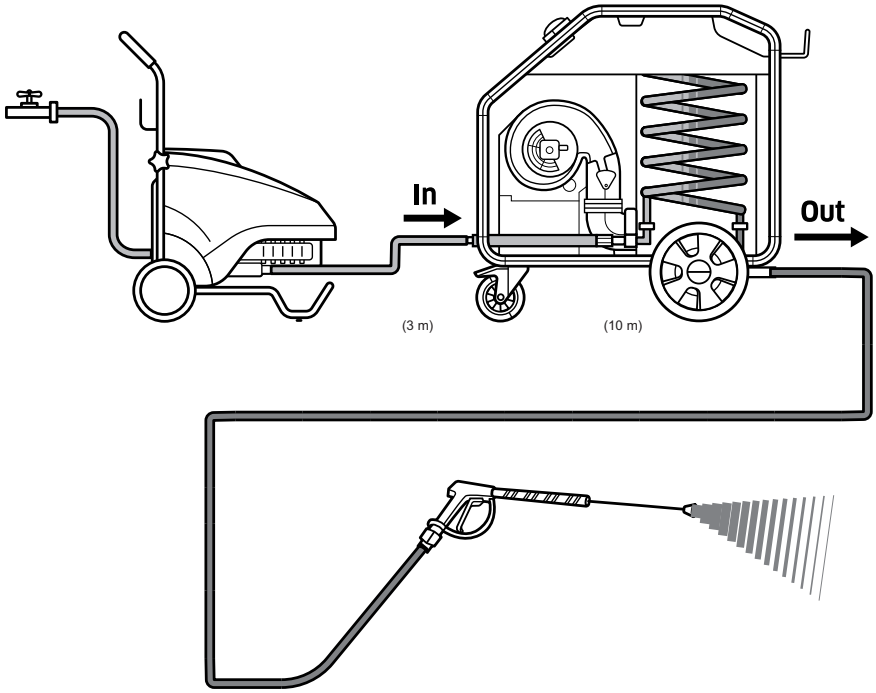


**Register  
your product**  
[www.kaercher.com/welcome](http://www.kaercher.com/welcome)



**A**

**B**



## Inhalt

Allgemeine Hinweise .....	4
Umweltschutz .....	4
Gerätebeschreibung .....	4
Symbole auf dem Gerät .....	5
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	5
Sicherheitshinweise .....	5
Sicherheitseinrichtungen .....	5
Inbetriebnahme .....	5
Bedienung .....	6
Transport .....	7
Lagerung .....	7
Pflege und Wartung .....	7
Hilfe bei Störungen .....	8
Garantie .....	8
Zubehör und Ersatzteile .....	8
EU-Konformitätserklärung .....	8
Technische Daten .....	9

## Allgemeine Hinweise



Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Geräts diese Originalbetriebsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise. Handeln Sie danach.

Bewahren Sie beide Hefte für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.
- Prüfen Sie beim Auspacken den Packungsinhalt auf fehlendes Zubehör oder Beschädigungen.

## Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.



Elektrische und elektronische Geräte enthalten wertvolle recyclebare Materialien und oft Bestandteile wie Batterien, Akkus oder Öl, die bei falschem Umgang oder falscher Entsorgung eine potentielle Gefahr für die menschliche Gesundheit und die Umwelt darstellen können. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts sind diese Bestandteile jedoch notwendig. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

### Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

### Ergänzende Hinweise zum Umweltschutz

Bitte Motoröl, Heizöl, Diesel und Benzin nicht in die Umwelt gelangen lassen. Bitte Boden schützen und Altöl umweltgerecht entsorgen.

## Gerätebeschreibung

### Abbildung A

- ① Halteblech
- ② Gummideckel
- ③ Niveauschalter
- ④ Brennstoffvorfler
- ⑤ Halterung für Hochdruckpistole mit Strahlrohr
- ⑥ Rahmen
- ⑦ Wassermangelsicherung
- ⑧ Typenschild
- ⑨ Befestigungsklammer
- ⑩ Schlauch (Soft-Dämpfungs-System)
- ⑪ Sieb in der Wassermangelsicherung
- ⑫ Magnetventil Brennstoff
- ⑬ Brennstoffpumpe
- ⑭ Brennstofffilter
- ⑮ Brennergebläse
- ⑯ Hochdruckeingang (blau)
- ⑰ Lenkrolle mit Feststellbremse
- ⑱ Brennstofftank
- ⑲ Brennstoffsieb
- ⑳ Gebläsemotor
- ㉑ Einfüllöffnung für Brennstoff
- ㉒ Geräteschalter
- ㉓ Hochdruckschlauch 3 m, Nennweite 8
- ㉔ Elektrozuleitung
- ㉕ Hochdruckausgang (orange)
- ㉖ Hochdruckschlauch 10 m
- ㉗ Brenner
- ㉘ Schlauchhalter
- ㉙ Überwurfmutter
- ㉚ Zündtrafo
- ㉛ Hochdruckdüse (nicht im Lieferumfang)
- ㉜ Strahlrohr
- ㉝ Hochdruckpistole
- ㉞ Abzugshebel
- ㉟ Sicherungsraste der Hochdruckpistole

## Symbole auf dem Gerät



Den Hochdruckstrahl nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder auf das Gerät selbst richten.  
Das Gerät vor Frost schützen.



Gefahr durch elektrische Spannung. Nur Elektro-Fachkräfte oder autorisiertes Fachpersonal dürfen Arbeiten an der elektrischen Anlage durchführen.



Gesundheitsgefahr durch giftige Abgase. Atmen Sie die Abgase nicht ein.



Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen.



- Gefahr von Gehörschäden. Bei der Arbeit mit dem Gerät unbedingt einen geeigneten Gehörschutz tragen.
- Verletzungsgefahr! Schutzbrille tragen.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieser Heißwassererzeuger ist in Kombination mit einem bauseitigen Kaltwasser-Hochdruckreiniger zum Reinigen mit Heißwasser bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zum Reinigen, z. B. von Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen, Fassaden, Terrassen und Gartengeräten.
- Das Gerät darf nicht in geschlossenen Räumen verwendet werden.

### **⚠ GEFAHR**

**Einsatz an Tankstellen oder anderen Gefahrenbereichen**

*Verletzungsgefahr*

*Beachten Sie die entsprechenden Sicherheitsvorschriften.*

#### **Hinweis**

*Mineralölhaltiges Abwasser nicht ins Erdreich, Gewässer oder Kanalisation gelangen lassen. Führen Sie eine Motorenwäsche oder Unterbodenwäsche nur an geeigneten Plätzen mit Ölabscheider durch.*

## Sicherheitshinweise

- Der Heißwassererzeuger ist eine Feuerungsanlage. Feuerungsanlagen müssen regelmäßig nach den jeweiligen nationalen Vorschriften des Gesetzgebers überprüft werden.
- Am Gerät und am Zubehör dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.

### **Gemeinsamer Betrieb mit Kaltwasser-Hochdruckreiniger**

- Beachten Sie die jeweiligen nationalen Vorschriften des Gesetzgebers für Flüssigkeitsstrahler.
- Beachten Sie die jeweiligen nationalen Vorschriften des Gesetzgebers zur Unfallverhütung. Flüssigkeitsstrahler müssen regelmäßig geprüft und das Ergebnis der Prüfung schriftlich festgehalten werden.

## Sicherheitseinrichtungen

Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz des Benutzers und dürfen nicht außer Kraft gesetzt oder in ihrer Funktion umgangen werden.

### **Wassermangelsicherung**

- Die Wassermangelsicherung verhindert, dass der Brenner bei Wassermangel einschaltet.
- Ein Sieb verhindert die Verschmutzung der Sicherung und muss regelmäßig gereinigt werden.

### **Abgastemperaturbegrenzer**

Der Abgastemperaturbegrenzer schaltet das Gerät bei Erreichen einer zu hohen Abgastemperatur ab.

## Inbetriebnahme

### **⚠ WARNUNG**

#### **Beschädigte Bauteile**

*Verletzungsgefahr*

*Prüfen Sie Gerät, Zubehör, Zuleitungen und Anschlüsse auf einwandfreien Zustand. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, dürfen Sie das Gerät nicht verwenden.*

1. Die Feststellbremse arretieren.

### **Hochdruckpistole, Strahlrohr, Düse und Hochdruckschlauch montieren**

#### **Abbildung B**

1. Das Strahlrohr mit der Hochdruckpistole verbinden und handfest anziehen.
2. Die Hochdruckdüse in die Überwurfmutter einsetzen.
3. Die Überwurfmutter montieren und handfest anziehen.
4. Den Hochdruckschlauch (10 m) mit der Hochdruckpistole und dem Hochdruckausgang (orange) des Geräts verbinden und handfest anziehen.
5. Den Hochdruckschlauch (3 m, Nennweite 8) mit dem Kaltwasser-Hochdruckreiniger und dem Hochdruckeingang (blau) des Geräts verbinden und handfest anziehen.

### **Brennstoff auffüllen**

### **⚠ GEFAHR**

#### **Ungeeigneter Brennstoff**

*Explosionsgefahr*

*Füllen Sie nur Dieselmotorenkraftstoff oder leichtes Heizöl ein. Der Betrieb mit Biodiesel nach EN 14214 (ab 6 °C Außentemperatur) ist möglich. Ungeeignete Brennstoffe, wie z. B. Benzin, dürfen nicht verwendet werden.*

### **ACHTUNG**

#### **Betrieb mit leerem Brennstofftank**

*Zerstörung der Brennstoffpumpe*

*Das Gerät niemals mit leerem Brennstofftank betreiben.*

1. Den Tankverschluss öffnen.
2. Den Brennstoff auffüllen.
3. Den Tankverschluss schließen.
4. Den übergelaufenen Brennstoff abwischen.

### **Elektrischer Anschluss**

- Anschlusswerte siehe Technische Daten und Typenschild.
- Der elektrische Anschluss muss von einem Elektroinstallateur ausgeführt werden und IEC 60364-1 entsprechen.

## Bedienung

### **⚠ GEFAHR**

#### **Brennbare Flüssigkeiten**

Explosionsgefahr

Verprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten.

### **⚠ GEFAHR**

#### **Betrieb ohne Strahlrohr**

Verletzungsgefahr

Betreiben Sie das Gerät nie ohne montiertes Strahlrohr.

Prüfen Sie vor jeder Verwendung das Strahlrohr auf festen Sitz. Die Verschraubung des Strahlrohrs muss handfest angezogen sein.

### **⚠ GEFAHR**

#### **Hochdruck-Wasserstrahl**

Verletzungsgefahr

Fixieren Sie den Abzugshebel niemals in betätigter Position.

Sichern Sie vor allen Arbeiten am Gerät die Hochdruckpistole, indem Sie die Sicherungsraste herausklappen und einrasten.

Halten Sie die Hochdruckpistole und das Strahlrohr mit beiden Händen.

### **ACHTUNG**

#### **Betrieb mit leerem Brennstofftank**

Zerstörung der Brennstoffpumpe

Das Gerät niemals mit leerem Brennstofftank betreiben.

#### **Düse wechseln**

1. Das Gerät ausschalten und die Hochdruckpistole betätigen, bis das Gerät drucklos ist.
2. Die Hochdruckpistole sichern, dazu die Sicherungsraste herausklappen und einrasten.
3. Die Düse wechseln.

#### **Gerät einschalten**

### **⚠ GEFAHR**

#### **Heißes Wasser**

Verbrühungsgefahr

Vermeiden Sie den Kontakt mit heißem Wasser.

### **⚠ GEFAHR**

#### **Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise**

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr

Beachten Sie die Sicherheitshinweise des Herstellers des Kaltwasser-Hochdruckreinigers.

### **⚠ GEFAHR**

#### **Keimhaltiges Wasser**

Gesundheitsgefahr

Nach längerer Betriebsunterbrechung von mehreren Tagen kann das Wasser im Durchlaufkessel keimhaltig sein. Spritzen Sie bei Einsatz im Lebensmittelbereich deshalb zunächst das abgestandene Wasser einige Sekunden in den Abfluss.

1. Den Geräteschalter des Heißwassererzeugers auf "1/ON" stellen.
2. Den Kaltwasser-Hochdruckreiniger gemäß der Betriebsanleitung des Herstellers einschalten. Wenn die durchströmende Wassermenge groß genug ist, startet der Brenner automatisch.
3. Die Hochdruckpistole entsichern, dazu die Sicherungsraste einklappen und einrasten. Bei Betätigung der Hochdruckpistole schaltet der Kaltwasser-Hochdruckreiniger ein.

## Reinigung

### **Hinweis**

Den Hochdruckstrahl immer zuerst aus größerer Entfernung auf das zu reinigende Objekt richten, um Schäden durch zu hohen Druck zu vermeiden.

1. Die Reinigung durchführen.

#### **Gerät ausschalten**

### **⚠ GEFAHR**

#### **Gefahr durch heißes Wasser**

Verbrühungsgefahr

Nach dem Betrieb mit Heißwasser müssen Sie das Gerät zur Abkühlung mindestens 2 Minuten mit Kaltwasser bei geöffneter Pistole betreiben.

1. Den Geräteschalter des Heißwassererzeugers auf "0/OFF" stellen.
2. Das Gerät mindestens 2 Minuten mit Kaltwasser bei geöffneter Pistole betreiben.
3. Den Wasserzulauf schließen.
4. Den Kaltwasser-Hochdruckreiniger gemäß der Betriebsanleitung des Herstellers ausschalten.
5. Die Hochdruckpistole betätigen, bis der Kaltwasser-Hochdruckreiniger und der Heißwassererzeuger drucklos sind.
6. Die Hochdruckpistole sichern, dazu die Sicherungsraste herausklappen und einrasten.
7. Den Hochdruckschlauch am Hochdruckeingang entfernen.
8. Den Netzstecker nur mit trockenen Händen aus der Steckdose ziehen.

#### **Gerät aufbewahren**

### **Hinweis**

Den Hochdruckschlauch und die elektrische Leitung nicht knicken.

1. Die Hochdruckpistole mit Strahlrohr in die Halterung am Rahmen stecken.
2. Den Hochdruckschlauch und die elektrische Leitung aufrollen und auf die Halterungen hängen.

#### **Frostschutz**

### **ACHTUNG**

#### **Gefahr durch Frost**

Zerstörung des Geräts durch gefrierendes Wasser

Bewahren Sie das nicht vollständig von Wasser entleerte Gerät an einem frostfreien Ort auf.

1. Das Gerät stilllegen, wenn eine frostfreie Lagerung nicht möglich ist.

#### **Stilllegung**

Bei längeren Betriebspausen oder wenn eine frostfreie Lagerung nicht möglich ist:

1. Das Wasser ablassen.
2. Das Gerät mit Frostschutzmittel durchspülen.

#### **Wasser ablassen**

1. Die Hochdruckschläuche am Hochdruckeingang und Hochdruckausgang abschrauben.

#### **Gerät mit Frostschutzmittel durchspülen**

### **Hinweis**

Die Handhabungsvorschriften des Frostschutzmittelherstellers beachten.

1. Den Kaltwasser-Hochdruckreiniger und den Heißwassererzeuger (Brenner aus) mit einem handelsüblichen Frostschutzmittel komplett durchspülen. Dadurch wird auch ein gewisser Korrosionsschutz erreicht.

## Transport

### ACHTUNG

#### Unsachgemäßer Transport

##### Beschädigungsgefahr

Schützen Sie den Abzugshebel der Hochdruckpistole vor Beschädigungen.

### ⚠ VORSICHT

#### Nichtbeachtung des Gewichts

##### Verletzungs- und Beschädigungsgefahr

Beachten Sie beim Transport das Gewicht des Geräts.

1. Das Gerät beim Transport in Fahrzeugen nach den jeweils geltenden Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

## Lagerung

### ⚠ VORSICHT

#### Nichtbeachtung des Gewichts

##### Verletzungs- und Beschädigungsgefahr

Beachten Sie bei der Lagerung das Gewicht des Geräts.

## Pflege und Wartung

### ⚠ GEFAHR

#### Unabsichtlich anlaufendes Gerät, Berührung von stromführenden Teilen

##### Verletzungsgefahr, Stromschlag

Schalten Sie vor Arbeiten am Gerät das Gerät aus.

Ziehen Sie den Netzstecker.

1. Das Gerät ausschalten (siehe Bedienung).
2. Das Gerät abkühlen lassen.

#### Sicherheitsinspektion / Wartungsvertrag

Mit Ihrem Händler können Sie eine regelmäßige Sicherheitsinspektion vereinbaren oder einen Wartungsvertrag abschließen. Bitte lassen Sie sich beraten.

#### Wartungsintervalle

##### Wöchentlich

1. Das Brennstoffsieb prüfen, bei Bedarf reinigen.
2. Den Brennstoffvorfilter prüfen, bei Bedarf reinigen.
3. Den Brennstofffilter prüfen, bei Bedarf reinigen.

##### Monatlich

1. Das Sieb in der Wassermangelsicherung prüfen, bei Bedarf reinigen.

#### Alle 500 Betriebsstunden, mindestens jährlich

1. Das Gerät entkalken.
2. Eine Wartung des Geräts vom Kundendienst durchführen lassen.

#### Wartungsarbeiten

##### Kaltwasser-Hochdruckreiniger

1. Wartungsarbeiten am Kaltwasser-Hochdruckreiniger entsprechend den Angaben in der Betriebsanleitung des Herstellers ausführen.

##### Brennstoffsieb reinigen

1. Das Brennstoffsieb ausklopfen. Den Brennstoff dabei nicht in die Umwelt gelangen lassen.

##### Brennstoffvorfilter reinigen

1. Den Gummideckel aus dem Brennstofftank herausziehen.
2. Den Brennstoffvorfilter reinigen.
3. Den Gummideckel wieder einsetzen.

##### Brennstofffilter reinigen

1. Den Brennstofffilter demontieren.
2. Den Brennstofffilter reinigen.
3. Den Brennstofffilter wieder montieren.

##### Sieb in der Wassermangelsicherung reinigen

1. Die Befestigungsklammer heraushebeln und den Schlauch (Soft-Dämpfungs-System) herausziehen.
2. Das Sieb herausnehmen.

##### Hinweis

Gegebenenfalls eine Schraube M8 ca. 5 mm hineindrehen und damit das Sieb herausziehen.

3. Das Sieb in Wasser reinigen.
4. Das Sieb hineinschieben.
5. Den Schlauchsnippel ganz in die Wassermangelsicherung einschieben und mit der Befestigungsklammer sichern.

##### Brennstofftank reinigen

1. Den Gummideckel aus dem Brennstofftank herausziehen.
2. Das Halteblech abschrauben und den Brennstofftank entnehmen.
3. Den Brennstofftank ausspülen.
4. Den Brennstofftank wieder einsetzen und montieren.
5. Den Gummideckel wieder einsetzen.

##### Gerät entkalken

Bei Ablagerungen in den Rohrleitungen steigt der Strömungswiderstand, so dass die Belastung für den Motor des Kaltwasser-Hochdruckreinigers zu groß wird.

### ⚠ GEFAHR

#### Gefahr durch brennbare Gase

##### Explosionsgefahr

Rauchen Sie nicht während des Entkalkungsvorgangs.

Sorgen Sie für eine gute Belüftung.

### ⚠ GEFAHR

#### Gefahr durch Säure

##### Verätzungsgefahr

Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.

Durchführung:

Zur Entfernung dürfen nach gesetzlichen Vorschriften nur geprüfte Kesselsteinlösemittel mit Prüfzeichen benutzt werden.

- RM 101 (Bestellnummer 6.295-398.0)
1. Einen 20-Liter-Behälter mit 15 Liter Wasser füllen.
  2. 1 Liter Kesselsteinlösemittel dazugeben.
  3. Einen Wasserschlauch direkt am Pumpenkopf des Kaltwasser-Hochdruckreinigers anschließen und freies Ende in den Behälter hängen.
  4. Das am Heißwassererzeuger angeschlossene Strahlrohr ohne Düse in den Behälter stecken.
  5. Den Kaltwasser-Hochdruckreiniger gemäß der Betriebsanleitung des Herstellers einschalten.
  6. Die Hochdruckpistole öffnen und während des Entkalkens nicht wieder schließen.
  7. Den Kaltwasser-Hochdruckreiniger ausschalten und mindestens 2 Stunden stehen lassen. Die Hochdruckpistole muss geöffnet bleiben.
  8. Anschließend das Kesselsteinlösemittel aus dem Kaltwasser-Hochdruckreiniger und dem Heißwassererzeuger ohne Strahlrohr und Hochdruckpistole pumpen.

## Hilfe bei Störungen

### **⚠ GEFAHR**

#### **Unabsichtlich anlaufendes Gerät, Berührung von stromführenden Teilen**

Verletzungsgefahr, Stromschlag

Schalten Sie vor Arbeiten am Gerät das Gerät aus.

Ziehen Sie den Netzstecker.

#### **Gebläsemotor läuft nicht**

Keine Netzspannung

1. Die Netzsicherung, den Netzanschluss und die Zuleitung prüfen.

2. Den Kundendienst benachrichtigen.

Niveauschalter im Brennstofftank hat Gerät abgeschaltet

1. Den Brennstoff auffüllen.

Wicklungsschutzkontakt des Gebläsemotors hat ausgelöst

1. Den Geräteschalter des Heißwassererzeugers auf "0/OFF" stellen.

2. Das Gerät abkühlen lassen.

3. Das Gerät einschalten.

Störung tritt wiederholt auf

1. Den Kundendienst benachrichtigen.

Abgastemperaturbegrenzer hat ausgelöst und den Brenner abgeschaltet

1. Den Kundendienst benachrichtigen.

#### **Brenner zündet nicht**

Wassermangel

1. Den Wasseranschluss und die Zuleitungen prüfen.

2. Das Sieb in der Wassermangelsicherung reinigen. Brennstoffvorfilter verschmutzt

1. Den Brennstoffvorfilter reinigen/wechseln.

Brennstofffilter verschmutzt

1. Den Brennstofffilter reinigen/wechseln.

Kein Zündfunke

1. Ist beim Betrieb kein Zündfunke durch das Schauglas sichtbar, das Gerät durch den Kundendienst prüfen lassen.

Wasserdurchfluss zu klein

1. Den Wasserdurchfluss erhöhen.

Hochdruckeingang und Hochdruckausgang verkehrt angeschlossen

1. Den Hochdruckeingang und den Hochdruckausgang richtig anschließen.

#### **Brenner schaltet trotz Wassermangel nicht ab**

Leckage im Hochdrucksystem

1. Das Hochdrucksystem und die Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen.

Reedschalter in der Wassermangelsicherung verklebt oder Magnetkolben klemmt

1. Den Kundendienst benachrichtigen.

## Kundendienst

Kann die Störung nicht behoben werden, muss das Gerät vom Kundendienst überprüft werden.

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

(Adresse siehe Rückseite)

## Zubehör und Ersatzteile

Nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden, sie bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Geräts.

Informationen über Zubehör und Ersatzteile finden Sie unter [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Heißwassererzeuger

Typ: 1.030-xxx

#### **Einschlägige EU-Richtlinien**

2000/14/EG

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2009/125/EG

2011/65/EU

2014/30/EU

#### **Angewandte harmonisierte Normen**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

#### **Angewandte Verordnung(en)**

(EU) 2019/1781

#### **Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren**

2000/14/EG: Anhang V

#### **Schalleistungspegel dB(A)**

Gemessen: 76

Garantiert: 79

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht des Vorstands.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

#### **Dokumentationsbevollmächtigter:**

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01



## Technische Daten

		HG 43	HG 64
<b>Elektrischer Anschluss</b>			
Netzspannung	V	220-240	220-240
Phase	~	1	1
Netzfrequenz	Hz	50, 60	50, 60
Schutzart		IPX5	IPX5
Schutzklasse		I	I
Anschlussleistung	kW	0,3	0,3
Netzabsicherung (träge)	A	3	3
<b>Wasseranschluss</b>			
Zulauftemperatur (max.)	°C	50	50
Zulaufmenge (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Leistungsdaten Gerät</b>			
Temperaturerhöhung	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Fördermenge, Wasser	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Betriebsüberdruck Sicherheitsventil (max.)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Arbeitstemperatur Heißwasser (max.)	°C	95	95
Brennerleistung	kW	43	64
Heizölverbrauch (max.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Maße und Gewichte</b>			
Typisches Betriebsgewicht	kg	105	115
Länge x Breite x Höhe	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Brennstofftank	l	20	20
<b>Brenner</b>			
Brennstoff		Heizöl EL oder Diesel	Heizöl EL oder Diesel
<b>Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-79</b>			
Schalldruckpegel $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Unsicherheit $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Schalleistungspegel $L_{WA}$ + Unsicherheit $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Ausnahmegrund nach Verordnung (EU) 2019/1781 Anhang I Abschnitt 2 (12): j)  
Technische Änderungen vorbehalten.

## Contents

General notes .....	10
Environmental protection .....	10
Description of the device .....	10
Symbols on the device .....	11
Intended use .....	11
Safety instructions .....	11
Safety devices .....	11
Initial startup .....	11
Operation .....	12
Transport .....	13
Storage .....	13
Care and maintenance .....	13
Troubleshooting guide .....	14
Warranty .....	14
Accessories and spare parts .....	14
EU Declaration of Conformity .....	14
Technical data .....	15

## General notes



Read these original instructions and the enclosed safety instructions before using the device for the first time. Act in accordance with them.

Keep both books for future reference or for future owners.

- If the operating instructions and safety instructions are not observed, the device can be damaged and dangers could arise for users and other persons.
- Notify the dealer immediately in the case of shipping damage.
- Check the package contents when unpacking for missing accessories or for damage.

## Environmental protection



The packing materials can be recycled. Please dispose of packaging in accordance with the environmental regulations.



Electrical and electronic appliances contain valuable, recyclable materials and often components such as batteries, rechargeable batteries or oil, which - if handled or disposed of incorrectly - can pose a potential threat to human health and the environment. However, these components are required for the correct operation of the appliance. Appliances marked by this symbol are not allowed to be disposed of together with the household rubbish.

### Notes on the content materials (REACH)

Current information on content materials can be found at: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Supplementary environmental protection instructions

Please do not allow engine oil, heating oil, diesel and petrol to enter the environment. Please protect the ground and dispose of old oil in an environmentally friendly manner.

## Description of the device

### Illustration A

- ① Retaining plate
- ② Rubber cover
- ③ Level switch
- ④ Fuel pre-filter
- ⑤ Support for high-pressure gun with spray lance
- ⑥ Frame
- ⑦ Water shortage safeguard
- ⑧ Type plate
- ⑨ Fastening clip
- ⑩ Hose (soft damping system)
- ⑪ Sieve in the water shortage safeguard
- ⑫ Fuel pump solenoid valve
- ⑬ Fuel pump
- ⑭ Fuel filter
- ⑮ Burner blower
- ⑯ High-pressure inlet (blue)
- ⑰ Steering roller with parking brake
- ⑱ Fuel tank
- ⑲ Fuel sieve
- ⑳ Blower motor
- ㉑ Filling hole for fuel
- ㉒ Power switch
- ㉓ 3 m high-pressure hose, nominal width 8
- ㉔ Power supply cable
- ㉕ High-pressure outlet (orange)
- ㉖ High-pressure hose 10 m
- ㉗ Burner
- ㉘ Hose holder
- ㉙ Union nut
- ㉚ Ignition transformer
- ㉛ High-pressure nozzle (not in scope of delivery)
- ㉜ Spray lance
- ㉝ High-pressure gun
- ㉞ Trigger
- ㉟ Safety latch of the high-pressure gun

## Symbols on the device



Do not aim the high-pressure jet may at persons, animals, live electrical equipment or the device itself.  
Protect the device against frost.



Danger of injury from electrical voltage. Only qualified electricians or authorised and qualified technical specialists are permitted to work on the electrical systems.



Health risk from poisonous exhaust gases. Never inhale the exhaust gases.



Risk of burns from hot surfaces.



- Danger of hearing damage. Always wear suitable hearing protection when working with the device.
- Risk of injury! Wear safety goggles.

## Intended use

- This hot water generator is intended for cleaning with hot water in combination with an on-site cold water high-pressure cleaner.
- Only use the device for cleaning, e.g. machines, vehicles, buildings, tools, façades, terraces and garden equipment.
- The device may not be installed in an enclosed room.

### **⚠ DANGER**

**Use at petrol stations or other hazard zones**

*Risk of injury*

*Adhere to the respective safety regulations.*

#### **Note**

*Do not allow waste water containing mineral oil to penetrate soil, waterways or the sewage system. Only wash the motor or the undercarriage in suitable places with an oil separator.*

## Safety instructions

- The hot water generator is a furnace. Furnaces must be inspected regularly according to the applicable national regulations.
- No modifications may be made to the device or accessories.

### Joint operation with cold water high pressure cleaner

- Observe the respectively applicable national regulations for liquid jet cleaners.
- Observe the respectively applicable national accident prevention regulations. Liquid jet cleaners must be tested regularly and the results of the test recorded in writing.

## Safety devices

Safety devices protect the user and may not be disabled or functionally circumvented.

### Water shortage safeguard

- The water shortage safeguard prevents the burner from switching on when there is a lack of water.
- A sieve prevents the fuse from becoming contaminated and must be cleaned regularly.

### Exhaust gas thermostat

The exhaust gas thermostat switches the device off when the emission temperature is too high.

## Initial startup

### **⚠ WARNING**

#### **Damaged components**

*Risk of injury*

*Check that the device, accessories, supply lines and connections are in perfect condition. If the condition is not perfect, you may not use the device.*

1. Apply the parking brake.

### Mounting the high-pressure gun, spray lance, nozzle and high-pressure hose

#### **Illustration B**

1. Connect the spray lance to the high-pressure gun and hand-tighten.
2. Insert the high-pressure nozzle into the union nut.
3. Mount the union nut and hand-tighten.
4. Connect the high-pressure hose (10 m) to the high-pressure gun and high-pressure outlet (orange) of the device and tighten hand-tight.
5. Join the high-pressure hose (3 m, nominal width 8) with the cold water high-pressure cleaning system and high-pressure input (blue) of the device and hand-tighten.

## Refuelling

### **⚠ DANGER**

#### **Unsuitable fuel**

*Risk of explosion*

*Use add diesel fuel or light heating oil. Operation with biodiesel in accordance with EN 14214 (from 6 °C outside temperature) is possible. Unsuitable fuels, such as petrol, must not be used.*

### **ATTENTION**

#### **Operation with an empty fuel tank**

*Destruction of the fuel pump*

*Never operate the device with an empty fuel tank.*

1. Open the tank cap.
2. Refill the fuel.
3. Close the tank cap.
4. Wipe up the spilt fuel.

### Electrical connection

- For connected loads, see technical data and type plate.
- The electrical connection must be carried out by an electrician and comply with IEC 60364-1.

## Operation

### **⚠ DANGER**

#### **Flammable fluids**

Risk of explosion

Do not spray inflammable liquids.

### **⚠ DANGER**

#### **Operation without spray lance**

Risk of injury

Never operate the device without the spray lance installed.

Before each use, check that the spray lance is firmly seated. The screw connection of the spray lance must be tightened hand tight.

### **⚠ DANGER**

#### **High-pressure water stream**

Risk of injury

Never fasten the trigger in the actuated position.

Before doing any work on the device, secure the high-pressure gun by folding out the safety lever and engaging it.

Hold the high-pressure gun and spray lance with both hands.

### **ATTENTION**

#### **Operation with an empty fuel tank**

Destruction of the fuel pump

Never operate the device with an empty fuel tank.

### **Changing nozzles**

1. Switch off the device and operate the high-pressure gun until the device is depressurized.
2. Secure the high-pressure gun by folding out the locking catch and engaging it.
3. Change the nozzle.

### **Switching on the device**

### **⚠ DANGER**

#### **Hot water**

Risk of scalding

Avoid contact with hot water.

### **⚠ DANGER**

#### **Non-compliance with the safety instructions**

Risk of injury and damage

Follow the safety instructions of the manufacturer of the cold water high-pressure cleaner.

### **⚠ DANGER**

#### **Bacterially contaminated water**

Health risk

After a longer interruption of operation of several days, the water in the continuous flow boiler may contain germs. Therefore, when in use in the food industry, spray the stale water into the drain first for a few seconds.

1. Set the power switch of the hot water generator to the "1/ON" position.
2. Switch on the cold water high-pressure cleaner in accordance with the manufacturer's operating instructions. When the amount of water flowing through is sufficient, the burner will start automatically.
3. Unlock the high-pressure gun by folding in the safety catch and engaging it. When the high-pressure gun is actuated, the cold water high-pressure cleaner switches on.

## Cleaning

### **Note**

Always initially direct the high-pressure jet at the object to be cleaned from a distance to avoid damage due to excessive pressure.

1. Perform cleaning.

### **Switching off the device**

### **⚠ DANGER**

#### **Hot water hazard**

Risk of scalding

After operation with hot water, the device must be operated with an opened gun with cold water for at least 2 minutes.

1. Set the power switch of the hot water generator to the "0/OFF" position.
2. Operate the device with cold water for at least 2 minutes with the gun open.
3. Close the water inlet.
4. Switch off the cold water pressure washer in accordance with the manufacturer's operating instructions.
5. Operate the high-pressure gun until the cold water high-pressure cleaner and the hot water generator are depressurised.
6. Secure the high-pressure gun by folding out the locking catch and engaging it.
7. Remove the high-pressure hose from the high-pressure input.
8. Only pull the mains plug out of the socket only when your hands are dry.

### **Storing the device**

### **Note**

Do not kink the high-pressure hose or the electrical line.

1. Insert the high-pressure gun in the support on the frame together with the spray lance.
2. Roll up the high-pressure hose and the electrical line and hang them on the supports.

### **Frost protection**

### **ATTENTION**

#### **Frost hazard**

Destruction of the device through freezing water

Store the device that has not been completely drained of water in a frost-free place.

1. Shut down the device if frost-free storage is not possible.

### **Shutting down**

For longer breaks in operation or when frost-free storage is not possible:

1. Drain the water.
2. Flush the device with antifreeze.

### **Draining the water**

1. Unscrew the high-pressure hoses from the high-pressure input and high-pressure outlet.

### **Flushing device with antifreeze**

### **Note**

Observe the handling instructions of the anti-freeze manufacturer.

1. Flush the cold water high-pressure cleaner and the hot water generator (burner off) fully with a commercial antifreeze.

This also provides a certain degree of corrosion protection.

## Transport

### ATTENTION

#### Improper transportation

Risk of damage

Protect the trigger of the high-pressure gun from damage.

### ⚠ CAUTION

#### Failure to observe the weight

Risk of injury and damage

Be aware of the weight of the device during transportation.

1. When transporting the device in vehicles, secure it to prevent it from slipping or overturning in accordance with the respectively applicable guidelines.

## Storage

### ⚠ CAUTION

#### Failure to observe the weight

Risk of injury and damage

Be aware of the weight of the device during storage.

## Care and maintenance

### ⚠ DANGER

#### Inadvertently starting up device, touching live components

Risk of injury, electric shock

Switch off the device before performing any work on the device.

Remove the mains plug.

1. Switch the device off (see Operation).
2. Allow the device to cool down.

### Safety inspection/maintenance contract

You can agree on regular safety inspections or close a maintenance contract with your dealer. Please seek advice on this.

### Maintenance intervals

#### Weekly

1. Check the fuel sieve and clean if required.
2. Check the fuel prefilter, clean if necessary.
3. Check the fuel filter, clean if necessary.

#### Monthly

1. Check the sieve in the water shortage safeguard, clean if necessary.

### Every 500 operating hours, at least annually

1. Descale the device.
2. Have the device maintained by Customer Service.

### Maintenance work

#### Cold water high-pressure cleaner

1. Carry out maintenance work on the cold water high-pressure cleaner as directed in the manufacturer's operating instructions.

#### Cleaning the fuel sieve

1. Knock out the fuel sieve. Do not allow fuel to enter the environment.

#### Cleaning the fuel prefilter

1. Pull the rubber cap out of the fuel tank.
2. Clean the fuel prefilter.
3. Put the rubber cover back in place.

#### Clean the fuel filter

1. Remove the fuel filter.
2. Clean the fuel filter.
3. Remount the fuel filter.

#### Cleaning the sieve in the water shortage safeguard

1. Lever out the fastening clip and pull out the hose (soft damping system).
2. Remove the sieve.

#### Note

If necessary, screw in the M8 screw approx. 5 mm and use this to pull out the sieve.

3. Clean the sieve in water.
4. Slide in the sieve.
5. Push the hose nipple all the way into the water shortage safeguard and secure it with the fastening clip.

#### Cleaning the fuel tank

1. Pull the rubber cap out of the fuel tank.
2. Unscrew the retaining plate and remove the fuel tank.
3. Rinse the fuel tank.
4. Refit and assemble the fuel tank.
5. Put the rubber cover back in place.

#### Descaling the device

If deposits accumulate in the pipelines, this increases the flow resistance and the motor load of the cold water high-pressure cleaner becomes too great.

### ⚠ DANGER

#### Hazard due to inflammable gases

Risk of explosion

Do not smoke during the descaling process. Ensure good ventilation.

### ⚠ DANGER

#### Acid danger

Risk of acid burns

Wear safety goggles and protective gloves.

Execution:

According to legal regulations, only approved boiler solvents with a test certificate may be used for removing deposits.

- RM 101 (order number 6.295-398.0)

1. Fill a 20 litre container with 15 litres of water.
2. Add 1 litre of scale solvent.
3. Connect the water hose directly to the pump head of the cold water high-pressure cleaner and hang the free end into the container.
4. Place the spray lance connected to the hot water generator in the container without a nozzle.
5. Switch on the cold water high-pressure cleaner in accordance with the manufacturer's operating instructions.
6. Open the high-pressure gun and do not close it again during descaling.
7. Switch off the cold water high-pressure cleaner and let it stand for at least 2 hours. The high-pressure gun must remain open.
8. Then pump the scale solvent from the cold water high-pressure cleaner and the hot water generator without a spray lance and high-pressure gun.

## Troubleshooting guide

### **⚠ DANGER**

**Inadvertently starting up device, touching live components**

*Risk of injury, electric shock*

**Switch off the device before performing any work on the device.**

*Remove the mains plug.*

#### **Blower motor not running**

No mains voltage

1. Check the power protection, power supply and the supply line.

2. Contact Customer Service.

Level switch in the fuel tank switched off the device

1. Refill the fuel.

Winding protection contact of the blower motor has tripped

1. Set the power switch of the hot water generator to the "0/OFF" position.

2. Allow the device to cool down.

3. Switch the device on.

Malfunction occurs repeatedly

1. Contact Customer Service.

Exhaust gas thermostat has tripped and switched off the burner

1. Contact Customer Service.

#### **Burner not igniting**

Water shortage

1. Check the water connection and the supply lines.

2. Clean the sieve in the water shortage safeguard.

Fuel prefilter dirty

1. Clean/change the fuel prefilter.

Fuel filter dirty

1. Clean/replace the fuel filter.

No ignition spark

1. If no ignition spark is visible through the sight glass during operation, have the device checked by Customer Service.

Water flow too weak

1. Increase the water flow.

High-pressure inlet and high-pressure outlet connected the wrong way round

1. Connect the high-pressure inlet and high-pressure outlet correctly.

#### **Burner does not switch off despite the water shortage**

Leak in the high-pressure system

1. Check the high-pressure system and the connections for leaks.

Reed switch stuck in the water shortage safeguard or magnetic piston stuck

1. Contact Customer Service.

### **Customer Service department**

If the malfunction cannot be corrected, the device must be checked by the Customer Service department.

## **Warranty**

The warranty conditions issued by our relevant sales company apply in all countries. We shall remedy possible malfunctions on your appliance within the warranty period free of cost, provided that a material or manufacturing defect is the cause. In a warranty case, please contact your dealer (with the purchase receipt) or the next authorised customer service site.  
(See overleaf for the address)

## **Accessories and spare parts**

Only use original accessories and original spare parts. They ensure that the appliance will run fault-free and safely.

Information on accessories and spare parts can be found at [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## **EU Declaration of Conformity**

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements in the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version placed in circulation by us. This declaration is invalidated by any changes made to the machine that are not approved by us.

Product: Hot water generator

Type: 1.030-xxx

#### **Currently applicable EU Directives**

2000/14/EC

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2009/125/EC

2011/65/EU

2014/30/EU

#### **Harmonised standards used**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

#### **Commission Regulation(s)**

(EU) 2019/1781

#### **Conformity evaluation procedure used**

2000/14/EC: Annex V

#### **Sound power level dB(A)**

Measured: 76

Guaranteed: 79

The signatories act on behalf of and with the authority of the company management.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

#### **Documentation supervisor:**

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Ph.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01

## Technical data

		HG 43	HG 64
<b>Electrical connection</b>			
Mains voltage	V	220-240	220-240
Phase	~	1	1
Power frequency	Hz	50, 60	50, 60
Degree of protection		IPX5	IPX5
Protection class		I	I
Power rating	kW	0,3	0,3
Power protection (slow-blowing)	A	3	3
<b>Water connection</b>			
Input temperature (max.)	°C	50	50
Input amount (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Device performance data</b>			
Temperature increase	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Water flow rate	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Excess operating pressure safety valve (maximum)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Hot water operating temperature (maximum)	°C	95	95
Burner output	kW	43	64
Heating oil consumption (max.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Dimensions and weights</b>			
Typical operating weight	kg	105	115
Length x width x height	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Fuel tank	l	20	20
<b>Burner</b>			
Fuel		EL heating oil or diesel	EL heating oil or diesel
<b>Determined values in acc. with EN 60335-2-79</b>			
Sound pressure level $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Uncertainty $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Sound power level $L_{WA} + K$ uncertainty $y_{WA}$	dB(A)	91	91

Exception according to Regulation (EU) 2019/1781 Annex I Section 2 (12): j)  
Subject to technical changes without notice.

## Contenu

Remarques générales .....	16
Protection de l'environnement .....	16
Description de l'appareil .....	16
Symboles sur l'appareil .....	17
Utilisation conforme .....	17
Consignes de sécurité .....	17
Dispositifs de sécurité .....	17
Mise en service .....	17
Commande .....	18
Transport .....	19
Stockage .....	19
Entretien et maintenance .....	19
Dépannage en cas de défaut .....	20
Garantie .....	20
Accessoires et pièces de rechange .....	20
Déclaration de conformité UE .....	20
Caractéristiques techniques .....	21

## Remarques générales



Veuillez lire le présent le manuel d'instructions original et les consignes de sécurité jointes avant la première utilisation de l'appareil. Suivez ces instructions. Conservez les deux manuels pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

- Le non-respect du manuel d'utilisation et des consignes de sécurité peut entraîner des dommages sur l'appareil et des dangers pour l'opérateur et d'autres personnes.
- Informer immédiatement le vendeur en cas de dommage dû au transport.
- Vérifiez le contenu de l'emballage lors du déballage, qu'il ne manque pas d'accessoires et qu'il n'y a pas de dommage.

## Protection de l'environnement



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Veuillez éliminer les emballages dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques et électroniques contiennent des matériaux précieux recyclables et souvent des composants tels que des piles, batteries ou de l'huile représentant un danger potentiel pour la santé humaine et l'environnement, s'ils ne sont pas manipulés ou éliminés correctement. Ces composants sont cependant nécessaires pour le fonctionnement correct de l'appareil. Les appareils marqués par ce symbole ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

### Remarques concernant les matières composantes (REACH)

Les informations actuelles concernant les matières composantes sont disponibles sous : [www.kaer-cher.com/REACH](http://www.kaer-cher.com/REACH)

## Remarques complémentaires sur la protection de l'environnement

Veiller à ce que l'huile moteur, le fioul, le diesel et l'essence ne risquent pas de polluer l'environnement. Veiller à protéger le sol et à éliminer l'huile usagée dans le respect de l'environnement.

## Description de l'appareil

### Illustration A

- ① Tôle de maintien
- ② Couvercle en caoutchouc
- ③ Interrupteur de niveau
- ④ Préfiltre de combustible
- ⑤ Fixation pour pistolet haute pression avec lance
- ⑥ Cadre
- ⑦ Sécurité manque d'eau
- ⑧ Plaque signalétique
- ⑨ Agrafe de fixation
- ⑩ Flexible (système d'évaporation douce)
- ⑪ Tamis dans la sécurité manque d'eau
- ⑫ Electrovanne de combustible
- ⑬ Pompe à combustible
- ⑭ Filtre à combustible
- ⑮ Ventilateur de brûleur
- ⑯ Entrée haute pression (bleue)
- ⑰ Roue directionnelle avec frein de stationnement
- ⑱ Réservoir de combustible
- ⑲ Tamis de combustible
- ⑳ Moteur du ventilateur
- ㉑ Orifice de remplissage pour combustible
- ㉒ Interrupteur principal
- ㉓ Flexible haute pression 3 m, largeur nominale 8
- ㉔ Conduite d'alimentation électrique
- ㉕ Sortie haute pression (orange)
- ㉖ Flexible haute pression 10 m
- ㉗ Brûleur
- ㉘ Porte-flexible
- ㉙ Écrou-raccord
- ㉚ Transformateur d'allumage
- ㉛ Buse haute pression (non incluse dans l'étendue de livraison)
- ㉜ Lance
- ㉝ Pistolet haute pression
- ㉞ Gâchette
- ㉟ Cran de sécurité du pistolet haute pression



## Symboles sur l'appareil



Ne pas diriger le jet haute pression sur des personnes, des animaux, des équipements électriques sous tension ou sur l'appareil lui-même.

Protéger l'appareil contre le gel.



Danger dû à la tension électrique. Seuls les électriciens spécialisés ou le personnel autorisé peut effectuer des travaux sur l'installation électrique.



Risque pour la santé par les gaz d'échappement nocifs. N'inhalez pas les gaz d'échappement.



Risque de brûlures sur les surfaces très chaudes.



- Danger de dommages auditifs. Lors de travaux avec l'appareil, porter impérativement une protection auditive adaptée.
- Risque de blessures ! Porter des lunettes de protection.

## Utilisation conforme

- Ce générateur d'eau chaude est destiné à être utilisé en combinaison avec un nettoyeur haute pression à eau froide côté construction pour le nettoyage à l'eau chaude.
- Utilisez l'appareil exclusivement pour le nettoyage, p. ex. de machines, véhicules, bâtiments, outils, façades, terrasses et appareils de jardinage.
- L'appareil ne peut pas être utilisé dans des locaux fermés.

### **⚠ DANGER**

**Utilisation dans des stations-services ou autres zones dangereuses**

*Risque de blessures*

*Observez les consignes de sécurité correspondantes.*

#### **Remarque**

*Veillez à ce que les eaux usées contenant de l'huile minérale ne pénètrent pas dans le sol, les eaux ou les canalisations. Procédez au lavage du moteur ou du dessous de caisse uniquement aux endroits appropriés avec un séparateur d'huile.*

## Consignes de sécurité

- Le générateur d'eau chaude est une installation de combustion. Les installations de combustion doivent être régulièrement contrôlées conformément aux directives nationales correspondantes du législateur.
- Ne réaliser aucune modification sur l'appareil et les accessoires.

## Fonctionnement commun avec un nettoyeur haute pression à eau froide

- Observez les directives nationales correspondantes du législateur pour les lances à liquides.
- Observez les directives nationales correspondantes du législateur en matière de prévention des accidents. Les lances à liquide doivent être contrôlées régulièrement et le résultat du contrôle doit être consigné par écrit.

## Dispositifs de sécurité

Les dispositifs de sécurité sont destinés à la protection de l'utilisateur et ne doivent ni être mis hors service, ni shuntés.

### Sécurité manque d'eau

- La sécurité manque d'eau empêche le brûleur de s'allumer en cas de manque d'eau.
- Un tamis empêche l'encrassement de la sécurité et doit être nettoyé régulièrement.

### Limiteur de température des gaz d'échappement

Le limiteur de température des gaz d'échappement désactive l'appareil lorsque la température des gaz d'échappement est trop élevée.

## Mise en service

### **⚠ AVERTISSEMENT**

#### **Composants endommagés**

*Risque de blessures*

*Vérifiez l'état impeccable de l'appareil, des accessoires, conduites d'alimentation et raccordements. Si l'état n'est pas impeccable, vous ne devez pas utiliser l'appareil.*

1. Bloquer le frein de stationnement.

### **Montage du pistolet haute pression, de la lance, de la buse et du flexible haute pression**

#### **Illustration B**

1. Relier la lance au pistolet haute pression et serrer à la main.
2. Insérer la buse haute pression dans l'écrou-raccord.
3. Monter l'écrou-raccord et le serrer à la main.
4. Relier le flexible haute pression (10 m) au pistolet haute pression et à la sortie haute pression (orange) de l'appareil et serrer à la main.
5. Relier le flexible haute pression (3 m, largeur nominale 8) au nettoyeur haute pression à eau froide et à l'entrée haute pression (bleue) de l'appareil et serrer à la main.

### Remplissage du combustible

### **⚠ DANGER**

**Combustible inapproprié**

*Risque d'explosion*

*Ne remplissez qu'avec du carburant diesel ou du fioul domestique. Le fonctionnement avec du biodiesel selon EN 14214 (à partir d'une température extérieure de 6 °C) est possible. Des combustibles inappropriés, p. ex. essence, ne doivent pas être utilisés.*

### **ATTENTION**

**Fonctionnement avec le réservoir de combustible vide**

*Destruction de la pompe à combustible*

*Ne jamais faire fonctionner l'appareil avec le réservoir de combustible vide.*

1. Ouvrir le bouchon du réservoir.
2. Remplir le combustible.
3. Fermer le bouchon du réservoir.
4. Essuyer le combustible qui a débordé.

## Raccordement électrique

- Puissance raccordée, voir les caractéristiques techniques et la plaque signalétique.
- Le raccordement électrique utilisé doit être réalisé par un électricien et conforme à la norme CEI 60364-1.

## Commande

### ⚠ DANGER

#### Liquides inflammables

Risque d'explosion

Ne vaporisez aucun liquide inflammable.

### ⚠ DANGER

#### Fonctionnement sans lance

Risque de blessures

N'exploitez jamais l'appareil sans lance montée.

Avant chaque utilisation, vérifiez que la lance est bien fixée. Le raccord à vis de la lance doit être serré à la main.

### ⚠ DANGER

#### Jet d'eau à haute pression

Risque de blessures

Ne jamais fixer la gâchette en position actionnée.

Avant de travailler sur l'appareil, fixer le pistolet haute pression en dépliant le levier de sécurité et en l'engageant.

Maintenez le pistolet haute pression et la lance à deux mains.

## ATTENTION

#### Fonctionnement avec le réservoir de combustible vide

Destruction de la pompe à combustible

Ne jamais faire fonctionner l'appareil avec le réservoir de combustible vide.

## Remplacement de la buse

1. Désactiver l'appareil et actionner le pistolet haute pression jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression.
2. Fixer le pistolet haute pression en dépliant le levier de sécurité et en l'engageant.
3. Changer la buse.

## Démarrage de l'appareil

### ⚠ DANGER

#### Eau chaude

Risque de brûlure

Évitez tout contact avec l'eau chaude.

### ⚠ DANGER

#### Non-respect des consignes de sécurité

Risque de blessure et d'endommagement

Respectez les consignes de sécurité du fabricant du nettoyeur haute pression à eau froide.

### ⚠ DANGER

#### Eau contenant des germes

Risque pour la santé

Après une interruption de service prolongée de plusieurs jours, l'eau de la chaudière à circulation peut contenir des germes. C'est pourquoi, en cas d'utilisation dans le secteur alimentaire, commencez par faire gicler l'eau stagnante pendant quelques secondes dans l'écoulement.

1. Mettre l'interrupteur principal du générateur d'eau chaude sur « 1/ON ».
2. Activer le nettoyeur haute pression à eau froide selon le manuel d'utilisation du fabricant. Dès que la

quantité d'eau s'écoulant est suffisante, le brûleur démarre automatiquement.

3. Débloquer le pistolet haute pression ; pour ce faire, replier et enclencher le cran de sécurité. L'actionnement du pistolet haute pression active le nettoyeur haute pression à eau froide.

## Nettoyage

### Remarque

Commencer par orienter le jet haute pression de loin vers l'objet à nettoyer pour éviter tout dommage dû à une pression élevée.

1. Réaliser le nettoyage.

## Éteindre l'appareil

### ⚠ DANGER

#### Danger dû à l'eau chaude

Risque de brûlure

Après le fonctionnement à l'eau chaude, faire fonctionner l'appareil pendant au moins 2 minutes à l'eau froide avec le pistolet ouvert pour le faire refroidir.

1. Mettre l'interrupteur principal du générateur d'eau chaude sur « 0/OFF ».
2. Faire fonctionner l'appareil au moins 2 minutes à l'eau froide, pistolet ouvert.
3. Fermer l'arrivée d'eau.
4. Éteindre le nettoyeur haute pression à eau froide selon le manuel d'utilisation du fabricant.
5. Actionner le pistolet haute pression jusqu'à ce que le nettoyeur haute pression à eau froide et le générateur d'eau chaude soient hors pression.
6. Bloquer le pistolet haute pression ; pour ce faire, déplier et enclencher le cran de sécurité.
7. Retirer le flexible haute pression à l'entrée haute pression.
8. Débrancher la fiche secteur de la prise uniquement avec les mains sèches.

## Rangement de l'appareil

### Remarque

Ne pas plier le tuyau haute pression, ni le câble électrique.

1. Insérer le pistolet haute pression avec la lance dans la fixation sur le cadre.
2. Enrouler le tuyau haute pression et le câble électrique et les accrocher aux supports.

## Protection antigel

## ATTENTION

#### Danger dû au gel

Destruction de l'appareil par le gel d'eau

Conserver l'appareil qui n'a pas été complètement vidé de son eau dans un endroit à l'abri du gel.

1. Arrêter l'appareil si un stockage à l'abri du gel n'est pas possible.

## Arrêt

Pour des pauses plus longues ou lorsque l'entreposage à l'abri du gel n'est pas possible :

1. Vidanger l'eau.
2. Rincer l'appareil avec de l'antigel.

## Vidanger l'eau

1. Dévisser les flexibles haute pression à l'entrée haute pression et à la sortie haute pression.

## Rinçage de l'appareil avec une protection antigel

### Remarque

Observer les consignes de manipulation du fabricant de protection antigel.

1. Rincer intégralement le nettoyeur haute pression à eau froide et le générateur d'eau chaude (brûleur éteint) à l'aide d'une protection antigel du commerce.

Une protection anticorrosion est ainsi assurée.

## Transport

### ATTENTION

#### Transport non-conforme

Risque d'endommagement

Protégez la gâchette du pistolet haute pression des dommages.

### ⚠ PRÉCAUTION

#### Non-observation du poids

Risque de blessure et d'endommagement

Observer le poids de l'appareil pour le transport.

1. En cas de transport de l'appareil dans des véhicules, le bloquer contre le glissement et le basculement suivant les normes en vigueur.

## Stockage

### ⚠ PRÉCAUTION

#### Non-observation du poids

Risque de blessure et d'endommagement

Tenir compte du poids de l'appareil pour le stockage.

## Entretien et maintenance

### ⚠ DANGER

#### Démarrage intempestif de l'appareil, contact de pièces conductrices

Risque de blessures, risque d'électrocution

Coupez l'appareil avant tous les travaux sur l'appareil.

Débrancher la fiche secteur.

1. Éteindre l'appareil (voir « Commande »).
2. Laisser refroidir l'appareil.

### Inspection de sécurité/contrat de maintenance

Vous pouvez convenir d'une inspection de maintenance régulière ou conclure un contrat de maintenance avec votre distributeur. Demandez conseil.

### Intervalles de maintenance

#### Toutes les semaines

1. Vérifier le tamis à combustible, le nettoyer si nécessaire.
2. Vérifier le préfiltre à combustible, le nettoyer si nécessaire.
3. Vérifier le filtre à combustible, le nettoyer si nécessaire.

#### Tous les mois

1. Vérifier le tamis dans la sécurité manque d'eau, le nettoyer si nécessaire.

### Toutes les 500 heures de service, au moins une fois par an

1. Détartrer l'appareil.
2. Faire réaliser une maintenance de l'appareil par le service après-vente.

## Travaux de maintenance

### Nettoyeur haute pression à eau froide

1. Réaliser les travaux de maintenance sur le nettoyeur haute pression à eau froide suivant les indications dans le manuel d'utilisation du fabricant.

### Nettoyer le tamis de combustible

1. Taper le tamis de combustible. Veiller à ce que le combustible ne risque pas de polluer l'environnement.

### Nettoyage du préfiltre de combustible

1. Retirer le couvercle en caoutchouc du réservoir de combustible.
2. Nettoyer le préfiltre de combustible.
3. Remettre le couvercle en caoutchouc en place.

### Nettoyage du filtre de combustible

1. Retirer le filtre à combustible.
2. Nettoyer le filtre à combustible.
3. Remonter le filtre à combustible.

### Nettoyage du tamis dans la sécurité manque d'eau

1. Dégager la pince de fixation et retirer le flexible (système d'évaporation douce).
2. Sortir le tamis.

### Remarque

Visser, si nécessaire, une vis M8 d'env. 5 mm et l'utiliser pour sortir le tamis.

3. Nettoyer le tamis à l'eau.
4. Insérer le tamis.
5. Pousser complètement le raccord de flexible dans la sécurité manque d'eau et le fixer avec le clip de fixation.

### Nettoyage du réservoir de combustible

1. Retirer le couvercle en caoutchouc du réservoir de combustible.
2. Dévisser la tôle de fixation et enlever le réservoir de combustible.
3. Rincer le réservoir de combustible.
4. Remettre en place et monter le réservoir de combustible.
5. Remettre en place le couvercle en caoutchouc.

### Détartrage de l'appareil

En cas de dépôts dans les conduites, la résistance du flux augmente et la sollicitation devient trop importante pour le moteur du nettoyeur haute pression à eau froide.

### ⚠ DANGER

#### Danger dû aux gaz combustibles

Risque d'explosion

Ne fumez pas pendant le processus de détartrage. Assurez une bonne ventilation.

### ⚠ DANGER

#### Danger dû à l'acide

Risque de brûlure chimique

Portez des lunettes et des gants de protection.

Exécution :

Pour le détartrage, n'utiliser que des solutions de détartrage conformes aux prescriptions légales et portant une marque de certification.

- RM 101 (référence 6.295-398.0)

1. Remplir un réservoir de 20 litres avec 15 litres d'eau.
2. Ajouter 1 litre de détartrant.
3. Raccorder un flexible d'eau directement sur la tête de pompe du nettoyeur haute pression à eau froide et suspendre l'extrémité libre dans le réservoir.

- Insérer la lance raccordée au générateur d'eau chaude sans buse dans le réservoir.
- Activer le nettoyeur haute pression à eau froide selon le manuel d'utilisation du fabricant.
- Ouvrir le pistolet haute pression et ne pas le refermer pendant le détartrage.
- Éteindre le nettoyeur haute pression à eau froide et le laisser reposer au moins 2 heures. Le pistolet haute pression doit rester ouvert.
- Pomper ensuite le produit de détartrage du nettoyeur haute pression à eau froide et du générateur d'eau chaude sans utiliser de lance ni de pistolet haute pression.

## Dépannage en cas de défaut

### **⚠ DANGER**

**Démarrage intempestif de l'appareil, contact de pièces conductrices**

*Risque de blessures, risque d'électrocution*

*Coupez l'appareil avant tous les travaux sur l'appareil.*

*Débrancher la fiche secteur.*

**Le moteur de soufflage ne fonctionne pas**

Pas de tension du secteur

1. Vérifier le fusible principal, le branchement au secteur et la conduite d'alimentation.

2. Prévenir le service après-vente.

L'interrupteur de niveau dans le réservoir de fioul a coupé l'appareil

1. Remplir le combustible.

Le contacteur de bobinage du moteur de soufflage a déclenché

1. Mettre l'interrupteur principal du générateur d'eau chaude sur « 0/OFF ».

2. Laisser refroidir l'appareil.

3. Démarrer l'appareil.

La panne se produit à plusieurs reprises

1. Prévenir le service après-vente.

Le limiteur de température des gaz d'échappement a déclenché et coupé le brûleur

1. Prévenir le service après-vente.

**Le brûleur ne s'allume pas**

Manque d'eau

1. Vérifier le raccord d'alimentation en eau et les conduites d'alimentation.

2. Nettoyer le tamis dans la sécurité manque d'eau.

Préfiltre du fioul encrassé

1. Nettoyer/remplacer le préfiltre à combustible.

Filter à combustible encrassé

1. Nettoyer/remplacer le filtre à combustible.

Aucune étincelle d'allumage

1. Si aucune étincelle d'allumage n'est visible à travers la fenêtre pendant le fonctionnement, faire vérifier l'appareil par le service après-vente.

Débit d'eau trop faible

1. Augmenter le débit d'eau.

Inversion du raccordement de l'entrée haute pression et de la sortie haute pression

1. Raccorder correctement l'entrée haute pression et la sortie haute pression.

**Le brûleur ne se coupe pas malgré le manque d'eau**

Fuite dans le système haute pression

1. Vérifier le système haute pression et les raccordements pour détecter les fuites.

Interrupteur Reed collé dans la sécurité manque d'eau ou piston magnétique coincé

1. Prévenir le service après-vente agréé.

## Service après-vente

Si le défaut ne peut pas être éliminé, l'appareil doit être contrôlé par le service après-vente.

## Garantie

Les conditions de garantie publiées par notre société commerciale compétente s'appliquent dans chaque pays. Nous remédions gratuitement aux défauts possibles sur votre appareil dans la durée de garantie dans la mesure où la cause du défaut est un vice de matériau ou de fabrication. En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre distributeur ou au point de service après-vente autorisé le plus proche avec la facture d'achat.

(Voir l'adresse au dos)

## Accessoires et pièces de rechange

Utiliser exclusivement des accessoires et pièces de rechange originaux. Ceux-ci garantissent le fonctionnement sûr et sans défaut de votre appareil.

Des informations sur les accessoires et pièces de rechange sont disponibles sur le site Internet [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Déclaration de conformité UE

Nous déclarons par la présente que la machine désignée ci-après ainsi que la version que nous avons mise en circulation, est conforme, de par sa conception et son type, aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur des normes UE. Toute modification de la machine sans notre accord annule cette déclaration.

Produit : Générateur d'eau chaude

Type : 1.030-xxx

**Normes UE en vigueur**

2000/14/CE

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2009/125/CE

2011/65/EU

2014/30/EU

**Normes harmonisées appliquées**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

**Ordonnance(s) appliquée(s)**

(UE) 2019/1781

**Méthode d'évaluation de conformité appliquée**

2000/14/CE: Annexe V

**Niveau de puissance acoustique dB(A)**

Mesuré : 76

Garanti : 79

Les signataires agissent sous ordre et avec le pouvoir de la direction.

  
H. Jenner  
Chairman of the Board of Management

  
S. Reiser  
Director Regulatory Affairs & Certification

Responsable de la documentation :  
S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tél. : +49 7195 14-0  
Télécopie : +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2021/10/01

## Caractéristiques techniques

		HG 43	HG 64
<b>Raccordement électrique</b>			
Tension du secteur	V	220-240	220-240
Phase	~	1	1
Fréquence du secteur	Hz	50, 60	50, 60
Type de protection		IPX5	IPX5
Classe de protection		I	I
Puissance raccordée	kW	0,3	0,3
Fusible principal (lent)	A	3	3
<b>Raccord d'alimentation en eau</b>			
Température d'alimentation (max.)	°C	50	50
Débit d'alimentation (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Caractéristiques de puissance de l'appareil</b>			
Augmentation de la température	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Débit, eau	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Soupape de sécurité de pression de fonctionnement excessive (maximum)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Température de fonctionnement de l'eau chaude (maximum)	°C	95	95
Puissance du brûleur	kW	43	64
Consommation de fioul (max.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Dimensions et poids</b>			
Poids opérationnel typique	kg	105	115
Longueur x largeur x hauteur	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Réservoir d'essence	l	20	20
<b>Brûleur</b>			
Fioul		Fioul EL ou diesel	Fioul EL ou diesel
<b>Valeurs déterminées selon EN 60335-2-79</b>			
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Incertitude $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ + incertitude $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Motif d'exemption conformément au règlement (UE) 2019/1781, annexe I, section 2, point 12) : j)  
Sous réserve de modifications techniques.

## Indice

Avvertenze generali.....	22
Tutela dell'ambiente .....	22
Descrizione dell'apparecchio.....	22
Simboli riportati sull'apparecchio.....	23
Impiego conforme alla destinazione.....	23
Avvertenze di sicurezza.....	23
Dispositivi di sicurezza .....	23
Messa in funzione .....	23
Funzionamento.....	24
Trasporto .....	25
Stoccaggio.....	25
Cura e manutenzione .....	25
Guida alla risoluzione dei guasti.....	26
Garanzia .....	26
Accessori e ricambi .....	26
Dichiarazione di conformità UE .....	26
Dati tecnici.....	27

## Avvertenze generali



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni per l'uso originali e le allegate avvertenze di sicurezza. Agire secondo quanto indicato nelle istruzioni.

conservare entrambi i libretti per un uso futuro o per un successivo proprietario.

- In caso di mancata osservanza del manuale d'uso e delle avvertenze di sicurezza possono derivare danni all'apparecchio e pericoli per l'operatore e per altre persone.
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al rivenditore.
- Disimballare il contenuto della confezione e controllare l'eventuale mancanza di accessori o danni.

## Tutela dell'ambiente



I materiali d'imballaggio sono riciclabili. Smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici contengono materiali riciclabili preziosi e spesso componenti come batterie, accumulatori oppure olio che, se usati o smaltiti scorrettamente, possono costituire un potenziale pericolo per la salute umana e per l'ambiente. Questi componenti sono tuttavia necessari per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

### Avvertenze sulle componenti contenute (REACH)

Informazioni aggiornate sulle componenti contenute sono disponibili all'indirizzo: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Ulteriori note per la tutela dell'ambiente

Non disperdere nell'ambiente olio motore, olio combustibile, gasolio e benzina. Proteggere il pavimento e smaltire l'olio usato nel rispetto dell'ambiente.

## Descrizione dell'apparecchio

### Figura A

- ① Piastra di montaggio
- ② Coperchio in gomma
- ③ Interruttore di livello
- ④ Prefiltro del carburante
- ⑤ Supporto per pistola ad alta pressione con lancia
- ⑥ Telaio
- ⑦ Protezione contro la mancanza di acqua
- ⑧ Targhetta
- ⑨ Morsetto di fissaggio
- ⑩ Tubo flessibile (sistema di smorzamento soft)
- ⑪ Filtro nella protezione contro mancanza di acqua
- ⑫ Valvola elettromagnetica carburante
- ⑬ Pompa del carburante
- ⑭ Filtro del carburante
- ⑮ Ventola del bruciatore
- ⑯ Ingresso alta pressione (blu)
- ⑰ Ruota orientabile con freno di stazionamento
- ⑱ Serbatoio del carburante
- ⑲ Filtro del carburante
- ⑳ Motore ventola
- ㉑ Apertura di riempimento del carburante
- ㉒ Interruttore dell'apparecchio
- ㉓ Tubo flessibile per alta pressione 3 m, diametro nominale 8
- ㉔ Cavo elettrico
- ㉕ Uscita alta pressione (arancione)
- ㉖ Tubo flessibile per alta pressione 10 m
- ㉗ Bruciatore
- ㉘ Supporto per tubo flessibile
- ㉙ Dado a risvolto
- ㉚ Trasformatore d'accensione
- ㉛ Ugello ad alta pressione (non incluso)
- ㉜ Lancia
- ㉝ Pistola AP
- ㉞ Leva a scatto
- ㉟ Arresto di sicurezza della pistola AP

## Simboli riportati sull'apparecchio



Il getto ad alta pressione non va mai puntato su persone, animali, equipaggiamenti elettrici attivi o sull'apparecchio stesso.

Proteggere l'apparecchio dal gelo.



Pericolo causato da tensione elettrica. È consentito eseguire i lavori sull'impianto elettrico esclusivamente a elettricisti specializzati o a personale specializzato autorizzato.



Pericolo per la salute a causa di gas di scarico tossici. Non respirare i gas di scarico.



Pericolo di scottature causate da superfici calde.



- Pericolo di danni all'udito. Quando si lavora con l'apparecchio indossare assolutamente un'opportuna protezione per l'udito.
- Pericolo di lesioni! Indossare occhiali protettivi.

## Impiego conforme alla destinazione

- Questo scaldacqua è destinato alla pulizia con acqua calda in combinazione con un'idropulitrice ad acqua fredda in loco.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per la pulizia ad es. di macchine, veicoli, edifici, utensili, facciate, terrazze e attrezzi da giardinaggio.
- L'apparecchio non deve essere impiegato al chiuso.

### **⚠ PERICOLO**

**Impiego nelle stazioni di servizio o in altre zone di pericolo**

*Pericolo di lesioni*

*Osservare le relative norme di sicurezza.*

#### **Nota**

*Evitare che l'acqua di scarico contenente oli minerali raggiunga il terreno, corsi d'acqua o le fognature. Effettuare il lavaggio motore o il lavaggio sottoscozza solo in luoghi idonei con un separatore d'olio.*

## Avvertenze di sicurezza

- Lo scaldacqua è un impianto di combustione. Gli impianti di combustione devono essere regolarmente esaminati secondo le disposizioni nazionali del legislatore.
- È vietato apportare modifiche all'apparecchio e agli accessori.

## Utilizzo insieme a un'idropulitrice ad acqua fredda

- Osservare le rispettive disposizioni nazionali del legislatore in materia di pompe a getto liquido.
- Osservare le rispettive disposizioni nazionali del legislatore in materia di prevenzione degli incidenti. Le pompe a getto liquido devono essere sottoposte regolarmente a esame e il relativo risultato deve essere messo per iscritto.

## Dispositivi di sicurezza

I dispositivi di sicurezza servono alla protezione dell'utente e non devono essere disattivati o impiegati per scopi diversi da quelli indicati.

### Protezione contro la mancanza di acqua

- La protezione contro la mancanza d'acqua impedisce l'accensione del bruciatore in assenza d'acqua.
- Un filtro, da pulire regolarmente, impedisce che il fusibile si sporchi.

### Limitatore della temperatura dei gas di scarico

Il limitatore di temperatura dei gas di scarico spegne l'apparecchio quando la temperatura dei gas di scarico è troppo alta.

## Messa in funzione

### **⚠ AVVERTIMENTO**

**Componenti danneggiati**

*Pericolo di lesioni*

*Controllare apparecchio, accessori, cavi di alimentazione e raccordi per verificare che si trovino in condizioni perfette. Se non si trovano in condizioni perfette, non si deve utilizzare l'apparecchio.*

1. Bloccare il freno di stazionamento.

### Montaggio di pistola AP, lancia, ugello e tubo flessibile per alta pressione

#### **Figura B**

1. Collegare la lancia alla pistola ad alta pressione e stringere a fondo.
2. Inserire l'ugello ad alta pressione nel dado a risvolto.
3. Avvitare il dado a risvolto e stringere a fondo.
4. Collegare il tubo flessibile per alta pressione (10 m) alla pistola ad alta pressione e all'uscita alta pressione (arancione) dell'apparecchio e serrare a fondo.
5. Collegare il tubo per alta pressione (3 m, diametro nominale 8) all'idropulitrice ad acqua fredda e all'ingresso alta pressione (blu) dell'apparecchio e serrare a fondo.

### Riempimento del combustibile

### **⚠ PERICOLO**

**Carburante inadatto**

*Pericolo di esplosione*

*Riempire solamente con diesel o gasolio leggero.*

*L'esercizio con biodiesel secondo EN 14214 (a partire da una temperatura esterna di 6 °C) è consentito. Carburanti inadatti, come ad esempio benzina, non devono essere utilizzati.*

### **ATTENZIONE**

**Esercizio con serbatoio carburante vuoto**

*Distruzione della pompa del carburante*

*Non mettere mai in funzione l'apparecchio con serbatoio carburante vuoto.*

1. Aprire il tappo del serbatoio.
2. Rabboccare il carburante.
3. Chiudere il tappo del serbatoio.
4. Pulire il carburante sversato.

### Collegamento elettrico

- Per i valori di collegamento, vedere i dati tecnici e la targhetta.
- Il collegamento elettrico utilizzato deve essere eseguito da un elettricista e conforme alla norma IEC 60364-1.

## Funzionamento

### **⚠ PERICOLO**

#### **Liquidi infiammabili**

Pericolo di esplosione

Non spruzzare liquidi infiammabili.

### **⚠ PERICOLO**

#### **Esercizio senza lancia**

Pericolo di lesioni

Non utilizzare mai l'apparecchio senza lancia montata.

Prima di ogni utilizzo, verificare che la lancia sia inserita saldamente. Il collegamento a vite della lancia deve essere serrato bene.

### **⚠ PERICOLO**

#### **Getto d'acqua ad alta pressione**

Pericolo di lesioni

Non fissare mai la leva a scatto in posizione attivata.

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio, assicurarsi la pistola ad alta pressione ripiegando verso fuori l'arresto di sicurezza e facendolo scattare in posizione.

Tenere la pistola AP e la lancia sempre con entrambe le mani.

### **ATTENZIONE**

#### **Esercizio con serbatoio carburante vuoto**

Distruzione della pompa del carburante

Non mettere mai in funzione l'apparecchio con serbatoio carburante vuoto.

### **Sostituzione dell'ugello**

1. Spegner l'apparecchio e azionare la pistola ad alta pressione fino a quando l'apparecchio non è depressurizzato.
2. Bloccare la pistola ad alta pressione ripiegando verso fuori l'arresto di sicurezza e facendolo scattare in posizione.
3. Cambiare l'ugello.

### **Accensione dell'apparecchio**

### **⚠ PERICOLO**

#### **Acqua calda**

Pericolo di ustioni

Evitare il contatto con acqua calda.

### **⚠ PERICOLO**

#### **Inosservanza delle istruzioni di sicurezza**

Pericolo di lesioni e di danneggiamento

Seguire le istruzioni di sicurezza del produttore dell'idropulitrice ad acqua fredda.

### **⚠ PERICOLO**

#### **Acqua contenente germi**

Pericolo per la salute

A seguito dell'inutilizzo per diversi giorni, l'acqua della caldaia istantanea può contenere germi. Pertanto, in caso di utilizzo in aree con presenza di alimenti, spruzzare prima l'acqua stantia nello scarico per alcuni secondi.

1. Posizionare l'interruttore dello scaldacqua su "1/ON".
2. Accendere l'idropulitrice ad acqua fredda secondo le istruzioni d'uso del produttore. Quando la quantità d'acqua che scorre è sufficientemente abbondante, il bruciatore si avvia automaticamente.

3. Sbloccare la pistola ad alta pressione ripiegando verso dentro l'arresto di sicurezza e facendolo scattare in posizione. Quando viene azionata la pistola ad alta pressione, l'idropulitrice ad acqua fredda si accende.

### **Pulizia**

#### **Nota**

Inizialmente, dirigere sempre il getto ad alta pressione da maggiore distanza sull'oggetto da pulire, per evitare danni a causa dell'altra pressione.

1. Eseguire la pulizia.

### **Spegnimento dell'apparecchio**

### **⚠ PERICOLO**

#### **Pericolo dovuto ad acqua molto calda**

Pericolo di ustioni

Dopo il funzionamento con acqua calda è necessario far funzionare l'apparecchio per almeno 2 minuti con acqua fredda con pistola aperta in modo da raffreddarlo.

1. Posizionare l'interruttore dello scaldacqua su "0/OFF".
2. Far funzionare l'apparecchio con acqua fredda per almeno 2 minuti con la pistola aperta.
3. Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
4. Spegner l'idropulitrice ad acqua fredda secondo le istruzioni d'uso del produttore.
5. Azionare la pistola ad alta pressione finché l'idropulitrice ad acqua fredda e lo scaldacqua sono privi di pressione.
6. Bloccare la pistola ad alta pressione ripiegando verso fuori l'arresto di sicurezza e facendolo scattare in posizione.
7. Rimuovere il tubo flessibile per alta pressione dall'ingresso alta pressione.
8. Non estrarre la spina di alimentazione dalla presa con le mani bagnate.

### **Conservazione dell'apparecchio**

#### **Nota**

Non piegare il tubo flessibile ad alta pressione né il cavo elettrico.

1. Inserire la pistola ad alta pressione con la lancia nel supporto sul telaio.
2. Avvolgere il tubo alta pressione e il cavo elettrico e appenderli alle staffe.

### **Antigelo**

### **ATTENZIONE**

#### **Pericolo di gelo**

Rottura dell'apparecchio causata dall'acqua congelata

Se è presente ancora dell'acqua, conservare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

1. Fermare l'apparecchio se non è possibile conservarlo al riparo dal gelo.

### **Fermo dell'impianto**

Per periodi di inutilizzo più lunghi o quando non è possibile conservare al riparo dal gelo:

1. svuotare l'acqua.
2. Lavare l'apparecchio con antigelo.

### **Scarico dell'acqua**

1. Svitare i tubi flessibili per alta pressione all'ingresso e all'uscita dell'alta pressione.



## Lavaggio dell'apparecchio con antigelo

### Nota

Osservare le disposizioni fornite dal produttore dell'antigelo.

1. Sciacquare completamente l'idropulitrice ad acqua fredda e lo scaldacqua (bruciatore spento) con un antigelo commerciale.

Questa operazione offre anche un certo livello di protezione contro la corrosione.

## Trasporto

### ATTENZIONE

#### Trasporto non idoneo

Pericolo di danneggiamento

Proteggere da danneggiamento la leva di azionamento della pistola AP.

### ⚠ PRUDENZA

#### Mancata osservanza del peso

Pericolo di lesioni e di danneggiamento

Nel trasporto osservare il peso dell'apparecchio.

1. Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

## Stoccaggio

### ⚠ PRUDENZA

#### Mancata osservanza del peso

Pericolo di lesioni e di danneggiamento

Nello stoccaggio, osservare il peso dell'apparecchio.

## Cura e manutenzione

### ⚠ PERICOLO

#### Rischio di avviamento accidentale dell'apparecchio, contatto con parti sotto tensione

Pericolo di lesioni, scossa elettrica

Spegner l'apparecchio prima di eseguire qualsiasi lavoro su di esso.

Staccare la spina.

1. Spegner l'apparecchio (vedere capitolo).
2. Far raffreddare l'apparecchio.

## Controlli preventivi / Contratto di manutenzione

Presso il Vostro rivenditore potrete concordare regolari controlli preventivi o stipulare un contratto di manutenzione. Chiedete consiglio ai nostri esperti.

### Intervalli di manutenzione

#### Ogni settimana

1. Controllare il filtro del carburante, eventualmente pulirlo.
2. Controllare il prefiltro del carburante, eventualmente pulirlo.
3. Controllare il filtro del carburante, eventualmente pulirlo.

#### Ogni mese

1. Controllare il filtro nella protezione contro mancanza di acqua, pulire se necessario.

#### Ogni 500 ore d'esercizio, almeno annualmente

1. Decalcificare l'apparecchio.
2. Far eseguire una manutenzione dell'apparecchio dal servizio assistenza.

## Lavori di manutenzione

### Idropulitrice ad acqua fredda

1. Eseguire i lavori di manutenzione sull'idropulitrice ad acqua fredda in base alle indicazioni nelle istruzioni per l'uso del produttore.

### Pulire il filtro di carburante

1. Percuotere il filtro. Non disperdere nell'ambiente il carburante.

### Pulizia del prefiltro del carburante

1. Estrarre il coperchio di gomma dal serbatoio del carburante.
2. Pulire il prefiltro del carburante.
3. Riposizionare il coperchio di gomma.

### Pulizia del filtro del carburante

1. Smontare il filtro del carburante.
2. Pulire il filtro del carburante.
3. Rimontare il filtro del carburante.

### Pulizia del filtro nella protezione contro la mancanza di acqua

1. Sollevare il morsetto di fissaggio ed estrarre il tubo (sistema di smorzamento soft).
2. Togliere il filtro.

### Nota

Eventualmente avvitare una vite M8 di circa 5 mm ed estrarre il filtro.

3. Pulire il filtro sotto l'acqua.
4. Inserire il filtro.
5. Spingere il nipplo per tubi flessibili nella protezione contro la mancanza d'acqua e fissarlo con il morsetto di fissaggio.

### Pulizia del serbatoio del carburante

1. Estrarre il coperchio di gomma dal serbatoio del carburante.
2. Svitare la piastra di montaggio e rimuovere il serbatoio del carburante.
3. Sciacquare il serbatoio del carburante.
4. Inserire e montare nuovamente il serbatoio del carburante.
5. Riposizionare il coperchio di gomma.

### Decalcificazione dell'apparecchio

Se ci sono depositi nelle tubazioni, la resistenza del flusso aumenta in modo che il carico sul motore dell'idropulitrice ad acqua fredda diventi eccessivo.

### ⚠ PERICOLO

#### Pericolo dovuto a gas infiammabili

Pericolo di esplosione

Non fumare durante il processo di decalcificazione. Assicurare una buona ventilazione.

### ⚠ PERICOLO

#### Pericolo dovuto all'acido

Pericolo di corrosione

Indossare occhiali e guanti protettivi.

Esecuzione:

Secondo le norme di legge, per la rimozione si possono utilizzare solo disincrostanti verificati con marchio di omologazione.

- RM 101 (numero ordine 6.295-398.0)

1. Riempire un contenitore da 20 litri con 15 litri di acqua.
2. Aggiungere 1 litro di disincrostante.
3. Collegare un tubo flessibile dell'acqua direttamente alla testata della pompa dell'idropulitrice ad acqua fredda e inserire l'estremità libera nel contenitore.

- Inserire la lancia collegata nello scaldacqua senza uggello nel contenitore.
- Accendere l'idropulitrice ad acqua fredda secondo le istruzioni d'uso del produttore.
- Aprire la pistola AP e non chiuderla di nuovo durante la decalcificazione.
- Spegnere l'idropulitrice ad acqua fredda e lasciarla riposare per almeno 2 ore. La pistola AP deve rimanere aperta.
- Far defluire quindi l'anticalcare dall'idropulitrice ad acqua fredda e dallo scaldacqua senza lancia e pistola ad alta pressione.

## Guida alla risoluzione dei guasti

### ⚠ PERICOLO

**Rischio di avviamento accidentale dell'apparecchio, contatto con parti sotto tensione**

*Pericolo di lesioni, scossa elettrica*

*Spegnere l'apparecchio prima di eseguire qualsiasi lavoro su di esso.*

*Staccare la spina.*

#### **Il motore ventola non funziona**

Nessuna tensione di rete

- Controllare il fusibile di rete, il collegamento alla rete e il cavo.

- Informare il servizio assistenza.

L'interruttore di livello nel serbatoio carburante ha spento l'apparecchio

- Rabboccare il carburante.

Il contatto di protezione dell'avvolgimento del motore ventola è scattato

- Posizionare l'interruttore dello scaldacqua su "0/OFF".

- Far raffreddare l'apparecchio.

- Accendere l'apparecchio.

Il malfunzionamento si verifica ripetutamente

- Informare il servizio assistenza.

Il limitatore di temperatura dei fumi è scattato e ha spento il bruciatore

- Informare il servizio assistenza.

#### **Il bruciatore non si accende**

Mancanza d'acqua

- Controllare il collegamento idrico e i tubi di alimentazione.
- Pulire il filtro nella protezione contro la mancanza di acqua.

Prefiltro del carburante sporco

- Pulire/sostituire il prefiltro del carburante.

Filtro del carburante sporco

- Pulire/sostituire il filtro del carburante.

Nessuna scintilla di accensione

- Se durante l'esercizio non è visibile alcuna scintilla di accensione attraverso il vetro spia, fare controllare l'apparecchio dal servizio assistenza.

Flusso d'acqua insufficiente

- Aumentare il flusso d'acqua.

Ingresso e uscita dell'alta pressione collegati al contrario

- Collegare correttamente l'ingresso e l'uscita dell'alta pressione.

#### **Il bruciatore non si spegne nonostante la mancanza d'acqua**

Perdita nel sistema ad alta pressione

- Verificare la tenuta del sistema ad alta pressione e dei collegamenti.

Interruttore reed bloccato nella protezione per mancanza d'acqua o pistone magnetico bloccato

- Informare il servizio assistenza.

### Servizio clienti

Se non è possibile riparare il guasto occorre far controllare l'apparecchio dal servizio clienti.

### Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

(Indirizzo vedi retro)

### Accessori e ricambi

Utilizzando solamente accessori e ricambi originali, si garantisce un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio.

Si possono trovare informazioni riguardo ad accessori e ricambi su [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Dichiarazione di conformità UE

Con la presente dichiariamo che la macchina di seguito definita, in conseguenza della sua progettazione e costruzione nonché nello stato in cui è stata immessa sul mercato, è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute pertinenti delle direttive UE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Scaldacqua

Tipo: 1.030-xxx

#### **Direttive UE pertinenti**

2000/14/CE

2006/42/CE (+2009/127/EG)

2009/125/CE

2011/65/UE

2014/30/UE

#### **Norme armonizzate applicate**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

#### **Regolamento applicato (en)**

(UE) 2019/1781

#### **Procedura di valutazione della conformità applicata**

2000/14/CE: Allegato V

#### **Livello di potenza acustica dB(A)**

Misurato: 76

Garantito: 79

I firmatari agiscono per incarico e con delega della direzione.

  
H. Jenner  
Chairman of the Board of Management

  
S. Reiser  
Director Regulatory Affairs & Certification

Responsabile della documentazione:

S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2021/10/01

## Dati tecnici

		HG 43	HG 64
<b>Collegamento elettrico</b>			
Tensione di rete	V	220-240	220-240
Fase	~	1	1
Frequenza di rete	Hz	50, 60	50, 60
Grado di protezione		IPX5	IPX5
Classe di protezione		I	I
Potenza assorbita dalla rete	kW	0,3	0,3
Protezione di rete (lento)	A	3	3
<b>Collegamento idrico</b>			
Temperatura in entrata (max.)	°C	50	50
Portata (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Dati sulle prestazioni dell'apparecchio</b>			
Aumento della temperatura	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Portata, acqua	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Valvola di sicurezza per eccesso di pressione di esercizio (massima)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Temperatura di funzionamento dell'acqua calda (massima)	°C	95	95
Potenza bruciatore	kW	43	64
Consumo di gasolio (max)	kg/h	3,5	5,9
<b>Dimensioni e pesi</b>			
Tipico peso d'esercizio	kg	105	115
Lunghezza x larghezza x altezza	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Serbatoio carburante	l	20	20
<b>Bruciatore</b>			
Carburante		Gasolio EL o diesel	Gasolio EL o diesel
<b>Valori rilevati secondo EN 60335-2-79</b>			
Livello di pressione acustica $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Incertezza $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Livello di potenza acustica $L_{WA}$ + incertezza $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Motivo dell'eccezione ai sensi del regolamento (UE) 2019/1781 allegato I sezione 2 (12): j)  
Con riserva di modifiche tecniche.

## Inhoud

Algemene instructies .....	28
Milieubescherming .....	28
Beschrijving apparaat .....	28
Symbolen op het apparaat .....	29
Reglementair gebruik .....	29
Veiligheidsinstructies .....	29
Veiligheidsinrichtingen .....	29
Inbedrijfstelling .....	29
Bediening .....	30
Transport .....	31
Opslag .....	31
Verzorging en onderhoud .....	31
Hulp bij storingen.....	32
Garantie.....	32
Toebehoren en reserveonderdelen .....	32
EU-conformiteitsverklaring .....	32
Technische gegevens .....	33

## Algemene instructies



Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, dient u deze originele gebruiksaanwijzing en de meegeleverde veiligheidsinstructies door te lezen. Houd u hieraan. Bewaar beide documenten voor later gebruik of volgende eigenaars.

- Wanneer de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan dit schade aan het toestel en gevaar voor de bediener en andere personen tot gevolg hebben.
- Bij transportschade de dealer onmiddellijk op de hoogte brengen.
- Controleer bij het uitpakken of de verpakking inhoud compleet is en niet beschadigd is.

## Milieubescherming



Het verpakkingsmateriaal is recyclebaar. Gooi verpakkingen met het gescheiden afval weg.



Elektrische en elektronische apparaten bevatten waardevolle recyclebare materialen en vaak onderdelen zoals batterijen, accu's of olie, die bij onjuiste omgang of verkeerd weggooien een mogelijk gevaar voor de gezondheid en het milieu kunnen vormen. Voor een correct gebruik van het apparaat zijn deze onderdelen echter noodzakelijk. Apparaten met dit symbool mogen niet met het huisvuil worden weggegooid.

### Instructies voor inhoudsstoffen (REACH)

Actuele informatie over inhoudsstoffen vindt u onder: [www.kaercher.nl/REACH](http://www.kaercher.nl/REACH)

### Aanvullende opmerkingen inzake de milieubescherming

Zorg ervoor dat motorolie, stookolie, diesel en benzine niet in het milieu terechtkomen. Bescherm de grond en verwijder afgewerkte olie op milieuvriendelijke wijze.

## Beschrijving apparaat

### Afbeelding A

- ① Montageplaat
- ② Rubberdeksel
- ③ Niveauschakelaar
- ④ Brandstofvoorfilter
- ⑤ Houder voor hogedrukpistool met straalbuis
- ⑥ Frame
- ⑦ Watertekortbeveiliging
- ⑧ Typeplaatje
- ⑨ Montagebeugel
- ⑩ Slang (zacht dempingsysteem)
- ⑪ Zeef in de watertekortbeveiliging
- ⑫ Magneetventiel brandstof
- ⑬ Brandstofpomp
- ⑭ Brandstoffilter
- ⑮ Branderventilator
- ⑯ Hogedrukking (blauw)
- ⑰ Zwenkwiel met parkeerrem
- ⑱ Brandstoftank
- ⑲ Brandstofzeef
- ⑳ Ventilatormotor
- ㉑ Vulopening voor brandstof
- ㉒ Apparaatschakelaar
- ㉓ Hogedrukslang 3 m, nominale breedte 8
- ㉔ Elektrische toevoerleiding
- ㉕ Hogedrukuitgang (oranje)
- ㉖ Hogedrukslang 10 m
- ㉗ Brander
- ㉘ Slanghouder
- ㉙ Wartelmoer
- ㉚ Ontstekingstransformator
- ㉛ Hogedruksproeier (niet inbegrepen)
- ㉜ Straalbuis
- ㉝ Hogedrukpistool
- ㉞ Triggerhendel
- ㉟ Veiligheidspal van het hogedrukpistool

## Symbolen op het apparaat



De hogedrukstraal niet op personen, dieren, actieve elektrische uitrusting of het apparaat zelf richten.  
Het apparaat tegen vorst beschermen.



Gevaar door elektrische spanning. Uitsluitend elektriciens of daartoe bevoegde vakmensen mogen werkzaamheden aan de elektrotechnische installatie uitvoeren.



Gezondheidsrisico door giftige uitlaatgasen. Adem de uitlaatgassen niet in.



Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken.



- Gevaar voor gehoorschade. Bij het werken met het apparaat altijd geschikte gehoorbescherming dragen.
- Gevaar voor letsel! Veiligheidsbril dragen.

## Reglementair gebruik

- Deze warmwatergenerator is bedoeld voor reiniging met warm water in combinatie met een koudwaterhogedrukreiniger ter plaatse.
- Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor als reinigungsapparaat, bijv. voor machines, voertuigen, gebouwen, gereedschappen, gevels, patio's en tuinapparatuur.
- Het apparaat mag niet in gesloten ruimtes worden gebruikt.

### **⚠ GEVAAR**

**Gebruik bij tankstations of andere gevarezones**

*Gevaar voor letsel*

*Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht.*

#### **Instructie**

*Voorkom dat afvalwater met minerale olie in de grond, water of riolering terechtkomt. Motor wassen of ondergrond wassen alleen op geschikte plaatsen met oleafscheider uitvoeren.*

## Veiligheidsinstructies

- De warmwatergenerator is een stookinstallatie. Stookinstallaties moeten regelmatig conform de betreffende nationale voorschriften van de wetgever worden getest.
- Aan het apparaat en aan de toebehoren mogen geen veranderingen worden aangebracht.

## Gemeenschappelijk gebruik met koudwaterhogedrukreiniger

- Neem de betreffende nationale voorschriften van de wetgever voor vloeistofstralers in acht.
- Neem de betreffende nationale voorschriften van de wetgever inzake ongevalpreventie in acht. Vloeistofstralers moeten regelmatig worden getest en het resultaat van de test schriftelijk worden vastgelegd.

## Veiligheidsinrichtingen

Veiligheidsinrichtingen dienen voor de bescherming van de gebruiker en mogen niet buiten werking worden gesteld of worden overbrugd.

### Watertekortbeveiliging

- De watertekortbeveiliging voorkomt dat de brander inschakelt bij watertekort.
- Een zeef voorkomt vervuiling van de beveiliging en moet regelmatig worden gereinigd.

### Afvoergas-temperatuurbegrenzer

De uitlaatgastemperatuurbegrenzer schakelt het apparaat uit, als de uitlaatgastemperatuur te hoog is.

## Inbedrijfstelling

### **⚠ WAARSCHUWING**

#### **Beschadigde componenten**

*Gevaar voor letsel*

*Controleer apparaat, toebehoren, toevoerleidingen en aansluitingen op onberispelijke toestand. Als de toestand niet perfect is, mag u het apparaat niet gebruiken.*

1. De parkeerrem vergrendelen.

### Hogedrukpistool, straalbuis, mondstuk en hogedruk slang monteren

#### **Afbeelding B**

1. De straalbuis met het hogedrukpistool verbinden en handvast aantrekken.
2. De hogedrukproeier in de wartelmoer plaatsen.
3. De wartelmoer monteren en handvast aantrekken.
4. De hogedruk slang (10 m) met het hogedrukpistool en de hogedrukuitgang (oranje) van het apparaat verbinden en handvast aantrekken.
5. De hogedruk slang (3 m, nominale breedte 8) met de koudwaterhogedrukreiniger en de hogedrukuitgang (blauw) van het apparaat verbinden en handvast aantrekken.

### Brandstof bijvullen

### **⚠ GEVAAR**

#### **Ongeschikte brandstof**

*Explosiegevaar*

*Vul alleen dieselbrandstof of lichte stookolie bij. Het gebruik met biodiesel volgens EN 14214 (vanaf buitentemperatuur 6 °C) is mogelijk. Ongeschikte brandstoffen, bijv. benzine, mogen niet worden gebruikt.*

#### **LET OP**

**Gebruik met een lege brandstoftank**

*Vernieling van de brandstofpomp*

*Gebruik het apparaat nooit met een lege brandstoftank.*

1. De reservoiersluiting openen.
2. Vul brandstof bij.
3. De reservoirafsluiting sluiten.
4. Eventueel overgelopen brandstof wegvegen.

### Elektrische aansluiting

- Aansluitwaarden zie technische gegevens en typeplaatje.
- De elektrische aansluiting moet worden uitgevoerd door een elektricien en moet voldoen aan IEC 60364-1.

## Bediening

### **⚠ GEVAAR**

#### **Brandbare vloeistoffen**

#### **Explosiegevaar**

Sproei geen ontvlambare vloeistoffen.

### **⚠ GEVAAR**

#### **Gebruik zonder straalbuis**

Gevaar voor letsel

Gebruik het apparaat nooit zonder gemonteerde straalbuis.

Controleer voor elk gebruik of het mondstuk stevig vastzit. De schroefverbinding van de straalbuis moet handvast zijn vastgedraaid.

### **⚠ GEVAAR**

#### **Hogedrukwaterstraal**

Gevaar voor letsel

De triggerhendel nooit in geactiveerde positie vastzetten.

Alvorens werkzaamheden aan het apparaat uit te voeren, moet u het hogedrukpijstool beveiligen door de veiligheidsklem uit te klappen en vast te klikken.

Houd het hogedrukpijstool en de straalbuis met beide handen vast.

### **LET OP**

#### **Gebruik met een lege brandstoftank**

Vernietiging van de brandstoftank

Gebruik het apparaat nooit met een lege brandstoftank.

### **Mondstuk vervangen**

1. Het apparaat uitschakelen en het hogedrukpijstool bedienen tot het apparaat drukloos is.
2. Het hogedrukpijstool beveiligen door de veiligheidsklem uit te klappen en vast te klikken.
3. Het mondstuk vervangen.

### **Apparaat inschakelen**

### **⚠ GEVAAR**

#### **Heet water**

Gevaar voor brandwonden

Vermijd contact met heet water.

### **⚠ GEVAAR**

#### **Niet-naleving van de veiligheidsinstructies**

Gevaar voor letsel en beschadiging

Volg de veiligheidsinstructies van de fabrikant van de koudwaterhogedrukreiniger.

### **⚠ GEVAAR**

#### **Kiemhoudend water**

Gezondheidsrisico

Na een langere bedrijfsonderbreking van enkele dagen kan het water in de doorstroomboiler kiemhoudend zijn. Spuit bij het gebruik met levensmiddeltoepassingen daarom eerst het stilstaande water enkele seconden in de afvoer.

1. De apparaatschakelaar van de warmwatergenerator op "1/ON" zetten.
2. Schakel de koudwaterhogedrukreiniger in volgens de gebruiksaanwijzing van de fabrikant. Als de hoeveelheid doorgestroomd water groot genoeg is, start de brander automatisch.
3. Ontgrendel het hogedrukpijstool, hiervoor de veiligheidsklem inklappen en vastklikken. Door bediening van het hogedrukpijstool schakelt de koudwaterhogedrukreiniger in.

## Reiniging

### **Instructie**

De hogedrukstraal altijd eerst vanaf grotere afstand op het te reinigen object richten om beschadiging door te hoge druk te voorkomen.

1. Voer de reiniging uit.

### **Apparaat uitschakelen**

### **⚠ GEVAAR**

#### **Gevaar door heet water**

Verbrandingsgevaar

Laat het apparaat na gebruik met heet water ter afkoeeling minimaal 2 minuten met koud water en geopend pistool lopen.

1. De apparaatschakelaar van de warmwatergenerator op "0/OFF" zetten.
2. Bedien het toestel met koud water gedurende minstens 2 minuten met het pistool open.
3. De watertoevoer sluiten.
4. Schakel de koudwaterhogedrukreiniger uit volgens de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.
5. Bedien het hogedrukpijstool totdat de koudwaterhogedrukreiniger en de warmwatergenerator drukloos zijn.
6. Borg het hogedrukpijstool, hiervoor de veiligheidsklem uitklappen en vastklikken.
7. De hogedrukslang aan de hogedrukkingang verwijderen.
8. Trek de netstekker met droge handen uit het stopcontact.

### **Apparaat opbergen**

### **Instructie**

Knik de hogedrukslang en de elektrische leiding niet.

1. Het hogedrukpijstool met straalbuis in de houder op het frame plaatsen.
2. Rol de hogedrukslang en de elektrische kabel op en hang ze aan de houders.

### **Vorstbescherming**

### **LET OP**

#### **Gevaar door vorst**

Vernietiging van het apparaat door bevriezende water.

Bewaar het apparaat dat niet volledig is afgetapt op een vorstvrije plaats.

1. Schakel het apparaat uit als het apparaat niet op een plek beschermd tegen vorst kan worden bewaard.

### **Buitengebruikstelling**

Voor langere pauzes van bedrijf of als vorstrijv opbergen niet mogelijk is:

1. Het water afdalen.
2. Het apparaat met antivries spoelen.

### **Water aftappen**

1. De hogedrukslangen aan de hogedrukkingang en hogedrukuitgang eraf schroeven.

### **Het apparaat met antivries spoelen**

### **Instructie**

De instructies van de fabrikant van het vorstbeschermingsmiddel in acht nemen.

1. De koudwaterhogedrukreiniger en de warmwatergenerator (brander uit) met een universeel antivriesmiddel compleet doorspoelen.

Hierdoor wordt ook een zekere mate van bescherming tegen corrosie bereikt.

## Transport

### LET OP

#### Ondeskundig transport

#### Beschadigingsgevaar

Bescherm de trekker van het hogedrukpistool tegen beschadiging.

### ⚠ VOORZICHTIG

#### Niet in acht nemen van het gewicht

#### Gevaar voor letsel en beschadiging

Houd bij het vervoer rekening met het gewicht van het apparaat.

1. Apparaat bij transport in voertuigen conform de richtlijnen tegen wegglijden en omvallen beveiligen.

## Opslag

### ⚠ VOORZICHTIG

#### Niet in acht nemen van het gewicht

#### Gevaar voor letsel en beschadiging

Houd bij de opslag rekening met het gewicht van het apparaat.

## Verzorging en onderhoud

### ⚠ GEVAAR

#### Per ongeluk opstartend apparaat, contact van stroomvoerende delen

#### Verwondingsgevaar, elektrische schok

Schakel vóór werkzaamheden aan het apparaat het apparaat uit.

Trek de netstekker eruit.

1. Het apparaat uitschakelen (zie bediening).
2. Het apparaat laten afkoelen.

### Veiligheidsinspectie/onderhoudscontract

Met uw dealer kunt u een regelmatige veiligheidsinspectie vastleggen of een onderhoudscontract afsluiten. Vraag hierover advies.

### Onderhoudsintervallen

#### Wekelijks

1. De brandstofzeef controleren, indien nodig reinigen.
2. Het brandstofvoorfilter controleren, indien nodig reinigen.
3. Het brandstoffilter controleren, indien nodig reinigen.

#### Eens per maand

1. De zeef in de watertekortbeveiliging controleren, indien nodig reinigen.

#### Om de 500 bedrijfsuren, minstens jaarlijks

1. Ontkalk het apparaat.
2. Onderhoud aan het apparaat door de klantenservice laten uitvoeren.

### Onderhoudswerkzaamheden

#### Koudwaterhogedrukreiniger

1. Onderhoudswerkzaamheden aan de koudwaterhogedrukreiniger volgens de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van de fabrikant uitvoeren.

#### Brandstofzeef reinigen

1. De brandstofzeef schoonkloppen. Voorkom hierbij dat brandstof in het milieu terecht komt.

### Brandstofvoorfilter reinigen

1. Het rubberdeksel uit het brandstofreservoir uittrekken.
2. Het brandstofvoorfilter reinigen.
3. Het rubberdeksel weer aanbrengen.

### Brandstoffilter reinigen

1. Het brandstoffilter demonteren.
2. Het brandstoffilter reinigen.
3. Het brandstoffilter weer monteren.

### Zeef in de watertekortbeveiliging reinigen

1. De bevestigingsklem eruit tillen en de slang (zacht dempingssysteem) eruit trekken.
2. De zeef verwijderen.

### Instructie

Draai indien nodig een M8-schroef ca. 5 mm in en trek zo de zeef eruit.

3. Reinig de zeef in het water.
4. Schuif de zeef erin.
5. De slangnippel helemaal in de watertekortbeveiliging schuiven en met de bevestigingsklem borgen.

### Brandstoftank reinigen

1. Het rubberdeksel uit de brandstoftank trekken.
2. De bevestigingsplaat eraf schroeven en de brandstoftank verwijderen.
3. De brandstoftank uitspoelen.
4. De brandstoftank weer aanbrengen en monteren.
5. Het rubberdeksel weer plaatsen.

### Apparaat ontkalken

Als zich afzettingen in de buisleidingen bevinden, neemt de stromingsweerstand toe waardoor de belasting op de motor van de koudwaterhogedrukreiniger te groot wordt.

### ⚠ GEVAAR

#### Gevaar door ontvlambare gassen

#### Explosiegevaar

Rook niet tijdens het ontkalkingsproces. Zorg voor goede ventilatie.

### ⚠ GEVAAR

#### Gevaar door zuur

#### Verbrandingsgevaar

Draag een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen. Uitvoering:

Voor de verwijdering mogen alleen goedgekeurde ketelsteen-oplosmiddelen met keurmerk worden gebruikt.

- RM 101 (bestelnummer 6.295-398.0)

1. Vul een bakje voor 20 liter met 15 liter water.
2. Voeg 1 liter ontkalker toe.
3. Sluit een waterslang direct op de pompkop van de koudwaterhogedrukreiniger aan en hang het vrije einde in de bak.
4. De aan de warmwatergenerator aangesloten straalbuis zonder mondstuk in de bak steken.
5. Schakel de koudwaterhogedrukreiniger in volgens de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.
6. Open het hogedrukpistool en sluit het tijdens het ontkalken niet meer.
7. De koudwaterhogedrukreiniger uitschakelen en minstens 2 uur laten staan. Het hogedrukpistool moet geopend blijven.
8. Vervolgens het ketelsteenoplosmiddel uit de koudwaterhogedrukreiniger en de warmwatergenerator zonder straalbuis en hogedrukpistool pompen.

## Hulp bij storingen

### ⚠ **GEVAAR**

**Per ongeluk opstartend apparaat, contact van stroomvoerende delen**

*Verwondingsgevaar, elektrische schok  
Schakel vóór werkzaamheden aan het apparaat het apparaat uit.*

*Trek de netstekker eruit.*

**Ventilatormotor draait niet**

Geen netspanning

1. De netzekering, de netaansluiting en de toevoerleiding controleren.

2. De klantenservice op de hoogte brengen.

Niveauschakelaar in de brandstoftank heeft het apparaat uitgeschakeld.

1. Vul brandstof bij.

Wikkelveiligheidscontact van de ventilatormotor is geactiveerd

1. De apparaatschakelaar van de warmwatergenerator op "0/OFF" zetten.

2. Het apparaat laten afkoelen.

3. Het apparaat inschakelen.

Storing treedt herhaaldelijk op

1. De klantenservice op de hoogte brengen.

Rookgastemperatuurbegrenzer is geactiveerd en de brander is uitgeschakeld

1. De klantenservice op de hoogte brengen.

**Brander geen ontsteking**

Watertekort

1. Controleer de wateraansluiting en de toevoerleidingen.

2. Reinig de zeef in de watertekortbeveiliging.

Brandstofvoorfilter vervuld

1. De brandstofvoorfilter reinigen/vervangen.

Brandstoffilter vuil

1. De brandstoffilter reinigen/vervangen.

Geen ontstekingsvonk

1. Als tijdens bedrijf geen ontstekingsvonk zichtbaar is door het kijkglas van de brander, laat het apparaat dan nakijken door de geautoriseerde klantenservice.

Waterdoorstroming te klein

1. De waterdoorstroming verhogen.

Hogedrukkingang en hogedrukuitgang verkeerd aangesloten.

1. De hogedrukkingang en de hogedrukuitgang juist aansluiten.

**Brander schakelt niet uit ondanks watertekort**

Lek in het hogedruksysteem

1. Controleer het hogedruksysteem en de aansluitingen op lekken.

Reed-schakelaar in de watertekortbeveiliging vastgelopen of magneetzuiger geblokkeerd

1. De klantenservice op de hoogte brengen.

## Klantenservice

Als de storing niet kan worden verholpen, moet het apparaat door de klantenservice worden gecontroleerd.

## Garantie

In elk land gelden de garantievoorwaarden die door onze verantwoordelijke verkoopmaatschappij zijn uitgegeven. Mogelijke storingen aan uw apparaat verhelpen we binnen de garantieperiode gratis, voor zover een materiaal- of fabricagefout de oorzaak is. Als u gebruik wilt maken van de garantie, neemt u met uw aankoopbon contact op met uw distributeur of de dichtstbijzijnde geautoriseerde klantenservice.  
(adres zie achterzijde)

## Toebehoren en reserveonderdelen

Gebruik alleen origineel toebehoren en originele reserveonderdelen. Deze garanderen een veilige en storingsvrije werking van het apparaat.

Informatie over toebehoren en reserveonderdelen vindt u onder [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## EU-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op basis van het ontwerp en type en in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de relevante veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EU-richtlijnen. Bij een niet door ons goedgekeurde wijziging van de machine verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Product: Heetwaterinstallatie

Type: 1.030-xxx

**Relevante EU-richtlijnen**

2000/14/EG

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2009/125/EG

2011/65/EU

2014/30/EU

**Toegepaste geharmoniseerde normen**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

**Toegepaste bepaling(en)**

(EU) 2019/1781

**Toegepaste conformiteitswaarderingprocedure**

2000/14/EG: Bijlage V

**Geluidsvermogensniveau dB(A)**

Gemeten: 76

Gegarandeerd: 79

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de directie.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Gevolmachtigde voor de documentatie:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01



## Technische gegevens

		HG 43	HG 64
<b>Elektrische aansluiting</b>			
Netspanning	V	220-240	220-240
Fase	~	1	1
Netfrequentie	Hz	50, 60	50, 60
Beschermingsgraad		IPX5	IPX5
Beschermingsklasse		I	I
Aansluitvermogen	kW	0,3	0,3
Netbeveiliging (traag)	A	3	3
<b>Wateraansluiting</b>			
Toevoertemperatuur (max.)	°C	50	50
Toevoerdebiet (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Gegevens capaciteit apparaat</b>			
Temperatuurstijging	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Opbrengst, water	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Overdruk veiligheidsventiel (maximum)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Bedrijfstemperatuur warm water (maximum)	°C	95	95
Brandervermogen	kW	43	64
Stookolieverbruik (max.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Afmetingen en gewichten</b>			
Typisch bedrijfsgewicht	kg	105	115
Lengte x breedte x hoogte	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Brandstoftank	l	20	20
<b>Brander</b>			
Brandstof		Stookolie EL of diesel	Stookolie EL of diesel
<b>Berekende waarden conform EN 60335-2-79</b>			
Geluidsdrukniveau $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Onzekerheid $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ + onzekerheid $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Uitzondering volgens verordening (EU) 2019/1781 bijlage I punt 2 (12): j)  
 Technische wijzigingen voorbehouden.

## Índice de contenidos

Avisos generales .....	34
Protección del medioambiente .....	34
Descripción del equipo .....	34
Símbolos en el equipo .....	35
Uso previsto .....	35
Instrucciones de seguridad .....	35
Dispositivos de seguridad .....	35
Puesta en funcionamiento .....	35
Manejo .....	36
Transporte .....	37
Almacenamiento .....	37
Conservación y mantenimiento .....	37
Ayuda en caso de fallos .....	38
Garantía .....	38
Accesorios y recambios .....	38
Declaración de conformidad UE .....	38
Datos técnicos .....	39

## Avisos generales



Antes de poner en marcha por primera vez el equipo, lea este manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas. Actúe conforme a estos documentos. Conserve estos dos manuales para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

- En caso de no respetar el manual de instrucciones o las instrucciones de seguridad, se pueden causar daños al equipo y crear peligros para el operario y otras personas.
- Informe inmediatamente a su distribuidor si se han producido daños durante el transporte.
- Compruebe si faltan accesorios en el contenido del paquete o si existen daños.

## Protección del medioambiente



Los materiales del embalaje son reciclables. Elimine los embalajes de forma respetuosa con el medioambiente.



Los equipos eléctricos y electrónicos contienen materiales reciclables y, a menudo, componentes, como baterías, acumuladores o aceite, que suponen un riesgo potencial para la salud de las personas o el medioambiente en caso de manipularse o eliminarse de forma inadecuada. Sin embargo, dichos componentes son necesarios para un servicio adecuado del equipo. Los equipos identificados con este símbolo no pueden eliminarse con la basura doméstica.

### Avisos sobre sustancias contenidas (REACH)

Encontrará información actual sobre las sustancias contenidas en: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Indicaciones complementarias para la protección del medio ambiente

Impida los vertidos de aceite de motor, gasóleo, diésel o gasolina al medio ambiente. Proteja el suelo y elimine el aceite usado de manera respetuosa con el medio ambiente.

## Descripción del equipo

### Figura A

- ① Chapa de sujeción
- ② Tapa de goma
- ③ Interruptor de nivel
- ④ Filtro previo de combustible
- ⑤ Sujeción para pistola de alta presión con tubo pulverizador
- ⑥ Marco
- ⑦ Protección contra falta de agua
- ⑧ Placa de características
- ⑨ Pinza de fijación
- ⑩ Manguera (sistema de amortiguación suave)
- ⑪ Tamiz de la protección contra la falta de agua
- ⑫ Válvula magnética de combustible
- ⑬ Bomba de combustible
- ⑭ Filtro de combustible
- ⑮ Ventilador del quemador
- ⑯ Entrada de alta presión (azul)
- ⑰ Rueda giratoria con freno de estacionamiento
- ⑱ Depósito de combustible
- ⑲ Tamiz de combustible
- ⑳ Motor del ventilador
- ㉑ Boca de llenado de combustible
- ㉒ Interruptor del equipo
- ㉓ Manguera de alta presión 3 m, ancho nominal 8
- ㉔ Suministro eléctrico
- ㉕ Salida de alta presión (naranja)
- ㉖ Manguera de alta presión de 10 m
- ㉗ Quemador
- ㉘ Portamangueras
- ㉙ Tuerca racor
- ㉚ Transformador de encendido
- ㉛ Boquilla de alta presión (no incluida en el alcance del suministro)
- ㉜ Tubo pulverizador
- ㉝ Pistola de alta presión
- ㉞ Palanca del gatillo
- ㉟ Trinquete de seguridad de la pistola de alta presión

## Símbolos en el equipo



No dirigir el chorro de alta presión hacia personas, animales o equipamiento eléctrico activo ni apuntar con él al propio equipo.

Proteja el equipo de las heladas.



Peligro por tensión eléctrica. Solo los electricistas o el personal técnico autorizado pueden trabajar en la instalación eléctrica.



Peligro para la salud por gases de escape venenosos. No inhalar los gases de escape.



Peligro de quemaduras por superficies calientes.



- Peligro de lesiones auditivas. Al trabajar con el equipo, es imprescindible utilizar una protección para los oídos adecuada.
- Peligro de lesiones. Utilizar gafas de protección.

## Uso previsto

- Este generador de agua caliente está destinado a la limpieza con agua caliente en combinación con una limpiadora de alta presión de agua fría instalada por el cliente.
- Utilizar el equipo exclusivamente para la limpieza, p. ej. de máquinas, vehículos, edificios, herramientas, fachadas, terrazas y equipos para el jardín.
- El equipo no puede utilizarse en espacios cerrados.

### **⚠ PELIGRO**

**Uso en gasolineras u otras zonas de peligro**

*Peligro de lesiones*

*Tenga en cuenta las reglamentaciones de seguridad correspondientes.*

#### **Nota**

*No vierta aguas residuales que contengan aceites minerales en la tierra, en las aguas o en el alcantarillado. Realice el lavado del motor o la limpieza de bajos solo en lugares adecuados con un separador de aceite.*

## Instrucciones de seguridad

- El generador de agua caliente es una instalación de combustión. Las instalaciones de combustión deben comprobarse regularmente conforme a las normativas nacionales aplicables del legislador.
- No está permitido realizar modificaciones en el equipo ni en los accesorios.

## Funcionamiento conjunto con limpiadora de alta presión de agua fría

- Tener en cuenta las normativas nacionales aplicables del legislador en materia de máquinas con chorro de líquido.
- Tener en cuenta las normativas nacionales aplicables del legislador en materia de prevención de accidentes. Las máquinas con chorro de líquido deben comprobarse regularmente y el resultado de la comprobación debe anotarse por escrito.

## Dispositivos de seguridad

Los dispositivos de seguridad sirven para proteger al usuario, y no deben inhabilitarse ni obviarse.

### Protección contra falta de agua

- La protección contra falta de agua evita que el quemador se encienda cuando hay falta de agua.
- Un tamiz evita que el fusible se ensucie y debe limpiarse periódicamente.

### Limitador de la temperatura de gases de escape

El limitador de la temperatura de los gases de escape apaga el equipo cuando se alcanza una temperatura de los gases de escape demasiado alta.

## Puesta en funcionamiento

### **⚠ ADVERTENCIA**

#### **Componentes dañados**

*Peligro de lesiones*

*Compruebe el perfecto estado del equipo, los accesorios, las fuentes de alimentación y las conexiones. Si no están en perfecto estado, no debe usar el equipo.*

1. Bloquear el freno de estacionamiento.

### Montaje de la pistola de alta presión, el tubo pulverizador, la boquilla y la manguera de alta presión

#### Figura B

1. Conectar el tubo pulverizador con la pistola de alta presión y apretarlo a mano.
2. Colocar la boquilla de alta presión en la tuerca racor.
3. Montar la tuerca racor y apretarla a mano.
4. Conectar la manguera de alta presión (10 m) a la pistola de alta presión y la salida de alta presión (naranja) del equipo y apretarla manualmente.
5. Conectar la manguera de alta presión (3 m, ancho nominal 8) a la limpiadora de alta presión de agua fría y la entrada de alta presión (azul) del equipo y apretarla manualmente.

### Lenado de combustible

### **⚠ PELIGRO**

#### **Combustible inadecuado**

*Peligro de explosión*

*Llenar únicamente combustible diésel o gasóleo ligero. Es posible el funcionamiento con biodiésel según EN 14214 (a partir de una temperatura exterior de 6 °C). No deben utilizarse combustibles inadecuados como, por ejemplo, gasolina.*

### **CUIDADO**

**Funcionamiento con el tanque de combustible vacío**

*Deterioro de la bomba de combustible*

*El equipo no debe ponerse en funcionamiento nunca con el depósito de combustible vacío.*

1. Abrir el cierre del depósito.
2. Llenar el combustible.
3. Cerrar el cierre del depósito.
4. Limpiar el combustible derramado.

### Conexión eléctrica

- Valores de conexión, véanse los datos técnicos y la placa de características.
- La conexión eléctrica debe llevarla a cabo un instalador electricista y cumplir con IEC 60364-1.

## Manejo

### **⚠ PELIGRO**

#### **Líquidos inflamables**

Peligro de explosión

No pulverice líquidos inflamables.

### **⚠ PELIGRO**

#### **Funcionamiento sin tubo pulverizador**

Peligro de lesiones

No use el equipo sin el tubo pulverizador montado.

Antes de cada uso, compruebe que el tubo pulverizador esté firmemente asentado. La atomilladura del tubo pulverizador debe estar apretada a mano.

### **⚠ PELIGRO**

#### **Chorro de agua de alta presión**

Peligro de lesiones

Nunca fije la palanca del gatillo en posición de accionamiento.

Antes de realizar cualquier trabajo en el equipo, asegure la pistola de alta presión desplegando el trinquete de seguridad y enganchándolo.

Sujete la pistola de alta presión y el tubo pulverizador con ambas manos.

### **CUIDADO**

#### **Funcionamiento con el tanque de combustible vacío**

Deterioro de la bomba de combustible

El equipo no debe ponerse en funcionamiento nunca con el depósito de combustible vacío.

### **Sustitución de la boquilla**

1. Desconecte el equipo y accione la pistola de alta presión hasta que el equipo esté despresurizado.
2. Asegure la pistola de alta presión desplegando el trinquete de seguridad y enganchándolo.
3. Cambie la boquilla.

### **Conexión del equipo**

### **⚠ PELIGRO**

#### **Agua caliente**

Riesgo de escaldadura

Evite el contacto con el agua caliente.

### **⚠ PELIGRO**

#### **Incumplimiento de las instrucciones de seguridad**

Peligro de lesiones y daños

Seguir las instrucciones de seguridad del fabricante de la limpiadora de alta presión de agua fría.

### **⚠ PELIGRO**

#### **Agua contaminada**

Riesgos para la salud

Tras una interrupción prolongada del funcionamiento de varios días, el agua de la caldera de paso continuo puede contener gérmenes. Por lo tanto, cuando se utilice en el sector alimentario, primero se debe rociar el agua estancada en el desagüe durante unos segundos.

1. Colocar el interruptor del generador de agua caliente en "1/ON".
2. Conectar la limpiadora de alta presión de agua fría de acuerdo con el manual de instrucciones del fabricante. Si el caudal de agua que fluye es lo suficientemente grande, el quemador arranca automáticamente.
3. Desbloquear la pistola de alta presión doblando el trinquete de seguridad y enganchándolo. Al accionar la pistola de alta presión se enciende la limpiadora de alta presión de agua fría.

## Limpieza

### **Nota**

Primero dirigir el chorro de alta presión a larga distancia hacia el objeto que se va a limpiar para evitar daños causados por la alta presión.

1. Realizar la limpieza.

### **Desconexión del equipo**

### **⚠ PELIGRO**

#### **Peligro por agua caliente**

Riesgo de escaldadura

Después del funcionamiento con agua caliente, se debe disminuir la temperatura del equipo con agua fría durante al menos 2 minutos con la pistola abierta.

1. Colocar el interruptor del generador de agua caliente en "0/OFF".
2. Operar el equipo durante 2 minutos como mínimo con agua fría con la pistola abierta.
3. Cerrar la entrada de agua.
4. Desconectar la limpiadora de alta presión de agua fría de acuerdo con el manual de instrucciones del fabricante.
5. Accionar la pistola de alta presión hasta que la limpiadora de alta presión de agua fría y el generador de agua caliente estén despresurizados.
6. Asegurar la pistola de alta presión desplegando el trinquete de seguridad y enganchándolo.
7. Quitar la manguera de alta presión de la entrada de alta presión.
8. Extraer el conector de red del enchufe solo con las manos secas.

### **Almacenaje del equipo**

### **Nota**

No doble la manguera de alta presión ni el cable eléctrico.

1. Conecte la pistola de alta presión con tubo pulverizador en la sujeción del bastidor.
2. Enrolle la manguera de alta presión y el cable eléctrico y cuélguelos de las sujeciones.

### **Anticongelante**

### **CUIDADO**

#### **Peligro por heladas**

Dstrucción del equipo debido a agua congelada

Guarde el equipo, que no se le haya drenado el agua por completo, en un lugar sin escarcha.

1. Apagar el equipo si no es posible almacenarlo sin escarcha.

### **Parada**

Para interrupciones de servicio prolongadas o cuando no es posible almacenar sin escarcha:

1. Purgar el agua.
2. Enjuague el equipo con anticongelante.

### **Purgamiento del agua**

1. Desenroskar las mangueras de alta presión de la entrada y salida de alta presión.

### **Lavado del equipo con anticongelante**

### **Nota**

Tener en cuenta las instrucciones de manipulación del fabricante del anticongelante.

1. Enjuagar por completo la limpiadora de alta presión de agua fría y el generador de agua caliente (que-

mador desconectado) con un anticongelante convencional.

De esta manera también se alcanza cierto agente anticorrosivo.

## Transporte

### CUIDADO

*Transporte indebido*

*Peligro de daños*

*Evitar daños en la palanca del gatillo de la pistola de alta presión.*

### ⚠ PRECAUCIÓN

*Inobservancia del peso*

*Peligro de lesiones y daños*

*Tenga en cuenta el peso del equipo durante el transporte.*

1. Al transportar el equipo en vehículos, asegúrelo para evitar que resbale y vuelque conforme a las directivas vigentes.

## Almacenamiento

### ⚠ PRECAUCIÓN

*Inobservancia del peso*

*Peligro de lesiones y daños*

*Tenga en cuenta el peso del equipo para su almacenamiento.*

## Conservación y mantenimiento

### ⚠ PELIGRO

*Equipo de arranque involuntariamente, contacto con piezas que conducen corriente*

*Riesgo de lesiones, descarga eléctrica*

*Apague el equipo antes de realizar cualquier trabajo en el mismo.*

*Desenchufe el conector de red.*

1. Desconexión del equipo (véase "Manejo").
2. Dejar enfriar el equipo.

### Inspección de seguridad/contrato de mantenimiento

Puede acordar con su distribuidor una inspección de seguridad periódica o firmar un contrato de mantenimiento. Obtenga asesoramiento.

#### Intervalos de mantenimiento

##### Semanalmente

1. Comprobar el tamiz de combustible y limpiarlo en caso necesario.
2. Comprobar el filtro previo de combustible y limpiarlo si es necesario.
3. Comprobar el filtro de combustible y limpiarlo si es necesario.

##### Mensualmente

1. Comprobar el tamiz en la protección contra falta de agua y, en caso necesario, limpiarlo.

#### Cada 500 horas de servicio, como mínimo una vez al año

1. Descalcificar el equipo.
2. Solicitar al servicio de postventa que efectúe un mantenimiento del equipo.

## Trabajos de mantenimiento

### Limpiadora de alta presión de agua fría

1. Realizar los trabajos de mantenimiento en la limpiadora de alta presión de agua fría siguiendo el manual de instrucciones del fabricante.

### Limpeza del tamiz de combustible

1. Sacuda el tamiz de combustible. Impida los vertidos de combustible en el medio ambiente.

### Limpeza del filtro previo de combustible

1. Saque la tapa de goma del depósito de combustible.
2. Limpie el filtro previo de combustible.
3. Vuelva a colocar la tapa de goma en su lugar.

### Limpeza del filtro de combustible

1. Desmonte el filtro de combustible.
2. Limpiar el filtro de combustible.
3. Vuelva a montar el filtro de combustible.

### Limpeza del tamiz de la protección contra falta de agua

1. Sacar con palanca la pinza de fijación y extraer la manguera (sistema de amortiguación suave).
2. Quitar el tamiz.

#### Nota

*En caso necesario, girar un tornillo M8 unos 5 mm hacia adentro y sacar así el tamiz.*

3. Limpiar el tamiz con agua.
4. Deslizar el tamiz.
5. Introducir el inyector para mangueras hasta el fondo de la protección contra falta de agua y fijarlo con la pinza de fijación.

### Limpeza del depósito de combustible

1. Sacar la tapa de goma del depósito de combustible.
2. Desatornillar la chapa de sujeción y retirar el depósito de combustible.
3. Enjuagar el depósito de combustible.
4. Volver a colocar el depósito de combustible y montarlo.
5. Volver a colocar la tapa de goma en su lugar.

### Descalcificación del equipo

Si hay sedimentos en las tuberías, aumenta la resistencia de corriente, por lo que la carga del motor de la limpiadora de alta presión de agua fría será demasiado alta.

### ⚠ PELIGRO

*Peligro de explosión por gases inflamables*

*Peligro de explosión*

*No fume durante el proceso de descalcificación. Proporcione una buena ventilación.*

### ⚠ PELIGRO

*Peligro por ácido*

*Peligro de quemadura por ácido*

*Use gafas de protección y guantes de protección.*

*Ejecución:*

Para la eliminación solo se puede utilizar desincrustador verificado con marca de certificación conforme a la normativa legal aplicable.

- RM 101 (referencia de pedido 6.295-398.0)

1. Llenar un recipiente de 20 litros con 15 litros de agua.
2. Añadir 1 litro de desincrustador.
3. Conectar la manguera de agua directamente al cabezal de la bomba de la limpiadora de alta presión de agua fría y colgar el extremo libre sobre el recipiente.

- Introducir el tubo pulverizador conectado al generador de agua caliente en el recipiente sin boquilla.
- Conectar la limpiadora de alta presión de agua fría de acuerdo con el manual de instrucciones del fabricante.
- Abrir la pistola de alta presión y no cerrarla durante la descalcificación.
- Desconectar la limpiadora de alta presión de agua fría y dejarla reposar durante al menos 2 horas. La pistola de alta presión tiene que seguir abierta.
- A continuación, bombear el descalcificador de la limpiadora de alta presión de agua fría y el generador de agua caliente sin tubo pulverizador y pistola de alta presión.

## Ayuda en caso de fallos

### ⚠ PELIGRO

#### **Equipo de arranque involuntariamente, contacto con piezas que conducen corriente**

*Riesgo de lesiones, descarga eléctrica*

*Apague el equipo antes de realizar cualquier trabajo en el mismo.*

*Desenchufe el conector de red.*

#### **El motor del ventilador no funciona**

Sin tensión de red

- Comprobar el fusible de red, la conexión de red y la fuente de alimentación.

2. Ponerse en contacto con el servicio de posventa. El interruptor de nivel del depósito de combustible ha desconectado el equipo

- Llenar el combustible.

El contacto de protección contra arrollamiento del motor del ventilador se ha activado

- Colocar el interruptor del generador de agua caliente en "0/OFF".

- Dejar enfriar el equipo.

- Conectar el equipo.

El fallo ocurre repetidamente

- Ponerse en contacto con el servicio de posventa.

El limitador de temperatura de los gases de escape se ha activado y se ha apagado el quemador

- Ponerse en contacto con el servicio de posventa.

#### **El quemador no se enciende**

Falta de agua

- Comprobar la conexión de agua y las fuentes de alimentación.

- Limpiar el tamiz de la protección contra falta de agua.

Filtro previo de combustible sucio

- Limpiar/cambiar el filtro previo de combustible.

Filtro de combustible sucio

- Limpiar/cambiar el filtro de combustible.

Sin chispas

- Si durante el funcionamiento no se ve ninguna chispa de encendido a través de la mirilla, pedir al servicio de posventa que compruebe el equipo.

Caudal de agua demasiado pequeño

- Aumentar el caudal de agua.

Entrada y salida de alta presión conectadas al revés

- Conectar correctamente la entrada y la salida de alta presión.

### **El quemador no se desconecta a pesar de la falta de agua**

Fuga en el sistema de alta presión

- Compruebe el sistema de alta presión y las conexiones en busca de fugas.

Interruptor de láminas pegado en la protección contra falta de agua o émbolo magnético atascado

- Póngase en contacto con el servicio de posventa.

### Servicio de postventa

Si no se puede solventar el fallo, el Servicio de postventa debe comprobar el equipo.

### Garantía

En cada país se aplican las condiciones de garantía indicadas por nuestra compañía distribuidora autorizada. Subsananos cualquier fallo en su equipo de forma gratuita dentro del plazo de garantía siempre que la causa se deba a un fallo de fabricación o material. En caso de garantía, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de postventa autorizado más próximo presentando la factura de compra.

(Dirección en el reverso)

### Accesorios y recambios

Utilice únicamente accesorios y recambios originales, estos garantizan un servicio seguro y fiable del equipo. Encontrará información sobre los accesorios y recambios en [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Declaración de conformidad UE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo así como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. Si se producen modificaciones no acordadas en la máquina, esta declaración pierde su validez.

Producto: Generador de agua caliente

Tipo: 1.030-xxx

#### **Directivas UE aplicables**

2000/14/CE

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2009/125/CE

2011/65/UE

2014/30/UE

#### **Normas armonizadas aplicadas**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

#### **Reglamento(s) aplicado(s)**

(UE) 2019/1781

#### **Procedimiento de evaluación de la conformidad aplicado**

2000/14/CE: Anexo V

#### **Intensidad acústica dB(A)**

Medida: 76

Garantizada: 79

Los abajo firmantes actúan en nombre y con la autorización de la junta directiva.



H. Jenner  
Chairman of the Board of Management



S. Reiser  
Director Regulatory Affairs & Certification

S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2021/10/01

Responsable de documentación:

## Datos técnicos

		HG 43	HG 64
<b>Conexión eléctrica</b>			
Tensión de red	V	220-240	220-240
Fase	~	1	1
Frecuencia de red	Hz	50, 60	50, 60
Tipo de protección		IPX5	IPX5
Clase de protección		I	I
Potencia conectada	kW	0,3	0,3
Fusible de red (lento)	A	3	3
<b>Conexión de agua</b>			
Temperatura de entrada (máx.)	°C	50	50
Volumen de entrada (mín.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Datos de potencia del equipo</b>			
Aumento de la temperatura	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Volumen transportado, agua	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Válvula de seguridad de presión de funcionamiento excedente (máxima)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Temperatura de funcionamiento del agua caliente (máxima)	°C	95	95
Potencia del quemador	kW	43	64
Consumo de gasóleo (máx.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Peso y dimensiones</b>			
Peso de servicio típico	kg	105	115
Longitud x anchura x altura	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Depósito de combustible	l	20	20
<b>Quemador</b>			
Combustible		Gasóleo EL o diésel	Gasóleo EL o diésel
<b>Valores calculados conforme a EN 60335-2-79</b>			
Nivel de presión acústica $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Inseguridad $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Intensidad acústica $L_{WA}$ + Inseguridad $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Motivo de la excepción según el Reglamento (UE) 2019/1781, anexo I, sección 2 (12): j)  
Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas.

## Índice

Indicações gerais .....	40
Protecção do meio ambiente .....	40
Descrição do aparelho .....	40
Símbolos no aparelho .....	41
Utilização prevista .....	41
Avisos de segurança .....	41
Unidades de segurança .....	41
Arranque .....	41
Operação .....	42
Transporte .....	43
Armazenamento .....	43
Conservação e manutenção .....	43
Ajuda em caso de avarias .....	44
Garantia .....	44
Acessórios e peças sobressalentes .....	44
Declaração de conformidade UE .....	44
Dados técnicos .....	45

## Indicações gerais



Antes da primeira utilização do aparelho leia o manual original e os avisos de segurança que o acompanham. Proceda em conformidade.

ConsERVE as duas folhas para referência ou utilização futura.

- A não observância do manual de instruções e dos avisos de segurança pode originar danos no aparelho e perigo para o operador e terceiros.
- Em caso de danos de transporte, informar imediatamente o distribuidor.
- Ao desembalar, verifique o conteúdo da embalagem e se existem acessórios em falta ou danos.

## Protecção do meio ambiente



Os materiais de empacotamento são recicláveis. Elimine as embalagens de acordo com os regulamentos ambientais.



Os aparelhos eléctricos e electrónicos contêm materiais recicláveis de valor e, com frequência, componentes como baterias, acumuladores ou óleo que, em caso de manipulação ou recolha errada, podem representar um potencial perigo para a saúde humana e para o ambiente. Estes componentes são necessários para o bom funcionamento do aparelho. Os aparelhos que apresentem este símbolo não devem ser recolhidos no lixo doméstico.

Os componentes são necessários para o bom funcionamento do aparelho. Os aparelhos que apresentem este símbolo não devem ser recolhidos no lixo doméstico.

### Avisos relativos a ingredientes (REACH)

Podem encontrar informações actualizadas acerca de ingredientes em: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Avisos complementares sobre a protecção do meio ambiente

Não deixar que líquidos como óleo do motor, gasóleo de aquecimento, gasóleo e gasolina penetrem no ambiente. Proteger o solo e eliminar adequadamente o óleo usado.

## Descrição do aparelho

### Figura A

- ① Chapa de fixação
- ② Tampa de borracha
- ③ Interruptor de nível
- ④ Pré-filtro de combustível
- ⑤ Suporte para pistola de alta pressão com lança
- ⑥ Quadro
- ⑦ Dispositivo de protecção contra a falta de água
- ⑧ Placa de características
- ⑨ Grampo de fixação
- ⑩ Mangueira (Sistema de amortecimento suave)
- ⑪ Filtro no dispositivo de protecção contra a falta de água
- ⑫ Válvula magnética do combustível
- ⑬ Bomba de combustível
- ⑭ Filtro de combustível
- ⑮ Ventoinha do queimador
- ⑯ Entrada de alta pressão (azul)
- ⑰ Roletto de direcção com travão de estacionamento
- ⑱ Depósito do combustível
- ⑲ Filtro do combustível
- ⑳ Motor da ventoinha
- ㉑ Abertura de enchimento para combustível
- ㉒ Interruptor do aparelho
- ㉓ Mangueira de alta pressão 3 m, diâmetro nominal 8
- ㉔ Tubagem eléctrica
- ㉕ Saída de alta pressão (cor de laranja)
- ㉖ Mangueira de alta pressão 10 m
- ㉗ Queimador
- ㉘ Suporte para mangueiras
- ㉙ Porca de capa
- ㉚ Transformador de ignição
- ㉛ Bico de alta pressão (não incluído no volume do fornecimento)
- ㉜ Lança
- ㉝ Pistola de alta pressão
- ㉞ Gatilho
- ㉟ Entalhe de segurança da pistola de alta pressão



## Símbolos no aparelho



Não direccionar o jacto de alta pressão para pessoas, animais, equipamento eléctrico activo ou para o próprio aparelho.

Proteger o aparelho da geada.



Perigo devido a tensão eléctrica. Apenas especialistas electrotécnicos ou pessoal técnico autorizado devem realizar trabalhos na instalação eléctrica.



Perigo de saúde devido a gases de escape tóxicos. Não inale os gases de escape.



Perigo de combustão devido a superfícies quentes.



- Perigo de lesões auditivas. Durante o trabalho com o aparelho utilizar obrigatoriamente uma protecção auditiva adequada.
- Perigo de lesões! Utilizar óculos de protecção.

## Utilização prevista

- Esta caldeira de água quente destina-se a ser usada em combinação com uma lavadora de alta pressão a frio local para a limpeza com água quente.
- Utilize o aparelho apenas para limpeza, por ex., de máquinas, veículos, edifícios, ferramentas, fachadas, terraços e aparelhos de jardinagem.
- O aparelho não pode ser utilizado em espaços fechados.

### **⚠ PERIGO**

**Utilizar em estações de serviço ou outras áreas de perigo**

*Perigo de fermentos*

*Respeite as respectivas prescrições de segurança.*

#### **Aviso**

*Não permitir que os efluentes que contêm óleo mineral penetrem no solo, nos lençóis freáticos ou na canalização. Efectue uma lavagem dos motores ou a lavagem de chassis com separador de óleo, apenas nos locais adequados.*

## Avisos de segurança

- A caldeira de água quente é uma instalação de combustão. As instalações de combustão devem ser verificadas regularmente de acordo com as prescrições nacionais do legislador.
- Não devem ser feitas quaisquer alterações no aparelho e nos acessórios.

## Operação conjunta com lavadora de alta pressão a frio

- Respeite as respectivas prescrições nacionais do legislador para pulverizadores de líquido.
- Respeite as respectivas prescrições nacionais do legislador para a prevenção de acidentes. Os pulverizadores de líquido devem ser verificados regularmente e o resultado do ensaio deve ser anotado.

## Unidades de segurança

As unidades de segurança têm como função proteger o utilizador e não podem ser suspensas ou bloqueadas durante o seu funcionamento.

### Dispositivo de protecção contra a falta de água

- O dispositivo de protecção contra a falta de água evita que o queimador ligue em caso de falta de água.
- Um filtro evita que o fusível fique sujo e deve ser limpo regularmente.

### Limitador da temperatura do gás de escape

O limitador da temperatura do gás de escape desliga o aparelho quando a temperatura do gás de escape é muito elevada.

## Arranque

### **⚠ ATENÇÃO**

#### **Componentes danificados**

*Perigo de ferimentos*

*Verifique o estado adequado do aparelho, dos acessórios, das linhas adutoras e das ligações. Se a condição não for adequada, não deve utilizar o aparelho.*

1. Bloquear o travão de estacionamento.

### Montar a pistola de alta pressão, a lança, o bico e a mangueira de alta pressão

#### **Figura B**

1. Ligar a lança à pistola de alta pressão e apertar manualmente.
2. Inserir o bico de alta pressão na porca de capa.
3. Montar a porca de capa e apertar manualmente.
4. Ligar a mangueira de alta pressão (10 m) à pistola de alta pressão e à saída de alta pressão (laranja) do aparelho e apertar manualmente.
5. Ligar a mangueira de alta pressão (3 m, diâmetro nominal 8) à lavadora de alta pressão a frio e à entrada de alta pressão (azul) do aparelho e apertar manualmente.

### Encher de combustível

### **⚠ PERIGO**

#### **Combustível inadequado**

*Perigo de explosão*

*Encha apenas combustível diesel ou gasóleo de aquecimento leve. É possível o funcionamento a biodiesel de acordo com a norma EN 14214 (a partir de 6°C de temperatura exterior). Não podem ser utilizados combustíveis inadequados, como, p. ex., gasolina.*

### **ADVERTÊNCIA**

#### **Operação com depósito do combustível vazio**

*Destruição da bomba de combustível*

*Nunca operar o aparelho com o depósito do combustível vazio.*

1. Abrir a tampa do depósito.
2. Encher com combustível.
3. Fechar a tampa do depósito.
4. Limpar o combustível que derramou.

### Ligação eléctrica

- Para valores de ligação, consulte os dados técnicos e a placa de características.
- A ligação eléctrica usada deve ser realizada por um técnico de instalação eléctrica e deve estar em conformidade com a IEC 60364-1.

## Operação

### **⚠ PERIGO**

#### **Líquidos inflamáveis**

Perigo de explosão

Não pulverize líquidos inflamáveis.

### **⚠ PERIGO**

#### **Operação sem lança**

Perigo de ferimentos

Nunca opere o aparelho sem a lança montada.

Antes de cada utilização, verifique se a lança está bem encaixada. A união roscada da lança deve ser apertada firmemente à mão.

### **⚠ PERIGO**

#### **Jacto de água de alta pressão**

Perigo de ferimentos

Nunca fixe o gatilho na posição accionada.

Antes de realizar qualquer trabalho no aparelho, bloqueie a pistola de alta pressão, puxando o entalhe de segurança para fora e engatando-o.

Segure a pistola de alta pressão e a lança com as duas mãos.

## **ADVERTÊNCIA**

### **Operação com depósito do combustível vazio**

Destruição da bomba de combustível

Nunca operar o aparelho com o depósito do combustível vazio.

### **Substituir o bico**

1. Desligar o aparelho e acionar a pistola de alta pressão até o aparelho ficar sem pressão.
2. Bloquear a pistola de alta pressão, puxando o entalhe de segurança para fora e engatando-o.
3. Substituir o bico.

### **Ligar o aparelho**

### **⚠ PERIGO**

#### **Água quente**

Perigo de queimaduras

Evite o contacto com água quente.

### **⚠ PERIGO**

#### **Não observância dos avisos de segurança**

Perigo de ferimentos e danos

Siga os avisos de segurança do fabricante da lavadora de alta pressão a frio.

### **⚠ PERIGO**

#### **Água contaminada com germes**

Perigo para a saúde

Após uma interrupção prolongada da operação durante alguns dias, a água na passagem da caldeira pode ficar suja. Por isso, na aplicação do segmento alimentar, retire primeiro a água que se encontrava estagnada para o esgoto durante alguns segundos.

1. Coloque o interruptor do aparelho da caldeira de água quente na posição "1/ON".
2. Ligar a lavadora de alta pressão a frio em conformidade com o manual de instruções do fabricante. Se o volume de água que passa for grande o suficiente, o queimador inicia automaticamente.
3. Desbloquear a pistola de alta pressão, empurrando o entalhe de segurança para dentro e engatando-o. Ao acionar a pistola de alta pressão, a lavadora de alta pressão a frio liga.

## Limpeza

### **Aviso**

Apontar sempre primeiro o jacto de alta pressão ao objecto a limpar a uma distância maior, de forma a evitar danos devido à pressão elevada.

1. Realizar a limpeza.

### **Desligar o aparelho**

### **⚠ PERIGO**

#### **Perigo devido a água quente**

Perigo de queimaduras

Após a operação com água quente, para arrefecer, deve operar o aparelho durante, pelo menos, 2 minutos com água fria e com a pistola aberta.

1. Colocar o interruptor do aparelho da caldeira de água quente na posição "0/OFF".
2. Operar o aparelho durante, pelo menos, dois minutos com água fria e com a pistola aberta.
3. Fechar a admissão de água.
4. Desligar a lavadora de alta pressão a frio em conformidade com o manual de instruções do fabricante.
5. Acionar a pistola de alta pressão até que a lavadora de alta pressão a frio e a caldeira de água quente fiquem despressurizadas.
6. Bloquear a pistola de alta pressão, puxando o entalhe de segurança para fora e engatando-o.
7. Remover a mangueira de alta pressão na entrada de alta pressão.
8. Apenas retirar a ficha de rede da tomada com as mãos secas.

### **Armazenar o aparelho**

### **Aviso**

Não dobrar a mangueira de alta pressão ou cabos eléctricos.

1. Colocar a pistola de alta pressão com lança no suporte no quadro.
2. Enrolar a mangueira de alta pressão e o cabo eléctrico e pendurar nos suportes.

### **Anticongelante**

## **ADVERTÊNCIA**

### **Perigo devido a geada**

Danos graves no aparelho devido ao congelamento de água

Guarde o aparelho que não foi completamente esvaziado de água num local sem perigo de congelamento.

1. Desligar o aparelho se o armazenamento sem gelo não for possível.

### **Desactivação**

No caso de pausas de operação mais longas, ou se não for possível um armazenamento sem perigo de congelamento:

1. Drenar a água.
2. Lavar o aparelho com anticongelante.

### **Drenar a água**

1. Desaparafusar as mangueiras de alta pressão na entrada e saída de alta pressão.

## Lavar o aparelho com anticongelante

### Aviso

Observar as prescrições de utilização do fabricante do anticongelante.

1. Lavar por completo a lavadora de alta pressão a frio e a caldeira de água quente (queimador desligado) com um anticongelante comum.

Assim, é atingido também atinge um certo grau de protecção contra corrosão.

## Transporte

### ADVERTÊNCIA

#### Transporte inadequado

Perigo de danos

Proteja o gatilho de operação da pistola de alta pressão contra danos.

### ⚠ CUIDADO

#### Não observância do peso

Perigo de ferimentos e danos

Considere o peso do aparelho ao transportá-lo.

1. Ao transportar o aparelho em veículos, protegê-lo contra deslizamento e tombo, de acordo com as directivas em vigor.

## Armazenamento

### ⚠ CUIDADO

#### Não observância do peso

Perigo de ferimentos e danos

Considere o peso do aparelho para o respectivo armazenamento.

## Conservação e manutenção

### ⚠ PERIGO

#### Arranque involuntário do aparelho, contacto com peças sob tensão

Perigo de ferimentos, choque eléctrico

Desligue o aparelho antes de realizar trabalhos no mesmo.

Retire a ficha de rede.

1. Desligar o aparelho (consultar "Operação").
2. Deixar arrefecer o aparelho.

### Inspeção de segurança / contrato de manutenção

É possível acordar uma inspeção de segurança regular ou celebrar um contrato de manutenção com o fornecedor. Procure aconselhamento.

#### Intervalos de manutenção

##### Semanalmente

1. Verificar o filtro do combustível e, se necessário, limpar.
2. Verificar o pré-filtro do combustível e, se necessário, limpar.
3. Verificar o filtro do combustível e, se necessário, limpar.

##### Mensalmente

1. Verificar o filtro no dispositivo de protecção contra a falta de água e, se necessário, limpar.

#### A cada 500 horas de serviço, anualmente, no mínimo

1. Descalcificar o aparelho.
2. Uma manutenção do aparelho deve ser realizada pelo serviço de assistência técnica.

## Trabalhos de manutenção

### Lavadora de alta pressão a frio

1. Realizar trabalhos de manutenção na lavadora de alta pressão a frio em conformidade com as indicações fornecidas no manual de instruções do fabricante.

### Limpar o filtro do combustível

1. Sacudir o filtro do combustível. Não deixar que o combustível penetre no ambiente.

### Limpar o pré-filtro do combustível

1. Retirar a tampa de borracha do depósito do combustível.
2. Limpar o pré-filtro do combustível.
3. Voltar a colocar a tampa de borracha.

### Limpar o filtro do combustível

1. Desmontar o filtro do combustível.
2. Limpar o filtro do combustível.
3. Voltar a montar o filtro do combustível.

### Limpar o filtro no dispositivo de protecção contra falta de água

1. Elevar o grampo de fixação e retirar a mangueira (sistema de amortecimento suave).
2. Retirar o filtro.

### Aviso

Se necessário, ajustar para dentro um parafuso M8 aprox. 5 mm e remover o filtro.

3. Limpar o filtro na água.
4. Empurrar o filtro para dentro.
5. Empurrar o bocal de mangueira totalmente para dentro do dispositivo de protecção contra a falta de água e fixá-lo com o grampo de fixação.

### Limpar o depósito do combustível

1. Retirar a tampa de borracha do depósito do combustível.
2. Desaparafusar a chapa de fixação e remover o depósito do combustível.
3. Lavar o depósito do combustível.
4. Voltar a colocar e montar o depósito do combustível.
5. Voltar a colocar a tampa de borracha.

### Descalcificar o aparelho

Caso existam resíduos nas tubagens a resistência do fluxo aumenta, de forma que a carga para o motor da lavadora de alta pressão a frio seja muito grande.

### ⚠ PERIGO

#### Perigo devido a gases inflamáveis

Perigo de explosão

Não fume durante o processo de descalcificação. Assegure uma boa ventilação.

### ⚠ PERIGO

#### Perigo devido a ácido

Perigo de queimaduras

Utilize óculos de protecção e luvas de protecção.

Realização:

De acordo com as prescrições legais, para a remoção só podem utilizar-se solventes de incrustações testados com marcas de aprovação.

- RM 101 (ref<sup>o</sup> 6.295-398.0)

1. Encher um recipiente de 20 litros com 15 litros de água.
2. Adicionar 1 litro de solvente de incrustações.
3. Ligar uma mangueira de água diretamente à cabeça da bomba da lavadora de alta pressão a frio e pendurar a extremidade livre no depósito.

- Encaixar a lança conectada à caldeira de água quente sem bico no recipiente.
- Ligar a lavadora de alta pressão a frio em conformidade com o manual de instruções do fabricante.
- Abrir a pistola de alta pressão e não voltar a fechar durante a descalcificação.
- Desligar a lavadora de alta pressão a frio e deixar desligada durante, pelo menos, 2 horas. A pistola de alta pressão deve ficar aberta.
- Em seguida, bombear o solvente de incrustações da lavadora de alta pressão a frio e da caldeira de água quente sem lança e pistola de alta pressão.

## Ajuda em caso de avarias

### ⚠ PERIGO

**Arranque involuntário do aparelho, contacto com peças sob tensão**

*Perigo de ferimentos, choque eléctrico*

*Desligue o aparelho antes de realizar trabalhos no mesmo.*

*Retire a ficha de rede.*

**O motor do ventilador não funciona**

Sem tensão da rede

- Verificar o fusível de rede, a ligação à rede e a linha adutora.
  - Informar o Serviço de Assistência Técnica.
- O interruptor de nível no depósito do combustível desligou o aparelho

1. Encher com combustível.

O condutor de ligação à terra do enrolamento do motor do ventilador disparou

1. Colocar o interruptor do aparelho da caldeira de água quente na posição "0/OFF".

2. Deixar arrefecer o aparelho.

3. Ligar o aparelho.

A avaria ocorre repetidamente

1. Informar o Serviço de Assistência Técnica.

O limitador da temperatura do gás de escape disparou e desligou o queimador

1. Informar o Serviço de Assistência Técnica.

**O queimador não liga**

Falta de água

1. Verificar a ligação de água e as linhas adutoras.

2. Limpar o filtro no dispositivo de protecção contra a falta de água.

Pré-filtro do combustível sujo

1. Limpar/substituir o pré-filtro do combustível.

Filtro de combustível sujo

1. Limpar/substituir o filtro do combustível.

Sem faíscas de ignição

1. Se nenhuma faísca de ignição for visível através da janela de inspecção durante a operação, o aparelho deve ser verificado pelo serviço de assistência técnica.

Débito da água demasiado pequeno

1. Aumentar o débito da água.

Entrada e saída de alta pressão mal conectadas

1. Ligar corretamente a entrada e saída de alta pressão.

**Queimador não se desliga apesar da falta de água**

Fuga no sistema de alta pressão

1. Verificar a estanqueidade no sistema de alta pressão e nas ligações.

Contacto Reed no dispositivo de protecção contra a falta de água colado ou êmbolo magnético preso

1. Informar o Serviço de Assistência Técnica.

## Serviço de assistência técnica

Caso a avaria não possa ser resolvida, então, o aparelho terá de ser verificado pelo serviço de assistência técnica.

## Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia transmitidas pela nossa sociedade distribuidora responsável. Trataremos de possíveis avarias no seu aparelho no âmbito do prazo da garantia, sem custos, desde que estas tenham origem num erro de material ou de fabrico. Em caso de garantia, contacte o seu revendedor ou a assistência técnica autorizada mais próxima, apresentando o talão de compra. (endereço consultar o verso)

## Acessórios e peças sobressalentes

Ao utilizar apenas acessórios originais e peças sobressalentes originais, garante uma utilização segura e o bom funcionamento do aparelho.

Informações acerca de acessórios e peças sobressalentes disponíveis em [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Declaração de conformidade UE

Declaramos pelo presente que as referidas máquinas, em virtude da sua concepção e tipo de construção, bem como do modelo colocado por nós no mercado, estão em conformidade com os requisitos de saúde e segurança essenciais e pertinentes das directivas da União Europeia. Em caso de realização de alterações na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração fica sem efeito.

Produto: Caldeira de água quente

Tipo: 1.030-xxx

**Directivas da União Europeia pertinentes**

2000/14/CE

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2009/125/CE

2011/65/UE

2014/30/UE

**Normas harmonizadas aplicadas**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

**Regulamento(s) aplicável/aplicáveis**

(UE) 2019/1781

**Procedimento de avaliação da conformidade aplicado**

2000/14/CE: Anexo V

**Nível de potência sonora dB(A)**

Medido: 76

Garantido: 79

Os signatários actuam em nome e em procuração do Conselho de Administração.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Mandatário da documentação:  
 S. Reiser  
 Alfred Kärcher SE & Co. KG  
 Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
 71364 Winnenden (Alemanha)

Tel.: +49 7195 14-0  
 Fax: +49 7195 14-2212  
 Winnenden, 2021/10/01

## Dados técnicos

		HG 43	HG 64
<b>Ligação eléctrica</b>			
Tensão da rede	V	220-240	220-240
Fase	~	1	1
Frequência de rede	Hz	50, 60	50, 60
Tipo de protecção		IPX5	IPX5
Classe de protecção		I	I
Potência da ligação	kW	0,3	0,3
Protecção da rede (de acção lenta)	A	3	3
<b>Ligação de água</b>			
Temperatura de admissão (máx.)	°C	50	50
Volume de admissão (mín.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Características do aparelho</b>			
Aumento da temperatura	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Caudal de bombagem, água	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Válvula de segurança para excesso de pressão operacional (máximo)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Temperatura de operação da água quente (máxima)	°C	95	95
Potência do queimador	kW	43	64
Consumo de gásóleo de aquecimento (máx.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Medidas e pesos</b>			
Peso de operação típico	kg	105	115
Comprimento x Largura x Altura	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Depósito de combustível	l	20	20
<b>Queimador</b>			
Combustível		Gasóleo de aquecimento EL ou gásóleo	Gasóleo de aquecimento EL ou gásóleo
<b>Valores determinados de acordo com a EN 60335-2-79</b>			
Nível acústico $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Insegurança $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Nível de potência sonora $L_{WA}$ + Insegurança $K_{WA}$	dB(A)	91	91
Motivo da excepção de acordo com o Regulamento (UE) 2019/1781 Anexo I, Parte 2, n.º 12: j)			
Reservados os direitos a alterações técnicas.			

## Indhold

Generelle henvisninger .....	46
Miljøbeskyttelse .....	46
Maskinbeskrivelse .....	46
Symboler på maskinen .....	47
Bestemmelsesmæssig anvendelse .....	47
Sikkerhedsanvisninger .....	47
Sikkerhedsanordninger .....	47
Ibrugtagning .....	47
Betjening .....	48
Transport .....	49
Opbevaring .....	49
Pleje og vedligeholdelse .....	49
Hjælp ved fejl .....	50
Garanti .....	50
Tilbehør og reservedele .....	50
EU-overensstemmelseserklæring .....	50
Tekniske data .....	51

## Generelle henvisninger



Læs den originale driftsvejledning og de vedlagte sikkerhedshenvisninger inden maskinen tages i brug første gang. Betjen maskinen i henhold til disse.

Opbevar begge hæfter til senere brug eller til kommende brugere.

- Hvis driftsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, kan der opstå skader på maskinen og fare for brugeren og andre personer.
- Informér straks forhandleren ved transportskader.
- Kontrollér ved udpakningen om pakkeindholdet er komplet, og om der er sket beskadigelse.

## Miljøbeskyttelse



Emballagen kan genbruges. Sørg for at bortskaffe emballagen miljømæssigt korrekt.



Elektriske og elektroniske maskiner indeholder værdifulde materialer, der kan genbruges, og ofte dele, såsom batterier, akku-pakker eller olie, der ved forkert håndtering eller forkert bortskaffelse kan udgøre en fare for menneskers sundhed og for miljøet. For en korrekt drift af maskinen er disse dele imidlertid nødvendige. Maskiner, der er kendetegnet med dette symbol, må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

### Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger om indholdsstoffer findes på: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Supplerende henvisninger til miljøbeskyttelsen

Motorolie, fyringsolie, diesel og benzin må ikke komme ud i miljøet. Beskyt jorden og bortskaf spildolie miljørigtigt.

## Maskinbeskrivelse

### Figur A

- ① Holdeplade
- ② Gummidæksel
- ③ Niveaufryder
- ④ Brændstoffilter
- ⑤ Holder til højtrykspistol med strålerør
- ⑥ Ramme
- ⑦ Vandmangelsikring
- ⑧ Typeskilt
- ⑨ Monteringsbeslag
- ⑩ Slange (soft-dæmpningssystem)
- ⑪ Si i vandmangelsikringen
- ⑫ Magnetventil brændstof
- ⑬ Brændstofpumpe
- ⑭ Brændstoffilter
- ⑮ Brænderblæser
- ⑯ Højtryksindløb (blå)
- ⑰ Styrrulle med parkeringsbremse
- ⑱ Brændstofftank
- ⑲ Brændstofsfi
- ⑳ Blæsermotor
- ㉑ Påfyldningsåbning til brændstof
- ㉒ Maskinkontakt
- ㉓ Højtryksslange 3 m, nominal diameter 8
- ㉔ Strømforsyning
- ㉕ Højtryksudløb (orange)
- ㉖ Højtryksslange 10 m
- ㉗ Brænder
- ㉘ Slangeholder
- ㉙ Omløbermøtrik
- ㉚ Tændingstransformator
- ㉛ Højtryksdyse (medfølger ikke)
- ㉜ Strålerør
- ㉝ Højtrykspistol
- ㉞ Aftræksarm
- ㉟ Højtrykspistolens sikkerhedspal

## Symboler på maskinen



Højtryksstrålen må ikke rettes mod personer, dyr, tændt elektrisk udstyr eller mod selve maskinen.  
Beskyt maskinen mod frost.



Fare pga. elektrisk spænding. Kun uddannede elektrikere eller autoriseret faglært personale må udføre arbejder på det elektriske anlæg.



Sundhedsfare på grund af giftige udstødningsgasser. Indånd ikke udstødningsgasser.



Fare for forbrændinger på grund af varme overflader.



- Fare for høreskader. Anvend altid et eget høreværn til arbejdet med maskinen.
- Fare for tilskadekomst! Anvend beskyttelsesbriller.

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

- Denne hedvandsgenerator er beregnet til rengøring med varmt vand i kombination med en højtryksrenser til koldt vand på stedet.
- Anvend kun maskinen til rengøring, f.eks. af maskiner, køretøjer, bygninger, værktøjer, facader, terrasser og haveredskaber.
- Maskinen må ikke anvendes i lukkede rum.

### ⚠ **FARE**

**Brug på tankstationer eller andre fareområder**

*Risiko for tilskadekomst*

*Overhold de pågældende sikkerhedsforskrifter.*

### **Obs**

*Lad ikke spildevand, der indeholder mineralolie, komme ned i jorden, vandløb eller kloaksystem. Motorvask eller undervognsvask må kun udføres på egnede steder med en olieudskiller.*

## Sikkerhedsanvisninger

- Varmtvandsgeneratoren er et fyringsanlæg. Fyringsanlæg skal kontrolleres regelmæssigt i overensstemmelse med de pågældende nationale lovforskrifter.
- Der må ikke foretages ændringer på maskinen og tilbehøret.

### Drift i kombination med højtryksrensere til koldt vand

- Overhold de pågældende nationale lovforskrifter for væskestrålere.
- Overhold de pågældende nationale lovforskrifter til forebyggelse af ulykker. Væskestrålere skal kontrolleres regelmæssigt, og resultatet af kontrollen skal dokumenteres skriftligt.

## Sikkerhedsanordninger

Sikkerhedsanordninger anvendes til beskyttelse af brugeren og må ikke sættes ud af kraft eller omgås.

### Vandmangelsikring

- Vandmangelsikringen forhindrer, at brænderen tænder, når der mangler vand.
- En si forhindrer sikringen i at blive snavset og skal rengøres regelmæssigt.

### Udstødningsgastemperaturbegrænser

Udstødningsgastemperaturbegrænseren slukker maskinen, hvis udstødningstemperaturen er for høj.

## Ibrugtagning

### ⚠ **ADVARSEL**

**Beskadigede komponenter**

*Risiko for tilskadekomst*

*Kontrollér, at maskinen, tilbehøret, forsyningsledninger og tilslutningerne er i orden. Hvis disse ikke er i orden, må du ikke bruge maskinen.*

1. Lås parkeringsbremsen.

### Montering af højtrykspistol, strålerør, dyse og højtryksslange

#### Figur B

1. Forbind strålerøret med højtrykspistolen, og spænd til med hånden.
2. Sæt højtrykspyndens ind i omløbermøtrikken.
3. Montér omløbermøtrikken, spænd til med hånden.
4. Forbind højtryksslangen (10 m) med højtrykspistolen og maskinens højtryksudløb (orange), og spænd til med hånden.
5. Forbind højtryksslangen (3 m, nominal diameter 8) med højtryksrenseren til koldt vand og højtryksindløbet (blåt) på maskinen, og spænd til med hånden.

### Påfyldning af brændstof

### ⚠ **FARE**

**Uegnet brændstof**

*Eksplisionsfare*

*Påfyld kun dieselbrændstof eller let fyringsolie. Drift med biodiesel i henhold til EN 14214 (fra en udetemperatur på 6 °C) er mulig. Uegnede brændstoffer, f.eks. benzin, må ikke bruges.*

### **BEMÆRK**

**Drift med tom brændstoftank**

*Ødelæggelse af brændstofpumpen*

*Anvend aldrig maskinen med tom brændstoftank.*

1. Åbn tankdækslet.
2. Påfyld brændstoffet.
3. Luk tankdækslet.
4. Tør eventuelt udløbet brændstof op.

### Elektrisk tilslutning

- Tilslutningsværdier, se tekniske data og typeskilt.
- Den elektriske tilslutning skal udføres af en elektriker og overholde IEC 60364-1.

## Betjening

### **⚠ FARE**

**Brandfarlige væsker**  
Eksplosionsfare

Der må ikke sprøjtes med brandbare væsker.

### **⚠ FARE**

**Betjening uden strålerør**

Risiko for tilskadekomst

Anvend ikke maskinen uden monteret strålerør.

Kontroller, om strålerøret sidder godt fast inden brug.

Strålerørets forskruining skal være skruet fast med hånden.

### **⚠ FARE**

**Højtryksvandstråle**

Risiko for tilskadekomst

Fikser aldrig aftræksarmen i aktiveret position.

Før du arbejder på maskinen, skal du fastgøre højtrykspistolen ved at folde sikkerhedspalen ud og lade den gå i indgreb.

Hold højtrykspistolen og strålerøret med begge hænder.

### **BEMÆRK**

**Drift med tom brændstoftank**

Ødelæggelse af brændstoppumpen

Anvend aldrig maskinen med tom brændstoftank.

### Udskiftning af dysen

1. Sluk maskinen, og aktiver højtrykspistolen, indtil maskinen er trykløs.
2. Sørg for at sikre højtrykspistolen ved at skubbe sikkerhedspalen ud og lade den gå i indgreb.
3. Udskift dysen.

### Tilkobling af maskinen

### **⚠ FARE**

**Varmt vand**

Skoldningsfare

Undgå kontakt med varmt vand.

### **⚠ FARE**

**Manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningerne**

Fare for tilskadekomst og beskadigelse

Overhold sikkerhedshenvisningerne fra producenten af højtryksrenseren til koldt vand.

### **⚠ FARE**

**Bakterieholdigt vand**

Sundhedsfare

Efter længerevarende afbrydelse af flere dages varighed kan vandet i gennemstrømningskedlen indeholde bakterier. Sprøjt derfor først det gamle vand ned i afløbet i nogle sekunder, hvis maskinen anvendes i fødevareresektoren.

1. Sæt hovedkontakten på hedvandsgeneratoren på "1/ON".
2. Tænd for højtryksrenseren til koldt vand i henhold til producentens betjeningsvejledning. Når den gennemstrømmende vandmængde er stor nok, starter brænderen automatisk.
3. Klap sikkerhedspalen ind og lad den gå i hak for at afsikre højtrykspistolen. Når højtrykspistolen aktiveres, tænder højtryksrenseren til koldt vand.

## Rengøring

### **Obs**

Ret altid først højtryksstrålen fra større afstand mod objektet, der skal rengøres, for at undgå skader på grund af for højt tryk.

1. Udfør rensningen.

### Slukning af maskinen

### **⚠ FARE**

**Fare på grund af varmt vand**

Skoldningsfare

Efter anvendelse med varmt vand skal du anvende maskinen i mindst 2 minutter med koldt vand og åben højtrykspistol for at køle den ned.

1. Sæt hovedkontakten på hedvandsgeneratoren på "0/OFF".
2. Betjen maskinen med koldt vand i mindst 2 minutter, mens pistolen er åben.
3. Luk vandtilløbet.
4. Sluk for højtryksrenseren til koldt vand i henhold til producentens betjeningsvejledning.
5. Betjen højtrykspistolen, indtil højtryksrenseren til koldt vand og hedvandsgeneratoren er uden tryk.
6. Klap sikkerhedspalen ud og lad den gå i hak for at sikre højtrykspistolen.
7. Fjern højtryksslangen fra højtryksindløbet.
8. Træk kun netstikket ud af stikkontakten med tørre hænder.

### Opbevaring af maskinen

### **Obs**

Knæk ikke højtryksslangen og den elektriske ledning.

1. Sæt højtrykspistolen med strålerøret i holderen på rammen.
2. Rul højtryksslangen og elledningen op, og hæng dem på holderne.

### Frostbeskyttelse

### **BEMÆRK**

**Fare for frost**

Ødelæggelse af maskinen pga. frosset vand

Opbevar en maskine, der ikke er helt tømt for vand, på et frostfrit sted.

1. Tag maskinen ud af brug, hvis frostfri opbevaring ikke er mulig.

### Standstning

Ved længere driftspauser i drift eller når en frostfri opbevaring ikke er mulig:

1. Aftag vandet.
2. Skyl maskinen igennem med frostvæske.

### Aftapning af vand

1. Skru højtryksslangerne på højtryksindløbet og højtryksudløbet ud.

### Gennemskylning af maskinen med frostvæske

### **Obs**

Overhold håndteringsforskrifterne fra producenten af frostsikringsmidlet.

1. Skyl højtryksrenseren til koldt vand og hedvandsgeneratoren (brænder slukket) helt igennem med en almindelig frostvæske.

Derved opnås også en vis beskyttelse mod korrosion.



## Transport

### BEMÆRK

#### Uhensigtsmæssig transport

Risiko for beskadigelse

Beskyt højtrykspistolens aftræksarm mod beskadigelser.

### ⚠ FORSIGTIG

#### Manglende overholdelse af vægten

Fare for kvæstelser og beskadigelse

Vær opmærksom på maskinens vægt ved transporten.

1. Ved transport i køretøjer skal maskinen sikres mod at glide eller vælte iht. til de gældende retningslinjer.

## Opbevaring

### ⚠ FORSIGTIG

#### Manglende overholdelse af vægten

Fare for kvæstelser og beskadigelse

Vær opmærksom på maskinens vægt ved opbevaring.

## Pleje og vedligeholdelse

### ⚠ FARE

Utilisiget startende apparat, berøring af strømførende dele

Fare for kvæstelse, fare for stød

Sluk apparatet inden arbejde på apparatet.

Træk netstikket ud.

1. Sluk maskinen (se betjening).
2. Lad maskinen køle af.

### Sikkerhedsinspektion/ vedligeholdelseskontrakt

Du kan aftale en regelmæssig sikkerhedsinspektion med din forhandler eller indgå en vedligeholdelseskontrakt. Få vores rådgivning.

### Vedligeholdelsesintervaller

#### Ugentligt

1. Kontrollér brændstofsien, rengør efter behov.
2. Kontrollér brændstoffilteret, rengør efter behov.
3. Kontrollér brændstoffilteret, rengør efter behov.

#### Månedligt

1. Kontrollér sien i vandmangelsikringen, rengør efter behov.

#### For hver 500 driftstimer, mindst hvert år

1. Afkalk maskinen.
2. Lad kundeservicen gennemføre en vedligeholdelse af maskinen.

### Vedligeholdelsesarbejde

#### Højtryksrenser til koldt vand

1. Udfør vedligeholdelsesarbejde på højtryksrenseren til koldt vand i henhold til oplysningerne i producentens driftsvejledning.

#### Rengør brændstofs

1. Bank brændstofsien ren. Brændstoffet må ikke komme ud i miljøet.

#### Rengøring af brændstofforfilter

1. Træk gummidækslet ud af brændstofforfilteret.
2. Rengør brændstofforfilteret.
3. Sæt gummidækslet på plads.

#### Rengøring af brændstoffilteret

1. Afmonter brændstoffilteret.
2. Rengør brændstoffilteret.
3. Monter brændstoffilteret igen.

#### Rengøring af sien i vandmangelsikringen

1. Løsn fastgørelsesklemmerne, og træk slangen (soft-dæmpningssystem) ud.
2. Tag sien ud.

#### Obs

Skrub om nødvendigt en M8-skrue ca. 5 mm ind, og træk sien ud.

3. Rengør sien i vand.
4. Skub i sien i.
5. Skub slangenpiplen helt ind i vandmangelsikringen, og fastgør den med fastgørelsesklemmen.

#### Rengøring af brændstofforfilteret

1. Træk gummidækslet ud af brændstofforfilteret.
2. Skru låsepladen af, og fjern brændstofforfilteret.
3. Skyl brændstofforfilteret.
4. Sæt brændstofforfilteret igen, og monter den.
5. Sæt gummilåget på plads.

#### Afkalkning af maskinen

Hvis der er aflejringer i rørene, øges strømningssmodstanden, så belastningen af motoren på højtryksrenseren til koldt vand bliver for stor.

### ⚠ FARE

Fare på grund af brændbare gasser

Ekspløsningsfare

Ryg ikke under afkalkningen. Sørg for god ventilation.

### ⚠ FARE

Fare på grund af syre

Fare for ætsninger

Brug sikkerhedsbriller og -handsker.

Gennemførelse:

I henhold til lovbestemmelserne må der kun anvendes godkendte kedelstensopløsningsmidler med kontrolmærke til fjernelse.

- RM 101 (bestillingsnummer 6.295-398.0)
1. Fyld 15 liter vand i en beholder til 20 liter.
  2. Tilføj 1 liter kedelstensopløsningsmiddel.
  3. Tilslut en vandslange direkte på pumpehovedet i højtryksrenseren til koldt vand, og anbring den frie ende i beholderen.
  4. Anbring det tilsluttede strålerør på hedvandsgeneratoren i beholderen uden dyse.
  5. Tænd for højtryksrenseren til koldt vand i henhold til producentens betjeningsvejledning.
  6. Åbn højtrykspistol, og luk den ikke igen under afkalkningen.
  7. Sluk for højtryksrenseren til koldt vand, og lad den stå i mindst 2 timer. Højtrykspistol skal forblive åben.
  8. Pump derefter opløsningsmidlet ud af kedlen og højtryksrenseren til koldt vand samt hedvandsgeneratoren uden strålerør og højtrykspistol.

## Hjælp ved fejl

### **△ FARE**

**Utilsigtet startende apparat, berøring af strømførende dele**

Fare for kvæstelse, fare for stød

Sluk apparatet inden arbejde på apparatet.

Træk netstikket ud.

#### **Blæsemotor kører ikke**

Ingen netspænding

1. Kontrollér netsikringen, nettilslutningen og ledningen.

2. Kontakt kundeservice.

Maskinen blev slukket af niveauekontakten i brændstofftanken

1. Påfyld brændstoffet.

Viklingsbeskyttelseskontakten på blæsemotoren er udløst

1. Sæt hovedkontakten på hedvandsgeneratoren på "0/OFF".

2. Lad maskinen køle af.

3. Tænd maskinen.

Fejl opstår gentagne gange

1. Kontakt kundeservice.

Udstødningstemperaturbegrænseren er udløst, og har slukket brænderen

1. Kontakt kundeservice.

#### **Brænderen tænder ikke**

Vandmangel

1. Kontrollér vandtilslutningen og ledningerne.

2. Rengør sien i vandmangelsikringen.

Brændstofforfilter snavset

1. Rengør/udskift brændstofforfilteret.

Brændstoffilteret er snavset

1. Rengør/udskift brændstoffilteret.

Ingen tændgnist

1. Hvis der ikke kan ses nogen tændgnist igennem skueglasset under driften, skal du få maskinen kontrolleret af kundeservice.

Vandgennemstrømning for lille

1. Øg vandgennemstrømningen.

Højtryksindløb og højtryksudløb forkert tilsluttet

1. Tilslut højtryksindløbet og højtryksudløbet korrekt.

#### **Brænderen slukker ikke på trods af vandmangel**

Lækage i højtrykssystemet

1. Kontrollér højtrykssystemet og tilslutningerne for tæthed.

Reed-kontakt klæbet fast i vandmangelsikringen eller magnetstempel sidder fast

1. Kontakt kundeservice.

## Kundeservice

Hvis fejlen ikke kan afhjælpes, skal maskinen kontrolleres af kundeservice.

## Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på maskinen afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis du ønsker at gøre garantien gældende, bedes du henvende dig til sin forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.

(Se adressen på bagsiden)

## Tilbehør og reservedele

Anvend kun originaltilbehør og -reservedele. De er en garanti for en sikker og fejlfri drift af maskinen.

Informationer om tilbehør og reservedele findes på [www.kaecher.com](http://www.kaecher.com).

## EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav. Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: Varmtvandsgenerator

Type: 1.030-xxx

#### **Relevante EU-direktiver**

2000/14/EF

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2009/125/EF

2011/65/EU

2014/30/EU

#### **Anvendte harmoniserede standarder**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

#### **Anvendt(e) forordning(er)**

(EU) 2019/1781

#### **Anvendt overensstemmelsesvurderingsproces**

2000/14/EF: Tillæg V

#### **Lydeffektniveau dB(A)**

Målt: 76

Garanteret: 79

Underskriverne handler på bestyrelsens vegne og med dennes fuldmagt.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentationsbefuldmægtiget:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tlf.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01

## Tekniske data

		HG 43	HG 64
<b>Elektrisk tilslutning</b>			
Netspænding	V	220-240	220-240
Fase	~	1	1
Netfrekvens	Hz	50, 60	50, 60
Kapslingsklasse		IPX5	IPX5
Beskyttelsesklasse		I	I
Tilslutningseffekt	kW	0,3	0,3
Netsikring (træg)	A	3	3
<b>Vandtilslutning</b>			
Tilløbstemperatur (maks.)	°C	50	50
Tilløbsmængde (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Effektdata maskine</b>			
Temperaturforhøjelse	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Transportmængde, vand	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Overtryksventil (maks.)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Arbejdstemperatur for varmt vand (maks.)	°C	95	95
Brændereffekt	kW	43	64
Forbrug af fyringsolie (maks.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Mål og vægt</b>			
Typisk driftsvægt	kg	105	115
Længde x bredde x højde	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Brændstoftank	l	20	20
<b>Brænder</b>			
Brændstof		Fyringsolie EL eller diesel	Fyringsolie EL eller diesel
<b>Beregne værdier iht. EN 60335-2-79</b>			
Lydtryksniveau $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Usikkerhed $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Lydeffektniveau $L_{WA}$ + usikkerhed $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Årsag til undtagelse i henhold til forordning (EU) 2019/1781, bilag I, afsnit 2 (12): j)  
Der tages forbehold for tekniske ændringer.

## Indhold

Generelle merknader.....	52
Miljøvern .....	52
Beskrivelse av apparatet .....	52
Symboler på apparatet .....	53
Forskriftsmessig bruk .....	53
Sikkerhetsinstrukser .....	53
Sikkerhetsinnretninger .....	53
Igangsetting .....	53
Betjening .....	54
Transport .....	55
Lagring .....	55
Stell og vedlikehold .....	55
Bistand ved feil .....	56
Garanti .....	56
Tilbehør og reservedeler .....	56
EU-samsvarserklæring .....	56
Tekniske spesifikasjoner .....	57

## Generelle merknader



Les denne oversettelsen av den originale driftsveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg de vedlagte sikkerhetsanvisningene. Følg anvisningene.

Oppbevar begge heftene til senere bruk eller for annen eier.

- Det kan oppstå skader på apparatet og være til fare for brukeren og andre personer dersom den originale driftsveiledningen og sikkerhetsanvisningene ikke tas til følge.
- Informer forhandleren umiddelbart ved ev. transportskader.
- Kontroller at det ikke mangler noe tilbehør, og at innholdet i pakken er uskadet når du pakker ut.

## Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Kvitt deg med emballasjen på miljøvennlig måte.



Elektriske og elektroniske apparater inneholder verdifulle resirkulerbare materialer og ofte deler batterier, batteripakker eller olje. Disse kan utgjøre en potensiell fare for helse og miljø ved feil bruk eller feil avfallsbehandling. Disse delene er imidlertid nødvendige for korrekt drift av apparatet. Apparater merket med dette symbolet skal ikke kastes i husholdningsavfallet.

### Anvisninger om innhold (REACH)

Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Supplerende merknader om miljøvern

Ikke la motorolje, fyringsolje, diesel eller bensin renne ut i naturen. Beskytt jordsmonnet ved å avfallsbehandle spillolje på en miljøvennlig måte.

## Beskrivelse av apparatet

### Figur A

- ① Holdeplate
- ② Gummideksel
- ③ Nivåbryter
- ④ Drivstoffsil
- ⑤ Holder for høytrykkspistol med lanse
- ⑥ Ramme
- ⑦ Tørrkjøringssikring
- ⑧ Typeskilt
- ⑨ Festebrakett
- ⑩ Slange (soft-demper-system)
- ⑪ Sil i tørrkjøringssikringen
- ⑫ Magnetventil brensel
- ⑬ Drivstoffpumpe
- ⑭ Drivstoffilter
- ⑮ Brennevifte
- ⑯ Høytrykksinnløp (blå)
- ⑰ Styrehjul med parkeringsbrems
- ⑱ Drivstofftank
- ⑲ Drivstoffsil
- ⑳ Viftemotor
- ㉑ Påfyllingsåpning for drivstoff
- ㉒ Apparatbryter
- ㉓ Høytrykkslange 3 m, nominell vidde 8
- ㉔ Strømledning
- ㉕ Høytrykksutløp (oransje)
- ㉖ Høytrykkslange 10 m
- ㉗ Brenner
- ㉘ Slangeholder
- ㉙ Overfalsmutter
- ㉚ Teningstransformator
- ㉛ Høytrykksdyse (ikke inkludert i leveransen)
- ㉜ Lanse
- ㉝ Høytrykkspistol
- ㉞ Avtrekker
- ㉟ Sikkerhetssperre på høytrykkspistolen

## Symboler på apparatet



Ikke rett høytrykksstrålen mot personer, dyr, aktiv elektrisk utrustning eller mot selve maskinen.  
Beskytt maskinen mot frost.



Fare på grunn av elektrisk spenning. Kun elektro-fagfolk eller autorisert fagpersonale skal gjennomføre arbeid på det elektriske anlegget.



Giftige avgasser utgjør helsefare. Ikke pust inn avgassene.



Varme overflater utgjør fare for forbrenning.



- Fare for hørselsskader. Ved arbeid med apparatet må det brukes egnet hørselsvern.
- Fare for personskader! Bruk vernebriller.

## Forskriftsmessig bruk

- Denne varmtvannsgeneratoren er beregnet på rengjøring med varmt vann i kombinasjon med kundens kaldtvannshøytrykksspyler.
- Bruk apparatet utelukkende til rengjøring, f.eks. av maskiner, kjøretøy, bygninger, verktøy, fasader, terrasser og hageredskaper.
- Apparatet må ikke brukes i lukkede rom.

### ⚠ FARE

#### **Bruk på bensinstasjoner eller i andre fareområder**

Fare for personskader

Følg de gjeldende sikkerhetsforskriftene.

#### **Merknad**

Ikke la spillvann som inneholder mineralolje, renne ut i jordsmonn, vassdrag eller avløpssystem. Vask motoren eller understellet kun på egnede steder med en oljeseparator.

## Sikkerhetsinstruksjoner

- Varmtvannsgeneratoren er et oppvarmingssystem. Oppvarmingssystemer må kontrolleres regelmessig i henhold til relevante nasjonale juridiske forskrifter.
- Det er ikke tillatt å foreta endringer på maskinen og på tilbehøret.

### Bruk sammen med kaldtvannshøytrykksspyler

- Følg de relevante nasjonale forskrifter og reguleringer for spylemaskiner.
- Følg de relevante nasjonale forskrifter og reguleringer for forebygging av ulykker. Spylemaskiner må kontrolleres regelmessig, og resultatet av kontrollene må registreres skriftlig.

## Sikkerhetsinnretninger

Sikkerhetsinnretningene skal beskytte brukeren og må ikke overstyres eller forvikles.

### Lavvannssikring

- Den lave vannbeskyttelsen forhindrer at brenneren slås på når det mangler vann.
- En sil forhindrer at sikringen blir skitten og må rengjøres regelmessig.

### Avgasstemperaturbegrenser

Røykgasstemperaturbegrenseren slår av enheten når røykgasstemperaturen er for høy.

## Igangsetting

### ⚠ ADVARSEL

#### **Skadde komponenter**

Fare for personskader

Kontroller apparatet, tilbehør, tilførselsledninger og tilkoblinger med henblikk på feilfri tilstand. Hvis tilstanden ikke er feilfri, må du ikke bruke apparatet.

1. Sperr parkeringsbremsen.

### Montere høytrykkspistol, lanse, dyse og høytrykksslange

#### Figur B

1. Koble lansens til høytrykkspistolen og trekk til for hånd.
2. Sett høytrykkssdynen inn i overfalsmutteren.
3. Skru på overfalsmutteren og trekk den til for hånd.
4. Koble høytrykksslangen (10 m) til høytrykkspistolen og apparatets høytrykksutløp (oransje) og trekk til for hånd.
5. Koble høytrykksslangen (3 m, nominell vidde 8) til kaldtvannshøytrykksspyleren og apparatets høytrykksinnløp (blått) og trekk til for hånd.

### Fyll på drivstoff

### ⚠ FARE

#### **Uegnet drivstoff**

Ekspløsjonsfare

Bruk kun dieseldrivstoff eller lett fyringsolje. Drift med biodiesel i henhold til NS-EN 14214 (fra 6 °C utetemperatur) er mulig. Uegnet drivstoff, for eksempel bensin, må ikke brukes.

### OBS

#### **Drift med en tom drivstofftank**

Ødeleggelse av drivstoffpumpen

Bruk aldri apparatet med tom drivstofftank.

1. Åpne tanklåsen.
2. Fyll på drivstoff.
3. Lukk tanklåsen.
4. Tørk bort sølt drivstoff.

### Elektrisk tilkobling

- Tilkoblingsverdier, se Tekniske data og typeskilt.
- Den elektriske tilkoblingen må utføres av en elektroinstallatør og være i samsvar med IEC 60364-1.

## Betjening

### **⚠ FARE**

#### **Brennbare væsker**

Eksplisjonsfare

Ikke spray brennbare væsker.

### **⚠ FARE**

#### **Bruk uten lanse**

Fare for personskader

Apparatet skal aldri brukes i uten montert lanse.

Kontroller at lansens sitter godt fast før bruk.

Skruforbindelsene på lansens må være skrudd fast for hånd.

### **⚠ FARE**

#### **Høytrykks-vannstråle**

Fare for personskader

Avtrekkeren må aldri festes i inntrykket posisjon.

Før det utføres arbeid på apparatet, skal høytrykkspistolen sikres ved at sikkerhetssperren slås ut og smetter på plass.

Hold høytrykkspistolen og lansens med begge hendene.

### **OBS**

#### **Drift med en tom drivstofftank**

Ødeleggelse av drivstoffpumpen

Bruk aldri apparatet med tom drivstofftank.

### **Skifte dyse**

1. Slå av apparatet og aktiver høytrykkspistolen til apparater er trykkløst.
2. Sikre høytrykkspistolen ved å slå ut sikkerhetssperren og la den smette på plass.
3. Skift ut dysen.

### **Slå på apparatet**

### **⚠ FARE**

#### **Varmt vann**

Fare for skålding

Unngå kontakt med varmtvann.

### **⚠ FARE**

#### **Manglende overholdelse av sikkerhetsinstruksene**

Fare for personskader og materielle skader

Følg sikkerhetsinstruksene fra produsenten av kaldt-vanns-høytrykksspyleren.

### **⚠ FARE**

#### **Vann som inneholder bakterier**

Helsefare

Etter flere dagers driftsstans kan vannet i gjennomstrømningskjelen inneholde bakterier. Ved bruk i næringsmiddelsektoren må du derfor først spraye ut det gamle vannet i avløpet et par sekunder.

1. Sett varmtvannsgeneratorens apparatbryter på «1/ON».
2. Slå på kaldt-vanns-høytrykksspyleren som beskrevet i produsentens bruksanvisning. Når en tilstrekkelig mengde vann strømmer gjennom, starter brenneren automatisk.
3. Avsikre høytrykkspistolen ved å skyve inn sikkerhetslåsen og la den gå i inngrep. Når høytrykkspistolen aktiveres, kobles kaldt-vanns-høytrykksspyleren inn.

## Rengjøring

### **Merknad**

Høytrykksstrålen må alltid først rettes mot objektet som skal rengjøres, på god avstand slik at man kan unngå skader pga. for høyt trykk.

1. Utfør rengjøringen.

### **Slå av apparatet**

### **⚠ FARE**

#### **Varmt vann utgjør fare**

Fare for skålding

Etter drift med varmt vann må apparatet betjenes med kaldt vann i minst 2 minutter med åpen pistol for å avkjøles.

1. Sett varmtvannsgeneratorens apparatbryter på «0/OFF».
2. Bruk apparatet med kaldt vann med pistolen åpen i minst 2 minutter.
3. Steng vanninntaket.
4. Slå av kaldt-vanns-høytrykksspyleren som beskrevet i produsentens bruksanvisning.
5. Bruk høytrykkspistolen til kaldt-vanns-høytrykksspyleren og varmtvannsgeneratoren er uten trykk.
6. Sikre høytrykkspistolen ved å skyve ut sikkerhetslåsen og la den gå i inngrep.
7. Fjern høytrykkslangen ved høytrykksinnløpet.
8. Trekk støpselet ut av stikkkontakten med tørre hender.

### **Oppbevare apparatet**

### **Merknad**

Ikke knekk høytrykkslangen eller strømledningen.

1. Sett høytrykkspistolen med lanse inn i holderen på rammen.
2. Rull opp høytrykkslangen og strømledningen og heng dem på holderne.

### **Frostbeskyttelse**

### **OBS**

#### **Frostfare**

Skade på apparatet forårsaket av vann som fryser

Oppbevar enheten som ikke er helt tømt for vann på et frostfritt sted.

1. Sett maskinen ut av drift hvis frostfri lagring ikke er mulig.

### **Stanse**

For lengre perioder uten drift, eller hvis frostfri lagring ikke er mulig:

1. Tapp ut vannet.
2. Gjennomspill apparatet med frostvæske.

### **Tappe ut vann**

1. Skru ut høytrykkslangene ved høytrykksinnløpet og høytrykksutløpet.

### **Skyll maskinen med frostvæske**

### **Merknad**

Ta hensyn til håndteringsforskriftene fra produsenten av frostbeskyttelsesmiddelet.

1. Skyll kaldt-vanns-høytrykksspyleren og varmtvannsgeneratoren (brenneren av) fullstendig med vanlig frostvæske.

Dette gir også en viss beskyttelse mot korrosjon.

## Transport

### OBS

#### Ikke korrekt transport

Fare for materielle skader

Beskytt avtrekkeren på høytrykkspistolen mot skader.

### ⚠ FORSIKTIG

#### Ved ignorering av vekten

Fare for personskader og materielle skader

Ta hensyn til apparatets vekt under transport.

1. Ved transport i kjøretøyer må apparatet sikres mot å skli og velte iht. gjeldende bestemmelser.

## Lagring

### ⚠ FORSIKTIG

#### Ved ignorering av vekten

Fare for personskader og materielle skader

Ta hensyn til apparatets vekt ved lagring.

## Stell og vedlikehold

### ⚠ FARE

#### Utilsiktet start av apparatet, berøring av strømførende deler

Fare for personskader, elektrisk støt

Slå av apparatet før det arbeides på det.

Trekk ut støpselet.

1. Slå av apparatet (se Bruk).
2. La apparatet avkjøles.

#### Sikkerhetsinspeksjon/vedlikeholdskontrakt

Du kan avtale regelmessig sikkerhetsinspeksjon med forhandleren din, eller inngå en vedlikeholdskontrakt. Snakk med dem for råd.

### Vedlikeholdsintervaller

#### Ukentlig

1. Kontroller drivstoffsilen, rengjør ved behov.
2. Kontroller drivstoff-forfilteret, rengjør ved behov.
3. Kontroller drivstoffilteret, rengjør ved behov.

#### Månedlig

1. Kontroller silen i tørrkjøringssikringen, rengjør om nødvendig.

#### Hver 500. driftstime, minst årlig

1. Avkalk apparatet.
2. La kundeservice utføre vedlikehold på apparatet.

### Vedlikeholdsarbeid

#### Kaldtvanns-høytrykksspyler

1. Utfør vedlikeholdsarbeid på kaldtvanns-høytrykksspyleren i henhold til instruksene i bruksanvisningen fra produsenten.

#### Rengjøre drivstoffsilen

1. Rist av drivstoffsilen. Ikke la drivstoff renne ut i naturen.

#### Rengjøre drivstoff-forfilteret

1. Trekk gummilokket av drivstofftanken.
2. Rengjør drivstoff-forfilteret.
3. Sett på igjen gummilokket igjen.

#### Rengjøre drivstoffilteret

1. Demonter drivstoffilteret.
2. Rengjør drivstoffilteret.
3. Sett inn drivstoffilteret igjen.

### Rengjør silen i HG 43, HG 64

1. Vipp ut festebrakettene og trekk ut slangen (soft-demper-system).

2. Ta ut silen.

#### Merknad

Skru eventuelt inn en M8-skrue ca. 5 mm og trekk deretter ut silen.

3. Rengjør silen med vann.
4. Skyv inn silen.
5. Skyv slangenippelen helt inn i tørrkjøringssikringen og fest den med festebrakettene.

### Rengjøre drivstofftanken

1. Trekk gummidekselet ut av drivstofftanken.
2. Skru løs holdeplaten og ta ut drivstofftanken.
3. Skyll drivstofftanken.
4. Sett inn drivstofftanken igjen og monter den.
5. Sett på gummidekselet.

### Avkalke apparatet

Hvis det er avleiringer i rørdelingen, øker strømningsmotstanden, slik at belastningen på motoren til kaldtvanns-høytrykksspyleren blir for stor.

### ⚠ FARE

#### Brannfarlig gass utgjør fare

Eksplisjonsfare

Ikke røyk under avkalking. Sørg for god ventilasjon.

### ⚠ FARE

#### Syre utgjør fare

Fare for etsing

Bruk vernebriller og vernehansker.

Prosedyre:

I henhold til lovbestemmelser skal det kun brukes godkjente løsemidler med sertifiseringsmerker for fjerning.

- RM 101 (bestillingsnummer 6.295-398.0)

1. Fyll en 20 liters beholder med 15 liter vann.
2. Tilsatt 1 liter løsemiddel for kjelstein.
3. Koble en vannslange direkte til pumpehodet til kaldtvanns-høytrykksspyleren og heng den løse enden i beholderen.
4. Sett lansen (uten dyse) som er koblet til varmtvannsgeneratoren, inn i beholderen.
5. Slå på kaldtvanns-høytrykksspyleren som beskrevet i produsentens bruksanvisning.
6. Åpne høytrykkspistolen og ikke lukk den igjen under avkalkingen.
7. Slå av kaldtvanns-høytrykksspyleren og la den stå i minst 2 timer. Høytrykkspistolen må være åpen.
8. Pump deretter løsemiddelet for kjelstein ut av kaldtvanns-høytrykksspyleren og varmtvannsgeneratoren uten lanse og høytrykkspistol.

## Bistand ved feil

### ⚠ **FARE**

**Utisiktet start av apparatet, berøring av strømførende deler**

*Fare for personskader, elektrisk støt*

*Slå av apparatet før det arbeides på det.*

*Trekk ut støpselet.*

### **Viftmotoren går ikke**

Ingen nettspenning

1. Kontroller nettsikringen, nettilkoblingen og forsyningsledningen.

2. Meld fra til kundeservice.

Nivåbryteren i drivstofftanken har slått av apparatet

1. Fyll på drivstoff.

Viklingsvernkontakten til viftmotoren er utløst

1. Sett varmtvannsgeneratorens apparatbryter på «0/OFF».

2. La apparatet avkjøles.

3. Slå på apparatet.

Feilen oppstår gjentatte ganger

1. Meld fra til kundeservice.

Eksosgass-temperaturbegrenseren er utløst og har slått av brenneren

1. Meld fra til kundeservice.

### **Brenneren starter ikke**

Vannmangel

1. Kontroller vanntilkoblingen og innløpsledningene.

2. Rengjør silen i tørkjøringssikringen.

Drivstoff-forfilteret er tilsmusset

1. Rengjør/bytt ut drivstoff-forfilteret.

Drivstofffilter tilsmusset

1. Rengjør/bytt ut drivstofffilteret.

Ingen tenngnist

1. Hvis ingen tenningsgnister er synlige gjennom seglasset under bruk, må du få kundeservice til å sjekke apparatet.

For liten vanngjennomstrømning

1. Øk vanngjennomstrømningen.

Høytrykksinnløp og høytrykksutløp er feil tilkoblet

1. Koble høytrykksinnløpet og høytrykksutløpet riktig til.

### **Brenneren slår seg ikke av til tross for vannmangel**

Lekkasje i høytrykksystemet

1. Kontroller om høytrykksystemet og tilkoblingene er tette.

Reedbryter i lavvannssikringen er tilklistret eller magnetstempelet sitter fast

1. Meld fra til kundeservice.

## Kundeservice

Dersom feilen ikke kan utbedres, må apparatet kontrolleres av kundeservice.

## Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på apparatet repareres gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice. (Se adresse på baksiden)

## Tilbehør og reservedeler

Bruk bare originalt tilbehør og originale reservedeler; de garanterer for en sikker og problemfri drift av apparatet. Informasjon om tilbehør og reservedeler finner du på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## EU-samsvarserklæring

Vi erklærer herved at maskinen beskrevet nedenfor på grunn av design og konstruksjon, samt i versjonen som vi har markedsført, oppfyller de relevante grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i EU-direktivene.

Endringer på maskinen uten avtale med oss, gjør at denne erklæringen blir ugyldig.

Produkt: Varmtvannsbereeder

Type: 1.030-xxx

### **Gjeldende EU-direktiver**

2000/14/EF

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2009/125/EF

2011/65/EU

2014/30/EU

### **Anvendte harmoniserte standarder**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

### **Anvendt(e) forordning(er)**

(EU) 2019/1781

### **Anvendte samsvarsveridingsprosesser**

2000/14/EF: Vedlegg V

### **Lydeffektnivå dB(A)**

Målt: 76

Garantert: 79

Undertegnede handler på vegne av og med fullmakt fra styret.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

### **Dokumentasjonsfullmektig:**

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tlf.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01



## Tekniske spesifikasjoner

		HG 43	HG 64
<b>Elektrisk tilkobling</b>			
Nettspenning	V	220-240	220-240
Fase	~	1	1
Nettfrekvens	Hz	50, 60	50, 60
Beskyttelsesgrad		IPX5	IPX5
Beskyttelsesklasse		I	I
Tilkoblingskapasitet	kW	0,3	0,3
Nettsikring (treg)	A	3	3
<b>Vanntilkobling</b>			
Tilførselstemperatur (maks.)	°C	50	50
Tilførselmengde (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Effektspesifikasjoner apparat</b>			
Temperaturøkning	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Transportmengde, vann	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Overløps- og sikkerhetsventil for driftstrykk (maks.)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Driftstemperatur for varmtvann (maks.)	°C	95	95
Brennerytelse	kW	43	64
Fyringsoljeforbruk (maks.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Mål og vekt</b>			
Gjennomsnittlig driftsvekt	kg	105	115
Lengde x bredde x høyde	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Drivstofftank	l	20	20
<b>Brenner</b>			
Brensel		Fyringsolje EL eller diesel	Fyringsolje EL eller diesel
<b>Registrerte verdier mht. EN 60335-2-79</b>			
Lydtrykknivå $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Usikkerhet $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Lydeffektnivå $L_{WA}$ + usikkerhet $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Unntaksgrunn i henhold til forordning (EU) 2019/1781 vedlegg I avsnitt 2 (12): j)

Med forbehold om tekniske endringer.

## Innehåll

Allmän information.....	58
Miljöskydd.....	58
Beskrivning av maskinen.....	58
Symboler på maskinen.....	59
Avsedd användning.....	59
Säkerhetsinformation.....	59
Säkerhetsanordningar.....	59
Idrifttagning.....	59
Manövrering.....	60
Transport.....	61
Förvaring.....	61
Skötsel och underhåll.....	61
Hjälp vid störningar.....	62
Garanti.....	62
Tillbehör och reservdelar.....	62
EU-försäkran om överensstämmelse.....	62
Tekniska data.....	63

## Allmän information



Läs igenom den här originalbruksanvisningen och medföljande säkerhetsinformation innan du använder din apparat första gången. Följ anvisningarna.

Förvara båda häftena för framtida bruk eller för nästa ägare.

- Om inte bruksanvisningen och säkerhetsinformationen beaktas kan det uppstå skador på apparaten och risker för användaren och andra personer.
- Informera försäljaren omgående om transportskador uppstått.
- Kontrollera vid uppackningen att inga tillbehör saknas eller är skadade.

## Miljöskydd



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandtera förpackningar på ett miljövänligt sätt.



Elektriska och elektroniska maskiner innehåller ofta värdefulla återvinningsbara material och komponenter såsom engångsbatterier, uppladdningsbara batterier och olja, som vid felaktig användning eller felaktig avfallshantering kan utgöra en potentiell risk för människors hälsa och för miljön.

Dessa komponenter är dock nödvändiga för att maskinen ska kunna arbeta korrekt. Maskiner som märkts med denna symbol får inte kastas i hushållssoporna.

### Information om ämnen (REACH)

Aktuell information om ämnen finns på: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Kompletterande information om miljöskydd

Motorolja, värmeolja, diesel och bensen får inte släppas ut i miljön. Skydda marken och avfallshandtera förbrukat olja på ett miljövänligt sätt.

## Beskrivning av maskinen

### Bild A

- 1 Monteringsplatta
- 2 Gummilock
- 3 Nivåvakt
- 4 Bränslefilter
- 5 Fäste för spolhandtag med strålrör
- 6 Ram
- 7 Nivåvakt
- 8 Typskylt
- 9 Fästklämma
- 10 Slang (mjukt dämpningssystem)
- 11 Sil i nivåvakten
- 12 Magnetventil bränsle
- 13 Bränslepump
- 14 Bränslefilter
- 15 Brännarfläkt
- 16 Högtrycksinlopp (blått)
- 17 Styrhjul med spärr
- 18 Bränsletank
- 19 Bränslesil
- 20 Fläktmotor
- 21 Påfyllningsöppning för bränsle
- 22 Maskinens strömbrytare
- 23 Högtrycksslang 3 m, nominell bredd 8
- 24 Ström kabel
- 25 Högtrycksutlopp (orange)
- 26 Högtrycksslang 10 m
- 27 Brännare
- 28 Slanghållare
- 29 Kopplingsmutter
- 30 Tändningstransformator
- 31 Högtrycksmunstycke (ingår inte i leveransomfattningen)
- 32 Strålrör
- 33 Spolhandtag
- 34 Avdragsspak
- 35 Säkerhetsspärr för spolhandtag

## Symboler på maskinen



Rikta inte högtrycksstrålen mot personer, djur, aktiv elektrisk utrustning eller mot själva maskinen.  
Skydda maskinen mot frost.



Risk för elektrisk spänning. Endast elektriker eller auktoriserad personal får utföra arbeten på den elektriska anläggningen.



Hälsorisk på grund av giftiga avgaser! Andas inte in avgaserna.



Risk för brännskador på grund av heta ytor!



- Fara för hörselskador. Vid arbete med maskinen ska ett lämpligt hörselskydd användas.
- Skaderisk! Använd skyddsglasögon.

## Avsedd användning

- Denna varmvattenberedare är avsedd för rengöring med varmt vatten i kombination med en inbyggd kallvatten-högtryckstvätt.
- Använd endast maskinen för rengöring, t.ex. av maskiner, fordon, byggnader, verktyg, fasader, terrasser och trädgårdsredskap.
- Maskinen får inte användas i slutna utrymmen.

### ⚠ FARA

#### Användning på bensinstationer eller andra riskområden

Risk för personskador

Följ motsvarande säkerhetsföreskrifter.

#### Hänvisning

Låt inte smutsvatten som innehåller mineralolja komma ner i marken, vattendrag eller avloppssystem. Tvätta endast en motor eller underreden på lämpliga platser med en oljeavskiljare.

## Säkerhetsinformation

- Varmvattenberedaren är en förbränningsanläggning. Förbränningsanläggningar måste testas regelbundet enligt gällande nationella, lagstadgade föreskrifter.
- Inga ändringar får göras på maskinen och tillbehören.

### Gemensam drift med kallvatten-högtryckstvätt

- Observera respektive nationella, lagstadgade föreskrifter för högtryckstvättar.
- Observera respektive nationella, lagstadgade olycksförebyggande föreskrifter. Högtryckstvättar måste testas regelbundet och provresultatet måste dokumenteras skriftligen.

## Säkerhetsanordningar

Säkerhetsanordningar syftar till att skydda användaren och får inte tas ur bruk eller förbikopplas.

### Nivåvakt

- Torrkorningsskyddet förhindrar att brännaren slås på när det saknas vatten.
- En sil förhindrar att skyddet blir smutsigt och måste rengöras regelbundet.

### Avgastemperaturbegränsare

Avgastemperaturbegränsaren stänger av maskinen när avgastemperaturen är för hög.

## Idrifttagning

### ⚠ VARNING

#### Skadade komponenter

Risk för personskador

Kontrollera att maskinen, tillbehör, ledningar och anslutningar är i felfritt tillstånd. Maskinen får inte användas om den inte är i felfritt tillstånd.

1. Lås parkeringsbromsen.

### Montera spolhandtaget, strålröret, munstycket och högtrycksslangen

#### Bild B

1. Anslut strålröret till spolhandtaget och dra åt för hand.
2. Sätt i högtrycksmunstycket i kopplingsmuttern.
3. Montera kopplingsmuttern och dra åt för hand.
4. Anslut högtrycksslangen (10 m) till spolhandtaget och maskinens högtrycksutgång (orange) och dra åt för hand.
5. Anslut högtrycksslangen (3 m, nominell bredd 8) till kallvatten-högtryckstvätten och maskinens högtrycksinlopp (blått) och dra åt för hand.

### Fylla på bränsle

### ⚠ FARA

#### Olämpligt bränsle

Explosionsrisk

Fyll bara på dieselbränsle eller lätt värmeolja. Drift med biodiesel enligt EN 14214 (från 6 °C utomhustemperatur) är möjlig. Olämpliga bränslen, såsom bensin, får inte användas.

### OBSERVERA

#### Drift med tom bränsletank

Förstörd bränslepump

Använd aldrig maskinen med tom bränsletank.

1. Öppna tanklocket.
2. Fyll på bränslet.
3. Stäng tanklocket.
4. Torka av bränsle som runnit över.

### Elanslutning

- För anslutningsvärden, se tekniska data och typskylt.
- Den elektriska anslutningen som används måste installeras av en elinstallatör och stämma överens med IEC 60364-1.

## Manövrering

### ⚠ FARA

#### **Brandfarliga vätskor**

#### **Explosionsrisk**

Spruta inga brandfarliga vätskor.

### ⚠ FARA

#### **Drift utan strålrör**

#### **Risk för personskador**

Använd inte maskinen utan strålrör.

Kontrollera före varje användning att strålröret är korrekt monterat. Dra åt strålrörets skruvkoppling för hand.

### ⚠ FARA

#### **Högtryck-vattenstråle**

#### **Risk för personskador**

Fixera aldrig avdragsspaken i aktiverad position.

Innan du arbetar på maskinen, säkra spolhandtaget genom att fälla ut och haka i säkerhetsspärren.

Håll i spolhandtaget och strålröret med båda händerna.

## OBSERVERA

#### **Drift med tom bränsletank**

#### **Förstörd bränslepump**

Använd aldrig maskinen med tom bränsletank.

### Byte av munstycke

1. Stäng av maskinen och tryck på spolhandtaget tills maskinen är trycklös.
2. Säkra spolhandtaget genom att fälla ut och haka i säkerhetsspärren.
3. Byt ut munstycket.

### ⚠ FARA

#### **Hett vatten**

#### **Skällningsrisk**

Undvik kontakt med varmvatten.

### ⚠ FARA

#### **Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna**

#### **Risk för personskador och materiella skador**

Följ säkerhetsanvisningarna från tillverkaren av kallvatten-högtryckstvätten.

### ⚠ FARA

#### **Bakteriehaltigt vatten**

#### **Hälsorisk**

Efter ett längre driftsavbrott på flera dagar kan vattnet i flödespannan innehålla bakterier. Vid användning i livsmedelsområdet, spruta därför först in det gamla vattnet i avloppet i några sekunder.

1. Ställ varmvattenberedarens maskinströmbrytare på "1/ON".
2. Starta kallvatten-högtryckstvätten enligt tillverkarens bruksanvisning. Om mängden genomflödande vatten är tillräckligt stor startar brännaren automatiskt.
3. Frigör spolhandtaget genom att fälla in och haka i säkerhetsspärren. När spolhandtaget manövreras aktiveras kallvatten-högtryckstvätten.

### Rengöring

#### **Hänvisning**

Rikta först högtrycksstrålen mot objektet som ska rengöras på ett större avstånd för att undvika skador på grund av för högt tryck.

1. Rengör.

### Stänga av maskinen

### ⚠ FARA

#### **Fara på grund av varmvatten**

#### **Skällningsrisk**

Efter drift med varmvatten måste maskinen köras minst två minuter med kallt vatten och med öppet spolhandtag för att kylas ned.

1. Ställ varmvattenberedarens maskinströmbrytare på "0/OFF".
2. Använd maskinen med kallt vatten i minst 2 minuter med pistolen öppen.
3. Stäng vattentillflödet.
4. Stäng av kallvatten-högtryckstvätten enligt tillverkarens bruksanvisning.
5. Manövrera spolhandtaget tills kallvatten-högtryckstvätten och varmvattenberedaren inte är trycksatta.
6. Säkra spolhandtaget genom att fälla fram och haka i säkerhetsspärren.
7. Ta bort högtrycks slangens vid högtrycksinloppet.
8. Dra endast ut nätkontakten ur vägguttaget med torra händer.

### Förvara maskinen

#### **Hänvisning**

Böj inte högtrycksslangen eller strömkabeln.

1. För in spolhandtaget med strålröret i fästet på ramen.
2. Rulla upp högtrycksslangen och strömkabeln och häng dem på fästena.

### Frostskydd

## OBSERVERA

#### **Frostrisk**

Maskinen förstörs när vattnet fryser

Förvara maskinen, med inte helt tomt vatten, på en frostfri plats.

1. Stäng av maskinen om frostfri förvaring inte är möjlig.

### Nedstängning

Vid långvariga driftsavbrott eller om frostfri förvaring inte är möjlig:

1. Tappa ur vattnet.
2. Spola maskinen med frostskyddsmedel.

### Tappa ur vattnet

1. Skruva loss högtrycksslangarna vid högtrycksinloppet och högtrycksutloppet.

### Spola maskinen med frostskyddsmedel

#### **Hänvisning**

Observera frostskyddsmedelstillverkarens anvisningar.

1. Skölj kallvatten-högtryckstvätten och varmvattenberedaren (brännaren av) helt med ett vanligt frostskyddsmedel.

Detta ger ett visst skydd mot korrosion.

## Transport

### OBSERVERA

#### Felaktig transport

Skaderisk

Skydda spolhandtagets avdragsspak mot skador.

### ⚠ FÖRSIKTIGHET

#### Bristande hänsyn till vikt

Risk för personskador och materialskador

Ta hänsyn till maskinens vikt vid transport.

1. Säkra enheten enligt gällande föreskrifter så att den inte kan glida eller välta vid transport i fordon.

## Förvaring

### ⚠ FÖRSIKTIGHET

#### Bristande hänsyn till vikt

Risk för personskador och materialskador

Ta hänsyn till maskinens vikt vid förvaring.

## Skötsel och underhåll

### ⚠ FARA

#### Maskin som startar oavsiktligt, beröring av strömförande delar

Skaderisk, risk för elektriska stötar

Stäng av maskinen innan arbeten utförs på maskinen.

Dra ut nätkontakten.

1. Stäng av maskinen (se Användning).
2. Låt apparaten svalna.

### Säkerhetsinspektion/underhållsavtal

Du kan komma överens om en regelbunden säkerhetsinspektion med din återförsäljare eller ingå ett underhållsavtal. Låt oss ge dig råd.

### Underhållsintervaller

#### Varje vecka

1. Kontrollera bränslesilen, rengör om det behövs.
2. Kontrollera bränslefilteret, rengör om det behövs.
3. Kontrollera bränslefilteret, rengör om det behövs.

#### Varje månad

1. Kontrollera silen i nivåvakten, rengör vid behov.

### Var 500:e drifttimme, minst en gång per år

1. Avkalka maskinen.
2. Låt kundtjänst utföra underhåll på maskinen.

### Underhållsarbeten

#### Kallvatten-högtryckstvätt

1. Utför underhållsarbete på kallvatten-högtryckstvätten i enlighet med informationen i tillverkarens bruksanvisning.

#### rengöra bränslesilen

1. Knacka ur bränslesilen. Bränslet får inte släppas ut i miljön.

#### rengöra bränslefilteret

1. Dra ut gummilocket ur bränsletanken.
2. Rengör bränslefilteret.
3. Sätt tillbaka gummilocket.

#### Rengöra bränslefilteret

1. Demontera bränslefilteret.
2. Rengör bränslefilteret.
3. Montera tillbaka bränslefilteret.

### Rengöra silen i nivåvakten

1. Böj ut fästklamret och dra ut slangen (mjukt dämpningssystem).
  2. Ta ur silen.
- #### Hänvisning
- Skruva vid behov in en M8-skruv ca 5 mm och dra ut silen med den.
3. Rengör silen i vatten.
  4. Skjut in silen.
  5. För in slangpipeln helt i vattenbristskyddet och fäst den med fästklämman.

### Rengöra bränsletanken

1. Dra ut gummilocket ur bränsletanken.
2. Skruva loss monteringsplattan och ta av bränsletanken.
3. Skölj bränsletanken.
4. Byt och sätt tillbaka bränsletanken.
5. Sätt tillbaka gummilocket.

### Avkalka maskinen

Om det finns avlagringar i rörledningarna ökar flödesmotståndet så att belastningen på kallvatten-högtrycksvärens motor blir för hög.

### ⚠ FARA

#### Fara på grund av brandfarlig gas

Explosionsrisk

Rök inte under avkalkningen. Sörj för god ventilation.

### ⚠ FARA

#### Fara på grund av syra

Risk för frätskador

Använd skyddsglasögon och skyddshandskar.

Gör så här:

Enligt gällande bestämmelser får endast testade lösningsmedel med kontrollmärke användas för borttagning.

- RM 101 (beställningsnummer 6.295-398.0)
1. Fyll en 20 liters behållare med 15 liter vatten.
  2. Tillsätt 1 liter lösningsmedel.
  3. Anslut en vattenslang direkt till pumpen på kallvatten-högtryckstvätten och stick ner den öppna änden i behållaren.
  4. Stick ner strålröret som är anslutet till varmvattenberedaren utan munstycke i behållaren.
  5. Starta kallvatten-högtryckstvätten enligt tillverkarens bruksanvisning.
  6. Öppna spolhandtaget och stäng det inte under avkalkningen.
  7. Stäng av kallvatten-högtryckstvätten och låt den stå i minst 2 timmar. Spolhandtaget måste vara öppet.
  8. Pumpa sedan lösningsmedel från kallvatten-högtryckstvätten och varmvattenberedaren utan strålrör och spolhandtag.

## Hjälp vid störningar

### **⚠ FARA**

**Maskin som startar oavsiktligt, beröring av strömförande delar**

*Skaderisk, risk för elektriska stötar*

*Stäng av maskinen innan arbeten utförs på maskinen.*

*Dra ut nätkontakten.*

### **Fläktmotorn går inte**

Ingen nätspänning

1. Kontrollera nätsäkringingen, nätanslutningen och tilledningen.

2. Kontakta kundtjänst.

Nivåvakten i bränsletanken har stängt av maskinen

1. Fyll på bränslet.

Fläktmotorns lindningsskyddskontakt har löst ut

1. Ställ varmvattenberedarens maskinströmbrytare på "0/OFF".

2. Låt apparaten svalna.

3. Starta apparaten.

Störningen uppstår upprepade gånger

1. Kontakta kundtjänst.

Avgastemperaturbegränsaren har löst ut och brännaren har stängts av

1. Kontakta kundtjänst.

### **Brännaren startar inte**

Vattenbrist

1. Kontrollera vattenanslutningen och tillledningarna.

2. Rengör silen i vattenbristskyddet.

Bränsleförlitret är smutsigt

1. Rengör/byt bränsleförlitret.

Bränslefilteret är smutsigt

1. Rengör/byt bränslefilteret.

Ingen tändgnista

1. Om ingen tändgnista syns genom kontrollglaset under drift måste maskinen kontrolleras av kundtjänst.

Vattenflödet är för litet

1. Öka vattenflödet.

Högtrycksinlopp och högtrycksutlopp felaktigt anslutna

1. Anslut högtrycksinloppet och högtrycksutloppet korrekt.

### **Brännaren stängs inte av trots vattenbrist**

Läckage i högtryckssystemet

1. Kontrollera högtryckssystemet och anslutningarna avsende läckage.

Tungströmställaren sitter fast i vattenbristskyddet eller magnetkolven är fastklämd

1. Kontakta kundtjänst.

## Kundservice

Om felet inte kan åtgärdas måste enheten kontrolleras av kundservice.

## Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på maskinen repareras utan kostnad inom garantifristen, under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste, auktoriserad kundtjänst.

(Se baksidan för adress)

## Tillbehör och reservdelar

Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar, så att en säker och störningsfri drift av maskinen är garanterad.

Information om tillbehör och reservdelar finns på

[www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## EU-försäkringen om överensstämmelse

Härmed förklarar vi att nedan angiven maskin genom sin utformning och konstruktionstyp samt i det utförande som marknadsförs av oss uppfyller gällande grundläggande säkerhets- och hälsokrav i EU-direktivet. Denna försäkringen upphör att gälla om maskinen ändras utan att detta har godkänts av oss.

Produkt: Varmvattenpanna

Typ: 1.030-xxx

### **Gällande EU-direktiv**

2000/14/EG

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2009/125/EG

2011/65/EU

2014/30/EU

### **Tillämpade harmoniserade standarder**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

### **Tillämpad(e) förordning(ar)**

(EU) 2019/1781

### **Tillämpad konformitetsbedömningsprocedur**

2000/14/EG: Bilaga V

### **Ljudeffektsnivå dB(A)**

Uppmätt: 76

Garanterad: 79

Undertecknande agerar på uppdrag av och med styrelsens godkännande.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

### **Dokumentationsbefullmäktigad:**

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D-71364 Winnenden (Germany)

Tfn: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01

## Tekniska data

		HG 43	HG 64
<b>Elanslutning</b>			
Nätspänning	V	220-240	220-240
Fas	~	1	1
Nätfrekvens	Hz	50, 60	50, 60
Kapslingsklass		IPX5	IPX5
Skyddsklass		I	I
Anslutningseffekt	kW	0,3	0,3
Nätsäkring (trög)	A	3	3
<b>Vattenanslutning</b>			
Tillloppstemperatur (max.)	°C	50	50
Tillloppsmängd (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Effektdata maskin</b>			
Temperaturökning	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Transportmängd, vatten	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Säkerhetsventil för överstigande driftstryck (maximalt)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Drifttemperatur för varmt vatten (maximal)	°C	95	95
Brännareffekt	kW	43	64
Värmeoljeförbrukning (max.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Mått och vikter</b>			
Typisk arbetsvikt	kg	105	115
Längd x bredd x höjd	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Bränsletank	l	20	20
<b>Brännare</b>			
Bränsle		EL-värmeolja eller diesel	EL-värmeolja eller diesel
<b>Fastställda värden enligt EN 60335-2-79</b>			
Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Osäkerhet $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Ljudeffektsnivå $L_{WA}$ + Osäkerhet $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Orsak till undantag enligt förordning (EU) 2019/1781 bilaga I avsnitt 2 (12): j)  
Med förbehåll för tekniska ändringar.

## Sisältö

Yleisiä ohjeita .....	64
Ympäristönsuojelu .....	64
Laitekuvaus .....	64
Laitteessa olevat symbolit .....	65
Määräystenmukainen käyttö .....	65
Turvallisuusohjeet .....	65
Turvallitteet .....	65
Käyttöönotto .....	65
Käyttö .....	66
Kuljetus .....	67
Varastointi .....	67
Hoito ja huolto .....	67
Ohjeet häiriötilanteissa .....	68
Takuu .....	68
Lisävarusteet ja varaosat .....	68
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	68
Tekniset tiedot .....	69

## Yleisiä ohjeita



Lue ennen laitteen ensimmäistä käyttöä tämä alkuperäinen käyttöohje ja mukana toimitetut turvallisuusohjeet. Menettele niiden mukaisesti.

Säilytä molemmat vihkoset myöhempiä käyttöä tai seuraavaa omistajaa varten.

- Käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa laitteen vaurioitumisen sekä vaaroja käyttäjälle ja muille henkilöille.
- Ilmoita kuljetusvahingoista heti myyjälle.
- Tarkasta pakkauksesta purkaessasi, ettei pakkauksen sisällössä ole vaurioita eikä varusteita puutu.

## Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Hävitä pakkaukset ympäristöystävällisesti.



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja tai rakenneosia kuten paristoja, akkuja tai öljyjä, jotka väärin käsiteltyinä tai väärin hävitettyinä voivat aiheuttaa mahdollisia vaaroja ihmisten terveydelle ja ympäristölle. Nämä rakenneosat ovat kuitenkin välttämättömiä laitteen asianmukaista käyttöä varten. Tällä symbolilla merkityt laitteita ei saa hävittää tavallisena talousjätteenä.

### Sisältöaineita koskevia ohjeita (REACH)

Päivitettyjä tietoja sisältöaineista löytyy osoitteesta: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Ympäristönsuojelua koskevat täydentävät ohjeet

Huolehdi siitä, ettei moottoriöljyä, lämmitysöljyä, dieseliä tai bensiniä pääse ympäristöön. Suojaa maaperä ja hävitä jäteöljy ympäristöystävällisesti.

## Laitekuvaus

### Kuva A

- 1 Kiinnityslevy
- 2 Kumikansi
- 3 Tasokytkin
- 4 Polttoaineen esisuodatin
- 5 Pidike korkeapainepistoolille, jossa on suihkuputki
- 6 Kehikko
- 7 Kuivakäyntivahti
- 8 Tyypikilpi
- 9 Kiinnike
- 10 Letku (soft close -järjestelmä)
- 11 Seula kuivakäyntivahdissa
- 12 Polttoaineen magneettiventtiili
- 13 Polttoainepumppu
- 14 Polttoaineensuodatin
- 15 Polttimen tuuletin
- 16 Korkeapainetuloaukko (sininen)
- 17 Seisontajarrulla varustettu kääntyvä pyörä
- 18 Polttoainesäiliö
- 19 Polttoainesiht
- 20 Puhallinmoottori
- 21 Polttoaineen täyttöaukko
- 22 Laittekytkin
- 23 Korkeapaineletku 3 m, nimellishalkaisija 8
- 24 Sähköjohto
- 25 Korkeapainepoistoaukko (oranssi)
- 26 Korkeapaineletku 10 m
- 27 Poltin
- 28 Letkupidike
- 29 Kiristysmutteri
- 30 Kipinämuuntaja
- 31 Korkeapainesuutin (ei sisälly toimitukseen)
- 32 Suihkuputki
- 33 Korkeapainepistooli
- 34 Rajoitusvipu
- 35 Korkeapainepistoolin turvasalpa



## Laitteessa olevat symbolit



Älä suuntaa korkeapainesuihkua kohti ihmisiä, eläimiä, toimivaa sähkövarustusta tai itse laitetta.

Suojaa laite jäätymiseltä.



Sähkövirran aiheuttama vaara. Vain sähköalan ammattilaiset tai valtuutetut ammattilaiset saavat suorittaa töitä sähkölaitteiden parissa.



Terveyden vaarantuminen myrkyllisten pakokaasujen vuoksi. Älä hengitä pakokaasuja.



Palovammojen vaara kuumien pintojen vuoksi.



- Kuulovaurioiden vaara. Käytä aina sopivaa kuulonsuojainta, kun työskentelet laitteella.
- Loukkaantumisvaara! Käytä suojalaseja.

## Määräystenmukainen käyttö

- Tämä vedenkuumennuslaite on tarkoitettu kuumalla vedellä tapahtuvaan puhdistukseen yhdessä paikan päällä olevan kylmävesipainepesurin kanssa.
- Käytä laitetta vain puhdistukseen, esim. liian pois-toon koneista, ajoneuvoista, rakennuksista, työkaluista, julkisivuista, terasseista ja puutarhatyökaluista.
- Laitetta ei saa käyttää suljetuissa tiloissa.

### ⚠ VAARA

**Käyttö huoltoasemilla tai muilla vaarallisilla alueilla**  
Loukkaantumisvaara

Ota huomioon asiaankuuluvat turvallisuusmääräykset.

### Huomautus

Älä päästä mineraaliöljyä sisältävää jätevettä maahan, vesistöihin tai viemärijärjestelmään. Pese moottori tai pohja vain sopivissa paikoissa öljynerotimella.

## Turvallisuusohjeet

- Vedenkuumennuslaite on polttoaine. Polttolaitteet on tarkastettava säännöllisesti käyttömaassa voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti.
- Laitteeseen ja lisävarusteisiin ei saa tehdä muutoksia.

## Yhteiskäyttö kylmävesipainepesurin kanssa

- Noudata käyttömaassa voimassa olevia nestesuihkuttimia koskevia kansallisia määräyksiä.
- Noudata käyttömaassa voimassa olevia kansallisia onnettomuudentorjuntamääräyksiä. Nestesuihkuttimet on tarkastettava säännöllisesti ja tarkastuksen tulos on dokumentoitava.

## Turvallitteet

Turvallitteet suojaavat käyttäjää. Niitä ei saa poistaa käytöstä eikä niiden toimintaa saa kiertää.

### Vedenpuutevarmistin

- Kuivakäyntivahti estää polttimen käynnistymästä, kun vettä puuttuu.
- Seula estää vahdin likaantumisen, ja se on puhdistettava säännöllisesti.

### Poistokaasun lämpötilarajoitin

Poistokaasujen lämpötilanrajoitin kytkee laitteen pois päältä, kun poistokaasujen lämpötila on liian korkea.

## Käyttöönotto

### ⚠ VAROITUS

#### Varoituneet komponentit

#### Loukkaantumisvaara

Tarkasta, että laite, lisävarusteet, syöttöletkut ja liitännät ovat moitteettomassa kunnossa. Jos kunto ei ole moitteeton, laitetta ei saa käyttää.

1. Lukitse seisontajarru.

### Korkeapainepistoolin, suihkuputken, suuttimen ja korkeapaineletkun asennus

#### Kuva B

1. Yhdistä suihkuputki korkeapainepistooliin ja kiristä käsin.
2. Aseta korkeapainesuutin liitosmutteriin.
3. Asenna liitosmutteri ja kiristä se käsin.
4. Kiinnitä korkeapaineletku (10 m) korkeapainepistooliin ja yhdistä se laitteen korkeapainepoistoaukkoon (oranssi) ja kiristä käsin.
5. Kytke korkeapaineletku (3 m, nimellishalkaisija 8) kylmävesipainepesuriin ja laitteen korkeapainetu-loaukkoon (sininen) ja kiristä käsin.

### Polttoaineen täyttö

### ⚠ VAARA

#### Sopimaton polttoaine

#### Räjähdyksivaara

Lisää vain dieselpolttoainetta tai kevyttä polttoöljyä.

Käyttö standardin EN 14214 mukaisella biodieselillä (6 °C:n ulkolämpötilasta alkaen) on mahdollista. Sopimattomia polttoaineita, kuten bensiiniä, ei saa käyttää.

### HUOMIO

#### Käyttö tyhjällä polttoainesäiliöllä

#### Polttoainepumpun vaurioituminen

Älä koskaan käytä laitetta polttoainesäiliön ollessa tyhjä.

1. Avaa tankin korkki.
2. Täytä polttoainetta.
3. Sulje tankin korkki.
4. Pyyhi mahdollisesti ylivalunut polttoaine pois.

### Sähköliitäntä

- Liitäntäarvot, katso tekniset tiedot ja tyyppikilpi.
- Pistorasian asennus on annettava sähköasentajan tehtäväksi, pistorasian täytyy vastata normia IEC 60364-1.

## Käyttö

### ⚠ VAARA

#### Syttyvät nesteet

Räjähdyksivaara

Älä suihkuta syttyviä nesteitä.

### ⚠ VAARA

#### Käyttö ilman suihkuputkea

Loukkaantumiswaara

Älä koskaan käytä laitetta ilman asennettua suihkuputkea.

Tarkista ennen jokaista käyttöä, että suihkuputki on tiukasti paikallaan. Suihkuputken kierrelitosten on oltava kiristetty käsin.

### ⚠ VAARA

#### Suurpainevesisuihku

Loukkaantumiswaara

Älä koskaan kiinnitä laukaisuvipua painettuun asentoon.

Varmista korkeapainepistooli kääntämällä turvasalpa ulos ja lukitsemalla se paikalleen ennen kuin teet mitään töitä laitteella.

Pidä käsiruiskupistoolista ja suihkuputkessa kiinni molemmiin käsiin.

### HUOMIO

#### Käyttö tyhjällä polttoainesäiliöllä

Polttoainepumpun vaurioituminen

Älä koskaan käytä laitetta polttoainesäiliön ollessa tyhjä.

### Suuttimen vaihto

1. Kytke laite pois päältä ja käytä korkeapainepistoolia, kunnes laite on paineeton.
2. Varmista korkeapainepistooli kääntämällä turvasalpa ulos ja lukitsemalla se paikalleen.
3. Vaihda suutin.

### Laitteen kytkeminen päälle

### ⚠ VAARA

#### Kuuma vesi

Palovammojen vaara

Vältä kosketusta kuuman veden kanssa.

### ⚠ VAARA

#### Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen

Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara

Noudata kylmävesipainepesurin valmistajan turvallisuusohjeita.

### ⚠ VAARA

#### Mikrobeja sisältävä vesi

Terveydellinen vaara

Useiden päivien käyttökatoituksen jälkeen läpivirtauskatilan vesi voi sisältää mikrobeja. Jos laitetta käytetään elintarvikealueilla, on vettä ensin suihkutettava viemäriin muutaman sekunnin ajan, jotta seisonut vesi poistuu.

1. Aseta vedenkuumennuksen laitekytkin asentoon "1/ON".
2. Kytke kylmävesipainepesuri päälle valmistajan käyttöohjeiden mukaisesti. Kun läpivirtaavan veden määrä on riittävän suuri, poltin käynnistyy automaattisesti.
3. Poista korkeapainepistoolin varmistus kääntämällä turvasalpa sisään ja lukitsemalla se. Kylmävesipainepesuri käynnistyy, kun korkeapainepistoolia käytetään.

## Puhdistus

### Huomautus

Kohdista korkeapainesuihku puhdistettavaan kohteeseen aina ensin kauempaa korkeasta paineesta aiheutuvien vaurioiden välttämiseksi.

1. Suorita puhdistus.

### Laitteen kytkeminen pois päältä

### ⚠ VAARA

#### Kuumasta vedestä aiheutuva vaara

Palovammojen vaara

Jos laitetta on käytetty kuumalla vedellä, laite on jäädytettävä käyttämällä sitä vähintään 2 minuuttia kylmällä vedellä pistoolin ollessa auki.

1. Aseta vedenkuumennuksen laitekytkin asentoon "0/OFF".
2. Käytä laitetta kylmällä vedellä vähintään 2 minuutin ajan pistooli auki.
3. Sulje veden tulo.
4. Kytke kylmävesipainepesuri pois päältä valmistajan käyttöohjeiden mukaisesti.
5. Käytä korkeapainepistoolia, kunnes kylmävesipainepesuri ja vedenkuumennuslaite ovat paineettomia.
6. Varmista korkeapainepistooli kääntämällä turvasalpa ulos ja lukitsemalla se.
7. Irrota korkeapaineletku korkeapainetuloaukosta.
8. Vedä verkkopistoke vain kuivin käsin irti pistorasiasta.

### Laitteen säilytys

### Huomautus

Älä taita korkeapaineletkua tai sähköjohtoa.

1. Aseta korkeapainepistooli ja suihkuputki kehysesä olevaan pidikkeeseen.
2. Kierrä korkeapaineletku ja sähköjohto rullalle ja ripusta ne pidikkeisiin.

### Pakkassuoja

### HUOMIO

#### Jäätymisvaara

Laite rikkoutuu, jos vesi jäätyy

Säilytä laite, jota ei ole tyhjennetty kokonaan vedestä, paikassa, jossa lämpötila ei laske alle nollian.

1. Poista laite käytöstä, jos jäätymiseltä suojattu varastointi ei ole mahdollista.

### Käytöstä poistaminen

Pidempää käyttöaikoja varten tai jos varastotiloissa saattaa olla pakkasta:

1. Valuta vesi pois.
2. Huuhtele laite jäätyminenestoaineella.

### Veden tyhjentäminen

1. Kierrä korkeapaineletku irti korkeapainetulo- ja poistoaukosta.

### Laitteen huuhteleväminen jäätyminenestoaineella

### Huomautus

Noudata jäätyminenestoaineen valmistajan käsittelyohjeita.

1. Huuhtele kylmävesipainepesuri ja vedenkuumennuslaite (poltin pois päältä) kokonaan läpi tavallisella jäätyminenestoaineella.

Tämä käsittely suojaa myös osittain korroosiolta.

## Kuljetus

### HUOMIO

#### Epäasianmukainen kuljetus

Vaurioitumisvaara

Suojaa suurpaineistoolin laukaisuvipu vaurioilta.

### VARO

#### Jos painoa ei oteta huomioon

Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara

Huomioi kuljettaessa laitteen paino.

1. Estä laitteen liusuminen ja kaatuminen ajoneuvossa kuljettaessa kiinnittämällä laite voimassa olevien direktiivien mukaisesti.

## Varastointi

### VARO

#### Jos painoa ei oteta huomioon

Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara

Huomioi varastoitaessa laitteen paino.

## Hoito ja huolto

### VAARA

#### Tahattomasti käynnistyvä laite, kosketus virtaajohdattaviin osiin

Loukkaantumisvaara, sähköisku

Kytke pois päältä ennen laitteelle tehtäviä töitä.

Irrota verkkopistoke.

1. Kytke laite pois päältä (katso Käyttö).
2. Anna laitteen jäähtyä.

### Turvataarkastus/huoltosopimus

Voit sopia jälleenmyyjän kanssa säännöllisestä turvataarkastuksesta tai tehdä huoltosopimuksen. Kysy ohjeita.

### Huoltovälit

#### Viikoittain

1. Tarkasta polttoainesiivilä ja puhdista tarvittaessa.
2. Tarkasta polttoaineen esisuodatin ja puhdista tarvittaessa.
3. Tarkasta polttoainesuodatin ja puhdista tarvittaessa.

#### Kuukausittain

1. Tarkasta kuivakäyntivahdin seula ja puhdista tarvittaessa.

#### 500 käyttötunnin välein, vähintään vuosittain

1. Poista kalkki laitteesta.
2. Anna asiakaspalvelun huoltaa laite.

### Huoltotyöt

#### Kylmävesipainepesuri

1. Suorita kylmävesipainepesurin huoltotyöt moottorin valmistajan käyttöohjeen tietojen mukaisesti.

#### puhdista polttoainesiht

1. Kopauta polttoainesihtä. Älä päästä polttoainetta ympäristöön.

#### Polttoaineen esisuodattimen puhdistus

1. Vedä kumikansi irti polttoainesäiliöstä.
2. Puhdista polttoaineen esisuodatin.
3. Aseta kumikansi takaisin paikalleen.

#### Polttoainesuodattimen puhdistus

1. Irrota polttoainesuodatin.
2. Puhdista polttoainesuodatin.
3. Asenna polttoainesuodatin takaisin paikalleen.

#### Kuivakäyntivahdin seulan puhdistus

1. Irrota kiinnike ja vedä letku ulos (soft close -järjestelmä).

2. Poista siivilä.

#### Huomautus

Kierrä tarvittaessa M8-ruuvia n. 5 mm ja vedä siivilä ulos.

3. Puhdista siivilä vedellä.
4. Työnnä siivilä sisään.
5. Työnnä letkunippa kokonaan kuivakäyntivahtiin ja kiinnitä se kiinnikkeellä.

#### Polttoainesäiliön puhdistus

1. Vedä kumikansi irti polttoainesäiliöstä.
2. Ruuvaa kiinnityslevy irti ja irrota polttoainesäiliö.
3. Huuhtelee polttoainesäiliö.
4. Aseta polttoainesäiliö paikalleen ja tee tarvittavat asennukset.
5. Aseta kumikansi takaisin paikalleen.

#### Kalkinpoisto laitteesta

Jos putkistossa on kerrostumia, virtausvastus kasvaa niin, että kylmävesipainepesurin moottorin kuormitus nousee liian suureksi.

### VAARA

#### Syttyvistä kaasuista aiheutuva vaara

Räjähdysvaara

Älä tupakoi kalkinpoiston aikana. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta.

### VAARA

#### Haposta aiheutuva vaara

Syöpymisvaara

Käytä suojalaseja ja suojakäsineitä.

Suorittaminen:

Oikeudellisten määräysten mukaan poistamiseen saa käyttää vain testattuja kattilakiviliuottimia, joissa on tarkastusmerkinnät.

- RM 101 (tilausnumero 6.295-398.0)

1. Täytä 20 litran säiliöön 15 litraa vettä.
2. Lisää 1 litra kattilakiviliuotinta.
3. Liitä vesiletku suoraan kylmävesipainepesurin pumppupäähän ja ripusta vapaa pää astiaan.
4. Aseta vedenkuumennuslaitteeseen liitetty suihkuputki ilman suutinta säiliöön.
5. Kytke kylmävesipainepesuri päälle valmistajan käyttöohjeiden mukaisesti.
6. Avaa korkeapainepistooli äläkä sulje sitä uudelleen kalkinpoiston aikana.
7. Kytke kylmävesipainepesuri pois päältä ja anna sen seistä vähintään 2 tuntia. Korkeapainepistoolin on pysyttävä auki.
8. Pumpppaa loppuksi kalkinpoistoaine pois kylmävesipainepesurista ja vedenkuumennuslaitteesta ilman suihkuputkea ja korkeapainepistoolia.

## Ohjeet häiriötilanteissa

### ⚠ VAARA

#### Tahattomasti käynnistyvä laite, kosketus virtaajoh-taviin osiin

Loukkaantumisvaara, sähköisku

Kytke pois päältä ennen laitteelle tehtäviä töitä.

Irrota verkkopistoke.

#### Puhallinmoottori ei toimi

Ei verkkojännitettä

1. Tarkasta sulake, verkkoliitäntä ja syöttöjohto.

2. Ilmoita asiakaspalvelulle.

Polttoainesäiliön tasokytkin on kytkenyt laitteen pois päältä

1. Täytä polttoainetta.

Puhallinmoottorin käämityksen suojakosketin on lauennut

1. Aseta vedenkuumennuksen laitekytkin asentoon "0/ OFF".

2. Anna laitteen jäähtyä.

3. Kytke laite päälle.

Häiriö esiintyy toistuvasti

1. Ilmoita asiakaspalvelulle.

Savukaasun lämpötilarajoin on lauennut ja kytkenyt polttimen pois päältä

1. Ilmoita asiakaspalvelulle.

#### Poltin ei syty

Vedenpuute

1. Tarkasta vesiliitäntä ja tulojohdot.

2. Puhdista kuivakäyntivahdin seula.

Polttoaineen esisuodatin likainen

1. Puhdista tai vaihda polttoaineen esisuodatin.

Polttoainesuodatin likainen

1. Puhdista tai vaihda polttoainesuodatin.

Ei sytytyskipinää

1. Jos sytytyskipinää ei näy tarkastuslasin läpi käytön aikana, anna asiakaspalvelun tarkastaa laite.

Veden läpivirtaus liian pieni

1. Lisää veden läpivirtausta.

Korkeapainetulo ja -poisto kytketty väärin päin

1. Kytke korkeapainetulo ja -poisto oikein.

#### Poltin ei kytkedy pois päältä veden puutteesta huolimatta

Vuoto korkeapainejärjestelmässä

1. Tarkasta korkeapainejärjestelmä ja liitännät vuotojen varalta.

Kuivakäyntivahdin magneettikytkin jumissa tai magneettimäntä jumissa

1. Ilmoita asiakaspalvelulle.

### Asiakaspalvelu

Jos vikaa ei voida korjata, toimita laite tarkastettavaksi asiakaspalveluun.

### Takuu

Jokaisessa maassa ovat voimassa vastaavan myyntiyhtiön julkaisemat takuehdot. Korjaamme laitteessa mahdollisesti ilmenevät häiriöt takuuaian kuluessa maksettua, jos häiriöiden syynä ovat olleet materiaali- tai valmistusvirheet. Takuutapauksessa pyydämme ottamaan yhteyttä ostosoitteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun. (Osoite, katso takasivu)

## Lisävarusteet ja varaosat

Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita ja alkuperäisiä varaosia, sillä ne varmistavat laitteen turvallisen ja häiriötömän käytön.

Tietoja lisävarusteista ja varaosista löytyy osoitteesta [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että jäljempänä kuvattu kone vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä meidän markkinoille tuomanamme mallina EU-direktiivien olennaisia turvallisuus- ja terveystaakkoja. Jos konetta muutetaan ilman meidän hyväksyntäämme, tämän vakuutuksen voimassaolo raukeaa.

Tuote: Kuuman veden tuottaja

Tyyppi: 1.030-xxx

#### Sovellettavat EU-direktiivit

2000/14/EY

2006/42/EY (+2009/127/EY)

2009/125/EY

2011/65/EU

2014/30/EU

#### Sovelletut yhdenmukaistetut standardit

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

#### Sovellettu asetus (sovelletut asetukset)

(EU) 2019/1781

#### Sovellettu vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmä

2000/14/EY: liite V

#### Äänen tehotas dB(A)

Mitattu: 76

Taattu: 79

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johtokunnan puolesta ja sen valtakirjalla.

H. Jenner

Chairman of the Board of Management

S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

#### Dokumentointivastaava:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Puh.: +49 7195 14-0

Faksi: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01

## Tekniset tiedot

		HG 43	HG 64
<b>Sähköliitäntä</b>			
Verkkojännite	V	220-240	220-240
Vaihe	~	1	1
Verkkotaajuus	Hz	50, 60	50, 60
Kotelointiluokka		IPX5	IPX5
Suoja- luokka		I	I
Liitäntäteho	kW	0,3	0,3
Verkkosulake (hidas)	A	3	3
<b>Vesiliitäntä</b>			
Tulolämpötila (enint.)	°C	50	50
Tulomäärä (väh.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Laitteen tehotiedot</b>			
Lämpötilan nousu	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Pumppausmäärä, vesi	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Ylimääräinen käyttöpaineen turvaventtiili (maksimi)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Kuuman veden käyttölämpötila (maksimi)	°C	95	95
Polttimen teho	kW	43	64
Polttoöljyn kulutus (maks.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Mitat ja painot</b>			
Tyypillinen käyttöpaino	kg	105	115
Pituus x leveys x korkeus	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Polttoainetankki	l	20	20
<b>Poltin</b>			
Polttoaine		Erikoiskevyt polttoöljy tai diesel	Erikoiskevyt polttoöljy tai diesel
<b>Määritetyt arvot EN 60335-2-79 mukaan</b>			
Äänenpainetaso $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Epävarmuus $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Äänen tehotaso $L_{WA}$ + epävarmuus $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Poikkeuksen syy asetuksen (EU) 2019/1781 liitteen I osan 2 (12): j) mukaan

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

## Περιεχόμενα

Γενικές υποδείξεις.....	70
Προστασία του περιβάλλοντος .....	70
Περιγραφή συσκευής.....	70
Σύμβολα επάνω στη συσκευή .....	71
Προβλεπόμενη χρήση .....	71
Οδηγίες ασφαλείας .....	71
Διατάξεις ασφαλείας .....	71
Έναρξη χρήσης .....	71
Χειρισμός.....	72
Μεταφορά.....	73
Αποθήκευση.....	73
Φροντίδα και συντήρηση .....	73
Αντιμετώπιση βλαβών .....	74
Εγγύηση .....	74
Παρελκόμενα και ανταλλακτικά.....	74
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ .....	74
Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	75

## Γενικές υποδείξεις



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης καθώς και τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας. Εφαρμόζετε αυτές τις οδηγίες.

Φυλάξτε τα δύο βιβλιάρια για μεταγενέστερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

- Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορεί να έχει ως συνέπεια βλάβες στη συσκευή ή κινδύνους για τον χειριστή ή άλλα άτομα.
- Σε περίπτωση ζημιάς από τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως το κατάστημα αγοράς.
- Κατά το άνοιγμα της συσκευασίας, ελέγξτε το περιεχόμενο για τυχόν ελλείψεις σε εξαρτήματα καθώς και για ζημιές.

## Προστασία του περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα.

Απορρίψτε τις συσκευασίες με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.



Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν πολύτιμα ανακυκλώσιμα υλικά και, συχνά, εξαρτήματα όπως μπαταρίες απλές,

επαναφορτιζόμενες ή λάδια, τα οποία σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ή απόρριψης μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Ωστόσο, αυτά τα συστατικά είναι απαραίτητα για τη σωστή λειτουργία της συσκευής. Οι συσκευές που φέρουν αυτό το σύμβολο δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

### Υποδείξεις σχετικά με συστατικά (REACH)

Ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με τα συστατικά είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Συμπληρωματικές υποδείξεις για την προστασία του περιβάλλοντος

Το λάδι κινητήρα, το πετρέλαιο θέρμανσης, το ντίζελ και η βενζίνη δεν πρέπει να καταλήγουν στο περιβάλλον. Προστατέψτε το έδαφος και απορρίψτε τα παλιά λάδια με οικολογικό τρόπο.

## Περιγραφή συσκευής

### Εικόνα Α

- 1 Έλασμα συγκράτησης
- 2 Λαστιχένιο καπάκι
- 3 Διακόπτης στάθμης
- 4 Προφίλτρο καυσίμου
- 5 Στήριγμα για πιστόλι υψηλής πίεσης με σωλήνα ψεκασμού
- 6 Πλαίσιο
- 7 Προστασία έλλειψης νερού
- 8 Πινακίδα τύπου
- 9 Σφικτήρας
- 10 Ελαστικός σωλήνας (σύστημα ήπιας απόσβεσης)
- 11 Σήτα στο σύστημα έλλειψης νερού
- 12 Μαγνητική βαλβίδα καυσίμου
- 13 Αντλία καυσίμου
- 14 Φίλτρο καυσίμου
- 15 Ανεμιστήρας καυστήρα
- 16 Είσοδος υψηλής πίεσης (μπλε)
- 17 Τροχός με φρένο ακινητοποίησης
- 18 Δοχείο καυσίμου
- 19 Σήτα καυσίμου
- 20 Κινητήρας φυσητήρα
- 21 Άνοιγμα πλήρωσης καυσίμου
- 22 Διακόπτης λειτουργίας
- 23 Ελαστικός σωλήνας υψηλής πίεσης 3 m, ονομαστική διάμετρος 8
- 24 Καλώδιο ρεύματος
- 25 Έξοδος υψηλής πίεσης (πορτοκαλί)
- 26 Ελαστικός σωλήνας υψηλής πίεσης 10 m
- 27 Καυστήρας
- 28 Στήριγμα σωλήνα
- 29 Παξιμάδι ρακόρ
- 30 Μετασχηματιστής ανάφλεξης
- 31 Ακροφύσιο υψηλής πίεσης (δεν περιλαμβάνεται)
- 32 Σωλήνας ψεκασμού
- 33 Πιστόλι υψηλής πίεσης
- 34 Σκανδάλη
- 35 Μάνταλο ασφάλισης του πιστολιού υψηλής πίεσης

## Σύμβολα επάνω στη συσκευή



Η ριπή υψηλής πίεσης δεν πρέπει να κατευθύνεται πάνω σε ανθρώπους, ζώα, ενεργοποιημένο ηλεκτρικό εξοπλισμό ή την ίδια τη συσκευή.  
Προστατέψτε τη συσκευή από τον παγετό.



Κίνδυνος λόγω ηλεκτρικής τάσης. Εργασίες στην ηλεκτρική εγκατάσταση επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από ηλεκτρολόγους ή από εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό.



Κίνδυνος για την υγεία από δηλητηριώδη καυσαέρια. Μην εισπνέετε τα καυσαέρια.



Κίνδυνος εγκαυμάτων από καυτές επιφάνειες.



- Κίνδυνος βλαβών στα όργανα ακοής. Κατά την εργασία με τη συσκευή να φοράτε οπωσδήποτε κατάλληλες ωτοασπίδες.
- Κίνδυνος τραυματισμού! Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η γεννήτρια ζεστού νερού σε συνδυασμό με ένα καθαριστικό υψηλής πίεσης κρύου νερού προορίζεται για καθαρισμό με καυτό νερό.
- Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για καθαρισμό, π.χ. μηχανών, οχημάτων, κτιρίων, εργαλείων, προσώπων, αυλών και συσκευών κήπου.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε κλειστούς χώρους.

## ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Χρήση σε πρατήρια καυσίμων ή σε άλλες περιοχές κινδύνου**

Κίνδυνος τραυματισμού

Τηρείτε τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

### Υπόδειξη

Λύματα που περιέχουν ορυκτέλαια δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο υπέδαφος, στα υπόγεια ύδατα ή στο σύστημα αποχέτευσης. Πραγματοποιήστε το πλύσιμο του κινητήρα ή το πλύσιμο του αμαξώματος μόνο σε κατάλληλα μέρη με διαχωριστή λαδιού.

## Οδηγίες ασφαλείας

- Η γεννήτρια καυτού νερού είναι μια μονάδα καύσης. Οι μονάδες καύσης πρέπει να ελέγχονται τακτικά σύμφωνα με τους εκάστοτε εθνικούς κανονισμούς.
- Στη συσκευή και στα παρελκόμενα δεν επιτρέπεται να γίνει καμία τροποποίηση.

## Κοινή λειτουργία με καθαριστικό υψηλής πίεσης κρύου νερού

- Τηρείτε τους εκάστοτε εθνικούς κανονισμούς για συσκευές εκτόξευσης υγρών.
- Λάβετε υπόψη τους εκάστοτε εθνικούς κανονισμούς για την πρόληψη ατυχημάτων. Οι συσκευές εκτόξευσης υγρών πρέπει να ελέγχονται τακτικά και το αποτέλεσμα του ελέγχου να τηρείται γραπτώς.

## Διατάξεις ασφαλείας

Οι διατάξεις ασφαλείας χρησιμοποιούν στην προστασία του χρήστη και δεν επιτρέπεται να τίθενται εκτός ισχύος ή να παρακάμπτεται η λειτουργία τους.

### Ασφάλεια έλλειψης νερού

- Η ασφάλεια έλλειψης νερού αποτρέπει την ενεργοποίηση του καυστήρα σε περίπτωση έλλειψης νερού.
- Το φίλτρο αποτρέπει τη ρύπανση της ασφάλειας και πρέπει να καθαρίζεται τακτικά.

### Περιοριστής θερμοκρασίας καυσαερίου

Ο περιοριστής θερμοκρασίας καυσαερίων απενεργοποιεί τη συσκευή όταν η θερμοκρασία καυσαερίων είναι πολύ υψηλή.

## Έναρξη χρήσης

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κατεστραμμένα εξαρτήματα**

Κίνδυνος τραυματισμού

*Ελέγξτε ότι η συσκευή, το εξάρτημα, η διοχέτευση και οι συνδέσεις λειτουργούν άψογα. Εάν η κατάσταση δεν είναι τέλεια, δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή.*

1. Ασφαλίστε το φρένο ακινητοποίησης.

### Τοποθέτηση πιστολιού υψηλής πίεσης, σωλήνα ψεκασμού, ακροφυσίου και ελαστικού σωλήνα υψηλής πίεσης

#### Εικόνα Β

1. Συνδέστε τον σωλήνα ψεκασμού με το πιστόλι υψηλής πίεσης και σφίξτε με το χέρι.
2. Τοποθετήστε το ακροφύσιο υψηλής πίεσης στο παξιμάδι ρακόρ.
3. Βιδώστε το παξιμάδι ρακόρ και σφίξτε με το χέρι.
4. Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης (10 m) με το πιστόλι υψηλής πίεσης και την έξοδο υψηλής πίεσης (πορτοκαλί) της συσκευής και σφίξτε με το χέρι.
5. Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης (3 m, ονομαστική διάμετρος 8) με το καθαριστικό υψηλής πίεσης κρύου νερού και την είσοδο υψηλής πίεσης (μπλε) της συσκευής και σφίξτε με το χέρι.

### Προσθήκη καυσίμου

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Ακατάλληλο καύσιμο**

Κίνδυνος έκρηξης

*Γεμίστε μόνο με καύσιμο ντίζελ ή ελαφρό πετρέλαιο θέρμανσης. Η λειτουργία με βιοντίζελ είναι επικτή σύμφωνα με το EN 14214 (εξωτερική θερμοκρασία 6 °C και πάνω). Ακατάλληλα καύσιμα, όπως βενζίνη, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται.*

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Λειτουργία με άδειο ρεζερβουάρ**

**Καταστροφή της αντλίας καυσίμου**

*Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με άδειο ρεζερβουάρ καυσίμου.*

1. Ανοίξτε την τάπα του ρεζερβουάρ.
2. Γεμίστε με καύσιμο.
3. Κλείστε την τάπα.
4. Σκουπίστε το καύσιμο που τυχόν ξεχειλίζει.

## Ηλεκτρική σύνδεση

- Σχετικά με τις τιμές σύνδεσης βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά και Πινακίδα τύπου.
- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να γίνει από ηλεκτρολόγο και να ανταποκρίνεται στο IEC 60364-

## Χειρισμός

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Εύφλεκτα υγρά

Κίνδυνος έκρηξης

Μην ψεκάζετε με καύσιμα υγρά.

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Λειτουργία χωρίς σωλήνα ψεκασμού

Κίνδυνος τραυματισμού

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς τον συναρμολογημένο σωλήνα ψεκασμού.

Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι το ακροφύσιο είναι καλά στερεωμένο. Η βιδωτή σύνδεση του σωλήνα ψεκασμού πρέπει να συνδεθεί σφικτά.

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Ριπή νερού υψηλής πίεσης

Κίνδυνος τραυματισμού

Μην στερεώνετε ποτέ τη σκανδάλη σε ενεργοποιημένη θέση.

Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, ασφαλίστε το πιστόλι υψηλής πίεσης διπλώνοντας και αποσπάζοντας το μάνταλο ασφαλείας.

Κρατάτε πάντα το πιστόλι υψηλής πίεσης και τον σωλήνα ψεκασμού με τα δύο χέρια.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Λειτουργία με άδειο ρεζερβουάρ

Καταστροφή της αντλίας καυσίμου

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με άδειο ρεζερβουάρ καυσίμου.

## Αντικατάσταση ακροφυσίου

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και ενεργοποιήστε το πιστόλι υψηλής πίεσης μέχρι να εκτονωθεί εντελώς η πίεση στη συσκευή.
2. Ασφαλίστε το πιστόλι υψηλής πίεσης, διπλώνοντας και αποσπάζοντας το μάνταλο ασφαλείας.
3. Αντικαταστήστε το ακροφύσιο.

## Ενεργοποίηση συσκευής

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Καυτό νερό

Κίνδυνος εγκαυμάτων

Αποφεύγετε την επαφή με καυτό νερό.

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας

Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιών

Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας του κατασκευαστή του καθαριστικού υψηλής πίεσης κρύου νερού.

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Νερό που περιέχει μικρόβια

Κίνδυνος για την υγεία

Μετά από μακρά διακοπή της λειτουργίας αρκετών ημερών, στο νερό του λέβητα μπορούν να αναπτυχθούν μικρόβια. Συνεπώς, σε περίπτωση χρήσης σε χώρους παρασκευής τροφίμων, ψεκάστε πρώτα το στάσιμο νερό για μερικά δευτερόλεπτα στην αποχέτευση.

1. Ρυθμίστε τον διακόπτη της γεννήτριας καυτού νερού στη θέση "1/OFF".
2. Ενεργοποιήστε το καθαριστικό υψηλής πίεσης κρύου νερού σύμφωνα με τις οδηγίες του

κατασκευαστή. Εάν η ποσότητα του νερού που ρέει μέσα από αυτό είναι αρκετά μεγάλη, ο καυστήρας ξεκινά αυτόματα.

3. Απασφαλίστε το πιστόλι υψηλής πίεσης, γυρίζοντας και ασφαλιζοντας την ασφάλεια. Όταν ενεργοποιείται το πιστόλι υψηλής πίεσης, ενεργοποιείται το καθαριστικό υψηλής πίεσης.

## Καθαρισμός

### Υπόδειξη

Ο ψεκασμός με υψηλή πίεση να αρχίζει πάντα από μεγάλη απόσταση προς το αντικείμενο καθαρισμού, για να αποφεύγονται βλάβες από την υψηλή πίεση.

1. Πραγματοποιήστε τον καθαρισμό.

## Απενεργοποίηση συσκευής

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Κίνδυνος από καυτό νερό

Κίνδυνος εγκαυμάτων

Μετά τη λειτουργία με καυτό νερό, πρέπει να λειτουργήσετε τη συσκευή με κρύο νερό με το πιστόλι ανοιχτό για τουλάχιστον 2 λεπτά ώστε να κρυώσει.

1. Ρυθμίστε τον διακόπτη της γεννήτριας καυτού νερού στη θέση "0/OFF".
2. Λειτουργήστε τη συσκευή με κρύο νερό για τουλάχιστον 2 λεπτά με το πιστόλι ανοιχτό.
3. Κλείστε την παροχή νερού.
4. Απενεργοποιήστε το καθαριστικό υψηλής πίεσης σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή.
5. Λειτουργήστε το πιστόλι υψηλής πίεσης μέχρι να αποσυμπιεστεί το καθαριστικό υψηλής πίεσης και η γεννήτρια καυτού νερού.
6. Ασφαλίστε το πιστόλι υψηλής πίεσης, γυρίζοντας και ασφαλιζοντας την ασφάλεια.
7. Αφαιρέστε τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης από την είσοδο υψηλής πίεσης.
8. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό φις από την πρίζα μόνο με στεγνά χέρια.

## Αποθήκευση συσκευής

### Υπόδειξη

Μην τσακίζετε τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης ούτε το ηλεκτρικό καλώδιο.

1. Τοποθετήστε το πιστόλι υψηλής πίεσης με σωλήνα ψεκασμού στη θήκη του πλαισίου.
2. Ξετυλίξτε τον σωλήνα υψηλής πίεσης και το ηλεκτρικό καλώδιο και κρεμάστε τα στα στηρίγματα.

## Αντιπαγετική προστασία

## ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Κίνδυνος από παγετό

Καταστροφή της συσκευής από παγωμένο νερό

Αν από τη συσκευή δεν έχει αφαιρεθεί τελείως το νερό, φυλάξτε την σε μέρος χωρίς κίνδυνο παγετού.

1. Εάν η αποθήκευση χωρίς κίνδυνο παγετού δεν είναι εφικτή θέστε τη συσκευή εντελώς εκτός λειτουργίας -εκκένωση υγρών.

## Μακροχρόνια αποθήκευση

Σε περίπτωση μακροχρόνιας αποθήκευσης ή εάν δεν υπάρχει δυνατότητα φύλαξης σε χώρο που προστατεύεται από τον παγετό:

1. Αδειάστε το νερό.
2. Ξεπλύνετε τη συσκευή με αντιψυκτικό.

## Αποστράγγιση νερού

1. Ξεβιδώστε τους ελαστικούς σωλήνες υψηλής πίεσης στην είσοδο και την έξοδο υψηλής πίεσης.



## Ξέπλυμα συσκευής με αντιψυκτικό

### Υπόδειξη

Λάβετε υπόψη τις οδηγίες χειρισμού του κατασκευαστή του αντιψυκτικού μέσου.

1. Ξεπλύνετε εντελώς το καθαριστικό υψηλής πίεσης και τη γεννήτρια καυτού νερού (καυστήρας απενεργοποιημένος) με ένα εμπορικό διαθέσιμο αντιψυκτικό.

Έτσι επιτυγχάνεται επίσης και κάποια αντιδιαβρωτική προστασία.

## Μεταφορά

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Λανθασμένη μεταφορά

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών

Προστατεύστε τη σκανδάλη του πιστολιού υψηλής πίεσης από ζημιές.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Μη τήρηση των οδηγιών σχετικά με το βάρος**

Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιών

Κατά τη μεταφορά προσέξτε το βάρος του μηχανήματος.

1. Κατά τη μεταφορά με οχήματα στερεώστε τη συσκευή σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες ώστε να μην γλιστρήσει και να μην πέσει.

## Αποθήκευση

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Μη τήρηση των οδηγιών σχετικά με το βάρος**

Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιών

Κατά την αποθήκευση προσέξτε το βάρος της συσκευής.

## Φροντίδα και συντήρηση

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Ακούσια ενεργοποίηση της συσκευής, επαφή με εξαρτήματα που διαρρέονται από ρεύμα**

Κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Πριν από τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή.

Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή (βλ. Χειρισμός).
2. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

## Έλεγχος ασφαλείας / συμβόλαιο συντήρησης

Μπορείτε να συμφωνήσετε με τον έμπορό σας έναν τακτικό έλεγχο ασφαλείας ή να συνάψετε ένα συμβόλαιο συντήρησης. Ζητήστε σχετική ενημέρωση.

### Προθεσμίες συντήρησης

#### Κάθε εβδομάδα

1. Ελέγξτε τη σήτα καυσίμου και, αν χρειάζεται, καθαρίστε τη.
2. Ελέγξτε το προφίλτρο καυσίμου και, αν χρειάζεται, καθαρίστε το.
3. Ελέγξτε το φίλτρο καυσίμου και, αν χρειάζεται, καθαρίστε το.

#### Κάθε μήνα

1. Ελέγξτε τη σήτα στην προστασία ανεπάρκειας νερού, και αν χρειάζεται, καθαρίστε.

### Κάθε 500 ώρες λειτουργίας, τουλάχιστον κάθε χρόνο

1. Αφαιρέστε τα άλατα από τη συσκευή.
2. Αναθέστε τη συντήρηση της συσκευής σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

## Εργασίες συντήρησης

### Καθαριστικό υψηλής πίεσης κρύου νερού

1. Εκτελείτε τις εργασίες συντήρησης στο καθαριστικό υψηλής πίεσης σύμφωνα με τις οδηγίες στο εγχειρίδιο λειτουργίας του κατασκευαστή.

### Καθαρισμός φίλτρου καυσίμου

1. Χτυπήστε το φίλτρο καυσίμου. Το καύσιμο δεν πρέπει να καταλήγει στο περιβάλλον.

### Καθαρίστε το προφίλτρο καυσίμου.

1. Τραβήξτε το λαστιχένιο καπάκι από τη δεξαμενή καυσίμου.
2. Καθαρίστε το προφίλτρο καυσίμου.
3. Τοποθετήστε ξανά το καπάκι από καουτσούκ.

### Καθαρισμός φίλτρων καυσίμου

1. Αποσυναρμολογήστε το φίλτρο καυσίμου.
2. Καθαρίστε το φίλτρο καυσίμου.
3. Επανεγκαταστήστε το φίλτρο καυσίμου.

### Καθαρισμός σήτας στο σύστημα έλλειψης νερού

1. Ανοίξτε τον σφικτήρα στερέωσης και αφαιρέστε τον ελαστικό σωλήνα (σύστημα ήπιας απόσβεσης).
2. Αφαιρέστε τη σήτα.

### Υπόδειξη

Εν ανάγκη βιδώστε μια βίδα M8 περίπου 5 mm και αφαιρέστε τη σήτα τραβώντας τη μαζί με τη βίδα.

3. Καθαρίστε τη σήτα με νερό.
4. Σπρώξτε τη σήτα μέσα στη θέση της.
5. Σπρώξτε τον μαστό του ελαστικού σωλήνα τελείως μέσα στο σύστημα προστασίας από έλλειψη νερού και στερεώστε τον με τον σφικτήρα.

### Καθαρισμός δοχείου καυσίμου

1. Τραβήξτε το λαστιχένιο καπάκι από το δοχείο καυσίμου.
2. Ξεβιδώστε το έλασμα συγκράτησης και αφαιρέστε το δοχείο καυσίμου.
3. Ξεπλύνετε το δοχείο καυσίμου.
4. Τοποθετήστε πάλι και στερεώστε το δοχείο καυσίμου.
5. Κλείστε πάλι το λαστιχένιο καπάκι.

### Αφαλάτωση συσκευής

Εάν υπάρχουν εναποθέσεις στους σωλήνες, η αντίσταση ροής αυξάνεται έτσι ώστε ο κινητήρας του καθαριστικού υψηλής πίεσης να καταπονείται πάρα πολύ.

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Κίνδυνος από εύφλεκτα αέρια**

Κίνδυνος έκρηξης

Μην καπνίζετε κατά τη διαδικασία αφαλάτωσης.

Παρέχετε καλό εξαερισμό.

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Κίνδυνος από οξέα**

Κίνδυνος εγκαύματος από οξέα

Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια.

Εκτέλεση:

- Σύμφωνα με τη νομοθεσία, επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για την αφαίρεση μόνον ελεγμένα δαλυτικά λεβητόλιθου με σήμανση ελέγχου.
- RM 101 (αριθ. παραγγελίας 6.295-398.0)
1. Γεμίστε ένα δοχείο 20 λίτρων με 15 λίτρα νερό.
  2. Προσθέστε 1 λίτρο αποκαθαλατικό υλικό για τους αμολέβητες.
  3. Συνδέστε ένα λάστιχο νερού απευθείας στην κεφαλή της αντλίας του καθαριστικού υψηλής πίεσης και κρεμάστε το ελεύθερο άκρο μέσα στο δοχείο.

4. Βάλτε τον συνδεδεμένο στη γεννήτρια καυτού νερού σωλήνα ψεκασμού στο δοχείο χωρίς το ακροφύσιο.
5. Ενεργοποιήστε το καθαριστικό υψηλής πίεσης κρούου νερού σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
6. Ανοίξτε το πιστόλι υψηλής πίεσης και μην το κλείσετε ξανά κατά τη διάρκεια της αφαλάτωσης.
7. Απενεργοποιήστε το καθαριστικό υψηλής πίεσης και αφήστε το για τουλάχιστον 2 ώρες. Το πιστόλι υψηλής πίεσης πρέπει να παραμείνει ανοιχτό.
8. Στη συνέχεια, αντλήστε το διαλυτικό λεβητόλιθου από το καθαριστικό υψηλής πίεσης και τη γεννήτρια καυτού νερού χωρίς σωλήνα ψεκασμού και πιστόλι υψηλής πίεσης.

## Αντιμετώπιση βλαβών

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Ακούσια ενεργοποίηση της συσκευής, επαφή με εξαρτήματα που διαρρέονται από ρεύμα**  
Κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας  
Πριν από τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή.

Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.

**Το μοτέρ ψυστήρα δεν λειτουργεί**

Δεν υπάρχει ηλεκτρική τάση

1. Ελέγξτε την ηλεκτρική ασφάλεια, την ηλεκτρική σύνδεση και το ηλεκτρικό καλώδιο.
2. Ενημερώστε κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Ο διακόπτης στάθμης στο δοχείο καυσίμου απενεργοποίησε τη συσκευή
1. Γεμίστε με καύσιμο.

Η επαφή προστασίας περιέλιξης του μοτέρ ψυστήρα έχει διεγερθεί

1. Ρυθμίστε τον διακόπτη της γεννήτριας καυτού νερού στη θέση "0/OFF".
  2. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
  3. Ενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Το σφάλμα εμφανίζεται επανειλημμένα
1. Ενημερώστε κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Διενέργηκε ο περιοριστής θερμοκρασίας καυσαερίων και απενεργοποίησε τον καυστήρα
  1. Ενημερώστε κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

**Ο καυστήρας δεν ανάβει**

Έλλειψη νερού

1. Ελέγξτε τη σύνδεση νερού και τους σωλήνες τροφοδοσίας.
2. Καθαρίστε το φίλτρο στο σύστημα έλλειψης νερού. Βρώμικο προφίλτρο καυσίμου
1. Καθαρίστε/αλλάξτε το προφίλτρο καυσίμου. Βρώμικο φίλτρο καυσίμου
1. Καθαρίστε/αλλάξτε το φίλτρο καυσίμου.

Δεν υπάρχει σπινθήρας ανάφλεξης

1. Αν κατά τη λειτουργία δεν είναι ορατός σπινθήρας ανάφλεξης στον γυάλινο δείκτη, αναθέστε τον έλεγχο της συσκευής σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Η ροή του νερού είναι πολύ μικρή

1. Αυξήστε τη ροή του νερού.
- Είσοδος και έξοδος υψηλής πίεσης συνδεδεμένες ανάποδα
1. Συνδέστε σωστά την είσοδο και την έξοδο υψηλής πίεσης.

**Ο καυστήρας δεν σβήνει παρά την έλλειψη νερού**  
Διαρροή στο σύστημα υψηλής πίεσης

1. Ελέγξτε τη στεγανότητα του συστήματος υψηλής πίεσης και των συνδέσεων.

Έχει κολλήσει ο διακόπτης γλωπτίδας στο σύστημα έλλειψης νερού ή το μαγνητικό έμβολο

1. Ενημερώστε κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

## Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

Εάν δε διορθωθεί η βλάβη, πρέπει να γίνει έλεγχος της συσκευής από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

## Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης οι οποίοι εκδίδονται από την αρμόδια εταιρεία διανομής μας. Τυχόν βλάβες στη συσκευή σας επιδιορθώνονται από εμάς χωρίς χρέωση εντός της προθεσμίας εγγύησης, εφόσον οφείλονται σε σφάλμα υλικού ή κατασκευής. Σε περίπτωση εγγύησης απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας ή το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών, προσκομίζοντας το παραστατικό της αγοράς.

(για διευθύνσεις βλέπε την πίσω σελίδα)

## Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια παρελκόμενα και γνήσια ανταλλακτικά, καθώς αυτά εγγυώνται την ασφαλή και απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής.

Πληροφορίες σχετικά με τα παρελκόμενα και τα ανταλλακτικά θα βρείτε στη διεύθυνση [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Με το παρόν δηλώνουμε ότι η παρακάτω μηχανή λόγω του σχεδιασμού και του τύπου κατασκευής της καθώς και στην έκδοση την οποία έχουμε διαθέσει στην αγορά πληροί τις σχετικές βασικές απαιτήσεις για την ασφάλεια και την υγεία των Οδηγών ΕΕ. Σε περίπτωση τροποποίησης της μηχανής που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς, αυτή η δήλωση ακυρώνεται.

Προϊόν: Μονάδα παραγωγής ζεστού νερού

Τύπος: 1.030-xxx

**Σχετικές Οδηγίες ΕΕ**

2000/14/EK  
2006/42/EK (+2009/127/EK)  
2009/125/EK  
2011/65/EE  
2014/30/EE

**Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα**

EN IEC 63000: 2018  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 2015  
EN 60335-1  
EN 60335-2-79  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-3: 2013  
EN 62233: 2008

**Κανονισμός(οί) σε εφαρμογή**

(ΕΕ) 2019/1781

**Εφαρμοζόμενη διαδικασία αξιολόγησης συμμόρφωσης**

2000/14/EK: Παράρτημα V

**Στάθμη ηχητικής ισχύος dB(A)**

Μετρημένη: 76

Εγγυημένη: 79

Οι υπογράφοντες ενεργούν κατ' εντολή και με εξουσιοδότηση από το διοικητικό συμβούλιο.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

		HG 43	HG 64
<b>Ηλεκτρική σύνδεση</b>			
Τάση δικτύου	V	220-240	220-240
Φάση	~	1	1
Συχνότητα δικτύου	Hz	50, 60	50, 60
Τύπος προστασίας		IPX5	IPX5
Κατηγορία προστασίας		I	I
Ισχύς σύνδεσης	kW	0,3	0,3
Ασφάλεια δικτύου (με χρονοκαθυστέρηση)	A	3	3
<b>Σύνδεση νερού</b>			
Θερμοκρασία παροχής (μέγ.)	°C	50	50
Ποσότητα παροχής (ελάχ.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Στοιχεία ισχύος συσκευής</b>			
Αύξηση θερμοκρασίας	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Παροχή, νερό	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Βαλβίδα ασφαλείας υπερβολικής πίεσης λειτουργίας (μέγιστη)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Θερμοκρασία λειτουργίας ζεστού νερού (μέγιστη)	°C	95	95
Απόδοση καυστήρα	kW	43	64
Χρήση πετρελαίου κίνησης (μέγ.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Διαστάσεις και βάρη</b>			
Τυπικό βάρος λειτουργίας	kg	105	115
Μήκος x πλάτος x ύψος	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Δεξαμενή καυσίμου	l	20	20
<b>Καυστήρας</b>			
Καύσιμο		Πετρέλαιο θέρμανσης EL ή ντίζελ	Πετρέλαιο θέρμανσης EL ή ντίζελ
<b>Μετρημένες τιμές κατά EN 60335-2-79</b>			
Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Αβεβαιότητα $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA}$ + Αβεβαιότητα $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Λόγος εξαίρεσης σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 2019/1781 Παράρτημα Ι Τμήμα 2 (12): j)  
Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

## İçindekiler

Genel uyarılar .....	76
Çevre koruma .....	76
Cihaz açıklaması .....	76
Cihazdaki simgeler .....	77
Amaca uygun kullanım .....	77
Güvenlik bilgileri .....	77
Emniyet düzenleri .....	77
İşletime alma .....	77
Kumanda etme .....	78
Taşıma .....	79
Depolama .....	79
Koruma ve bakım .....	79
Arıza durumunda yardım .....	80
Garanti .....	80
Aksesuarlar ve yedek parçalar .....	80
AB Uygunluk Beyanı .....	80
Teknik veriler .....	81

## Genel uyarılar



Cihazı ilk defa kullanmadan önce orijinal işletim kılavuzunu ve ekli güvenlik bilgilerini okuyun. Bu bilgilere göre hareket

edin.

Her iki kılavuzu daha sonra kullanmak için ve sizden sonraki kullanıcı için saklayın.

- İşletim kılavuzu ve güvenlik bilgilerine uyulmaması, kullanıcı ve diğer kişiler için tehlikeli durumların oluşmasına ve cihazın hasar görmesine yol açabilir.
- Taşıma hasarları varsa hemen bayiyi bilgilendirin.
- Ambalajı açarken, paket içeriğinde eksik aksesuar veya hasarlı parça olup olmadığını kontrol edin.

## Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Lütfen ambalajları çevreye zarar vermeden tasfiye edin.



Elektrikli ve elektronik cihazlar, değerli ve geri dönüştürülebilir malzemelerin yanı sıra yanlış kullanılması veya yanlış imha edilmesi durumunda insan sağlığı ve çevre için potansiyel tehlike teşkil edebilecek piller, aküler veya yağlar içerebilir. Ancak cihazın usulüne uygun şekilde çalıştırılması için bu parçalar gereklidir. Bu sembol ile işaretlenen cihazlar evsel atık ile birlikte imha edilmemelidir.

### İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)

İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Çevre koruma için tamamlayıcı uyarılar

Lütfen çevreye motor yağı, ısıtma yağı, dizel ve benzin bırakmayın. Lütfen zemini koruyun ve atık yağı çevreye zarar vermeden tasfiye edin.

## Cihaz açıklaması

### Şekil A

- 1 Tutma plakası
- 2 Lastik kapak
- 3 Seviye şalteri
- 4 Yakıt ön filtresi
- 5 Huzme borulu yüksek basınç tabancası tutucusu
- 6 Çerçeve
- 7 Su yetersizliği emniyeti
- 8 Tıp levhası
- 9 Montaj braketi
- 10 Hortum (hafif sönümlleme sistemi)
- 11 Düşük su alarmındaki süzgeç
- 12 Yakıt solenoid valfi
- 13 Yakıt pompası
- 14 Yakıt filtresi
- 15 Brülör fanı
- 16 Yüksek basınç girişi (mavi)
- 17 Sabitleme frenine sahip yönlendirme tekeri
- 18 Yakıt deposu
- 19 Yakıt süzgeci
- 20 Fan motoru
- 21 Yakıt doldurma ağızı
- 22 Cihaz şalteri
- 23 Yüksek basınç hortumu 3 m, nominal genişlik 8
- 24 Elektrik besleme hattı
- 25 Yüksek basınç çıkışı (turuncu)
- 26 Yüksek basınç hortumu 10 m
- 27 Brülör
- 28 Hortum tutucusu
- 29 Rakor somunu
- 30 Ateşleme trafosu
- 31 Yüksek basınç memesi (teslimat kapsamında değildir)
- 32 Püskürtme borusu
- 33 Yüksek basınç tabancası
- 34 Tetik
- 35 Yüksek basınç tabancasının emniyet mandalı

## Cihazdaki simgeler



Yüksek basınç hüzmesini asla insanlara, hayvanlara, aktif elektrikli donanımlara veya cihazın kendisine doğrultmayın. Cihazı donmaya karşı koruyun.



Elektrik gerilimi nedeniyle tehlike. Elektrik sistemindeki çalışmaları sadece uzman elektrikçi veya yetkilendirilmiş kalifiye personel yapabilir.



Zehirli egzoz gazları nedeniyle sağlığa zarar tehlikesi. Egzoz gazlarını solumayın.



Sıcak yüzeyler nedeniyle yanma tehlikesi.



- İtme kaybı tehlikesi. Cihazla çalışırken mutlaka uygun bir koruyucu kulaklık kullanın.
- Yaralanma tehlikesi mevcuttur! Koruyucu gözlük kullanın.

## Amaca uygun kullanım

- Bu sıcak su üreticisi, müşteri tarafından bir soğuk su yüksek basınç temizleyicisi ile kombine edilerek sıcak suyla temizlemek üzere tasarlanmıştır.
- Cihazı sadece örn. makineler, araçlar, binalar, aletler, cephele, teraslar ve bahçe aletlerinin temizliği için kullanın.
- Cihaz kapalı alanda kullanılamaz.

### ⚠ TEHLİKE

**Benzin istasyonlarında veya diğer tehlikeli alanlarda kullanılmamalıdır**

*Yaralanma tehlikesi*

*İlgili güvenlik talimatlarını dikkate alın.*

### Not

*Mineral yağ içeren atık suların toprağa, su yollarına veya kanalizasyon sistemine karışmasına izin vermeyin. Motoru veya alt gövdeyi yalnızca uygun yerlerde, yağ ayrıştırıcısı ile yıkayın.*

## Güvenlik bilgileri

- Sıcak su üreticisi, ateşli bir sistemdir. Ateşli sistemler düzenli olarak kanun koyucunun ilgili ulusal yönetmeliklerine göre kontrol edilmelidir.
- Cihazda ve aksesuarlarında değişiklik yapılmamalıdır.

## Soğuk su yüksek basınç temizleyicisi ile birlikte işletme

- Sıvı püskürtücüsüne yönelik yasa koyucunun ilgili ulusal yönetmeliklerini dikkate alın.
- Kazaların önlenmesine yönelik yasa koyucunun ilgili ulusal yönetmeliklerini dikkate alın. Sıvı püskürtücülerini düzenli olarak kontrol edilmeli ve kontrol sonucu yazılı olarak kaydedilmelidir.

## Emniyet düzenleri

Emniyet düzenleri kullanıcının korunması için kullanılır ve devre dışı bırakılmamalı veya işlevleri atlanmamalıdır.

### Su yetersizliği emniyeti

- Su yetersizliği emniyeti, su yetersiz olduğunda brülörün devreye girmesini engeller.
- Bir elek, emniyetin kirlenmesini önler ve düzenli olarak temizlenmelidir.

### Egzoz gazı sıcaklık sınırlayıcısı

Egzoz gazı sıcaklık sınırlayıcısı, çok yüksek egzoz gazı sıcaklığına ulaşıldığında cihazı kapatır.

## İşletime alma

### ⚠ UYARI

#### Hasarlı yapı parçaları

#### Yaralanma tehlikesi

*Cihazın, aksesuarlarının, besleme hatlarının ve bağlantılarının kusursuz durumda olup olmadığını kontrol edin. Bu bileşenlerin durumları kusursuz değilse cihazı kullanmayın.*

1. Park frenini kilitleyin.

### Yüksek basınç tabancasını, huzme borusunu, memeyi ve yüksek basınç hortumunu monte etme

#### Şekil B

1. Huzme borusunu yüksek basınç tabancasına bağlayın ve elinizle sıkın.
2. Yüksek basınç memesini rakor somununa sokun.
3. Rakor somununu takın ve elle sıkın.
4. Yüksek basınç hortumunu (10 m) cihazın yüksek basınç tabancası ve yüksek basınç çıkışı (turuncu) ile bağlayın ve elinizle sıkın.
5. Yüksek basınç hortumunu (3 m, nominal genişlik 8) cihazın soğuk su yüksek basınç temizleyicisi ve yüksek basınç girişi (mavi) ile bağlayın ve elinizle sıkın.

### Yakıt doldurulması

### ⚠ TEHLİKE

#### Uygun olmayan yakıt

#### Patlama tehlikesi

*Sadece dizel yakıt veya hafif ısıtma yağı ile doldurun. EN 14214'e göre (6 °C dış sıcaklıktan itibaren) biyodizel ile işletim mümkündür. Uygun olmayan yakıtlar, örn. benzin, kullanılmamalıdır.*

### DIKKAT

#### Boş yakıt deposuyla işletim

#### Yakıt pompasında tahrif

*Cihazı, asla yakıt deposu boşken işletmeyin.*

1. Depo kılıdını açın.
2. Yakıt doldurun.
3. Depo kılıdını kapatın.
4. Dökülen yakıtı silerek temizleyin.

### Elektrik bağlantısı

- Bağlantı değerleri için teknik verilere ve tip levhasına bakın.
- Elektrik bağlantısı, bir elektrik tesisatçısı tarafından yapılmalıdır ve IEC 60364-1'e uygun olmalıdır.

## Kumanda etme

### ⚠ TEHLIKE

#### Yanıcı sıvılar

Patlama tehlikesi

Tutuşabilen hiçbir sıvı püskürtmeyin.

### ⚠ TEHLIKE

#### Huzme borusuz işletim

Yaralanma tehlikesi

Monte edilmiş huzme borusu olmadan cihazı asla çalıştırmayın.

Huzme borusunun yerine sıkıca oturup oturmadığını her kullanımdan önce kontrol edin. Huzme borusunun vida bağlantısı elle sıkılmalıdır.

### ⚠ TEHLIKE

#### Yüksek basınçlı su huzmesi

Yaralanma tehlikesi

Tetiği asla çalıştırılan konumda sabitlemeyin.

Cihaz ile herhangi bir çalışma yapmadan önce yüksek basınç tabancasını emniyet mandalını açıp oturarak emniyete alın.

Yüksek basınç tabancasını ve huzme borusunu iki elle tutun.

### DIKKAT

#### Boş yakıt deposuyla işletim

Yakıt pompasında tahrip

Cihazı, asla yakıt deposu boşken işletmeyin.

### Enjektörün değiştirilmesi

1. Cihazı kapatın ve cihaz basınçsız hale gelene dek yüksek basınç tabancasını kumanda edin.
2. Yüksek basınç tabancasını emniyete alın. Bunun için emniyet mandalını açın ve oturtun.
3. Memeyi değiştirin.

### Cihazın çalıştırılması

### ⚠ TEHLIKE

#### Sıcak su

Haşlanma tehlikesi

Sıcak su ile temastan kaçının.

### ⚠ TEHLIKE

#### Güvenlik talimatlarına uyulmaması

Yaralanma ve zarar görme tehlikesi

Soğuk su yüksek basınçlı temizleyicisi üreticisinin güvenlik talimatlarına uyun.

### ⚠ TEHLIKE

#### Mikrop içeren su

Sağlık tehlikesi

Birkaç günlük işletim kesintisinden sonra sirkülasyon kazanındaki suda mikrop birikmiş olabilir. Bu sebepten dolayı gıda sektöründe kullanılması durumunda önce durmuş suyu birkaç saniye çıkışa doğru püskürtün.

1. Sıcak su üretici cihaz şalterini "1/ON" konumuna getirin.
2. Soğuk su yüksek basınç temizleyicisini üreticinin kullanım kılavuzuna uygun olarak açın. İçinden akan su yeterli miktara ulaşınca brülör otomatik olarak çalışmaya başlar.
3. Yüksek basınç tabancasının kilidini açmak için emniyet mandalını katlayın ve yerine oturtun. Yüksek basınç tabancası çalıştırıldığında soğuk su yüksek basınç temizleyicisi açılır.

## Temizleme

### Not

Aşırı basınç yüzünden oluşabilecek zararları önlemek için yüksek basınç huzmesi her zaman temizlenecek nesneye yeterli mesafeden yöneltilmelidir.

1. Temizliği yapın.

### Cihazın kapatılması

### ⚠ TEHLIKE

#### Sıcak sudan kaynaklanan tehlike

Haşlanma tehlikesi

Sıcak su ile işletimden sonra cihazı, soğuması için, tabanca açıkken en az 2 dakika soğuk su ile çalıştırmalısınız.

1. Sıcak su üretici cihaz şalterini "0/OFF" konumuna getirin.
2. Cihazı en az 2 dakika boyunca tabanca açık durumdayken soğuk suyla çalıştırın.
3. Su girişini kapatın.
4. Soğuk su yüksek basınç temizleyicisini üreticinin kullanım kılavuzuna uygun olarak kapatın.
5. Yüksek basınçlı tabancayı soğuk su yüksek basınçlı temizleyici ve sıcak su üreticisinin basıncı bitene kadar çalıştırın.
6. Emniyet mandalını katlayarak ve yerine oturarak yüksek basınç tabancasını emniyete alın.
7. Yüksek basınç hortumunu yüksek basınç girişinden çıkartın.
8. Şebeke fişini prizden sadece elleriniz kuruyken çekin.

### Cihazın muhafaza edilmesi

### Not

Yüksek basınç hortumunu ve elektrik kablosunu bükmeyin.

1. Yüksek basınç tabancasını huzme borusuyla birlikte çerçevedeki brakete takın.
2. Yüksek basınç hortumunu ve elektrik kablosunu çözümlenmiş ve braketele asın.

### Antifriz

### DIKKAT

#### Donmadan kaynaklanan tehlike

Donan su nedeniyle cihazın tahrip edilmesi

Suyu tamamen boşaltılmamış cihazı, don olmayan bir yerde saklayın.

1. Depolama sırasında donmadan kaçınmak mümkün değilse cihazı hizmet dışı bırakın.

### Hizmet dışı bırakma

Uzun işletim aralarında veya donla karşı korumalı depolama mümkün değilse:

1. Suyu tahliye edin.
2. Cihazı, antifriz ile yıkayın.

### Suyun boşaltılması

1. Yüksek basınç hortumlarının vidalarını yüksek basınç girişinden ve yüksek basınç çıkışından sökün.

### Cihazı antifrizle yıkayın

### Not

Antifriz üreticisinin kullanım yönetmeliklerini dikkate alın.

1. Soğuk su yüksek basınç temizleyicisi ve sıcak su üreticisi (brülör kapalı) piyasada bulunan antifriz ile komple temizleyin.

Bu sayede paslanmaya karşı da belirli bir miktar koruma elde edilmiş olur.

## Taşıma

### DIKKAT

**Uygun olmayan taşıma**  
Zarar görme tehlikesi

Yüksek basınç tabancasının tetiğini zararlara karşı koruyun.

### ⚠️ TEDBİR

**Ağırlığın dikkate alınmaması**

Yaralanma ve zarar görme tehlikesi mevcuttur  
Taşıma sırasında cihazın ağırlığını dikkate alın.

1. Cihazı araç içinde taşıırken, geçerli yönetmelikler uyarınca kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alın.

## Depolama

### ⚠️ TEDBİR

**Ağırlığın dikkate alınmaması**

Yaralanma ve zarar görme tehlikesi mevcuttur  
Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

## Koruma ve bakım

### ⚠️ TEHLİKE

**İstenmeden çalışmaya başlayan cihaz, akım ileten parçalarla temas**

Yaralanma tehlikesi, elektrik çarpması  
Cihazdaki çalışmalardan önce cihazı kapatın.  
Şebeke fişini çekin.

1. Cihazın kapatılması (bkz. kullanım).
2. Cihazı soğumaya bırakın.

### Emniyet muayenesi / bakım sözleşmesi

Bayiniz ile düzenli bir emniyet muayenesi kararlaştırabilirsiniz veya bir bakım sözleşmesi yapabilirsiniz. Lütfen danışmanlık hizmeti alın.

### Bakım zaman aralıkları

#### Haftalık

1. Yakıt süzgecini kontrol edin, gerekirse temizleyin.
2. Yakıt ön filtresini kontrol edin, gerekirse temizleyin.
3. Yakıt filtresini kontrol edin, gerekirse temizleyin.

#### Aylık

1. Su yetersizliği emniyetindeki süzgeci kontrol edin, gerekirse temizleyin.

#### Her 500 işletimde bir, asgari yıllık

1. Cihazı kireçten arındırın.
2. Cihazın bakımının müşteri hizmetleri tarafından yapılmasını sağlayın.

### Bakım çalışmaları

#### Soğuk su yüksek basınçlı temizleyici

1. Soğuk su yüksek basınçlı temizleyicideki onarım çalışmalarını üreticinin kullanım kılavuzuna uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

#### Yakıt eleğini temizleme

1. Yakıt eleğini vurarak temizleyin. Bu sırada yakıtın çevreye sızmasına izin vermeyin.

#### Yakıt ön filtresinin temizlenmesi

1. Yakıt deposundaki lastik kapağı çekerek çıkartın.
2. Yakıt ön filtresini temizleyin.
3. Lastik kapağı tekrar takın.

#### Yakıt filtresini temizleme

1. Yakıt filtresini sökün.
2. Yakıt filtresini temizleyin.
3. Yakıt filtresini tekrar monte edin.

#### Su yetersizliği emniyetindeki süzgecin temizlenmesi

1. Sabitleme mandalı yukarı çekin ve hortumu (hafif sönmülme sistemi) dışarı çekin.
2. Süzgeci çıkarın.

#### Not

Gerekirse yaklaşık 5 mm'lik bir M8 civata vidalayın ve süzgeci dışarı çekin.

3. Süzgeci, suyun içinde temizleyin.
4. Süzgeci içeri kaydırın.
5. Hortum nipelinin düşük su yetersizliği emniyetine tamamen itin ve sabitleme mandalıyla emniyete alın.

#### Yakıt deposunun temizlenmesi

1. Lastik kapağı yakıt deposundan dışarı çekin.
2. Tutma plakasını sökün ve yakıt deposunu çıkarın.
3. Yakıt deposunu yıkayın.
4. Yakıt deposunu yeniden yerine yerleştirin ve monte edin.
5. Lastik kapağı tekrar yerine yerleştirin.

#### Cihazın kireçten arındırılması

Boru hatlarında tortu olması durumunda akış direnci artar. Bu durum soğuk su yüksek basınç temizleyicisi motorunun yükünün artmasına sebep olur.

### ⚠️ TEHLİKE

**Yanıcı gazlardan kaynaklanan tehlike**

**Patlama tehlikesi**

Kireçten arındırma işlemi sırasında sigara içmeyin. İyi havalandırma olmasını sağlayın.

### ⚠️ TEHLİKE

**Asitten kaynaklanan tehlike**

**Kimyasal yanık tehlikesi**

Koruyucu gözlük ve koruyucu eldiven takın.

Uygulama:

Çıkarmak için yasal düzenlemelere uygun olarak yalnızca test işaretli onaylı ölçekli çözücüler kullanılabilir.

- RM 101 (sipariş numarası 6.295-398.0)
1. 20 litrelik bir kaba 15 litre su doldurun.
  2. 1 litre kireç çözücüyü ekleyin.
  3. Bir su hortumunu hemen soğuk su yüksek basınç temizleyicisinin pompa kafasına bağlayın ve boş ucunu hazneye asın.
  4. Sıcak su üreticisine bağlanan huzme borusunu me-me olmadan hazneye koyun.
  5. Soğuk su yüksek basınç temizleyicisini üreticinin kullanım kılavuzuna uygun olarak açın.
  6. Yüksek basınç tabancasını açın ve kireç çözme sırasında kapatmayın.
  7. Soğuk su yüksek basınç temizleyicisini kapatın ve en az 2 saat rahat bırakın. Yüksek basın. tabancası açık kalmalıdır.
  8. Ardından soğuk su yüksek basınçlı temizleyiciden ve sıcak su üreticisinden huzme borusu ve yüksek basınç tabancası olmadan kireç çözücü maddeyi pompalayın.

## Arıza durumunda yardım

### ⚠️ TEHLİKE

**İstenmeden çalışmaya başlayan cihaz, akım ileten parçalarına temas**

Yaralanma tehlikesi, elektrik çarpması  
Cihazdaki çalışmalardan önce cihazı kapatın.  
Şebeke fişini çekin.

#### Fan motoru çalışmıyor

Şebeke gerilimi yok

1. Şebeke sigortasını, şebeke bağlantısını ve kabloyu kontrol edin.

2. Müşteri hizmetlerini bilgilendirin.

Yakıt deposundaki seviye şalteri cihazı kapattı

1. Yakıt doldurun.

Fan motorunun sarım koruma kontağı tetiklendi

1. Sıcak su üretici cihaz şalterini "0/OFF" konumuna getirin.

2. Cihazı soğumaya bırakın.

3. Cihazı açın.

Arıza, tekrar tekrar ortaya çıkıyor

1. Müşteri hizmetlerini bilgilendirin.

Egzoz sıcaklık sınırlayıcısı tetiklendi ve brülörü kapattı

1. Müşteri hizmetlerini bilgilendirin.

#### Brülör ateşleme yapmıyor

Su yetersizliği

1. Su bağlantısını ve besleme hatlarını kontrol edin.

2. Su yetersizliği emniyetindeki süzgeci temizleyin.

Yakıt ön filtresi kirlî

1. Yakıt ön filtresini temizleyin/değiştirin.

Yakıt filtresi kirlî

1. Yakıt filtresini temizleyin/değiştirin.

Kıvılcım yok

1. İşletim sırasında gözetleme camından ateşleme kıvılcımı görülmüyorsa cihazın müşteri hizmetleri tarafından kontrol edilmesi gerekmektedir.

Su debisi çok düşük

1. Suyun akışını artırın.

Yüksek basınç girişi ve yüksek basınç çıkışı ters bağlanmış

1. Yüksek basınç girişini ve yüksek basınç çıkışını doğru şekilde bağlayın.

#### Brülör su eksikliğine rağmen kapanıyor

Yüksek basınç sisteminde sızıntı var

1. Yüksek basınç sistemini ve bağlantıları sızdırmazlık bakımından kontrol edin.

Su yetersizliği emniyetindeki Reed şalteri yapışmış veya manyetik piston sıkışmış

1. Müşteri hizmetlerini bilgilendirin.

### Müşteri hizmetleri

Arızanın giderilememesi durumunda, cihaz müşteri hizmetleri tarafından kontrol edilmelidir.

### Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti durumunda satış fişi ile satıcıya veya yetkili servise başvurun.  
(Adres için Bkz. Arka sayfa)

## Aksesuarlar ve yedek parçalar

Sadece orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar kullanın. Bu parçalar cihazın güvenli ve arızasız çalışmasını sağlar.

Aksesuar ve yedek parçalarla ilişkin bilgiler için adres: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### AB Uygunluk Beyanı

İşbu belgeyle, aşağıda adı geçen makinenin mevcut tasarımını yapı tarzı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modelle AB direktifinin ilgili temel güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Bizim onayımız olmadan makinede yapılan bir değişiklik durumunda, bu açıklama geçerliliğini kaybeder.

Ürün: Sıcak su üretici

Tip: 1.030-xxx

#### İlgili AB direktifleri

2000/14/EG

2006/42/AT (+2009/127/AT)

2009/125/EG

2011/65/AT

2014/30/AB

#### Uygulanan uyumlaştırılmış normlar

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

#### Uygulanan yönetmelik(ler)

(AB) 2019/1781

#### Uygulanan uygunluk değerlendirme yöntemi

2000/14/EG: Ek V

#### Ses gücü seviyesi dB(A)

Ölçülen: 76

Garantî edilen: 79

Aşağıda imzası olan, yönetim kurulu adına ve yönetim yetkisine sahip olarak hareket eder.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokümantasyon yetkilisi:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Almanya)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01



## Teknik veriler

		HG 43	HG 64
<b>Elektrik bağlantısı</b>			
Şebeke gerilimi	V	220-240	220-240
Faz	~	1	1
Şebeke frekansı	Hz	50, 60	50, 60
Koruma türü		IPX5	IPX5
Koruma sınıfı		I	I
Bağlantı gücü	kW	0,3	0,3
Şebeke emniyeti (gecikmeli)	A	3	3
<b>Su bağlantısı</b>			
Giriş sıcaklığı (maks.)	°C	50	50
Giriş miktarı (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Cihaz performans verileri</b>			
Sıcaklık regülasyonu	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Pompalama miktarı, su	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Aşırı çalışma basıncı emniyet valfi (maksimum)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Sıcak su çalışma sıcaklığı (maksimum)	°C	95	95
Brülör çıkışı	kW	43	64
Isıtma yağı tüketimi (maks.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Boyutlar ve ağırlıklar</b>			
Tipik işletim ağırlığı	kg	105	115
Uzunluk x genişlik x yükseklik	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Yakıt deposu	l	20	20
<b>Brülör</b>			
Yakıt		Isıtma yağı veya dizel	Isıtma yağı veya dizel
<b>EN 60335-2-79 uyarınca tespit edilen değerler</b>			
Ses basınç seviyesi $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Belirsizlik $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Ses gücü seviyesi $L_{WA}$ + Belirsizlik $K_{WA}$	dB(A)	91	91

(AB) 2019/1781 Düzenlemesi Ek I Bölüm 2 (12) uyarınca istisna nedeni: j)  
Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

## Содержание

Общие указания.....	82
Защита окружающей среды.....	82
Описание устройства.....	82
Символы на устройстве.....	83
Использование по назначению.....	83
Указания по технике безопасности.....	83
Предохранительные устройства.....	83
Ввод в эксплуатацию.....	83
Управление.....	84
Транспортировка.....	85
Хранение.....	85
Уход и техническое обслуживание.....	85
Помощь при неисправностях.....	86
Гарантия.....	87
Принадлежности и запасные части.....	87
Декларация о соответствии стандартам ЕС....	87
Технические характеристики.....	88

## Общие указания



Перед первым применением устройства ознакомьтесь с данной оригинальной инструкцией по эксплуатации и прилагаемыми указаниями по технике безопасности. Действовать в соответствии с ними.

Сохранять обе брошюры для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Несоблюдение инструкции по эксплуатации и указаний по технике безопасности может привести к повреждению устройства и опасности травмирования оператора и других лиц.
- При обнаружении транспортных повреждений сразу проинформировать торгового представителя.
- При распаковке устройства проверить его комплектность и целостность.

## Защита окружающей среды



Упаковочные материалы поддаются вторичной переработке. Упаковку необходимо утилизировать без ущерба для окружающей среды.



Электрические и электронные устройства часто содержат ценные материалы, пригодные для вторичной переработки, и зачастую такие компоненты, как батареи, аккумуляторы или масло, которые при неправильном обращении или ненадлежащей утилизации представляют потенциальную опасность для здоровья и экологии. Тем не менее, данные компоненты необходимы для правильной работы устройства. Устройства, обозначенные этим символом, запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами.

### Указания по ингредиентам (REACH)

Для получения актуальной информации об ингредиентах см. [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Дополнительная информация об охране окружающей среды

Не допускать попадания моторного масла, мазута, дизельного топлива и бензина в окружающую среду. Беречь почву и утилизировать отработанное масло, не нанося ущерба окружающей среде.

## Описание устройства

### Рисунок А

- ① Крепежная пластина
- ② Резиновая крышка
- ③ Выключатель уровня
- ④ Топливный фильтр предварительной очистки
- ⑤ Держатель для высоконапорного пистолета со струйной трубкой
- ⑥ Рама
- ⑦ Устройство предохранения от отсутствия воды
- ⑧ Фирменная табличка
- ⑨ Зажим
- ⑩ Шланг (система эластичного демпфирования)
- ⑪ Сетчатый фильтр в устройстве предохранения от отсутствия воды
- ⑫ Электромагнитный клапан системы подачи топлива
- ⑬ Топливный насос
- ⑭ Топливный фильтр
- ⑮ Нагнетатель горелки
- ⑯ Вход высокого давления (синий)
- ⑰ Поворотный ролик со стояночным тормозом
- ⑱ Топливный бак
- ⑲ Сетчатый топливный фильтр
- ⑳ Двигатель нагнетателя
- ㉑ Наливная горловина для топлива
- ㉒ Выключатель устройства
- ㉓ Шланг высокого давления 3 м, номинальный диаметр 8
- ㉔ Подвод электричества
- ㉕ Выход высокого давления (оранжевый)
- ㉖ Шланг высокого давления 10 м
- ㉗ Горелка
- ㉘ Держатель шланга
- ㉙ Накладная гайка
- ㉚ Трансформатор зажигания
- ㉛ Форсунка высокого давления (не входит в объем поставки)
- ㉜ Струйная трубка
- ㉝ Высоконапорный пистолет
- ㉞ Спусковой рычаг
- ㉟ Предохранительный фиксатор высоконапорного пистолета

## Символы на устройстве



Не направлять струю воды под высоким давлением на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на само устройство. Защищать устройство от мороза.



Опасность из-за электрического напряжения. Работы с электрической системой могут выполнять только квалифицированные электрики или уполномоченный персонал.



Опасность для здоровья из-за токсичных отработавших газов. Не вдыхать отработавшие газы.



Опасность ожогов о горячие поверхности.



- Опасность повреждения слуха! При работе с устройством обязательно использовать подходящие средства для защиты слуха.
- Опасность травмирования! Использовать защитные очки.

## Использование по назначению

- Этот водонагреватель в комбинации с моющим аппаратом высокого давления без подогрева воды, обеспечиваемый заказчиком, предназначен для мойки с использованием горячей воды.
- Устройство предназначено только для очистки машин, автомобилей, строений, инструментов, фасадов, террас и садово-огородного инвентаря.
- Запрещается использовать устройство в закрытых помещениях.

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

**Использование на автозаправочных станциях или в других опасных зонах**

*Опасность травмирования*

*Соблюдайте соответствующие правила техники безопасности!*

#### **Примечание**

*Не допускать попадания содержащих минеральное масло сточных вод в почву, водоемы или канализацию. Производителю мойку двигателя или днища только в подходящих местах, оборудованных маслоотделителем.*

## Указания по технике безопасности

- Водонагреватель представляет собой топочное устройство. Необходимо регулярно проверять топочные установки в соответствии с национальными нормами законодательства.
- Запрещается производить какие-либо изменения устройства и принадлежностей.

## Совместная работа с мощным аппаратом высокого давления без подогрева воды

- Соблюдать соответствующие национальные нормы законодательства в отношении жидкостных струйных аппаратов.

- Соблюдать соответствующие национальные правила техники безопасности согласно законодательству. Регулярно проверять работу жидкостных струйных аппаратов и результат проверки оформлять в письменном виде.

## Предохранительные устройства

Предохранительные устройства служат для защиты пользователя. Их запрещается отключать или шунтировать.

### Устройство предохранения от отсутствия воды

- Устройство предохранения от отсутствия воды препятствует включению горелки при недостатке воды.
- Сетчатый фильтр препятствует загрязнению устройства и должен регулярно очищаться.

### Ограничитель температуры отработавших газов

Ограничитель температуры отработавших газов отключает устройство при достижении слишком высокой температуры отработавших газов.

## Ввод в эксплуатацию

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Поврежденные компоненты**

*Опасность травмирования*

*Проверьте состояние устройства, принадлежностей, подвода и соединений. Если состояние не идеальное, использовать устройство запрещено.*

1. Зафиксировать стояночный тормоз.

### Установка высоконапорного пистолета, струйной трубки, сопла и шланга высокого давления

#### **Рисунок В**

1. Соединить струйную трубку с высоконапорным пистолетом и затянуть вручную.
2. Вставить сопло высокого давления в накидную гайку.
3. Установить и затянуть ручную накидную гайку.
4. Соединить шланг высокого давления (10 м) с высоконапорным пистолетом и выходом высокого давления (оранжевый) устройства и затянуть вручную.
5. Соединить шланг высокого давления (3 м, номинальный диаметр 8) с мощным аппаратом высокого давления без подогрева воды и входом высокого давления (синий) устройства и затянуть вручную.

### Заправка топливом

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

**Неподходящее топливо**

*Опасность взрыва*

*Заправляйте только дизельное или легкое котельное топливо. Возможна эксплуатация с использованием биологического дизельного топлива, соответствующего требованиям EN 14214 (при наружной температуре от 6 °C). Неподходящие виды топлива, такие как бензин, использовать запрещено.*

## **ВНИМАНИЕ**

**Эксплуатация с пустым топливным баком**  
*Повреждение топливного насоса*

*Эксплуатация устройства с пустым топливным баком запрещена.*

1. Открыть крышку бака.
2. Залить топливо.
3. Закрыть крышку бака.
4. Вытереть вытекшее топливо.

### **Электрическое подключение**

- Параметры подключения указаны в разделе «Технические характеристики» и на заводской табличке.
- Подключение к электросети должно выполняться квалифицированным электриком и соответствовать требованиям IEC 60364-1.

## **Управление**

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

**Легковоспламеняющаяся жидкости**

*Опасность взрыва*

*Не разбрызгивать горячие жидкости.*

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

**Работа без струйной трубки**

*Опасность травмирования*

*Не используйте устройство без струйной трубки.*

*Перед каждым использованием проверяйте, надежно ли установлена струйная трубка.*

*Резьбовое соединение струйной трубки должно быть затянуто от руки.*

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

**Струя воды высокого давления**

*Опасность травмирования*

*Запрещается фиксировать спусковой рычаг в рабочем положении.*

*Перед выполнением любых работ на устройстве заблокировать высоконапорный пистолет, откинув предохранительный фиксатор и зафиксировав его.*

*Держать высоконапорный пистолет и струйную трубку обеими руками.*

## **ВНИМАНИЕ**

**Эксплуатация с пустым топливным баком**  
*Повреждение топливного насоса*

*Эксплуатация устройства с пустым топливным баком запрещена.*

### **Замена сопла**

1. Выключить устройство и нажать высоконапорный пистолет, пока давление в устройстве не будет сброшено.
2. Заблокировать высоконапорный пистолет, откинув предохранительный фиксатор и зафиксировав его.
3. Поменять сопло.

### **Включение устройства**

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

**Горячая вода**

*Опасность ожога*

*Избегайте контакта с горячей водой.*

## **⚠ ОПАСНОСТЬ**

**Несоблюдение указаний по технике безопасности**

*Опасность травмирования и повреждения*

*Соблюдайте указания по технике безопасности производителя моющего аппарата высокого давления без подогрева воды.*

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

**Вода с микробами**

*Опасность для здоровья*

*После длительного перерыва в работе в течение нескольких дней вода в проточном бойлере может содержать микробы. Поэтому при использовании в пищевой сфере сначала слить несвежую воду в течение нескольких секунд.*

1. Установить выключатель устройства водонагревателя в положение «1/ON».
2. Включить моющий аппарат высокого давления без подогрева воды в соответствии с инструкцией производителя по эксплуатации. Горелка включается автоматически после достижения достаточного расхода воды.
3. Разблокировать высоконапорный пистолет, сложив предохранительный фиксатор и зафиксировав его. При нажатии на высоконапорный пистолет моющий аппарат высокого давления без подогрева воды включается.

### **Очистка**

**Примечание**

*Во избежание повреждений из-за высокого давления сначала всегда направлять струю высокого давления на обрабатываемый объект с большого расстояния.*

1. Выполнить очистку.

### **Выключение устройства**

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

**Опасность из-за горячей воды**

*Опасность ожога*

*После мойки горячей водой устройство в течение не менее 2 минут должно поработать с холодной водой при открытом пистолете для охлаждения.*

1. Установить выключатель водонагревателя в положение «0/OFF».
2. Включить устройство минимум на 2 минуты с холодной водой при открытом пистолете.
3. Закрыть линию подачи воды.
4. Выключить моющий аппарат высокого давления без подогрева воды в соответствии с инструкцией производителя по эксплуатации.
5. Нажимать на высоконапорный пистолет до тех пор, пока давление в моющем аппарате высокого давления без подогрева воды и водонагревателе не будет сброшено.
6. Заблокировать высоконапорный пистолет, откинув предохранительный фиксатор и зафиксировав его.
7. Отсоединить шланг высокого давления от входа высокого давления.
8. Извлекать штепсельную вилку из розетки только сухими руками.

## Хранение устройства

### Примечание

Не перегибать шланг высокого давления и электрический кабель.

1. Вставить высоконапорный пистолет со струйной трубкой вставить в держатель на раме.
2. Свернуть шланг высокого давления и электрический кабель и повесить их на держателях.

## Защита от замерзания

### ВНИМАНИЕ

**Опасность из-за замерзания**

Разрушение устройства в результате замерзания воды

Хранить устройство, из которого не была полностью слита вода, в защищенном от мороза месте.

1. Вывести устройство из эксплуатации, если хранение в месте, защищенном от мороза, невозможно.

## Приостановка эксплуатации

При длительных перерывах в эксплуатации или в случае невозможности хранения в месте, защищенном от мороза:

1. Слить воду.
2. Промыть устройство антифризом.

## Слив воды

1. Отсоединить шланги высокого давления от входа и выхода высокого давления.

## Промывка устройства антифризом

### Примечание

Соблюдать инструкции по использованию антифриза.

1. Полностью промыть моющий аппарат высокого давления без подогрева воды и водонагреватель (горелка выключена) обычным антифризом.

В результате этого также достигается определенная антикоррозийная защита.

## Транспортировка

### ВНИМАНИЕ

**Ненадлежащая транспортировка**

**Опасность повреждения**

Беречь спусковой рычаг высоконапорного пистолета от повреждения.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

**Несоблюдение веса**

Опасность получения травм и поврежденный во время транспортировки учитывать вес устройства.

1. При перевозке устройства в транспортных средствах зафиксировать его от скольжения и опрокидывания в соответствии с действующими правилами.

## Хранение

### ⚠ ОСТОРОЖНО

**Несоблюдение веса**

Опасность получения травм и поврежденный во время хранения учитывать вес устройства.

## Уход и техническое обслуживание

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

**Непреднамеренный запуск устройства, касание токоведущих частей**

Опасность травмирования, удар электрическим током

Перед проведением работ на устройстве выключить устройство.

Извлечь штепсельную вилку.

1. Выключить устройство (см. «Управление»).
2. Дать устройству остыть.

## Проверка техники безопасности / договор о техническом обслуживании

С торговым представителем можно договориться о регулярной проверке техники безопасности или заключить с ним договор на техобслуживание. Обращайтесь к нам за консультацией.

## Периодичность технического обслуживания

### Еженедельно

1. Проверить сетчатый топливный фильтр, при необходимости очистить.
2. Проверить топливный фильтр предварительной очистки, при необходимости очистить.
3. Проверить топливный фильтр, при необходимости очистить.

### Ежемесячно

1. Проверить сетчатый фильтр в системе предохранения от отсутствия воды, при необходимости очистить.

## Каждые 500 часов эксплуатации, но не реже одного раза в год

1. Удалить накипь из устройства.
2. Выполнить техническое обслуживание устройства силами сервисной службы.

## Работы по техническому обслуживанию

### Моющий аппарат высокого давления без подогрева воды

1. Выполнять работы по техническому обслуживанию моющего аппарата высокого давления без подогрева воды в соответствии с данными в инструкции производителя по эксплуатации.

### очистка сетчатого топливного фильтра

1. Выбить сетчатый топливный фильтр. При этом не допускать попадания топлива в окружающую среду.

## Очистка топливного фильтра предварительной очистки

1. Снять резиновую крышку с топливного бака.
2. Очистить топливный фильтр предварительной очистки.
3. Установить резиновую крышку на место.

### Очистка топливного фильтра

1. Снять топливный фильтр.
2. Очистить топливный фильтр.
3. Установить топливный фильтр на место.

### Очистка сетчатого фильтра в устройстве предохранения от отсутствия воды

1. Выдавить зажим и вытянуть шланг (система эластичного демпфирования).
2. Извлечь сетчатый фильтр.

#### Примечание

При необходимости прибл. на 5 мм ввернуть винт M8 и вынуть сетчатый фильтр.

3. Промыть сетчатый фильтр водой.
4. Вставить сетчатый фильтр.
5. Полностью вставить шланговый ниппель в устройство предохранения от отсутствия воды и закрепить его зажимом.

### Очистка топливного бака

1. Снять резиновую крышку с топливного бака.
2. Отвинтить крепежную пластину и снять топливный бак.
3. Промыть топливный бак.
4. Поставить на место и смонтировать топливный бак.
5. Установить резиновую крышку на место.

### Очистка устройства от накипи

При отложениях в трубопроводах повышается сопротивление потока, что в свою очередь сильно повышает нагрузку на двигатель моющего аппарата высокого давления без подогрева воды.

#### ⚠ ОПАСНОСТЬ

*Опасность из-за горючих газов*

*Опасность взрыва*

*Не курите во время процесса удаления накипи.*

*Обеспечьте хорошую вентиляцию.*

#### ⚠ ОПАСНОСТЬ

*Опасность из-за кислот*

*Опасность получения химических ожогов*

*Наденьте защитные очки и перчатки.*

Выполнение:

Для удаления в соответствии с законодательством разрешается использовать только проверенные средства для удаления известкового налета со знаком технического контроля.

- RM 101 (номер для заказа 6.295-398.0)
1. Налить в 20-литровый бак 15 литров воды.
  2. Добавить 1 литр средства для удаления накипи.
  3. Подключить водный шланг прямо к головной части насоса моющего аппарата высокого давления без подогрева воды и опустить свободный конец в бак.
  4. Вставить в бак подсоединенную к водонагревателю струйную трубку без сопла.
  5. Включить моющий аппарат высокого давления без подогрева воды в соответствии с инструкцией производителя по эксплуатации.
  6. Включить высоконапорный пистолет и не выключать в течение всего процесса удаления накипи.
  7. Выключить моющий аппарат высокого давления без подогрева воды и оставить минимум на 2 часа. Высоконапорный пистолет должен оставаться включенным.
  8. Затем перекачать средство от накипи из моющего аппарата высокого давления без подогрева воды и водонагревателя без струйной трубки и высоконапорного пистолета.

### Помощь при неисправностях

#### ⚠ ОПАСНОСТЬ

*Непреднамеренный запуск устройства, касание токоведущих частей*

*Опасность травмирования, удар электрическим током*

*Перед проведением работ на устройстве выключить устройство.*

*Извлечь штепсельную вилку.*

#### Двигатель вентилятора не работает

Нет сетевого напряжения

1. Проверить сетевой предохранитель, подключение к сети и подводящую линию.
2. Сообщить в сервисную службу. Выключатель уровня в топливном баке отключил устройство

1. Залить топливо.

Сработал защитный контакт обмотки двигателя вентилятора

1. Установить выключатель водонагревателя в положение «0/OFF».

2. Дать устройству остыть.

3. Включить устройство.

Неисправность возникает повторно

1. Сообщить в сервисную службу.

Ограничитель температуры отработавших газов сработал и выключил горелку

1. Сообщить в сервисную службу.

#### Горелка не зажигается

Нехватка воды

1. Проверить патрубок для подвода воды и подводящие линии.

2. Очистить сетчатый фильтр в устройстве предохранения от отсутствия воды.

Топливный фильтр предварительной очистки загрязнен

1. Очистить/заменить топливный фильтр предварительной очистки.

Топливный фильтр загрязнен

1. Очистить/заменить топливный фильтр.

Отсутствует искра зажигания

1. Если искра зажигания не видна через смотровое стекло во время работы, проверить устройство в сервисной службе.

Расход воды слишком маленький

1. Увеличить поток воды.

Вход и выход высокого давления подключены наоборот.

1. Правильно подключить вход и выход высокого давления.

#### Несмотря на недостаток воды горелка не выключается

Утечка в системе высокого давления

1. Проверить герметичность системы высокого давления и подключений.

Герконовое реле в устройстве предохранения от отсутствия воды залипло или застрял магнитный поршень

1. Сообщить в сервисную службу.

### Сервисная служба

Если неисправность не удается устранить, устройство необходимо отправить на проверку в сервисную службу.

## Гарантия

В каждой стране действуют соответствующие гарантийные условия, установленные уполномоченной организацией по сбыту нашей продукции. Возможные неисправности устройства в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или производственных браке. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться с чеком о покупке в торговую организацию, продавшую изделие или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

(Адрес указан на обороте)

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде.

При этом отдельные цифры имеют следующее значение::

Пример: 30190

- 3 год выпуска
- 0 столетие выпуска
- 1 десятилетие выпуска
- 9 вторая цифра месяца выпуска
- 0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09 / (2) 013.

## Принадлежности и запасные части

Использовать только оригинальные принадлежности и запасные части. Только они гарантируют безопасную и бесперебойную работу устройства.

Для получения информации о принадлежностях и запчастях см. [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Декларация о соответствии стандартам ЕС

Настоящим заявляем, что концепция, конструкция и исполнение указанной ниже машины отвечают соответствующим основным требованиям директив ЕС по безопасности и охране здоровья. При любых изменениях машины, не согласованных с нашей компанией, данная декларация теряет свою силу. Изделие: водонагреватель  
Тип: 1.030-xxx

### Действующие директивы ЕС

2000/14/EC  
2006/42/EC (+2009/127/EC)  
2009/125/EC  
2011/65/EC  
2014/30/EC

### Примененные гармонизированные стандарты

EN IEC 63000: 2018  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 2015  
EN 60335-1  
EN 60335-2-79  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-3: 2013  
EN 62233: 2008

### Применяемый(-ые) регламент(-ы)

(ЕС) 2019/1781

### Примененный метод оценки соответствия

2000/14/EC: Приложение V

### Уровень звуковой мощности дБ(А)

Измерено: 76

Гарантировано: 79

Нижеподписавшиеся лица действуют от имени и по доверенности Правления.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Лицо, ответственное за ведение документации:

Ш. Райзер (S. Reiser)  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28-40  
71364 Winnenden (Germany)  
Тел.: +49 7195 14-0  
Факс: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2021/10/01

## Технические характеристики

		HG 43	HG 64
<b>Электрическое подключение</b>			
Напряжение сети	V	220-240	220-240
Фаза	~	1	1
Частота сети	Hz	50, 60	50, 60
Степень защиты		IPX5	IPX5
Класс защиты		I	I
Потребляемая мощность	kW	0,3	0,3
Сетевой предохранитель (инертный)	A	3	3
<b>Патрубок подвода воды</b>			
Температура на входе (макс.)	°C	50	50
Объем подачи (мин.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Рабочие характеристики устройства</b>			
Повышение температуры	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Расход, вода	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Предохранительный клапан избыточного рабочего давления (максимум)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Рабочая температура горячей воды (максимальная)	°C	95	95
Мощность горелки	kW	43	64
Расход жидкого топлива (макс.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Размеры и вес</b>			
Типичный рабочий вес	kg	105	115
Длина x ширина x высота	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Топливный бак	l	20	20
<b>Горелка</b>			
Топливо		Мазут EL или дизельное топливо	Мазут EL или дизельное топливо
<b>Расчетные значения в соответствии с EN 60335-2-79</b>			
Уровень звукового давления $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Погрешность $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Уровень звуковой мощности $L_{WA}$ Погрешность $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Причина исключения в соответствии с Регламентом (ЕС) 2019/1781, приложение I, раздел 2 (12): j)  
 Сохраняется право на внесение технических изменений.



## Tartalom

Általános utasítások .....	89
Környezetvédelem .....	89
A készülék leírása .....	89
A készülék szimbólumai .....	90
Rendeltetésszerű használat .....	90
Biztonsági utasítások .....	90
Biztonsági berendezések .....	90
Üzembe helyezés .....	90
A vezérlés .....	91
Szállítás .....	92
Raktározás .....	92
Ápolás és karbantartás .....	92
Segítség üzemzavarok esetén .....	93
Garancia .....	93
Tartozékok és pótalkatrészek .....	93
EU-megfelelőségi nyilatkozat .....	93
Műszaki adatok .....	94

## Általános utasítások



A készülék első használata előtt olvassa el az eredeti kezelési útmutatót és a mellékelt biztonsági tanácsokat. Ezeknek megfelelően járjon el.

Őrizze meg mindkét tájékoztatót későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

- A használati utasítás és a biztonsági tanácsok be nem tartása a készülék károsodásához, valamint a kezelő és más személyek veszélyeztetéséhez vezethet.
- A szállítás során keletkezett károk esetén azonnal értesítse a kereskedőt.
- Kicsomagolásnál ellenőrizze, hogy a csomagolásból nem hiányzik-e valamilyen tartozék, illetve a csomagolás tartalma nem károsodott-e.

## Környezetvédelem



A csomagolóanyag újrahasznosítható. Kérjük, környezetbarát módon semmisítse meg a csomagolást.



Az elektromos és elektronikus készülékek értékes, újrahasznosítható anyagokat, és gyakran olyan alkotóelemeket, például elemeket, akkumulátorokat vagy olajat is tartalmaznak, melyek nem megfelelő kezelése vagy helytelen megsemmisítése potenciális veszélyt jelenthet az emberek egészségre és a környezetre. Ezek az alkotóelemek azonban a készülék rendeltetésszerű üzemeléséhez szükségesek. Az ezzel a szimbólummal jelölt készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni.

### Összetevőkre vonatkozó utasítások (REACH)

Az összetevőkre vonatkozó aktuális információkat itt találja: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Kiegészítő környezetvédelmi útmutatás

A motorolajat, a fűtőolajat, a dízelolajat és a benzint ne engedje a környezetbe jutni. Kérjük, védje a talajt, és a fáradt olajat környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

## A készülék leírása

### Ábra A

- 1 Tartólemez
- 2 Gumifedél
- 3 Szintkapcsoló
- 4 Üzemanyag-előszűrő
- 5 Szórócsöves magasnyomású pisztoly tartó
- 6 Keret
- 7 Vízihiány biztosíték
- 8 Típus tábla
- 9 Rögzítőkapocs
- 10 Tömlő (lágycsillapítórendszer)
- 11 Vízihiány biztonsági szita
- 12 Üzemanyag mágnesszelep
- 13 Üzemanyag szivattyú
- 14 Üzemanyagszűrő
- 15 Égőfűvóka
- 16 Magasnyomás bemenet (kék)
- 17 Kormánygörgő rögzítőfékkel
- 18 Üzemanyag-tartály
- 19 Üzemanyagszűrő
- 20 Fűvókamotor
- 21 Üzemanyag töltőnyílás
- 22 Készülékkapcsoló
- 23 8-as névleges szélességgel rendelkező 3 m-es magasnyomású tömlő
- 24 Elektromos tápvezeték
- 25 Magasnyomás kimenet (narancssárga)
- 26 10 m-es magasnyomású tömlő
- 27 Égő
- 28 Tömlőtartó
- 29 Hollandi anya
- 30 Gyújtótranszformátor
- 31 Magasnyomás fűvóka (a csomagolás nem tartalmazza)
- 32 Szórócső
- 33 Magasnyomású pisztoly
- 34 Ravasz
- 35 A magasnyomású pisztoly biztonsági retesze

## A készülék szimbólumai



Ne irányítsa a magasnyomású sugarat emberekre, állatokra, működő elektromos berendezésekre vagy közvetlenül a készülékre.

Óvja a készüléket a fagytól.



Veszély elektromos feszültség következtében. Az elektromos berendezésen csak villamosági szakember vagy felhatalmazott szakszemélyzet dolgozhat.



Egészségügyi veszély mérgező kipufogógázok miatt. Ne lélegezze be a kipufogógázokat.



Égésveszély forró felületek miatt.



- Halláskárosodás veszélye. A készülékkel való munkavégzés során feltétlenül viseljen megfelelő fülvédőt.
- Sérülésveszély! Viseljen védőszemüveget.

## Rendeltetészerű használat

- A forróvíz-generátort használja forró vízzel és helyszíni hideg vizes magasnyomású tisztítóval történő tisztításra.
- Használja a készüléket kizárólag tisztításra, pl. gépek, járművek, épületek, szerszámok, homlokzatok, teraszok és kerti készülékek tisztítására.
- A készülék használata zárt környezetben tilos.

### ⚠ VESZÉLY

**Benzinkutakon vagy más veszélyes területeken használatos**

Sérülésveszély

Tartsa be a megfelelő biztonsági előírásokat.

**Megjegyzés**

Ne engedje, hogy az ásványolajat tartalmazó szennyvíz a talajba, a vizekbe vagy a szennyvízcsatornába kerüljön. A motormosást vagy az alvázmosást csak olajleválasztóval felszerelt, alkalmas helyen hajtsa végre.

## Biztonsági utasítások

- A melegvíz-generátor egy tüzelőberendezés. A tüzelőberendezéseket rendszeresen ellenőrizni kell a jogalkotó nemzeti előírásainak megfelelően.
- A készüléken és a tartozékokon tilos bármiféle módosításokat végezni.

## Kombinált használat a hidegvizes magasnyomású tisztítóval

- Tartsa be a jogalkotó folyadékszórókra vonatkozó nemzeti előírásait.
- Tartsa be a jogalkotó balesetvédelemre vonatkozó nemzeti előírásait. A folyadékszórókat rendszeresen ellenőrizni kell, és a vizsgálat eredményét írásban kell rögzíteni.

## Biztonsági berendezések

A biztonsági berendezések feladata a felhasználó védelme és azokat nem szabad üzemen kívül helyezni vagy funkciójukat megkerülni.

### Vízhiány biztosíték

- Az alacsony vízvédelem megakadályozza az égő bekapcsolását vízhiány esetén.
- A szíla akadályozza a biztosíték szennyeződését; tisztítsa a szízt rendszeresen.

### Füstgáz-hőmérsékletkorlátozó

Amennyiben a kipufogógáz hőmérséklete túl magas, a kipufogógáz-hőmérsékletkorlátozó kikapcsolja a készüléket.

## Üzembe helyezés

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**Sérült szerkezeti elem**

Sérülésveszély

Ellenőrizze a készülék, a tartozékok, a vezetékek és a csatlakozások kifogástalan állapotát. Ha az állapota nem kifogástalan, tilos a készülék alkalmazni.

1. Amennyiben szükséges, rögzítse a rögzítőelemeket.

### A magasnyomású pisztoly, szórócső, a fúvóka és a magasnyomású tömlő telepítése

**Ábra B**

1. Csatlakoztassa és rögzítse kézzel a szórócsöves magasnyomású pisztolyt.
2. A magasnyomású fúvókát helyezze a hollandi anyába.
3. Telepítse és rögzítse kézzel a hollandianyát.
4. Csatlakoztassa és rögzítse kézzel a magasnyomású tömlőt (10 m) a készülék magasnyomású pisztolyához és magasnyomás kimenetéhez (narancssárga).
5. Csatlakoztassa és rögzítse kézzel a magasnyomású tömlőt (3 m, névleges szélesség: 8) a hidegvizes magasnyomású tisztítóhoz és a készülék magasnyomású bemenetéhez (kék).

### Üzemanyag utántöltése

### ⚠ VESZÉLY

**Nem megfelelő üzemanyag**

Robbanásveszély

Csak dízel üzemanyagot vagy könnyű fűtőolajat töltsön be. Az üzemeltetés EN 14214 szerinti biodízzellel (6°C külső hőmérséklettől) lehetséges. Nem megfelelő üzemanyag, például benzin alkalmazása tilos.

### FIGYELEM

**Üres üzemanyagtartállyal történő üzem**

Az üzemanyag-szivattyú tönkremenetele

A készüléket soha ne üzemeltesse üres üzemanyag-tartállyal.

1. Nyissa ki a tartályretheszt.
2. Adagoljon üzemanyagot.
3. Zárja le a tank zárósapkáját.
4. A kifolyt üzemanyagot törölje fel.

### Elektromos csatlakoztatás

- A csatlakozási értékeket a Műszaki adatok c. fejezet és a típus tábla tartalmazzák.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy az elektromos csatlakozás létrehozását egy szakképzett villanyszerelő végzi, és arról, hogy az elektromos csatlakozás megfelel az IEC 60364-1 szabvány előírásainak.

## A vezérlés

### ⚠ **VESZÉLY**

#### **Tűzveszélyes folyadékok**

Robbanásveszély

Soha ne permetezzen éghető folyadékokat.

### ⚠ **VESZÉLY**

#### **Szórócső nélküli üzem**

Sérülésveszély

A készüléket ne használja felszerelt szórócső nélkül. Minden alkalmazás előtt ellenőrizze, hogy a szórócső megfelelően van-e rögzítve. A szórócső csavarkötését kézzel kell meghúzni.

### ⚠ **VESZÉLY**

#### **Magasnyomású vizsgugár**

Sérülésveszély

Soha ne rögzítse a ravaszt működtető helyzetben. A készüléken végzett minden munkát előtt rögzítse a nagynyomású pisztolyt; ebből a célból nyissa ki és rögzítse a biztonsági reteszt. A magasnyomású pisztolyt és a szórócsövet két kézzel tartsa.

### **FIGYELEM**

#### **Üres üzemanyagtartállyal történő üzem**

Az üzemanyag-szivattyú tönkremenetele. A készüléket soha ne üzemeltesse üres üzemanyag-tartállyal.

## Fűvókacsere

1. Kapcsolja ki a készüléket és üzemeltesse a magasnyomású pisztolyt, míg a készülék teljesen nyomásmentes állapotba kerül.
2. Biztosítsa a magasnyomású pisztolyt, ehhez nyissa ki és rögzítse a biztonsági reteszt.
3. Cserélje ki a fűvókát.

## A készülék bekapcsolása

### ⚠ **VESZÉLY**

#### **Forró víz**

Leforrás veszélye

Kerülje az érintkezést a forró vízzel.

### ⚠ **VESZÉLY**

#### **A biztonsági utasítások mellőzése**

Sérülés- és rongálódásveszély

Kérjük, figyeljen a hidegvizes magasnyomású tisztító gyártójának biztonsági utasításaira is.

### ⚠ **VESZÉLY**

#### **Csiratartalmú víz**

Egészségkárosodás veszélye

Több napos üzemszünet után a folyamatos áramlású kazánban lévő víz csirákat tartalmazhat. Emiatt, amennyiben a készüléket az élelmiszeriparban használja, néhány másodperc erejéig permetezzen állott vizet a lefolyóba.

1. A forróvíz-generátor kapcsolóját állítsa az „1/ON” (Be) állásba.
2. A hidegvizes magasnyomású tisztítót aktiválja a gyártó használati útmutatója szerint. Ha az áramló vízmennyiség megfelelő, az égő automatikusan aktiválódik.
3. Biztosítsa ki a magasnyomású pisztolyt, ehhez a zárja be és rögzítse a biztonsági reteszt. A magasnyomású pisztoly használatakor a hidegvizes magasnyomású tisztító bekapcsol.

## Tisztítás

### **Megjegyzés**

A túlságosan nagy nyomás által okozott károk megelőzése érdekében a nagynyomású sugarat először mindig nagyobb távolságból irányítsa a tisztítandó felületre. 1. Végezze el a tisztítást.

## A készülék kikapcsolása

### ⚠ **VESZÉLY**

#### **Forró víz veszély**

Leforrás veszélye

Amennyiben a készüléket forró vízzel üzemelteti, hűtés céljából használja a készüléket hideg vízzel és nyitott pisztollyal, legalább 2 percig.

1. A forró víz-generátor kapcsolóját állítsa a „0/OFF” (Ki) állásba.
2. A készüléket üzemeltesse legalább 2 percig, hideg vízzel és nyitott pisztollyal.
3. Zárja el a vízadagolást.
4. A hidegvizes magasnyomású tisztítót kapcsolja ki a gyártó használati útmutatója szerint.
5. A magasnyomású pisztolyt üzemeltesse, míg a hidegvizes magasnyomású tisztító és a melegvíz-generátor nyomásmentesített állapotba kerül.
6. Biztosítsa a magasnyomású pisztolyt, ehhez nyissa ki és rögzítse a biztonsági reteszt.
7. Távolítsa el a magasnyomás bemenetnél lévő magasnyomású tömlőt.
8. A hálózati dugaszcsatlakozót száraz kézzel húzza ki a dugaszolóaljzatból.

## A készülék tárolása

### **Megjegyzés**

Akadályozza meg a magasnyomású tömlő és az elektromos kábel törését.

1. A szórócsöves magasnyomású pisztolyt helyezze a keret tartójába.
2. Tekerje fel a magasnyomású tömlőt és az elektromos kábelt és helyezze a tartóra.

## Fagyvédelem

### **FIGYELEM**

#### **Fagyveszély**

A készülék tönkremehet a megfagyó víztől

A vizet tartalmazó készüléket tárolja mindig fagyvédett helyen.

1. Amennyiben a készülék tárolásakor fagyveszély áll fenn, kapcsolja ki a készüléket.

## Üzemen kívül helyezés

Hosszabb üzemszünetek esetén, vagy ha a fagymentes tárolás nem lehetséges:

1. Engedje le a vizet.
2. Öblítse át a készüléket fagyállóval.

## A vízleengedés

1. Csavarja le a magasnyomású tömlőket a magasnyomású bemenetről és a magasnyomású kimenetről.

## Öblítse át a készüléket fagyállóval

### **Megjegyzés**

Tartsa be a fagyálló szer gyártójának használati előírásait.

1. A hidegvizes magasnyomású tisztítót és a melegvíz-generátort (kikapcsolt égő) öblítse át teljesen egy a kereskedelemből beszerezhető fagyállóval.

Ez bizonyos fokú védelmet is biztosít a korrózióval szemben.

## Shállítás

### FIGYELEM

#### Shakszerűtlen szállítás

Károsodás veszélye

Védje a magasnyomású pisztoly kihúzó karját a károsodástól.

### ⚠ VIGYÁZAT

A súly figyelmen kívül hagyása

Sérülés és károsodás veszélye

Shállítás során ügyeljen a készülék súlyára.

1. Járműben történő szállítás esetén a készüléket a mindenkori érvényes irányelvek szerint biztosítsa csúszás és felborulás ellen.

## Raktározás

### ⚠ VIGYÁZAT

A súly figyelmen kívül hagyása

Sérülés és károsodás veszélye

Raktározás során ügyeljen a készülék súlyára.

## Apolás és karbantartás

### ⚠ VESZÉLY

Nem szándékosan beinduló készülék, áramvezető alkatrészek érintése

Sérülésveszély, áramütés veszélye

A készüléken végzett munkák előtt kapcsolja ki a készüléket.

Húzza ki a hálózati dugaszt.

1. A készülék kikapcsolása (lásd a használati útmutatót).
2. Hagyja lehűlni a készüléket.

### Biztonsági felülvizsgálat / Karbantartási szerződés

Kereskedőjével megállapodhatnak egy rendszeres biztonsági felülvizsgálatban vagy köthetnek egy karbantartási szerződést. Javasoljuk, hogy kérjen tanácsot.

### Karbantartási időközök

#### Hetente

1. Ellenőrizze és, szükség esetén, tisztítsa meg az üzemanyagszűrőt.
2. Ellenőrizze és, szükség eseté, tisztítsa meg, az üzemanyag-előszűrőt.
3. Ellenőrizze az üzemanyagszűrőt, szükség esetén tisztítsa.

#### Havonta

1. Ellenőrizze a vízhányi biztosíték szitáját, szükség esetén tisztítsa.

### Minden 500 üzemóra után, de legalább évente

1. Vízkömentesítse a készüléket.
2. A készülék karbantartását igényelje az ügyfélszolgálatnál.

### Karbantartási munkálatok

#### Hidegvizes magasnyomású tisztító

1. A hidegvizes magasnyomású tisztító esetében a munkálatokat végezze a gyártó utasításainak megfelelően.

### Üzemanyagszűrő tisztítása

1. Ütögesse ki az üzemanyagszűrőt. Ügyeljen arra, hogy az üzemanyag ne jusson ki a környezetbe.

### Üzemanyag-előszűrő tisztítása

1. Távolítsa el a gumifedelet az üzemanyagtartályból.
2. Tisztítsa meg au üzemanyag-előszűrőt.
3. Telepítse vissza a gumifedelet.

### Az üzemanyagszűrő tisztítása

1. Szerelje le az üzemanyagszűrőt.
2. Tisztítsa meg az üzemanyagszűrőt.
3. Telepítse vissza az üzemanyagszűrőt.

### A szitát tisztítsa az alacsony vízszint-védőben

1. Emelje ki a rögzítőkapcsot, és húzza ki a tömlőt (lágy csillapítórendszer).
2. Vegye ki a szitát.

### Megjegyzés

Amennyiben szükséges, rögzítse az M8-as csavart 5 mm-el és emelje ki a szűrőt.

3. A szűrőt tisztítsa vízben.
4. Telepítse a szitát.
5. A csöcsatlakozást helyezze teljesen az alacsony vízvédő berendezésbe, és rögzítse a rögzítőkapocsal.

### Az üzemanyagtartály tisztítása

1. Távolítsa el az üzemanyagtartály gumifedelt.
2. Csavarozza ki a tartólemez és távolítsa el az üzemanyagtartályt.
3. Öblítse ki az üzemanyagtartályt.
4. Telepítse vissza és rögzítse az üzemanyagtartályt.
5. Telepítse vissza a gumifedelet.

### A készülék vízkömentesítése

Ha a csövezetekben lerakódások alakulnak ki, az áramlási ellenállás megnő, aminek következtében megnő a hidegvizes magasnyomású tisztító motorjának a terhelése.

### ⚠ VESZÉLY

Gyúlékony gázok miatti veszély

Robbanásveszély

A vízkömentesítés során tilos a dohányzás. Gondoskodjon jó szellőzésről.

### ⚠ VESZÉLY

Savak miatti veszély

Marásveszély!

Viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.

Kivételzés:

A jogszabályi előírásoknak megfelelően az eltávolításához csak bevizsgált, vizsgálati jellel ellátott vízköoldószer használható.

- RM 101 (rendelési szám: 6.295-398.0)
- 1. Egy 20 literes tartályba adagoljon 15 liter vizet.
- 2. Adjon hozzá 1 liter vízköoldószert.
- 3. Csatlakoztassa a víztömlőt közvetlenül a hidegvizes magasnyomású tisztító szivattyúfejéhez, a szabad véget pedig helyezze a tartályba.
- 4. A forró víz generátorhoz csatlakoztatott szórócsövet helyezze a tartályba, fűvóka nélkül.
- 5. A hidegvizes magasnyomású tisztítót aktiválja a gyártó használati útmutatója szerint.
- 6. Nyissa ki a magasnyomású pisztolyt, és a vízköteleltetés során ne zárja el újra.
- 7. Kapcsolja ki a hidegvizes magasnyomású tisztítót és e használja legalább 2 órán keresztül. A magasnyomású pisztolynak nyitva kell maradnia.
- 8. Ezt követően, szórócső nélkül vizagtyúzza ki a ká-zánkő-oldószert a hidegvizes magasnyomású tisztítóból és a forró víz generátorból.

## Segítség üzemzavarok esetén

### ⚠ **VESZÉLY**

**Nem szándékosan beinduló készülék, áramvezető alkatrészek érintése**

Sérülésveszély, áramütés veszélye

A készüléken végzett munkák előtt kapcsolja ki a készüléket.

Húzza ki a hálózati dugaszt.

**A fűvókamotor nem működik**

Nincs hálózati feszültség

1. Ellenőrizze a hálózati biztosítékot, a hálózati csatlakozást és a tápvezetékét.

2. Értesítse az ügyfélszolgálatot.

Az üzemanyagtartályban található szintkapcsoló kikapcsolta a készüléket

1. Adagoljon üzemanyagot.

A ventilátormotor tekerelés-védelmi érintkezője kioldott

1. A forró víz-generátor kapcsolóját állítsa a „0/OFF” (Ki) állásba.

2. Hagyja lehűlni a készüléket.

3. Kapcsolja be a készüléket.

A hiba gyakran előfordul

1. Értesítse az ügyfélszolgálatot.

A kipufogógáz hőmérsékletének korlátozója aktiválódott és az égő kikapcsolt

1. Forduljon az ügyfélszolgálatához.

**Az égő nem aktiválódik**

Vízhiány

1. Ellenőrizze a vízcsatlakozást és az adagoló vezetékeket.

2. Tisztítsa meg az alacsony vízszint-védőben lévő szitát.

Az üzemanyag előszűrő szennyezett

1. Tisztítsa meg/cserélje ki az üzemanyag előszűrőt.

Az üzemanyagszűrő elszennyeződött

1. Tisztítsa meg/cserélje ki az üzemanyagszűrőt.

Nincs gyújtószikra

1. Amennyiben üzemelés közben az égő ellenőrzőablakán keresztül gyújtószikra nem észlelhető, ellenőriztesse a készüléket az ügyfélszolgálattal.

A vízhozam túl alacsony

1. Növelje a vízhozamot.

A magasnyomású be- és kimenet csatlakoztatása fordítva történt

1. A magasnyomású be- és kimenetet csatlakoztassa megfelelően.

**Az égő vízhiány ellenére sem kapcsol ki**

Szivárgás a magasnyomású rendszerben

1. Bizonyosodjon meg arról, hogy a magasnyomású rendszernél és a csatlakozásoknál nem alakult ki szivárgás.

A Reed relé a vízhiány biztosítóba ragadt vagy a mágnesdugattyú leblokkolt

1. Értesítse az ügyfélszolgálatot.

### Ügyfélszolgálat

Ha az üzemzavart nem sikerül elhárítani, a készüléket az ügyfélszolgálattal kell megvizsgáltatni.

## Garancia

Minden országban az illetékes értékesítő társaságunk által megadott garanciális feltételek vannak érvényben. A készüléknél felmerülő esetleges zavarokat a garanciaidőn belül díjmentesen orvosoljuk, amennyiben anyag-, illetve gyártási hibáról van szó. Garanciális esetben kérjük, a számlával együtt forduljon kereskedőjéhez vagy a legközelebbi, arra jogosult ügyfélszolgálati irodához.

(A címet lásd a hátoldalon)

## Tartozékok és pótalkatrészek

Csak eredeti tartozékokat és eredeti pótalkatrészt alkalmazzon; ezek garantálják a készülék biztonságos és zavartmentes üzemelését.

A tartozékokra és pótalkatrészekre vonatkozóan információkat itt talál: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## EU-megfelelőségi nyilatkozat

Ezúton kijelentjük, hogy az alább megjelölt gép tervezése és felépítése alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel a vonatkozó EU-irányelvek alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gépen végzett, de velünk nem egyeztetett módosítás esetén jelen nyilatkozat érvényét veszti.

Termék: Forróvíz készítő

Típus: 1.030-xxx

**Vonatkozó EU-irányelvek**

2000/14/EK

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2009/125/EK

2011/65/EU irányelv

2014/30/EU irányelv

**Alkalmazott harmonizált szabványok**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

**Alkalmazott rendelet(ek)**

(EU) 2019/1781

**Alkalmazott megfelelőségértékelési eljárások**

2000/14/EK: V. melléklet

**Zajtjelítményszint dB(A)**

Mért: 76

Szavatolt: 79

Az aláírók a cégvezetés megbízásából és teljes körű meghatalmazásával járnak el.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentációs meghatalmazott:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Németország)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01

## Műszaki adatok

		HG 43	HG 64
<b>Elektromos csatlakozás</b>			
Hálózati feszültség	V	220-240	220-240
Fázis	~	1	1
Hálózati frekvencia	Hz	50, 60	50, 60
Védettség		IPX5	IPX5
Érintésvédelmi osztály		I	I
Csatlakozási teljesítmény	kW	0,3	0,3
Hálózati biztosíték (lassú kioldású)	A	3	3
<b>Vízcsatlakozás</b>			
Hozzáfolyási hőmérséklet (max.)	°C	50	50
Hozzáfolyási mennyiség (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>A készülék teljesítményre vonatkozó adatai</b>			
Hőmérsékletnövelés	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Szállítási mennyiség, víz	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Túl magas üzemi nyomású biztonsági szelep (maximum)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Forró víz működési hőmérséklete (maximum)	°C	95	95
Égő teljesítménye	kW	43	64
Fűtőolaj-fogyasztás (max.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Méreték és súlyok</b>			
Jellemző üzemi súly	kg	105	115
Hosszúság x szélesség x magasság	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Üzemanyagtartály	l	20	20
<b>Égő</b>			
Üzemanyag		EL fűtőolaj vagy dízel	EL fűtőolaj vagy dízel
<b>Az EN 60335-2-79 szerint meghatározott értékek</b>			
Zajszint $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Bizonytalansági paraméter $K_{pA}$	dB(A)	3	3
$L$ zajteljesítményszint $t_{WA} + K$ bizonytalansági paraméter, dB(A)		91	91
$W_A$			

A kivétel oka az (EU) 2019/1781 rendelet I. mellékletének 2. szakaszának 12. pontja szerint: j)  
A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

## Obsah

Obecné pokyny .....	95
Ochrana životního prostředí .....	95
Popis přístroje .....	95
Symboly na přístroji .....	96
Použití v souladu s určením .....	96
Bezpečnostní pokyny .....	96
Bezpečnostní zařízení .....	96
Uvedení do provozu .....	96
Ovládání .....	97
Přeprava .....	98
Skladování .....	98
Péče a údržba .....	98
Nápověda při poruchách .....	99
Záruka .....	99
Příslušenství a náhradní díly .....	99
EU prohlášení o shodě .....	99
Technické údaje .....	100

## Obecné pokyny



Před prvním použitím přístroje si přečtete tento překlad originálního návodu k použití a přiložené

bezpečnostní pokyny. Řiďte se jimi.

uschovejte obě příručky pro pozdější použití nebo pro dalšího vlastníka.

- V případě nedodržování návodu k použití a bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a nebezpečí pro obsluhu a další osoby.
- Škody vzniklé při přepravě ihned oznamte prodejci.
- Při vybalení zkontrolujte obsah balení, zda nechybí příslušenství a zda není obsah poškozený.

## Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte ekologickým způsobem.



Elektrické a elektronické přístroje obsahují hodnotné recyklovatelné materiály a často součásti, jako baterie, akumulátory nebo olej, které mohou při chybném zacházení nebo likvidaci představovat potenciální nebezpečí pro lidské zdraví nebo pro životní prostředí. Pro řádný provoz přístroje jsou však tyto součásti nezbytné. Přístroje označené tímto symbolem se nesmí likvidovat s domovním odpadem.

### Informace k obsaženým látkám (REACH)

Aktuální informace k obsaženým látkám naleznete na stránkách: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Doplňující pokyny k ochraně životního prostředí

Motorový olej, topný olej, nafta a benzín se nesmějí dostat do okolního prostředí. Chraňte půdu a provádějte ekologickou likvidaci použitého oleje.

## Popis přístroje

### Ilustrace A

- 1 Přidržený plech
- 2 Gumové víko
- 3 Hladinový spínač
- 4 Předčističovací palivový filtr
- 5 Držák na vysokotlakou pistoli s pracovním nástavcem
- 6 Rám
- 7 Zajištění proti nedostatku vody
- 8 Typový štítek
- 9 Upevňovací svorka
- 10 Hadice (systém měkkého tlumení)
- 11 Síto v zajištění proti nedostatku vody
- 12 Magnetický ventil paliva
- 13 Palivové čerpadlo
- 14 Palivový filtr
- 15 Ventilátor hořáku
- 16 Vysokotlaký vstup (modrý)
- 17 Řiditelná kolečka s parkovací brzdou
- 18 palivová nádrž
- 19 Palivové sítko
- 20 Motor ventilátoru
- 21 Plnicí otvor pro palivo
- 22 Hlavní spínač
- 23 Vysokotlaká hadice 3 m, jmenovitá šířka 8
- 24 Vedení pro napájení
- 25 Vysokotlaký výstup (oranžový)
- 26 Vysokotlaká hadice 10m
- 27 Hořák
- 28 Držák hadice
- 29 Převlečná matice
- 30 Zapalovací transformátor
- 31 Vysokotlaká tryska (není součástí objemu dodávky)
- 32 Pracovní nástavec
- 33 Vysokotlaká pistole
- 34 Spouštěcí páčka
- 35 Pojistná západka vysokotlaké pistole

## Symbyly na přístroji



Nesměřujte vysokotlaký paprsek na osoby, zvířata, aktivní elektrická zařízení nebo na přístroj samotný.  
Přístroj chraňte před mrazem.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.  
Pouze kvalifikovaní elektrikáři nebo autorizovaný odborný personál smí provádět práce na elektrickém zařízení.



Zdravotní riziko z důvodu jedovatých výfukových plynů. Nevdechujte výfukové plyny.



Nebezpečí popálení o horké povrchy.



- Nebezpečí poškození sluchu. Při práci s přístrojem je bezpodmínečně nutné používat vhodnou ochranu sluchu.
- Nebezpečí úrazu! Noste ochranné brýle.

## Použití v souladu s určením

- Toto zařízení k přípravě horké vody je v kombinaci se studenovodním vysokotlakým čističem na místě určen k čištění horkou vodou.
- Přístroj používejte pouze k čištění, např. strojů, vozidel, budov, nářadí, fasád, teras a zahradního náčiní.
- Přístroj se nesmí používat v uzavřených prostorech.

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

**Použití na čerpacích stanicích nebo v jiných nebezpečných oblastech**

*Nebezpečí úrazu*

*Dodržujte příslušné bezpečnostní předpisy.*

**Upozornění**

*Do půdy, vody nebo kanalizace nesmí vniknout odpadní voda obsahující minerální oleje. Mytí motoru nebo mytí spodků vozidel provádějte pouze na vhodných místech pomocí odlučovače oleje.*

## Bezpečnostní pokyny

- Zařízení k přípravě horké vody je topný systém. Spalovací zařízení musí být pravidelně kontrolována podle příslušných vnitrostátních předpisů.
- Na přístroji ani příslušenství nesmějí být prováděny žádné úpravy.

### **Společný provoz se studenovodním vysokotlakým čističem**

- Dodržujte příslušné vnitrostátní zákonné předpisy pro vysokotlaké čističe.
- Dodržujte příslušné vnitrostátní zákonné předpisy v oblasti protiuřazové prevence. Vysokotlaký čistič je třeba pravidelně kontrolovat a výsledek zkoušky písemně zaznamenat.

## Bezpečnostní zařízení

Bezpečnostní zařízení slouží k ochraně uživatele a není dovoleno vyřazovat je z provozu ani obcházet jejich funkci.

### **Zajištění proti nedostatku vody**

- Zajištění proti nedostatku vody brání zapnutí hořáku při nedostatku vody.
- Sítko zabraňuje znečištění pojistky a musí být pravidelně čistěno.

### **Omezovač teploty spalin**

Omezovač teploty spalin vypne přístroj při dosažení příliš vysoké teploty spalin.

## Uvedení do provozu

### **⚠ VAROVÁNÍ**

**Poškozené součástky**

*Nebezpečí úrazu*

*Zkontrolujte přístroj, příslušenství, přívody a připojení ohledně bezchybného stavu. Pokud stav není dokonale, nesmíte přístroj používat.*

1. Zajistěte parkovací brzdou.

### **Namontujte vysokotlakou pistoli, pracovní nástavec, trysku a vysokotlakou hadici**

**Ilustrace B**

1. Pracovní nástavec spojte s vysokotlakou pistolí a pevně rukou utáhněte.
2. Vložte vysokotlakou trysku do převlečné matice.
3. Namontujte převlečnou matici a rukou ji utáhněte.
4. Vysokotlakou hadici (10 m) spojte s vysokotlakou pistolí a vysokotlakým výstupem (oranžový) přístroje a utáhněte ji rukou.
5. Připojte vysokotlakou hadici (3 m, jmenovitá šířka 8) k studenovodnímu vysokotlakému čističi a vysokotlakému vstupu (modrý) přístroje a ručně ji utáhněte.

### **Doplňování paliva**

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

**Nevhodné palivo**

*Nebezpečí výbuchu*

*Doplňujte pouze motorovou naftu nebo lehký topný olej. Je možný provoz s bionaftou podle EN 14214 (od venkovní teploty 6 °C). Nevhodná paliva, jako např. benzín, se nesmí používat.*

### **POZOR**

**Provoz s prázdnou palivovou nádrží**

*Zničení palivového čerpadla*

*Přístroj nikdy neprovozujte s prázdnou palivovou nádrží.*

1. Otevřete uzávěr nádrže.
2. Doplněte palivo.
3. Zavřete uzávěr nádrže.
4. Setřete rozlité palivo.

### **Elektrické připojení**

- Připojovací hodnoty najdete v technických údajích a na typovém štítku.
- Elektrické připojení musí provést elektroinstalatér a musí odpovídat normě IEC 60364-1.



## Ovládání

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

#### **Hořlavé kapaliny**

Nebezpečí výbuchu

Nerozprašujte hořlavé kapaliny.

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

#### **Provoz bez pracovního nástavce**

Nebezpečí úrazu

Neprovozujte přístroj nikdy bez namontovaného pracovního nástavce.

Před každým použitím zkontrolujte, zda je pracovní nástavec pevně usazený. Šroubení pracovního nástavce musí být utažené rukou.

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

#### **Vysokotlaký vodní paprsek**

Nebezpečí úrazu

Nikdy nefixujte spouštěcí páku ve stisknuté pozici.

Před zahájením veškerých prací na přístroji zajistěte vysokotlakou pistolí vyklopením a zajištěním pojistné západky.

Držte vysokotlakou pistolí a pracovní nástavec oběma rukama.

### **POZOR**

#### **Provoz s prázdnou palivovou nádrží**

Zničení palivového čerpadla

Přístroj nikdy neprovozujte s prázdnou palivovou nádrží.

## Výměna trysky

1. Vypněte přístroj a aktivujte vysokotlakou pistolí, dokud se přístroj neodtlakuje.
2. Zajistěte vysokotlakou pistolí vyklopením a zajištěním pojistné západky.
3. Vyměňte trysku.

## Zapnutí přístroje

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

**Horká voda**

Nebezpečí opaření

Zamezte kontaktu s horkou vodou.

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

#### **Nedodržování bezpečnostních pokynů**

Nebezpečí úrazu a poškození

Dodržujte bezpečnostní pokyny výrobce studenovodního vysokotlakého čističe.

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

#### **Voda obsahující choroboplodné zárodky**

Zdravotní riziko

Po delší několikadenní přestávce v provozu může voda v průtokovém kotli obsahovat choroboplodné zárodky.

Při použití v potravinářské oblasti proto nejprve odstátou vodu na několik sekund vystříkejte do odpadu.

1. Hlavní spínač zařízení k přípravě horké vody přepněte do polohy „1/ON“.
2. Zapněte studenovodní vysokotlaký čistič podle návodu k použití od výrobce. Když je množství protékající vody dostatečně velké, hořák se automaticky spustí.
3. Odjistěte vysokotlakou pistolí tím, že zaklopíte pojistnou západku a necháte ji zacvaknout. Po spuštění vysokotlaké pistole se studenovodní vysokotlaký čistič zapne.

## Čištění

### **Upozornění**

Vysokotlaký paprsek vždy směřujte na čistěný objekt nejprve z větší vzdálenosti, aby se zabránilo poškození příliš vysokým tlakem.

1. Proveďte čištění.

## Vypnutí přístroje

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

#### **Nebezpečí horké vody**

Nebezpečí opaření

Po provozu s horkou vodou musíte zařízení po dobu alespoň 2 minut provozovat se studenou vodou s otevřenou pistolí, aby se ochladilo.

1. Hlavní spínač zařízení k přípravě horké vody přepněte do polohy „0/OFF“.
2. Provozujte přístroj alespoň 2 minuty se studenou vodou a s otevřenou pistolí.
3. Zavřete přívod vody.
4. Vypněte studenovodní vysokotlaký čistič podle návodu k použití od výrobce.
5. Aktivujte vysokotlakou pistolí, dokud se studenovodní vysokotlaký čistič a zařízení k přípravě horké vody neodtlakují.
6. Zajistěte vysokotlakou pistolí tím, že vyklopíte pojistnou západku a necháte ji zacvaknout.
7. Odpojte vysokotlakou hadici od vysokotlakého vstupu.
8. Síťovou zástrčku vytahujte ze zásuvky pouze suchýma rukama.

## Uložení přístroje

### **Upozornění**

Nepréhýbejte vysokotlakou hadici ani elektrický kabel.

1. Vložte vysokotlakou pistolí s pracovním nástavcem do držáku na rámu.
2. Sbalte vysokotlakou hadici a elektrické vedení a zavěste je na držáky.

## Ochrana před mrazem

### **POZOR**

#### **Nebezpečí mrazu**

Zničení zařízení zmrzlou vodou

Přístroj, který nebyl zcela vypuštěn, skladujte na místě, kde nemrzne.

1. Přístroj vyřaďte z provozu, pokud není možné možné uložení /skladování na místě chráněném před mrazem.

## Odstavení

Při delším odstavení z provozu nebo v případě, že skladování na místě chráněném proti mrazu není možné:

1. Vypusťte vodu.
2. Propláchněte přístroj mrazuvzdorným prostředkem.

## Vypuštění vody

1. Odšroubujte vysokotlaké hadice na vysokotlakém vstupu a výtupu.

## Propláchnutí přístroje mrazuvzdorným prostředkem

### **Upozornění**

Dodržujte předpisy výrobce k zacházení s mrazuvzdorným prostředkem.

1. Studenovodní vysokotlaký čistič a zařízení k přípravě horké vody (hořák vypnutý) zcela

propláchněte běžně dostupným nemrznoucím prostředkem.

Tím je také dosaženo určitého stupně antikoroziní ochrany.

## Preprava

### POZOR

*Nebezpečná přeprava*

*Nebezpečí poškození*

*Chraňte spouštěcí páčku vysokotlaké pistole před poškozením.*

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

*Nedodržení hmotnosti*

*Nebezpečí úrazu a poškození*

*Při přepravě vezměte v úvahu hmotnost stroje.*

1. Při přepravě ve vozidle zajistěte přístroj podle příslušných platných směrnic proti sklouznutí a převržení.

## Skladování

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

*Nedodržení hmotnosti*

*Nebezpečí úrazu a poškození*

*Při skladování vezměte v úvahu hmotnost přístroje.*

## Péče a údržba

### ⚠ NEBEZPEČÍ

*Neúmyslný rozběh přístroje, dotyk dílů pod napětím*

*Nebezpečí úrazu, zasažení elektrickým proudem*

*Před pracemi na přístroji přístroj vypněte.*

*Vytáhněte síťovou zástrčku.*

1. Vypněte přístroj (viz Ovládání).

2. Nechte přístroj vychladnout.

### Bezpečnostní prohlídka / Smlouva o údržbě

Se svým prodejcem si můžete dohodnout pravidelnou bezpečnostní prohlídku nebo uzavřít smlouvu o údržbě. Nechte si prosím poradit.

### Intervaly údržby

#### Jednou týdně

1. Zkontrolujte palivové sítko, v případě potřeby jej vyčistěte.
2. Zkontrolujte předčišťovací palivový filtr, v případě potřeby jej vyčistěte.
3. Zkontrolujte palivový filtr, v případě potřeby jej vyčistěte.

#### Měsíčně

1. Zkontrolujte filtr v zajištění proti nedostatku vody a v případě potřeby jej vyčistěte.

### Každých 500 hodin provozu, minimálně jednou za rok

1. Odvápňte přístroj.
2. Nechte provést údržbu přístroje zákaznickým servisem.

### Údržbářské práce

#### Studenovodní vysokotlaký čistič

1. Údržbu studenovodního vysokotlakého čističe provádějte v souladu s informacemi v návodu k použití od výrobce.

#### Čištění palivového sítka

1. Vyklepejte ze sítka nečistoty. Nedopusťte, aby se při tom palivo dostalo do okolního prostředí.

#### Čištění předřazeného palivového filtru

1. Vytáhněte gumové víko z palivové nádrže.
2. Vyčistěte předřazený palivový filtr.
3. Nasaďte zpět gumové víko.

#### Čištění palivového filtru

1. Vymontujte palivový filtr.
2. Vyčistěte palivový filtr.
3. Znovu namontujte palivový filtr.

#### Čištění síta v zajištění proti nedostatku vody

1. Vypačte upevňovací sponu a vytáhněte hadici (systém měkkého tlumení).
2. Vyjměte sítko.

#### Upozornění

*V případě potřeby zašroubujte šroub M8 přibližně 5 mm hluboko a vytáhněte sítko.*

1. Vyčistěte sítko ve vodě.
4. Zasuňte sítko.
5. Zasuňte hadicovou vsuvku až na doraz do zajištění proti nedostatku vody a zajistěte ji upevňovací sponou.

#### Čištění palivové nádrže

1. Vytáhněte gumové víko z palivové nádrže.
2. Odšroubujte přídržnou desku a vyjměte palivovou nádrž.
3. Propláchněte palivovou nádrž.
4. Znovu nainstalujte a smontujte palivovou nádrž.
5. Nasaďte zpět gumové víko.

#### Odstraňování vodního kamene z přístroje

Pokud jsou v potrubí usazeniny, zvyšuje se průtokový odpor, takže zatížení motoru studenovodního vysokotlakého čističe je příliš velké.

### ⚠ NEBEZPEČÍ

*Nebezpečí hořlavých plynů*

*Nebezpečí výbuchu*

*Během procesu odstraňování vodního kamene nekuřte.*

*Zajistěte dobré větrání.*

### ⚠ NEBEZPEČÍ

*Nebezpečí kyselin*

*Nebezpečí poleptání*

*Používejte ochranné brýle a ochranné rukavice.*

Postup:

Podle právních předpisů lze pro odstraňování vodního kamene použít pouze odstraňovače vodního kamene s certifikační značkou.

● RM 101 (objednací číslo 6.295-398.0)

1. Naplňte 20litrovou nádrž 15 litry vody.
2. Přidejte 1 litr odstraňovače vodního kamene.
3. Připojte hadici na vodu přímo k hlavě studenovodního vysokotlakého čističe a volný konec zavěste do nádrže.
4. K zařazení k přípravě horké vody připojený pracovní nástavec zastrčte do nádrže bez trysky.
5. Zapněte studenovodní vysokotlaký čistič podle návodu k použití od výrobce.
6. Otevřete vysokotlakou pistolí a během odstraňování vodního kamene ji znovu nezavírejte.
7. Vypněte studenovodní vysokotlaký čistič a nechte jej stát po dobu alespoň 2 hodin. Vysokotlaká pistole musí zůstat otevřená.
8. Poté odčerpějte odvápňovací prostředek ze studenovodního vysokotlakého čističe a zařízení k přípravě horké vody bez pracovního nástavce a vysokotlaké pistole.

## Nápověda při poruchách

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

**Neúmyslný rozběh přístroje, dotyk dílů pod napětím**  
Nebezpečí úrazu, zasažení elektrickým proudem  
Před pracemi na přístroji přístroj vypněte.

Vytáhněte síťovou zástrčku.

**Motor ventilátoru neběží**

Žádné napětí sítě

1. Zkontrolujte síťovou pojistku, síťovou přípojku a přívod.

2. Obratě se na zákaznický servis.

Hladinovou spínač v palivové nádrži vypnul přístroj

1. Doplňte palivo.

Zareagoval ochranný kontakt vinutí motoru ventilátoru

1. Hlavní spínač zařízení k přípravě horké vody přepněte do polohy „0/OFF“.

2. Nechte přístroj vychladnout.

3. Zapněte přístroj.

Porucha se objevuje opakovaně

1. Obratě se na zákaznický servis.

Omezovač teploty spalin zareagoval a vypnul hořák

1. Obratě se na zákaznický servis.

**Hořák nezapaluje**

Nedostatek vody

1. Zkontrolujte vodní přípojku a přívody.

2. Vyčistěte síť v zajištění proti nedostatku vody.

Znečištěný předčističovací palivový filtr

1. Vyčistěte/vyměňte předčističovací palivový filtr.

Znečištěný palivový filtr

1. Vyčistěte/vyměňte palivový filtr.

Chybí zapalovací jiskra

1. Pokud za provozu není v průzoru viditelná žádná zapalovací jiskra, nechte přístroj zkontrolovat zákaznickým servisem.

Příliš malý průtok vody

1. Zvyšte průtok vody.

Obrácené připojení vysokotlakého vstupu a vysokotlakého výstupu

1. Připojte vysokotlaký vstup a vysokotlaký výstup správně.

**Hořák se nevypíná ani přes nedostatek vody**

Netěsnost ve vysokotlakém systému

1. Zkontrolujte těsnost vysokotlakého systému a připojení.

Jazyčkový spínač v zajištění proti nedostatku vody je zalepený nebo magnetický píst je zablokovaný

1. Obratě se na zákaznický servis.

### Zákaznický servis

Pokud nelze poruchu odstranit, musí kontrolu přístroje provést zákaznický servis.

### Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou obytovou společností. Případné závady Vašeho přístroje odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud jsou zaviněny vadou materiálu nebo výrobní vadou. V záručním případě se prosím obraťte s dokladem o koupi na Vašeho prodejce nebo na nejbližší autorizované servisní středisko. (Adresa viz zadní stranu)

## Příslušenství a náhradní díly

Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly, které Vám zaručují bezpečný a bezporuchový provoz přístroje.

Informace o příslušenství a náhradních dílech naleznete na stránkách [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### EU prohlášení o shodě

Prohlašujeme tímto, že níže uvedený stroj na základě svého provedení a druhu konstrukce, jakož i v provedení námi uváděném na trh, vyhovuje příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům podle směrnic EU. V případě provedení námi neschválené změny stroje ztrácí toto prohlášení svoji platnost.

Výrobek: Zařízení k přípravě horké vody

Typ: 1.030-xxx

**Příslušné směrnice EU**

2000/14/ES

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2009/125/ES

2011/65/EU

2014/30/EU

**Aplikované harmonizované normy**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

**Aplikované(á) nařízení**

(EU) 2019/1781

**Použitý postup posouzení shody**

2000/14/ES: Příloha V

**Hladina akustického výkonu dB(A)**

Naměřeno: 76

Zaručeno: 79

Níže podepsaní jednají z pověření a se zplnomocněním představenstva společnosti.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Zmocněnec pro dokumentaci:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Německo)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01

## Technické údaje

		HG 43	HG 64
<b>Elektrické připojení</b>			
Napětí sítě	V	220-240	220-240
Fáze	~	1	1
Síťová frekvence	Hz	50, 60	50, 60
Krytí		IPX5	IPX5
Třída krytí		I	I
Příkon	kW	0,3	0,3
Síťové jištění (se zpožděnou reakcí)	A	3	3
<b>Vodní přípojka</b>			
Vstupní teplota (max.)	°C	50	50
Vstupní množství (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Výkonnostní údaje přístroje</b>			
Zvýšení teploty	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Čerpané množství, voda	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Pojistný ventil nadměrného provozního tlaku (maximální)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Provozní teplota horké vody (maximální)	°C	95	95
Výkon hořáku	kW	43	64
Spotřeba topného oleje (max.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Rozměry a hmotnosti</b>			
Typická provozní hmotnost	kg	105	115
Délka x šířka x výška	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Palivová nádrž	l	20	20
<b>Hořák</b>			
Palivo		Topný olej EL nebo motorová nafta	Topný olej EL nebo motorová nafta
<b>Zjištěné hodnoty podle EN 60335-2-79</b>			
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Nejistota $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ + Nejistota $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Důvod výjimky podle nařízení (EU) 2019/1781, příloha I, oddíl 2 (12): j)  
Technické změny vyhrazeny.

## Kazalo

Splošni napotki .....	101
Varovanje okolja .....	101
Opis naprave .....	101
Simboli na napravi .....	102
Namenska uporaba .....	102
Varnostna navodila .....	102
Varnostne naprave .....	102
Zagon .....	102
Upravljanje .....	102
Transport .....	103
Skladiščenje .....	104
Nega in vzdrževanje .....	104
Pomoč pri motnjah .....	104
Garancija .....	105
Pribor in nadomestni deli .....	105
Izjava EU o skladnosti .....	105
Tehnični podatki .....	106

## Splošni napotki



Pred prvo uporabo naprave preberite ta originalna navodila za uporabo in priložena varnostna navodila ter jih upošte-

vajte.

Obe knjižici shranite za poznejšo uporabo ali za naslednjega uporabnika.

- Če navodil za uporabo in varnostnih navodil ne upoštevate, lahko nastanejo škoda na napravi in nevarnosti za upravljavca in druge osebe.
- Če opazite poškodbe, ki so nastale med transportom, takoj obvestite prodajalca.
- Ko vzamete vsebino paketa iz embalaže, preverite, ali manjka pribor in ali je vsebina poškodovana.

## Varovanje okolja



Materiali embalaže se lahko reciklirajo. Embalažo odstranite na okolju varen način.



Električne in elektronske naprave vsebujejo dragocene materiale z možnostjo recikliranja, pogosto pa tudi sestavne dele, kot so baterije,

akumulatorske baterije ali olja, ki lahko pri napačni uporabi ali napačnem odstranjevanju škodujejo zdravju ljudi in okolju. Navedeni sestavni deli so kljub temu potrebni za pravilno delovanje naprave. Naprave, označene s tem simbolom, ne smete odvreči med gospodinjstvo odpadke.

### Napotki o sestavinah (REACH)

Aktualne informacije najdete na spletnem naslovu: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Dodatna navodila za varovanje okolja

Preprečite vnos motornega in kurilnega olja, dizelskega goriva in bencina v okolje. Zaščitite tla in staro olje odstranite na okolju varen način.

## Opis naprave

### Slika A

- ① Pritrdilna plošča
- ② Gumijast pokrov
- ③ Nivojsko stikalo
- ④ Prefilter za gorivo
- ⑤ Držalo za visokotlačno pištolo z brizgalno cevjo
- ⑥ Okvir
- ⑦ Varovalka pred pomanjkanjem vode
- ⑧ Tipska ploščica
- ⑨ Pritrdilna sponka
- ⑩ Gibka cev (sistem mehkega blaženja)
- ⑪ Sito v varovalki pred pomanjkanjem vode
- ⑫ Elektromagnetni ventil za gorivo
- ⑬ Črpalka za gorivo
- ⑭ Filter za gorivo
- ⑮ Ventilator gorilnika
- ⑯ Visokotlačni dovod (modre barve)
- ⑰ Krmilno kolesce s parkirno zavoro
- ⑱ Rezervoar za gorivo
- ⑲ Sito za gorivo
- ⑳ Motor ventilatorja
- ㉑ Polnilna odprtina za gorivo
- ㉒ Stikalo naprave
- ㉓ Visokotlačna gibka cev 3 m, nazivna širina 8
- ㉔ Napajalni kabel
- ㉕ Visokotlačni odvod (oranžne barve)
- ㉖ Visokotlačna gibka cev 10 m
- ㉗ Gorilnik
- ㉘ Držalo gibke cevi
- ㉙ Prekrivna matica
- ㉚ Vžigalni transformator
- ㉛ Visokotlačna šoba (ni vključena v obseg dobave)
- ㉜ Peskalna cev
- ㉝ Visokotlačna pištola
- ㉞ Sprožilna ročica
- ㉟ Varnostna zaskočka visokotlačne pištole

## Simboli na napravi



Visokotlačnega curka ne usmerjajte proti osebam, živalim, priključeni električni opremi ali proti sami napravi.  
Varujte napravo pred zmrzaljo.



Nevarnost zaradi električne napetosti. Dela na električnem sistemu lahko izvajajo samo strokovnjaki za elektriko ali pooblaščen strokovno osebje.



Nevarnost za zdravje zaradi strupenih izpušnih plinov. Ne vdihujte izpušnih plinov.



Nevarnost opeklin zaradi vročih površin.



- Nevarnost izgube sluha. Pri delu z napravo obvezno nosite ustrezno zaščito za sluh.
- Nevarnost telesnih poškodb! Nosite zaščitna očala.

## Namenska uporaba

- Ta generator vroče vode je namenjen čiščenju z vročo vodo v kombinaciji z visokotlačnim čistilnikom s hladno vodo na mestu uporabe.
- Napravo uporabljajte samo za čiščenje, npr. strojev, vozil, zgradb, orodja, fasad, teras in vrtnih naprav.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati v zaprtih prostorih.

### ⚠ NEVARNOST

**Uporaba na bencinskih črpalkah ali drugih nevarnih območjih**

*Nevarnost telesnih poškodb*

*Upošteвайте ustrezne varnostne predpise.*

#### Napitek

*Ne dovolite, da odpadna voda, ki vsebuje mineralna olja, prodre v zemljo, vode ali kanalizacijo. Pranje motorja ali pranje podvozja izvajajte samo na primernih mestih z izločevalnikom olja.*

## Varnostna navodila

- Generator vroče vode je vžigalna naprava. Vžigalne naprave je treba redno preverjati v skladu z nacionalnimi predpisi zakonodajalca.
- Naprave in pribora ni dovoljeno spreminjati.

### Skupno delovanje z visokotlačnim čistilnikom s hladno vodo

- Upošteвайте nacionalne predpise zakonodajalca za naprave za brizganje tekočin.
- Upošteвайте nacionalne predpise zakonodajalca za preprečevanje nesreč. Naprave za brizganje tekočin je treba redno pregledovati in rezultate pregleda pisno zabeležiti.

## Varnostne naprave

Varnostne naprave so namenjene zaščiti uporabnika in jih ne smete izklopiti ali obiti njihovega delovanja.

### Varovalka pred pomanjkanjem vode

- Varovalka pred pomanjkanjem vode preprečuje vklop gorilnika ob pomanjkanju vode.
- Sito preprečuje, da bi se varovalka umazala in ga je treba redno čistiti.

## Omejevalnik temperature izpušnih plinov

Omejevalnik temperature izpušnih plinov izklopi napravo, ko je temperatura izpušnih plinov previsoka.

## Zagon

### ⚠ OPOZORILO

**Poškodovane komponente**

*Nevarnost telesnih poškodb*

*Prepričajte se, da so naprava, pribor, dovodi in priključki v brezhibnem stanju. Če niso brezhibni, naprave ne smete uporabljati.*

1. Blokirate parkirno zaporo.

### Namestitve visokotlačne pištole, brizgalne cevi, šobe in visokotlačne gibke cevi

**Slika B**

1. Brizgalno cev priključite na visokotlačno pištolo in jo ročno zategnite.
2. Visokotlačno šobo vstavite v prekrivno matico.
3. Namestite prekrivno matico in jo ročno zategnite.
4. Visokotlačno gibko cev (10 m) povežite z visokotlačno pištolo in visokotlačnim odvodom (oranžne barve) naprave ter jo ročno zategnite.
5. Visokotlačno gibko cev (3 m, nazivna širina 8) povežite z visokotlačnim čistilnikom s hladno vodo in visokotlačnim dovodom (modre barve) naprave ter jo ročno zategnite.

## Dolivanje goriva

### ⚠ NEVARNOST

**Neprimerno gorivo**

*Nevarnost eksplozije*

*Polnite le z dizelskim gorivom ali lahkim kurilnim oljem. Možno je delovanje z biodizlom po EN 14214 (pri zunanji temperaturi, višji od 6 °C). Neprimernih goriv, npr. bencina, ne smete uporabljati.*

### POZOR

**Delovanje s prazno posodo za gorivo**

*Uničenje črpalke za gorivo*

*Naprave nikoli ne uporabljajte s praznim rezervoarjem za gorivo.*

1. Odprite zapiralo rezervoarja.
2. Napolnite z gorivom.
3. Zaprite pokrov rezervoarja.
4. Obrišite prelitno gorivo.

## Električni priključek

- Za priključne vrednosti glejte tehnične podatke in tipsko ploščico.
- Električni priključek mora izdelati elektroinštalater in mora biti v skladu z IEC 60364-1.

## Upravljanje

### ⚠ NEVARNOST

**Vnetljive tekočine**

*Nevarnost eksplozije*

*Ne pršite nobenih gorljivih tekočin.*

### ⚠ NEVARNOST

**Delovanje brez brizgalne cevi**

*Nevarnost telesnih poškodb*

*Naprave nikoli ne uporabljajte v brez nameščene peskalne cevi.*

*Pred vsako uporabo brizgalne cevi preverite, ali je šoba dobro nameščena. Vijake peskalne cevi je treba ročno priviti.*

## **⚠ NEVARNOST**

### **Visokotlačni vodni curek**

*Nevarnost telesnih poškodb*

*Nikoli ne fiksirajte sprožilne ročice v aktiviranem položaju.*

*Pred kakršnim koli delom na napravi zavarujte visokotlačno pištolo tako, da izvlečete in zaskočite varovalno zaskočko.*

*Visokotlačno pištolo in brizgalno cev držite z obema rokama.*

## **POZOR**

### **Delovanje s prazno posodo za gorivo**

*Uničenje črpalke za gorivo*

*Naprave nikoli ne uporabljajte s praznim rezervoarjem za gorivo.*

### **Menjava šobe**

1. Izklopite napravo in pritiskajte visokotlačno pištolo, da se sprostí tlak v napravi.
2. Zavarujte visokotlačno pištolo tako, da varnostno zaskočko izvlečete in zaskočite.
3. Zamenjajte šobo.

### **Vklop naprave**

## **⚠ NEVARNOST**

### **Vroča voda**

*Nevarnost oparin*

*Preprečite stik z vročo vodo.*

## **⚠ NEVARNOST**

### **Neupoštevanje varnostnih navodil**

*Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode*

*Upoštevajte varnostna navodila proizvajalca visokotlačnega čistilnika s hladno vodo.*

## **⚠ NEVARNOST**

### **Onesnažena voda**

*Nevarnost za zdravje*

*Po daljši večdnevni prekinitvi delovanja lahko voda v pretočnem zbiralniku postane onesnažena. Če napravo uporabljate v prostoru z živili, postano vodo nekaj sekund naprej pršite v odtok.*

1. Stikalo generatorja vroče vode preklopite v položaj »1/ON«.
2. Visokotlačni čistilnik s hladno vodo vklopite v skladu s proizvajalčevimi navodili za uporabo. Ko je pretok vode dovolj velik, se gorilnik samodejno zažene.
3. Visokotlačno pištolo sprostite tako, da varnostno zaskočko preklopite navznoter, da se zaskoči. Ko sprožite visokotlačno pištolo, se visokotlačni čistilnik s hladno vodo vklopi.

### **Čiščenje**

#### **Napotek**

*Visokotlačni curek zmeraj usmerite na predmet, ki ga čistite, najprej z večje razdalje, da preprečite nastanek škode zaradi visokega tlaka.*

1. Izvedite čiščenje.

### **Izklop naprave**

## **⚠ NEVARNOST**

### **Nevarnost zaradi vroče vode**

*Nevarnost oparin*

*Po obratovanju z vročo vodo mora naprava vsaj 2 minuti obratovati s hladno vodo pri odprti pištoli, da se ohladi.*

1. Stikalo generatorja vroče vode preklopite v položaj »0/OFF«.
2. Naprava naj deluje vsaj 2 minuti s hladno vodo pri odprti pištoli.

3. Zaprite dotok vode.
4. Visokotlačni čistilnik s hladno vodo izklopite v skladu s proizvajalčevimi navodili za uporabo.
5. Visokotlačno pištolo pritiskajte, dokler nista visokotlačni čistilnik s hladno vodo in generator vroče vode brez tlaka.
6. Visokotlačno pištolo zavarujte tako, da varnostno zaskočko preklopite navzven, da se zaskoči.
7. Visokotlačno gibko cev odstranite z visokotlačnega dovoda.
8. Električni vtič izvlecite iz vtičnice samo s suhimi rokami.

### **Shranjevanje naprave**

#### **Napotek**

*Ne pregibajte visokotlačne gibke cevi ali električnega kabla.*

1. Visokotlačno pištolo z brizgalno cevjo vstavite v držalo na okvirju.
2. Zvijte visokotlačno gibko cev in električni kabel ter ju obesite držala.

### **Zaščita pred zamrzovanjem**

## **POZOR**

### **Nevarnost zaradi zmrzali**

*Uničenje naprave zaradi zmrznjene vode*

*Napravo, iz katere niste v celoti izpraznili vode, shranite na mestu brez zmrzali.*

1. Napravo pripravite na mirovanje, če skladiščenje brez zmrzali ni mogoče.

### **Priprava na mirovanje**

*Za daljše prekinitev obratovanja ali kadar skladiščenje brez zmrzali ni mogoče:*

1. izpihajte vodo.
2. Napravo sperite s sredstvom za zaščito pred zamrzovanjem.

### **Izpihavanje vode**

1. Odvijte visokotlačne gibke cevi na visokotlačnem dovodu in odvodu.

### **Spiranje naprave s sredstvom za zaščito pred zamrzovanjem**

#### **Napotek**

*Upoštevajte predpise proizvajalca za ravnanje s sredstvom za zaščito pred zamrzovanjem.*

1. Visokotlačni čistilnik s hladno vodo in generator vroče vode (z izklopljenim gorilnikom) v celoti sperite z navadnim sredstvom za zaščito pred zamrzovanjem.

*To zagotavlja tudi določeno stopnjo zaščite pred korozijo.*

## **Transport**

## **POZOR**

### **Nestrokovni transport**

*Nevarnost poškodovanja*

*Sprožilno ročico visokotlačne pištole zaščitite pred poškodbami.*

## **⚠ PREVIDNOST**

### **Neupoštevanje teže**

*Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode*

*Pri transportu upoštevajte težo naprave.*

1. Pri transportu v vozilih zavarujte napravo pred zdrsom in prevrnitvijo v skladu z veljavnimi smernicami.

## Skladiščenje

### ⚠ **PREVIDNOST**

#### **Neupoštevanje teže**

Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode  
Pri skladiščenju upoštevajte težo naprave.

## Nega in vzdrževanje

### ⚠ **NEVARNOST**

#### **Nenameren zagon naprave, dotikanje delov pod električno napetostjo**

Nevarnost telesnih poškodb, nevarnost udara elektrike  
Pred deli na napravi izklopite napravo.  
Izvlčite električni vtič.

1. Izklopite napravo (glejte navodila).
2. Počakajte, da se naprava ohladi.

### **Varnostni pregledi / pogodba o vzdrževanju**

Z vašim prodajalcem se lahko dogovorite za redne varnostne preglede ali sklenete pogodbo o vzdrževanju. Pustite si svetovati.

#### **Vzdrževalni intervali**

##### **Tedensko**

1. Preverite sito za gorivo in ga po potrebi očistite.
2. Preverite predfilter za gorivo in ga po potrebi očistite.
3. Preverite filter za gorivo in ga po potrebi očistite.

##### **Mesečno**

1. Preverite sito v varovalki pred pomanjkanjem vode in ga po potrebi očistite.

### **Vsakih 500 obratovalnih ur, najmanj enkrat letno**

1. Odstranite vodni kamen v napravi.
2. Vzdrževanje naprave naj izvaja servisna služba.

#### **Vzdrževalna dela**

##### **Visokotlačni čistilnik s hladno vodo**

1. Izvedite vzdrževalna dela na visokotlačnem čistilniku s hladno vodo v skladu z napotki v proizvajalčevih navodilih za uporabo.

##### **Čiščenje sita za gorivo**

1. Iztresite sito za gorivo. Ne dovolite, da gorivo pride v okolje.

##### **Čiščenje predfiltra za gorivo**

1. Iz rezervoarja za gorivo izvlčite gumijasti pokrov.
2. Očistite predfilter za gorivo.
3. Ponovno vstavite gumijasti pokrov.

##### **Čiščenje filtra za gorivo**

1. Demontirajte filter za gorivo.
2. Očistite filter za gorivo.
3. Ponovno namestite filter za gorivo.

### **Čiščenje sita v varovalki pred pomanjkanjem vode**

1. Odnite pritrdilno sponko in izvlčite gibko cev (sistem mehkega blaženja).
2. Odstranite sito.

#### **Napotek**

Po potrebi približno 5 mm v notranjost privijte vijak M8 in z njim izvlčite sito.

3. Očistite sito v vodi.
4. Potisnite sito navznoter.
5. Nastavek za cev v celoti potisnite varovalko pred pomanjkanjem vode in ga pritrdite s pritrdilno sponko.

## Čiščenje rezervoarja za gorivo

1. Iz rezervoarja za gorivo izvlčite gumijast pokrov.
2. Odvijte pritrdilno ploščo in odstranite rezervoar za gorivo.
3. Izperite rezervoar za gorivo.
4. Znova vstavite rezervoar za gorivo in ga namestite.
5. Znova vstavite gumijast pokrov.

### **Odstranjevanje vodnega kamna**

Pri usedlinah v cevovodih se poviša upornost pri pretoku, kar poveča obremenitev motorja visokotlačnega čistilnika s hladno vodo.

### ⚠ **NEVARNOST**

#### **Nevarnost zaradi vnetljivih plinov**

#### **Nevarnost eksplozije**

Med postopkom odstranjevanja vodnega kamna ne kadite. Zagotovite dobro prezračevanje.

### ⚠ **NEVARNOST**

#### **Nevarnost zaradi kisline**

#### **Ječko**

Nosite zaščitna očala in rokavice.

#### **Izvedba:**

V skladu z zakonskimi predpisi se za odstranjevanje lahko uporabljajo le preverjeni odstranjevalci vodnega kamna s certifikati.

- RM 101 (št. za naročilo 6.295-398.0)
1. 20-litrsko posodo napolnite s 15 litri vode.
  2. Dodajte 1 liter odstranjevalca vodnega kamna.
  3. Cev za vodo priključite neposredno na glavo črpalke visokotlačnega čistilnika s hladno vodo, prosti konec pa obesite v posodo.
  4. V posodo vstavite brizgalno cev brez šobe, ki je priključena na generator vroče vode.
  5. Visokotlačni čistilnik s hladno vodo vklopite v skladu s proizvajalčevimi navodili za uporabo.
  6. Odrprite visokotlačno pištolo in je med odstranjevanjem vodnega kamna ne zapirajte več.
  7. Visokotlačni čistilnik s hladno vodo izklopite in ga pustite stati vsaj 2 uri. Visokotlačna pištola mora ostati odprta.
  8. Nato iz visokotlačnega čistilnika s hladno vodo in generatorja vroče vode brez brizgalne cevi in visokotlačne pištole izčrpajte sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna.

## Pomoč pri motnjah

### ⚠ **NEVARNOST**

#### **Nenameren zagon naprave, dotikanje delov pod električno napetostjo**

Nevarnost telesnih poškodb, nevarnost udara elektrike  
Pred deli na napravi izklopite napravo.

Izvlčite električni vtič.

#### **Motor ventilatorja ne deluje**

Brez omrežne napetosti

1. Preverite omrežno varovalko, omrežni priključek in dovod.
  2. Obvestite servisno službo.
- Nivojsko stikalo v rezervoarju za gorivo je izklopilo napravo

1. Napolnite z gorivom.

Kontakt za zaščito navitja motorja ventilatorja se je sprožil

1. Stikalo generatorja vroče vode preklopite v položaj »0/OFF«.
2. Počakajte, da se naprava ohladi.
3. Vključite napravo.



Motnja se večkrat ponovi

1. Obvestite servisno službo.

Omejevalnik temperature izpušnih plinov se je sprožil in izklopil gorilnik

1. Obvestite servisno službo.

#### **Gorilnik se ne prižge**

Pomanjkanje vode

1. Preverite priključek za vodo in dovode.

2. Očistite sito v varovalki pred pomanjkanjem vode.

Predfilter za gorivo je umazan

1. Očistite/zamenjajte predfilter za gorivo.

Filter za gorivo je umazan

1. Očistite/zamenjajte filter za gorivo.

Brez vžigalne iskre

1. Če med delovanjem skozi steklo ni vidne iskre, naj napravo pregleda servisna služba.

Premajhen pretok vode

1. Povečajte pretok vode.

Visokotlačni dovod in odvod sta napačno priključena

1. Pravilno priključite visokotlačni dovod in odvod.

#### **Gorilnik se ne izklopi kljub pomanjkanju vode**

Puščanje v visokotlačnem sistemu

1. Preverite tesnost visokotlačnega sistema in priključkov.

Reedovo stikalo se je zlepilo v varovalki pred pomanjkanjem vode ali zataknilo v magnetnem batu

1. Obvestite servisno službo.

### **Servisna služba**

Če motnje ni mogoče odpraviti, mora napravo pregledati servisna služba.

### **Garancija**

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih je izdala naša pristojna prodajna družba. V garancijskem roku bodo morebitne motnje v delovanju naprave odpravljene brezplačno, če je njihov vzrok napaka v materialu ali napaka pri proizvodnji. Pri uveljavljanju garancije zagotovite dokazilo o nakupu in stopite v stik s prodajalcem ali z najbližjo servisno službo.

Naslov najdete na hrbtni strani.

### **Pribor in nadomestni deli**

Uporabljajte samo originalni pribor in originalne nadomestne dele, ki zagotavljajo varno in nemoteno delovanje naprave.

Informacije o priboru in nadomestnih delih najdete na spletnem naslovu [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### **Izjava EU o skladnosti**

S tem izjavljamo, da v nadaljevanju navedeni stroj zaradi svoje zasnove in konstrukcije ter v izvedbi, kakršno dajemo na tržišče, ustreza osnovnim zahtevam glede varnosti in varovanja zdravja v skladu z EU-direktivami. V primeru sprememb na stroju brez našega soglasja ta izjava izgubi veljavnost.

Izdelek: Naprava za proizvodnjo vroče vode

Tip: 1.030-xxx

#### **Zadevne EU-direktive**

2000/14/ES

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2009/125/ES

2011/65/EU

2014/30/EU

#### **Uporabljeni harmonizirani standardi**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

#### **Uporabljena(-e) uredba(-e)**

(EU) 2019/1781

#### **Veljaven postopek ocene skladnosti**

2000/14/ES: Priloga V

#### **Raven zvočne moči dB(A)**

Izmerjeno: 76

Zajamčeno: 79

Podpisniki ravnajo po navodilih in s pooblastilom uprave.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Pooblaščen oseba za dokumentacijo:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Nemčija)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01

## Tehnični podatki

		HG 43	HG 64
<b>Električni priključek</b>			
Napetost omrežja	V	220-240	220-240
Število faz	~	1	1
Omrežna frekvenca	Hz	50, 60	50, 60
Stopnja zaščite		IPX5	IPX5
Razred zaščite		I	I
Priključna moč	kW	0,3	0,3
Omrežna varovalka (počasna)	A	3	3
<b>Priključek za vodo</b>			
Temperatura na dotoku (maks.)	°C	50	50
Količina dotoka (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Podatki o zmogljivosti naprave</b>			
Povečanje temperature	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Črpalna količina, voda	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Dovoljeni delovni nadtlak (maks.) (varnostni ventil)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Delovna temperatura tople vode (maks.)	°C	95	95
Moč gorilnika	kW	43	64
Poraba kurilnega olja (maks.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Mere in mase</b>			
Tipična delovna masa	kg	105	115
Dolžina x širina x višina	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Rezervoar za gorivo	l	20	20
<b>Gorilnik</b>			
Gorivo		Grelna olje EL ali dizel	Grelna olje EL ali dizel
<b>Ugotovljene vrednosti v skladu s standardom EN 60335-2-79</b>			
Raven tlaka hrupa $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Negotovost $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Raven moči hrupa $L_{WA}$ + negotovost $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Razlog za izjemo v skladu z Uredbo (EU) 2019/1781 Priloga I Točka 2 (12): j)  
 Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb.

## Spis treści

Ogólne wskazówki.....	107
Ochrona środowiska.....	107
Opis urządzenia.....	107
Symbol na urządzeniu.....	108
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	108
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	108
Zabezpieczenia.....	108
Uruchamianie.....	108
Obsługa.....	109
Transport.....	110
Składowanie.....	110
Czyszczenie i konserwacja.....	110
Usuwanie usterek.....	111
Gwarancja.....	111
Akcesoria i części zamienne.....	111
Deklaracja zgodności UE.....	111
Dane techniczne.....	112

## Ogólne wskazówki



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi oraz załączone

wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Postępować zgodnie z podanymi instrukcjami.

Oba zeszyty przechować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i powstania zagrożeń dla osoby obsługującej oraz innych osób.
- Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.
- Podczas rozpakowywania urządzenia należy je sprawdzić pod kątem kompletności i uszkodzeń.

## Ochrona środowiska



Materiały, z których wykonano opakowania, nadają się do recyklingu. Opakowania poddać utylizacji przyjaznej dla środowiska naturalnego.



Elektryczne i elektroniczne urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, a często również takie części składowe jak baterie, akumulatory lub olej, które w razie niewłaściwej obsługi lub nieprawidłowej utylizacji mogą stanowić potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego. Jednak te części składowe są niezbędne do prawidłowej pracy urządzenia. Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie można wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych.

### Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników można znaleźć na stronie: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Uzupełniające wskazówki dotyczące ochrony środowiska

Prosimy o dopilnowanie, aby olej silnikowy, olej opałowy, olej napędowy i benzyna nie dostawały się do środowiska. Należy chronić grunt, a zużyty olej poddać utylizacji przyjaznej do środowiska naturalnego.

## Opis urządzenia

### Rysunek A

- 1 Płytką mocująca
- 2 Gumowa pokrywa
- 3 Przełącznik poziomy
- 4 Wstępny filtr paliwa
- 5 Uchwyt do pistoletu wysokociśnieniowego z lancą
- 6 Rama
- 7 Zabezpieczenie przed brakiem wody
- 8 Tabliczka znamionowa
- 9 Klamra mocująca
- 10 Wąż (system łagodnego tłumienia)
- 11 Sito w zabezpieczeniu przed niskim poziomem wody
- 12 Zawór elektromagnetyczny paliwa
- 13 Pompa paliwa
- 14 Filtr paliwa
- 15 Wentylator palnika
- 16 Wlot wysokiego ciśnienia (niebieski)
- 17 Kółko skrętne z hamulcem postojowym
- 18 Zbiornik paliwa
- 19 Filtr siatkowy paliwa
- 20 Silnik dmuchawy
- 21 Otwór wlewu paliwa
- 22 Wyłącznik urządzenia
- 23 Wąż wysokociśnieniowy 3 m, średnica nominalna 8
- 24 Elektryczny przewód zasilający
- 25 Wylot wysokiego ciśnienia (pomarańczowy)
- 26 Wąż wysokociśnieniowy 10 m
- 27 Palnik
- 28 Uchwyt węża
- 29 Nakrętka kołpakowa
- 30 Transformator zapłonowy
- 31 Dysza wysokociśnieniowa (brak w zestawie)
- 32 Lanca
- 33 Pistolet wysokociśnieniowy
- 34 Dźwignia spustowa
- 35 Zapadka zabezpieczająca pistoletu wysokociśnieniowego

## Symbole na urządzeniu



Nie kierować strumienia pod wysokim ciśnieniem na osoby, zwierzęta, aktywne wyposażenie elektryczne ani na samo urządzenie.

Chronić urządzenie przed mrozem.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Tylko wykwalifikowani elektrycy lub autoryzowani technicy mogą wykonywać prace przy instalacji elektrycznej.



Zagrozenie dla zdrowia spowodowane przez trującą spalinę. Nie wdychać spalin.



Niebezpieczeństwo oparzenia się o gorące powierzchnie.



- Niebezpieczeństwo uszkodzenia słuchu. W trakcie eksploatacji urządzenia koniecznie stosować odpowiednie środki ochrony słuchu.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Nosić okulary ochronne.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Nagrzewnica wody jest przeznaczona do czyszczenia gorącą wodą w połączeniu z myjką wysokociśnieniową na zimną wodę (nie wchodzi w skład zestawu).
- Urządzenia należy używać wyłącznie do czyszczenia, np. maszyn, pojazdów, budynków, narzędzi, fasad, tarasów i sprzętu ogrodowego.
- Urządzenie nie może być stosowane w pomieszczeniach zamkniętych.

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

**Zastosowanie na stacjach benzynowych lub w innych niebezpiecznych obszarach**

*Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń*

*Przestrzegać odpowiednich zasad bezpieczeństwa.*

#### **Wskazówka**

*Nie dopuścić do przedostania się ścieków zawierających olej mineralny do gruntu, cieków wodnych lub kanalizacji. Mycie silnika lub podwozia należy przeprowadzać tylko w odpowiednich miejscach, używając separatora oleju.*

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Nagrzewnica wody jest instalacją spalania. Instalacje spalania muszą być regularnie sprawdzane w oparciu o krajowe przepisy prawa.
- Nie wolno dokonywać żadnych zmian w urządzeniu i akcesoriach.

## Eksploatacja w połączeniu z myjką wysokociśnieniową na zimną wodę

- Przestrzegać krajowych przepisów dotyczących strumienic cieczowych określonych przez ustawodawcę.
- Przestrzegać krajowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom określonych przez ustawodawcę. Strumienice cieczowe muszą być regularnie

sprawdzone, a wynik kontroli musi być udokumentowany w formie pisemnej.

## Zabezpieczenia

Zabezpieczenia służą ochronie użytkownika i nie wolno ich dezaktywować ani omijać.

### Zabezpieczenie przed brakiem wody

- Zabezpieczenie przed brakiem wody zapobiega włączeniu palnika w przypadku braku wody.
- Sito zapobiegające zabrudzeniu zabezpieczenia i należy je regularnie czyścić.

### Ogranicznik temperatury spalin

Ogranicznik temperatury spalin wyłącza urządzenie, gdy temperatura spalin jest zbyt wysoka.

## Uruchamianie

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

#### **Uszkodzone elementy**

*Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń*

*Przed użyciem sprawdzić stan urządzenia, akcesoriów, przewodów zasilających i przyłączy. Nie wolno korzystać z urządzenia, jeśli jego stan nie jest idealny.*

1. Zablockować hamulec postojowy.

### Montaż pistoletu wysokociśnieniowego, lancy natryskowej, dyszy i węża wysokociśnieniowego

#### **Rysunek B**

1. Podłączyć lancę do pistoletu wysokociśnieniowego i dokręcić ręcznie.
2. Włożyć dyszę wysokociśnieniową do nakrętki złączkowej.
3. Założyć nakrętkę złączkową i dokręcić ją ręcznie.
4. Podłączyć wąż wysokociśnieniowy (10 m) do pistoletu wysokociśnieniowego i wylotu wysokiego ciśnienia (pomarańczowego) urządzenia, a następnie dokręcić ręcznie.
5. Podłączyć wąż wysokociśnieniowy (3 m, średnica nominalna 8) do myjki wysokociśnieniowej na zimną wodę i wlotu wysokiego ciśnienia (niebieskiego) urządzenia i dokręcić ręcznie.

### Wlewanie paliwa

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

#### **Niewłaściwe paliwo**

*Niebezpieczeństwo wybuchu*

*Używać tylko oleju napędowego albo lekkiego oleju opałowego. Możliwa jest praca z biodieslem zgodnie z EN 14214 (w temperaturze zewnętrznej od 6°C). Nie używać nieodpowiednich paliw, np. benzyny.*

#### **UWAGA**

#### **Praca z pustym zbiornikiem paliwa**

*Zniszczenie pompy paliwa*

*Nigdy nie używać urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa.*

1. Otworzyć zamknięcie zbiornika.
2. Uzupelnic paliwo.
3. Zamknąć zamknięcie zbiornika.
4. Wytrzeć rozlane paliwo.

### Przyłącze elektryczne

- Wartości przyłączeniowe patrz dane techniczne i tabliczka znamionowa.
- Przyłącza elektryczne musi być wykonane przez elektryka i zgodne z normą IEC 60364-1.

## Obsługa

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

#### **Ciecze łatwopalne**

Niebezpieczeństwo wybuchu

Nie rozpylać łatwopalnych cieczy.

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

#### **Praca bez lancy**

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń

Nigdy nie użytkować urządzenia bez zamontowanej lancy.

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy lanca jest mocno osadzona. Złącze śrubowe lancy musi być mocno dokręcone.

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

#### **Strumień wody pod wysokim ciśnieniem**

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń

Nigdy nie mocować dźwigni spustowej w pozycji uruchomionej.

Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu należy zabezpieczyć pistolet wysokociśnieniowy poprzez odchylenie i zablokowanie zaczepu zabezpieczającego. Trzymać pistolet wysokociśnieniowy i lancę obiema rękami.

## **UWAGA**

#### **Praca z pustym zbiornikiem paliwa**

Zniszczenie pompy paliwa

Nigdy nie używać urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa.

## **Wymiana dyszy**

1. Wyłączyć urządzenie i naciskać dźwignię pistoletu wysokociśnieniowego do momentu, aż z urządzenia zostanie całkowicie spuszczone ciśnienie.
2. Zabezpieczyć pistolet wysokociśnieniowy, odchylając i blokując w tym celu zaczep zabezpieczający.
3. Wymienić dyszę.

## **Włączanie urządzenia**

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

#### **Gorąca woda**

Niebezpieczeństwo poparzenia

Unikać kontaktu z gorącą wodą.

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

#### **Nieprzestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa**

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia

Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa producenta myjki wysokociśnieniowej na zimną wodę.

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

#### **Woda zawierająca zarazki**

Zagrożenie dla zdrowia

Po dłuższej, kilkudniowej przerwie w eksploatacji woda w kotle przepływowym może zawierać zarazki. Dlatego w przypadku stosowania w miejscach przeznaczonych do kontaktu z żywnością należy najpierw przez kilka sekund spuścić nieświeżą wodę do odpływu.

1. Ustawić wyłącznik nagrzewnicy wody w pozycji „1/ ON”.
2. Włączyć myjkę wysokociśnieniową na zimną wodę zgodnie z instrukcją obsługi dostarczoną przez producenta. Gdy natężenie przepływu wody jest wystarczająco duże, palnik uruchamia się automatycznie.

3. Odbezpieczyć pistolet wysokociśnieniowy. W tym celu cofnąć i zablokować zaczep zabezpieczający. Po naciśnięciu pistoletu wysokociśnieniowego myjka wysokociśnieniowa na zimną wodę włącza się.

## **Czyszczenie**

### **Wskazówka**

Strumień wysokociśnieniowy należy zawsze kierować na czyszczony przedmiot najpierw z większej odległości, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych przez za wysokie ciśnienie.

1. Przeprowadzić czyszczenie.

## **Wyłączanie urządzenia**

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

#### **Zagrożenie ze strony gorącej wody**

Niebezpieczeństwo poparzenia

Po pracy z gorącą wodą w celu ostudzenia należy na co najmniej 2 minuty uruchomić urządzenie w trybie czyszczenia zimną wodą z otwartym pistoletem.

1. Ustawić wyłącznik nagrzewnicy wody w pozycji „0/ OFF”.
2. Przez co najmniej 2 minuty używać urządzenia z zimną wodą przy otwartym pistolecie.
3. Zamknąć dopływ wody.
4. Wyłączyć myjkę ciśnieniową na zimną wodę zgodnie z instrukcją obsługi dostarczoną przez producenta.
5. Nacisnąć pistolet wysokociśnieniowy, aż w myjce wysokociśnieniowej na zimną wodę i w nagrzewnicy wody nie będzie ciśnienia.
6. Zabezpieczyć pistolet wysokociśnieniowy, odchylając i blokując w tym celu zaczep zabezpieczający.
7. Zdemontować wąż wysokociśnieniowy z wlotu wysokiego ciśnienia.
8. Wtyczkę wyjmować z gniazda sieciowego tylko suchymi rękami.

## **Przechowywanie urządzenia**

### **Wskazówka**

Nie zaginać węża wysokociśnieniowego ani kabla elektrycznego.

1. Włożyć pistolet wysokociśnieniowy z lancą do uchwyty na ramie.
2. Zwinąć wąż wysokociśnieniowy i kabel elektryczny i zawiesić na uchwytych.

## **Ochrona przeciwmroзова**

## **UWAGA**

#### **Zagrożenie mrozem**

Zniszczenie urządzenia przez mrozącą wodę

Urządzenie, które nie zostało całkowicie opróżnione z wody, przechowywać w miejscu chronionym przed mrozem.

1. Wyłączyć urządzenie, jeśli przechowywanie w miejscu chronionym przed mrozem nie jest możliwe.

## **Wyłączenie z eksploatacji**

Przy dłuższych przerwach w pracy lub gdy nie jest możliwe przechowywanie w temperaturze powyżej zera:

1. Spuścić wodę.
2. Przepłukać urządzenie środkiem przeciwdziałającym zamarzaniu.

## **Spuszczenie wody**

1. Odkręcić wężę wysokociśnieniowe z wlotu i wylotu wysokiego ciśnienia.

## Przeplukiwanie urządzenia środkiem przeciwdziałającym zamarzaniu

### Wskazówka

Postępować zgodnie ze wskazówkami udostępnionymi przez producenta środka przeciwdziałającego zamarzaniu.

1. Przeplukać całkowicie myjkę wysokociśnieniową na zimną wodę i nagrzewnicę wody (przy wyłączonym palniku) dostępnym w sprzedaży środkiem przeciwdziałającym zamarzaniu.

Zapewnia to również pewien poziom ochrony antykorozyjnej.

## Transport

### UWAGA

#### Nieprawidłowy transport

Niebezpieczeństwo uszkodzenia

Zabezpieczyć dźwignię spustową pistoletu wysokociśnieniowego przed uszkodzeniami.

### ⚠ OSTROŻNIE

#### Nieuwzględnianie masy urządzenia

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia  
Podczas transportu zwrócić uwagę na masę urządzenia.

1. Na czas transportu w pojazdach należy zabezpieczyć urządzenie przed ślizganiem się i przechyleniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## Składowanie

### ⚠ OSTROŻNIE

#### Nieuwzględnianie masy urządzenia

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia  
Podczas składowania uwzględnić masę urządzenia.

## Szczegółowe czyszczenie i konserwacja

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niezamierzone włączenie się urządzenia, dotknięcie części przewodzącej prąd

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń, porażenia prądem

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac z urządzeniem, wyłączyć urządzenie.

Odcłączyć wtyczkę sieciową.

1. Wyłączyć urządzenie (patrz Obsługa).
2. Poczekać, aż urządzenie ostygnie.

## Przegląd bezpieczeństwa / umowa serwisowa

Można umówić się na regularne przeglądy bezpieczeństwa z lokalnym przedstawicielem handlowym lub zawrzeć z nim umowę serwisową. Prosimy zasięgnąć porady.

### Terminy konserwacji

#### Raz na tydzień

1. Sprawdzić i w razie potrzeby wyczyścić filtr siatkowy paliwa.
2. Sprawdzić i w razie potrzeby wyczyścić wstępny filtr paliwa.
3. Sprawdzić i w razie potrzeby wyczyścić filtr paliwa.

#### Raz na miesiąc

1. Sprawdzić sitko w zabezpieczeniu na wypadek braku wody, w razie potrzeby wyczyścić.

#### Co 500 roboczogodzin, co najmniej raz w roku

1. Odkamienić urządzenie.
2. Zlecić konserwację urządzenia serwisowi.

## Prace konserwacyjne

### Myjka wysokociśnieniowa na zimną wodę

1. Wykonać prace konserwacyjne przy myjce wysokociśnieniowej na zimną wodę zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi dostarczonej przez producenta.

### Czyszczenie filtra siatkowego paliwa

1. Wytrząść filtr siatkowy paliwa. Dopilnować, aby paliwo nie przedostało się do środowiska.

### Czyszczenie wstępnego filtra paliwa

1. Wyjąć gumową pokrywę ze zbiornika paliwa.
2. Wyczyścić wstępny filtr paliwa.
3. Założyć z powrotem gumową pokrywę.

### Wyczyścić filtr paliwa

1. Zdemontować filtr paliwa.
2. Wyczyścić filtr paliwa.
3. Ponownie zamontować filtr paliwa.

### Czyszczenie sitka w zabezpieczeniu na wypadek braku wody

1. Wyczepić kłamerę mocującą i wyciągnąć wąż (system łagodnego tłumienia).
2. Wyjąć sitko.

### Wskazówka

W razie potrzeby wkręcić śrubę M8 na ok. 5 mm, wypychając w ten sposób sitko.

3. Wyczyścić sitko w wodzie.
4. Wsunąć sitko.
5. Całkowicie wsunąć złączkę węża w zabezpieczenie na wypadek braku wody i zabezpieczyć ją kłamerą mocującą.

### Wyczyścić zbiornik paliwa

1. Wyjąć gumową pokrywę ze zbiornika paliwa.
2. Odkręcić płytkę mocującą i wyjąć zbiornik paliwa.
3. Przeplukać zbiornik paliwa.
4. Ponownie założyć i zamontować zbiornik paliwa.
5. Założyć z powrotem gumową pokrywę.

### Odkamienianie urządzenia

Gdy w przewodach rurowych znajdują się osady, rośnie opór przepływu, przez co obciążenie silnika myjki wysokociśnieniowej na zimną wodę staje się zbyt duże.

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo związane z gazami łatwopalnymi

Niebezpieczeństwo wybuchu

Zakaz palenia tytoniu podczas usuwania kamienia. Zapewnić dobrą wentylację.

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo związane z kwasem

Niebezpieczeństwo oparzenia środkiem żrącym

Nosić okulary i rękawice ochronne.

Wykonanie:

Zgodnie z przepisami prawnymi, do odkamieniania można stosować wyłącznie atestowane odkamieniacze.

- RM 101 (numer zamówienia 6.295-398.0)
1. Napełnić zbiornik o objętości 20 litrów 15 litrami wody.
  2. Dodać 1 litr odkamieniacza.
  3. Podłączyć wąż do wody bezpośrednio do głowicy pompy myjki wysokociśnieniowej na zimną wodę i zawiesić drugi koniec w zbiorniku.
  4. Włożyć do zbiornika lancę bez dyszy podłączoną do nagrzewnicy wody.

5. Włączyć myjkę wysokociśnieniową na zimną wodę zgodnie z instrukcją obsługi dostarczoną przez producenta.
6. Otworzyć pistolet wysokociśnieniowy i nie zamykać go podczas odkamieniania.
7. Wyłączyć myjkę wysokociśnieniową na zimną wodę i pozostawić ją wyłączoną na co najmniej 2 godziny. Pistolet wysokociśnieniowy musi pozostać otwarty.
8. Następnie wypompować odkamieniacz z myjki wysokociśnieniowej na zimną wodę i nagrzewnicy wody bez lancy i pistoletu wysokociśnieniowego.

## Usuwanie usterek

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Niezamierzone włączenie się urządzenia, dotknięcie części przewodzącej prąd

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń, porażenia prądem

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac z urządzeniem, wyłączyć urządzenie.

Odłączyć wtyczkę sieciową.

#### Silnik wentylatora nie pracuje

Brak napięcia sieciowego

1. Sprawdzić bezpiecznik sieciowy, podłączenie do sieci i przewód zasilający.

2. Skontaktować się z serwisem.

Przełącznik poziomu w zbiorniku paliwa wyłączył urządzenie

1. Uzupelnnić paliwo.

Zadziałał zestyk ochronny uzwojenia silnika wentylatora

1. Ustawić wyłącznik nagrzewnicy wody w pozycji „0/ OFF”.

2. Poczekać, aż urządzenie ostygnie.

3. Włączyć urządzenie.

Błąd pojawia się wielokrotnie

1. Skontaktować się z serwisem.

Zadziałał ogranicznik temperatury spalin i wyłączył palnik

1. Skontaktować się z serwisem.

#### Palnik nie zapala

Brak wody

1. Sprawdzić przyłącze wody i przewody zasilające.

2. Oczyszczyć sitko w zabezpieczeniu przed brakiem wody.

Wstępny filtr paliwa zanieczyszczony

1. Wyczyścić/wymienić wstępny filtr paliwa.

Filtr paliwa zanieczyszczony

1. Wyczyścić/wymienić filtr paliwa.

Brak iskry zapłonowej

1. Jeśli iskra zapłonowa nie jest widoczna przez wzornik podczas pracy, należy zlecić sprawdzenie urządzenia serwisowi.

Zbyt mały przepływ wody

1. Zwiększyć przepływ wody.

Wlot i wylot wysokiego ciśnienia podłączone odwrotnie

1. Prawidłowo podłączyć wlot i wylot wysokiego ciśnienia.

#### Palnik nie wyłącza się pomimo braku wody

Wyciek w układzie wysokiego ciśnienia

1. Sprawdzić układ wysokiego ciśnienia i przyłączyć pod kątem wycieków.

Kontaktrown w zabezpieczeniu przed brakiem wody sklejony lub zablokował się tłok magnetyczny

1. Skontaktować się z serwisem.

## Serwis

Jeśli usterka nie może zostać usunięta, urządzenie musi zostać skontrolowane w serwisie.

## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego. (Adres znajduje się na odwrocie)

## Akcesoria i części zamienne

Należy stosować tylko oryginalne akcesoria i części zamienne, ponieważ gwarantują one bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

Informacje dotyczące akcesoriów i części zamiennych można znaleźć na stronie [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do finalnej wersji obowiązującym zasadniczym wymogom dyrektyw UE dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie niezgodności z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Generator gorącej wody

Typ: 1.030-xxx

#### Obowiązujące dyrektywy UE

2000/14/WE

2006/42/WE (+2009/127/WE)

2009/125/WE

2011/65/UE

2014/30/UE

#### Zastosowane normy zharmonizowane

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

#### Zastosowane rozporządzenie(a)

(UE) 2019/1781

#### Zastosowana metoda oceny zgodności

2000/14/WE: Załącznik V

#### Poziom mocy akustycznej dB(A)

Zmierzonej: 76

Gwarantowany: 79

Niżej podpisane osoby działają na zlecenie i z upoważnienia zarządu.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Administrator dokumentacji:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01

## Dane techniczne

		HG 43	HG 64
<b>Przyłącze elektryczne</b>			
Napięcie sieciowe	V	220-240	220-240
Faza	~	1	1
Częstotliwość sieciowa	Hz	50, 60	50, 60
Stopień ochrony		IPX5	IPX5
Klasa ochrony		I	I
Moc przyłącza	kW	0,3	0,3
Bezpiecznik sieciowy (zwłoczny)	A	3	3
<b>Przyłącze wody</b>			
Temperatura dopływu (maks.)	°C	50	50
Ilość dopływu (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Wydajność urządzenia</b>			
Wzrost temperatury	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Ilość pobieranej wody	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Zawór bezpieczeństwa nadciśnienia roboczego (maksymalnego)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Temperatura robocza gorącej wody (maksymalna)	°C	95	95
Moc palnika	kW	43	64
Zużycie oleju opałowego (maks.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Wymiary i masa</b>			
Typowy ciężar roboczy	kg	105	115
Dł. x szer. x wys.	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Zbiornik paliwa	l	20	20
<b>Palnik</b>			
Paliwo		Olej opałowy EL lub olej napędowy	Olej opałowy EL lub olej napędowy
<b>Wartości określone zgodnie z EN 60335-2-79</b>			
Poziom ciśnienie akustycznego $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Niepewność pomiaru $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$ + niepewność pomiaru $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Przyczyna wyjątku zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2019/1781 załącznik I sekcja 2 (12): j)  
Zmiany techniczne zastrzeżone.



## Cuprins

Indicații generale .....	113
Protecția mediului .....	113
Descrierea dispozitivului .....	113
Simbolurile de pe dispozitiv .....	114
Utilizarea conform destinației .....	114
Indicații privind siguranța .....	114
Dispozitive de siguranță .....	114
Punerea în funcțiune .....	114
Operarea .....	115
Transport .....	116
Depozitarea .....	116
Îngrijirea și întreținerea .....	116
Remediarea defecțiunilor .....	117
Garanție .....	117
Accesorii și piese de schimb .....	117
Declarație de conformitate UE .....	117
Date tehnice .....	118

## Indicații generale



Înainte de prima utilizare a aparatului, citiți aceste instrucțiuni de utilizare originale și indicațiile de siguranță aferente.

Respectați aceste instrucțiuni.

Păstrați ambele manuale pentru utilizarea ulterioară sau pentru viitorul posesor.

- Dacă nu sunt respectate instrucțiunile de utilizare și indicațiile de siguranță, pot apărea defecțiuni la nivelul aparatului și pericole pentru operator și alte persoane.
- Dacă intervin defecțiuni la transport, informați imediat distribuitorul.
- La despachetare, verificați conținutul pentru a vă asigura că nu lipsesc accesorii și că nu există alte deteriorări.

## Protecția mediului



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele în mod ecologic.



Aparatele electrice și electronice conțin materiale reciclabile prețioase și, uneori, componente precum baterii, acumulatori sau uleiuri, care, în cazul utilizării incorecte sau al eliminării

necorespunzătoare, pot reprezenta un potențial pericol pentru sănătatea oamenilor și pentru mediul înconjurător. Pentru funcționarea corectă a aparatului, aceste componente sunt necesare. Aparatele marcate cu acest simbol nu trebuie aruncate la gunoier menajer.

**Observații referitoare la materialele conținute (REACH)**

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Indicații suplimentare pentru protecția mediului

Vă rugăm să nu lăsați uleiul de motor, uleiul de încălzire, motorina și benzina să ajungă în mediu. Vă rugăm să protejați solul și să eliminați ecologic uleiul uzat.

## Descrierea dispozitivului

### Figura A

- ① Placă de reținere
- ② Capac de cauciuc
- ③ Comutator de nivel
- ④ Filtru preliminar de carburant
- ⑤ Suport pentru pistol de înaltă presiune cu lance
- ⑥ Cadru
- ⑦ Dispozitiv de siguranță împotriva lipsei de apă
- ⑧ Plăcuță de tip
- ⑨ Clemă de fixare
- ⑩ Furtun (sistem de amortizare moale)
- ⑪ Sita dispozitivului de siguranță împotriva lipsei de apă
- ⑫ Supapă magnetică pentru carburant
- ⑬ Pompă de carburant
- ⑭ Filtru de carburant
- ⑮ Suflantă de arzător
- ⑯ Intrare de înaltă presiune (albastru)
- ⑰ Rolă de ghidare cu frână de parcare
- ⑱ Rezervor de carburant
- ⑲ Sită de carburant
- ⑳ Motorul suflantei
- ㉑ Orificiu de umplere pentru carburant
- ㉒ Întrerupător principal
- ㉓ Furtun de înaltă presiune 3 m, diametru nominal 8
- ㉔ Cablu de alimentare electrică
- ㉕ Ieșire de înaltă presiune (portocaliu)
- ㉖ Furtun de înaltă presiune 10 m
- ㉗ Arzător
- ㉘ Suport de furtun
- ㉙ Piuliță olandeză
- ㉚ Transformator de aprindere
- ㉛ Duză de înaltă presiune (nu este inclusă în pachetul de livrare)
- ㉜ Lance
- ㉝ Pistol de înaltă presiune
- ㉞ Clapetă de blocare
- ㉟ Pârghia de siguranță a pistolului de înaltă presiune

## Simbolurile de pe dispozitiv



Nu îndreptați jetul de înaltă presiune spre persoane, animale, echipamente electrice aflate în funcțiune sau spre dispozitiv. Protejați dispozitivul de îngheț.



Pericol de electrocutare din cauza tensiunii electrice. Doar electricienii calificați sau personalul de specialitate autorizat au voie să lucreze la instalația electrică.



Pericol pentru sănătate din cauza gazelor de ardere toxice. Nu inhalați gazele de ardere.



Pericol de rănire din cauza suprafețelor fierbinți.



- Există pericolul ca auzul să fie afectat. În timpul lucrului cu dispozitivul, purtați neapărat o protecție auditivă.
- Pericol de accidentare! Purtați ochelari de protecție.

## Utilizarea conform destinației

- Acest generator de apă fierbinte este destinat curățării cu apă fierbinte în combinație cu un dispozitiv de curățare de înaltă presiune cu apă rece la fața locului.
- Utilizați dispozitivul numai pentru curățare, de ex. de mașini, vehicule, clădiri, unelte, fațade, terase și aparate de grădină.
- Dispozitivul nu trebuie utilizat în spațiile exterioare.

### ⚠ PERICOL

*Utilizați în stațiile de alimentare sau în alte zone periculoase*

*Pericol de rănire*

*Respectați prescripțiile de securitate corespunzătoare.*

### Indicație

*Evitați scurgerea apelor reziduale cu conținut de uleiuri minerale în sol, în ape sau în canalizare. Spălați motorul sau caroseria doar în locuri adecvate, prevăzute cu separator de ulei.*

## Indicații privind siguranța

- Generatorul de apă fierbinte este o instalație de ardere. Instalațiile de ardere trebuie verificate periodic în funcție de prevederile legale naționale în vigoare.
- Nu se pot face modificări la dispozitiv și la accesorii.

## Funcționare comună cu un dispozitiv de curățare de înaltă presiune cu apă rece

- Respectați prescripțiile naționale corespunzătoare pentru pulverizatoarele de lichid.
- Respectați prescripțiile naționale corespunzătoare pentru protecția împotriva accidentelor. Pulverizatoarele de lichid trebuie verificate periodic, iar rezultatul verificării trebuie păstrat în scris.

## Dispozitive de siguranță

Dispozitivele de siguranță servesc la protejarea utilizatorului și nu trebuie să fie eliminate sau eludate în ceea ce privește funcția lor.

## Dispozitiv de siguranță împotriva lipsei de apă

- Dispozitivul de siguranță împotriva lipsei de apă împiedică pornirea arzătorului atunci când există o lipsă de apă.
- O sită împiedică murdărirea siguranței și trebuie curățată periodic.

## Limitator temperatură pentru gaze evacuate

Limitatorul de temperatură a gazelor evacuate oprește aparatul, atunci când temperatura gazelor evacuate este prea mare.

## Punerea în funcțiune

### ⚠ AVERTIZARE

#### Componente deteriorate

*Pericol de rănire*

*Verificați dacă aparatul, accesoriile, conductele de alimentare și conexiunile sunt în stare de funcționare corespunzătoare. Dacă starea de funcționare nu este corespunzătoare, nu utilizați aparatul.*

1. Blocați frâna de parcare.

## Montarea pistolului de înaltă presiune, a lancei, a duzei și a furtunului de înaltă presiune

### Figura B

1. Conectați lancia la pistolul de înaltă presiune și strângeți manual.
2. Introduceți duza de înaltă presiune în piulița olandeză.
3. Înșurubați piulița olandeză și strângeți manual.
4. Conectați furtunul de înaltă presiune (10 m) la pistolul de înaltă presiune și ieșirea de înaltă presiune (portocaliu) a dispozitivului și strângeți-le cu mâna.
5. Conectați furtunul de înaltă presiune (3 m, diametru nominal 8) la dispozitivul de curățare de înaltă presiune cu apă rece și la intrarea de înaltă presiune (albastru) a dispozitivului și strângeți-l cu mâna.

## Alimentarea cu carburant

### ⚠ PERICOL

#### Carburant necorespunzător

*Pericol de explozie*

*Utilizați doar carburant diesel sau motorină ușoară. Este posibilă funcționarea cu biodiesel în conformitate cu EN 14214 (de la o temperatură exterioră de 6 °C). Nu trebuie să se utilizeze carburanți necorespunzători, precum benzina.*

### ATENȚIE

#### Funcționarea cu rezervorul de carburant gol

*Distrugerea pompei de carburant*

*Nu utilizați niciodată aparatul dacă rezervorul de carburant este gol.*

1. Deschideți dopul capacului rezervorului.
2. Umpleți cu carburant.
3. Închideți capacul de rezervor.
4. Ștergeți eventualul carburant scurs.

## Racord electric

- Pentru puterile de conectare, consultați datele tehnice și plăcuța de tip.
- Racordarea electrică trebuie să fie executată de un electrician, în conformitate cu IEC 60364-1.

## Operarea

### **⚠ PERICOL**

#### **Lichide inflamabile**

Pericol de explozie

Nu pulverizați lichide inflamabile.

### **⚠ PERICOL**

#### **Funcționare fără lance**

Pericol de rănire

Nu utilizați aparatul dacă lanca nu este montată.

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă lanca este bine fixată. Îmbinarea cu șuruburi a lăncii trebuie strânsă manual.

### **⚠ PERICOL**

#### **Jet de apă de înaltă presiune**

Pericol de rănire

Nu fixați niciodată maneta de acționare în poziția acționare.

Înainte de a efectua orice lucru la aparat, fixați pistolul de înaltă presiune prin plierea siguranței și cuplarea acestuia.

Țineți pistolul de înaltă presiune și lanca cu ambele mâini.

### **ATENȚIE**

#### **Funcționarea cu rezervorul de carburant gol**

Distrugea pompa de carburant

Nu utilizați niciodată aparatul dacă rezervorul de carburant este gol.

### **Schimbarea duzei**

1. Deconectați aparatul și acționați pistolul de înaltă presiune, până când aparatul este depresiurizat.
2. Asigurați pistolul de înaltă presiune prin deschiderea elementului de siguranță și cuplarea acestuia.
3. Schimbați duza.

### **Pornirea dispozitivului**

### **⚠ PERICOL**

#### **Apă fierbinte**

Pericol de opărire

Evitați contactul cu apa fierbinte.

### **⚠ PERICOL**

#### **Nerespectarea indicațiilor privind siguranța**

Pericol de accidentare și de deteriorare

Respectați indicațiile privind siguranța de la producătorul dispozitivului de curățare de înaltă presiune cu apă rece.

### **⚠ PERICOL**

#### **Apă care conține germeni**

Pericol pentru sănătate

După o întrerupere a funcționării mai lungă de câteva zile, apa din boilerul de trecere poate conține germeni. Prin urmare, atunci când se utilizează în zonele cu alimente, pulverizați mai întâi apa stătută în scurgere timp de câteva secunde.

1. Aduceți întrerupătorul principal al generatorului de apă fierbinte în poziția „1/ON”.
2. Porniți dispozitivul de curățare de înaltă presiune cu apă rece în conformitate cu instrucțiunile de funcționare de la producător. Când cantitatea de apă care curge este suficient de mare, arzătorul pornește automat.
3. Deblocați pistolul de înaltă presiune, introducând și cuplând elementul de siguranță. La acționarea pistolului de înaltă presiune, dispozitivul de curățare de înaltă presiune cu apă rece repornește.

## Curățare

### **Indicație**

În primă instanță, îndreptați jetul de înaltă presiune spre obiectul care urmează să fie curățat de la o distanță mai mare, pentru a evita deteriorările cauzate de presiunea prea ridicată.

1. Efectuați curățarea.

### **Oprirea dispozitivului**

### **⚠ PERICOL**

#### **Pericol din cauza apei calde**

Pericol de opărire

După utilizarea cu apă fierbinte, folosiți aparatul timp de minim 2 minute cu apă rece și cu pistolul deschis, în vederea răcirii.

1. Aduceți întrerupătorul principal al generatorului de apă fierbinte în poziția „0/OFF”.
2. Acționați dispozitivul cu apă rece timp de cel puțin 2 minute cu pistolul deschis.
3. Închideți alimentarea cu apă.
4. Opriți dispozitiv de curățare de înaltă presiune cu apă rece în conformitate cu instrucțiunile de funcționare de la producător.
5. Acționați pistolul de înaltă presiune până când dispozitivul de curățare de înaltă presiune cu apă rece și generatorul de apă fierbinte sunt depresiurate.
6. Asigurați pistolul de înaltă presiune prin deschiderea elementului de siguranță și cuplarea acestuia.
7. Îndepărtați furtunul de înaltă presiune de la intrarea de înaltă presiune.
8. Scoateți fișa de rețea din priză, cu mâinile uscate.

### **Depozitarea aparatului**

### **Indicație**

Nu îndoiiți furtunul de înaltă presiune sau cablul electric.

1. Introduceți pistolul de înaltă presiune cu lanca în suportul de la cadru.
2. Rulați furtunul de înaltă presiune și cablul electric și agățați-le de suporturi.

### **Protecția împotriva înghețului**

### **ATENȚIE**

#### **Pericol de îngheț**

Distrugea aparatul din cauza înghețării apei

Depozitați aparatul care nu a fost complet golit de apă într-un loc ferit de îngheț.

1. Scoateți aparatul din funcțiune, dacă nu este posibilă depozitarea ferită de îngheț.

### **Oprirea**

Pentru pauze mai lungi de funcționare sau când depozitarea ferită de îngheț nu este posibilă:

1. Evacuați apa.
2. Spălați aparatul cu agent de protecție împotriva înghețului.

### **Evacuarea apei**

1. Deșurubați furtunurile de înaltă presiune de la intrarea și ieșirea de înaltă presiune.

### **Spălarea dispozitivului cu antigel**

### **Indicație**

Respectați instrucțiunile de manipulare ale producătorului agentului de protecție împotriva înghețului.

1. Spălați complet dispozitivul de curățare de înaltă presiune cu apă rece și generatorul de apă fierbinte (arzător oprit) cu un antigel din comerț.

Acest lucru conferă, de asemenea, un anumit nivel de protecție împotriva coroziunii.

## Transport

### ATENȚIE

#### Transport necorespunzător

Pericol de deteriorare

Protejați maneta de acționare de la pistolul de înaltă presiune împotriva deteriorării.

### ⚠ PRECAUȚIE

#### Nerespectarea greutății

Pericol de accidentare și de deteriorare

La transport țineți cont de greutatea aparatului.

1. La transportarea aparatului în vehicule, ancoră-l în conformitate cu directivele în vigoare, pentru a împiedica alunecarea și răsturnarea.

## Depozitarea

### ⚠ PRECAUȚIE

#### Nerespectarea greutății

Pericol de accidentare și de deteriorare

La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.

## Îngrijirea și întreținerea

### ⚠ PERICOL

#### Aparat pornit, nesupravegheat, atingerea pieselor sub tensiune

Pericol de rănire, electrocutare

Înainte lucrărilor la aparat, opriți aparatul.

Scoateți ștecărul.

1. Opriți dispozitivul (consultați Operarea).
2. Lăsați dispozitivul să se răcească.

### Inspekția de siguranță / contractul de întreținere

Puteți încheia cu distribuitorul dvs. un contract de întreținere sau puteți stabili inspekții de siguranță periodice. Nu ezitați să cereți sfaturi.

### Intervalele de întreținere

#### Săptămânal

1. Verificați sита de carburant și curăți-o, dacă este necesar.
2. Verificați prefiltrul de carburant și curăți-l, dacă este necesar.
3. Verificați filtrul de carburant și curăți-l, dacă este necesar.

#### Lunar

1. Verificați sита de la dispozitivul de siguranță împotriva lipsei de apă și curățați-o, dacă este necesar.

### La fiecare 500 de ore de funcționare, cel puțin anual

1. Decalcificați aparatul.
2. Lucrările de întreținere a aparatului trebuie efectuate de către serviciul de relații cu clienții.

### Lucrări de întreținere

#### Dispozitiv de curățare de înaltă presiune cu apă rece

1. Efectuați lucrările de întreținere a dispozitivului de curățare de înaltă presiune cu apă rece în conformitate cu informațiile din instrucțiunile de funcționare de la producător.

### Curățarea sitei de carburant

1. Loviți ușor sита de carburant. Nu lăsați carburantul să ajungă în mediul înconjurător.

### Curățarea filtrului preliminar de carburant

1. Trageți capacul de cauciuc din rezervorul de carburant.
2. Curățați filtrul preliminar de carburant.
3. Puneți capacul de cauciuc la loc.

### Curățarea filtrului de carburant

1. Demontați filtrul de carburant.
2. Curățați filtrul de carburant.
3. Remontați filtrul de carburant.

### Curățarea sitei de la dispozitivul de siguranță împotriva lipsei de apă

1. Scoateți clema de fixare și scoateți furtunul (sistem de amortizare ușoară).
2. Scoateți sита.

#### Indicație

Dacă este necesar, înșurubați un șurub M8 cca 5 mm și scoateți sита.

3. Curățați sита cu apă.
4. Împingeți sита înăuntru.
5. Împingeți niplul furtunului până la capăt în dispozitivul de protecție împotriva lipsei de apă și fixați-l cu clema de fixare.

### Curățarea rezervorului de carburant

1. Trageți capacul de cauciuc din rezervorul de carburant.
2. Deșurubați placa de reținere și scoateți rezervorul de carburant.
3. Spălați rezervorul de carburant.
4. Reinstalați și reasamblați rezervorul de carburant.
5. Puneți capacul de cauciuc la loc.

### Decalcifierea dispozitivului

În cazul depunerilor în conducte crește rezistența la curgere, ceea ce cauzează expunerea motorului dispozitivului de curățare de înaltă presiune cu apă rece la sarcină excesivă.

### ⚠ PERICOL

#### Pericol din cauza gazelor inflamabile

Pericol de explozie

Pe durata decalcifierii fumatul este interzis. Asigurați o ventilație corespunzătoare.

### ⚠ PERICOL

#### Pericol din cauza acizilor

Pericol de arsuri acide

Purtați ochelari de protecție și mănuși de protecție.

Procedura:

Conform reglementărilor legale, pentru îndepărtare pot fi folosiți numai solvenți de piatră de cazan testați și certificați.

- RM 101 (număr de comandă 6.295-398.0)

1. Umpleți un recipient de 20 litri cu 15 litri de apă.
2. Adăugați 1 litru de solvent de piatră de cazan.
3. Conectați un furtun de apă direct la capul pompei dispozitivului de curățare de înaltă presiune cu apă rece și atârnați un recipient la capătul liber.
4. Lancea fără duză racordată la generatorul de apă fierbinte trebuie introdusă în recipient.
5. Porniți dispozitivul de curățare de înaltă presiune cu apă rece în conformitate cu instrucțiunile de funcționare de la producător.
6. Deschideți pistolul de înaltă presiune și nu îl închideți pe durata decalcifierii.

- Oprii dispozitiv de curățare de înaltă presiune cu apă rece și lăsați-l să stea cel puțin 2 ore. Pistolul de înaltă presiune trebuie să rămână deschis.
- Apoi, pompați agentul de detartrare din dispozitivul de curățare de înaltă presiune cu apă rece și generatorul de apă fierbinte fără a lanceși un pistol de înaltă presiune.

## Remedierea defecțiunilor

### ⚠ PERICOL

**Aparat pornit, nesupravegheat, atingerea pieselor sub tensiune**

*Pericol de rănire, electrocutare  
Înainte lucrărilor la aparat, opriți aparatul.  
Scoateți ștecărul.*

#### Motorul suflantei nu funcționează

Fără tensiune de rețea

- Verificați protecția rețelei, racordul la rețea și conducta de alimentare.
- Informați serviciul de relații cu clienții.  
Comutatorul de nivel din rezervorul de carburant a oprit dispozitivul

1. Umpleți cu carburant.

S-a declanșat contactul de protecție la înfășurare de la motorului suflantei

- Aduceți întrerupătorul principal al generatorului de apă fierbinte în poziția „0/OFF”.
- Lăsați dispozitivul să se răcească.
- Porniți dispozitivul.  
Defecțiunea se repetă

1. Informați serviciul de relații cu clienții.  
Limitatorul de temperatură a gazelor de ardere s-a declanșat și a oprit arzătorul

1. Informați serviciul de relații cu clienții.

#### Arzătorul nu se aprinde

Apă insuficientă

- Verificați racordul de apă și conductele de alimentare.
- Curățați sita de la dispozitivul de siguranță împotriva lipsei de apă.

Filtrul preliminar de carburant este murdar

1. Curățați/schimbați filtrul preliminar de carburant.

Filtrul de carburant este murdar

1. Curățați/schimbați filtrul de carburant.

Lipsă scânteie de aprindere

- Dacă nu este vizibilă nicio scânteie de aprindere prin vizor în timpul funcționării, solicitați verificarea dispozitivului de către serviciul de relații cu clienții.

Debit de apă prea mic

1. Creșteți debitul de apă.

Intrarea și ieșirea de înaltă presiune conectate invers

- Conectați corect intrarea și ieșirea de înaltă presiune.

#### Arzătorul nu se deconectează în ciuda lipsei de apă

Scurgeri în sistemul de înaltă presiune

1. Verificați dacă sistemul de înaltă presiune și racordurile nu prezintă scurgeri.

Comutatorul Reed blocat în siguranța la lipsa apei sau piston magnetic blocat

- Informați serviciul de relații cu clienții.

### Departamentul de asistență clienți

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată, aparatul trebuie verificat de departamentul de asistență clienți.

## Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.  
(Pentru adresă, consultați pagina din spate)

## Accesorii și piese de schimb

Utilizați numai accesorii originale și piese de schimb originale; ele asigură funcționarea în siguranță și fără avarii a aparatului.

Informații despre accesorii și piesele de schimb se găsesc la adresa [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Declarație de conformitate UE

Prin prezenta, declarăm că aparatul indicat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța și sănătatea prevăzute în directivele UE relevante, prin proiectarea și construcția sa, precum și în versiunea comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Generator de apă fierbinte

Tip: 1.030-xxx

#### Directive UE relevante

2000/14/UE  
2006/42/UE (+2009/127/UE)  
2009/125/UE  
2011/65/UE  
2014/30/UE

#### Norme armonizate aplicate

EN IEC 63000: 2018  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 2015  
EN 60335-1  
EN 60335-2-79  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-3: 2013  
EN 62233: 2008

#### Regulament(e) utilizat(e)

(UE) 2019/1781

#### Procedura aplicată de evaluare a conformității

2000/14/UE: Anexa V

#### Nivel de putere acustică dB(A)

Măsurat: 76

Garantat: 79

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea Consiliului director.



H. Jenner  
Chairman of the Board of Management



S. Reiser  
Director Regulatory Affairs & Certification

Însărcinat cu elaborarea documentației:

S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germania)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2021/10/01

## Date tehnice

		HG 43	HG 64
<b>Conexiune electrică</b>			
Tensiune de rețea	V	220-240	220-240
Fază	~	1	1
Frecvență de rețea	Hz	50, 60	50, 60
Grad de protecție		IPX5	IPX5
Clasă de protecție		I	I
Putere de conectare	kW	0,3	0,3
Siguranță pentru rețea (temporizată)	A	3	3
<b>Conectare la sursa de apă</b>			
Temperatură de alimentare (max.)	°C	50	50
Cantitate alimentată (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Date privind puterea aparatului</b>			
Creșterea temperaturii	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Debit de pompare, apă	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Supapă de siguranță la presiune de funcționare în exces (maxim)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Temperatura de funcționare a apei calde (maxim)	°C	95	95
Puterea arzătorului	kW	43	64
Consum de motorină (max.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Dimensiuni și greutate</b>			
Greutate tipică în timpul funcționării	kg	105	115
Lungime x Lățime x Înălțime	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Rezervor de combustibil	l	20	20
<b>Arzător</b>			
Combustibil		Motorină EL sau Diesel	Motorină EL sau Diesel
<b>Valori calculate conform EN 60335-2-79</b>			
Nivel de zgomot $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Incertitudine $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Nivel de putere acustică $L_{WA}$ + Incertitudine $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Motivul excepției conform Regulamentului (UE) 2019/1781 anexa I secțiunea 2 punctul (12): j)  
Sub rezerva modificărilor tehnice.

## Obsah

Všeobecné upozornenia.....	119
Ochrana životného prostredia .....	119
Popis prístroja .....	119
Symboly na prístroji.....	120
Používanie v súlade s účelom .....	120
Bezpečnostné pokyny .....	120
Bezpečnostné zariadenia .....	120
Uvedenie do prevádzky.....	120
Ovládanie .....	121
Preprava .....	122
Skladovanie .....	122
Starostlivosť a údržba.....	122
Pomoc pri poruchách .....	123
Záruka .....	123
Príslušenstvo a náhradné diely .....	123
EÚ vyhlásenie o zhode.....	123
Technické údaje.....	124

## Všeobecné upozornenia



Pred prvým použitím prístroja si prečítajte tento originálny návod na obsluhu a priložené bezpečnostné pokyny. Riadte sa informáciami a pokynmi, ktoré sú v nich uvedené. Obidva dokumenty si uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre nasledujúceho majiteľa.

- Pri nedodržaní návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže dôjsť k poškodeniu prístroja a ohrozeniu obsluhy a iných osôb.
- V prípade poškodenia počas prepravy okamžite informujte predajcu.
- Pri rozbaľovaní skontrolujte obsah balenia z hľadiska chýbajúceho príslušenstva alebo poškodenia.

## Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obaly zlikvidujte ekologickým spôsobom.



Elektrické a elektronické zariadenia obsahujú cenné recyklovateľné materiály a často aj komponenty ako napr. batérie, akumulátory alebo olej, ktoré pri nesprávnej manipulácii alebo likvidácii môžu predstavovať potenciálne nebezpečenstvo pre ľudské zdravie a životné prostredie. Tieto komponenty sú však pre správnu prevádzku zariadenia nevyhnutné. Zariadenia označené týmto symbolom nesmú byť likvidované spolu s domovým odpadom.

### Informácie o obsiahnutých látkach (REACH)

Aktuálne informácie o obsiahnutých látkach sú uvedené na internetovej stránke: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Ďalšie informácie o ochrane životného prostredia

Motorový olej, vykurovací olej, naftu alebo benzín nenechajte uniknúť do životného prostredia. Chráňte pôdu a použitý olej zlikvidujte ekologickým spôsobom.

## Popis prístroja

### Obrázok A

- ① Pridržiavací plech
- ② Gumové veko
- ③ Hladinový spínač
- ④ Predradený palivový filter
- ⑤ Držiak pre vysokotlakovú pištoľ s pracovným nadstavcom
- ⑥ Rám
- ⑦ Poistka proti nedostatku vody
- ⑧ Typový štítok
- ⑨ Upevňovacia spona
- ⑩ Hadica (systém mäkkého tlmenia)
- ⑪ Sitko v poistke proti nedostatku vody
- ⑫ Magnetický ventil paliva
- ⑬ Palivové čerpadlo
- ⑭ Palivový filter
- ⑮ Dúchadlo horáka
- ⑯ Vysokotlakový vstup (modrá farba)
- ⑰ Otočné koliesko s parkovacou brzdou
- ⑱ Palivová nádrž
- ⑲ Palivové sitko
- ⑳ Motor dúchadla
- ㉑ Plniaci otvor pre palivo
- ㉒ Spínač prístroja
- ㉓ Vysokotlaková hadica s dĺžkou 3 m a menovitou svetlosťou 8
- ㉔ Prívodné elektrické vedenie
- ㉕ Vysokotlakový výstup (oranžová farba)
- ㉖ Vysokotlaková hadica s dĺžkou 10 m
- ㉗ Horák
- ㉘ Držiak hadice
- ㉙ Prevlečná matica
- ㉚ Transformátor zapalovania
- ㉛ Vysokotlaková dýza (nie je súčasťou rozsahu do-dávky)
- ㉜ Pracovný nadstavec
- ㉝ Vysokotlaková pištoľ
- ㉞ Spúšťacia páčka
- ㉟ Poistná západka vysokotlakovej pištole

## Symbyly na prístroji



Vysokotlakový prúd sa nesmie smerovať na osoby, zvieratá, aktívne elektrické zariadenia alebo na samotný prístroj. Prístroj chráňte pred mrazom.



Nebezpečenstvo v dôsledku elektrického napätia. Práce na elektrickom zariadení smie vykonávať len odborný elektrikár alebo autorizovaný odborný personál.



Nebezpečenstvo pre zdravie vplyvom jedovatých výfukových plynov. Nevdychujte výfukové plyny.



Nebezpečenstvo vzniku popálenín vplyvom horúcich povrchov



- Nebezpečenstvo poškodenia sluchu. Pri práci s prístrojom bezpodmienečne používajte vhodnú ochranu sluchu.
- Nebezpečenstvo zranenia! Noste ochranné okuliare.

## Používanie v súlade s účelom

- Tento generátor horúcej vody je v kombinácii s prítomným vysokotlakovým čističom na studenú vodu určený na čistenie horúcou vodou.
- Prístroj používajte výlučne na čistenie napríklad strojov, vozidiel, budov, nástrojov, fasád, terás a záhradných zariadení.
- Prístroj sa nesmie používať v uzatvorených priestoroch.

## ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Používanie na čerpacích staniách alebo iných nebezpečných miestach**

Nebezpečenstvo poranenia

Dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy.

### Upozornenie

Zabráňte vniknutiu odpadovej vody s obsahom minerálnych olejov do pôdy, vodných tokov alebo kanalizácie. Umyvanie motorov alebo podvozkov vykonávajte iba na vhodných miestach s odlučovačom oleja.

## Bezpečnostné pokyny

- Generátor horúcej vody je spaľovacie zariadenie. Ohrevné systémy sa musia pravidelne kontrolovať podľa príslušných vnútroštátnych predpisov zákonodarca.
- Na prístroji a príslušenstve sa nesmú vykonávať žiadne zmeny.

## Spoločná prevádzka s vysokotlakovým čističom na studenú vodu

- Dodržiavajte príslušné vnútroštátne predpisy zákonodarcu pre kvapalinové rozstrekovače.
- Dodržiavajte príslušné vnútroštátne predpisy zákonodarcu o prevencii úrazov. Kvapalinové rozstrekovače je nutné pravidelne kontrolovať a výsledok kontroly písomne zaznamenať.

## Bezpečnostné zariadenia

Bezpečnostné zariadenia slúžia na ochranu používateľa a nesmú sa znefunkčniť ani premostiť.

### Poistka proti nedostatku vody

- Poistka proti nedostatku vody zabraňuje zapnutiu horáka pri nedostatku vody.
- Sitko zabraňuje znečisteniu poistky a je nutné ho pravidelne čistiť.

### Obmedzovač teploty výfukových plynov

Pri dosiahnutí príliš vysokej teploty výfukových plynov obmedzovač teploty výfukových plynov vypne prístroj.

## Uvedenie do prevádzky

### ⚠ VÝSTRAHA

**Poškodené konštrukčné diely**

Nebezpečenstvo poranenia

Skontrolujte, či sú zariadenie, príslušenstvo, prívodné vedenia a prípojky v bezchybnom stave. Ak stav nie je bezchybný, tak zariadenie nesmiete používať.

1. Zaareťujte parkovaciu brzdou.

### Montáž vysokotlakovej pištole, pracovného nadstavca, dýzy a vysokotlakovej hadice

#### Obrazok B

1. Pracovný nadstavec spojte s vysokotlakovou pištoľou a vykonajte ručné utiahnutie.
2. Vysokotlakovú dýzu vložte do prevlečnej matice.
3. Namontujte prevlečnú maticu a ručne ju utiahnite.
4. Vysokotlakovú hadicu (dĺžka 10 m) spojte s vysokotlakovou pištoľou a vysokotlakovým výstupom (oranžová farba) prístroja a vykonajte ručné utiahnutie.
5. Vysokotlakovú hadicu (dĺžka 3 m, menovitá svetlosť 8) spojte s vysokotlakovým čističom na studenú vodu a vysokotlakovým vstupom (modrá farba) prístroja a vykonajte ručné utiahnutie.

### Doplnenie paliva

## ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Nevhodné palivo**

Nebezpečenstvo výbuchu

Doplňajte iba naftové palivo alebo ľahký vykurovací olej. Prevádzka s bionaftou podľa EN 14214 (od vonkajšej teploty 6 °C) je možná. Nesmú sa používať nevhodné palivá, medzi ktoré patrí napríklad benzín.

## POZOR

**Prevádzka s prázdnu palivovou nádržou**

Zničenje palivového čerpadla

Zariadenie nikdy nepoužívajte s prázdnu palivovou nádržou.

1. Otvorte uzáver palivovej nádrže.
2. Doplňte palivo.
3. Zatvorte uzáver nádrže.
4. Utrite rozliate palivo.

### Elektrická prípojka

- Pripájacie hodnoty sú uvedené v časti „Technické údaje“ a na typovom štítku.
- Elektrické pripojenie musí nainštalovať elektroinštalatér a musí spĺňať normu IEC 60364-1.



## Ovládanie

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

#### **Horľavé kvapaliny**

Nebezpečenstvo výbuchu

Nestriekajte horľavé kvapaliny.

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

#### **Prevádzka bez pracovného nadstavca**

Nebezpečenstvo poranenia

Zariadenie neprevádzkujte bez namontovaného pracovného nadstavca.

Pred každým použitím skontrolujte, či je pracovný nadstavec správne upevnený. Závitové spojenie pracovného nadstavca je nutné ručne utiahnuť.

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

#### **Vysokotlakový prúd vody**

Nebezpečenstvo poranenia

Spúšťačiu páčku nikdy nefixujte v stlačenej polohe.

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na prístroji zaistite vysokotlakovú pištoľ vyklopením a zaaretovaním poistnej západky.

Držte vysokotlakovú pištoľ a pracovný nadstavec obidoma rukami.

### **POZOR**

#### **Prevádzka s prázdnu palivovou nádržou**

Zničenie palivového čerpadla

Zariadenie nikdy nepoužívajte s prázdnu palivovou nádržou.

## Výmena dýzy

1. Vypnite prístroj a vysokotlakovú pištoľ stlačíte do vtedy, kým už v prístroji nebude prítomný tlak.
2. Vyklopením a zaaretovaním poistnej západky zaistíte vysokotlakovú pištoľ.
3. Vymeňte dýzu.

## Zapnutie prístroja

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

#### **Horúca voda**

Nebezpečenstvo obarenia

Zabráňte kontaktu s horúcou vodou.

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

#### **Nedodržanie bezpečnostných pokynov**

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny výrobcu vysokotlakového čističa na studenú vodu.

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

#### **Voda obsahujúca choroboplodné zárodky**

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

Po dlhšom prerušení prevádzky trvajúcim niekoľko dní môže voda v prietokovom kotle obsahovať choroboplodné zárodky. Pri používaní v potravinárskom sektore preto najprv striekajte odstátnu vodu niekoľkých sekúnd do odtoku.

1. Spínač generátora horúcej vody nastavte do polohy „1/ON“.
2. V súlade s návodom na obsluhu od výrobcu zapnite vysokotlakový čistič na studenú vodu. Ak je množstvo pretekajúcej vody dostatočne veľké, tak dôjde k automatickému spusteniu horáka.
3. Sklopením a zaistením poistnej západky odistíte vysokotlakovú pištoľ. Po stlačení vysokotlakovej pištole dôjde k zapnutiu vysokotlakového čističa na studenú vodu.

## Čistenie

### **Upozornenie**

Vysokotlakový prúd najskôr nasmerujte na čistený objekt z väčšej vzdialenosti, aby sa tak zabránilo škodám v dôsledku vysokého tlaku.

1. Vykonajte čistenie.

## Vypnutie prístroja

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

#### **Nebezpečenstvo vplyvom horúcej vody**

Nebezpečenstvo obarenia

Po prevádzke s horúcou vodou musíte prístroj pre jeho vychladnutie minimálne 2 minúty prevádzkovať so studenou vodou pri otvorenej pištoľi.

1. Spínač generátora horúcej vody nastavte do polohy „0/OFF“.
2. Prístroj prevádzkujte minimálne 2 minúty so studenou vodou pri otvorenej pištoľi.
3. Zatvorte prívod vody.
4. V súlade s návodom na obsluhu od výrobcu vypnite vysokotlakový čistič na studenú vodu.
5. Stlačte vysokotlakovú pištoľ, až kým vysokotlakový čistič na studenú vodu a generátor horúcej vody nebudú bez tlaku.
6. Vyklopením a zaistením poistnej západky zaistíte vysokotlakovú pištoľ.
7. Z vysokotlakového vstupu odstráňte vysokotlakovú hadicu.
8. Sieťový zástračku vyťahujte zo zásuvky len suchými rukami.

## Uschovanie prístroja

### **Upozornenie**

Nezalamujte vysokotlakovú hadicu a elektrické vedenie.

1. Vysokotlakovú pištoľ s pracovným nadstavcom zasuňte do držiaka na ráme.
2. Naviňte vysokotlakovú hadicu a elektrické vedenie a zaveste ich na držiaky.

## Ochrana proti mrazu

### **POZOR**

#### **Nebezpečenstvo vplyvom mrazu**

Zničenie prístroja v dôsledku zamrznutej vody

Prístroj, z ktorého nebola úplne vypustená voda, uchovávať na mieste bez rizika mrazu.

1. Ak skladovanie bez rizika mrazu nie je možné, tak prístroj odstavte.

## Odstavenie

Pri dlhších prestávkach v prevádzke alebo ak nie je možné skladovanie bez rizika mrazu:

1. Vypustite vodu.
2. Prístroj prepláchnite prostriedkom na ochranu pred zamrznutím.

## Vypustenie vody

1. Na vysokotlakovom vstupe a vysokotlakovom výstupe odskrutkujte vysokotlakové hadice.

## Prepláchnutie prístroja prostriedkom na ochranu pred zamrznutím

### Upozornenie

Dodržiavajte predpisy týkajúce sa manipulácie od výrobcu prostriedku na ochranu pred zamrznutím.

1. Vysokotlakový čistič na studenú vodu a generátor horúcej vody (vypnutý horák) kompletne prepláchnite bežne dostupným prostriedkom na ochranu pred zamrznutím.

Tým bude tiež dosiahnutá aj určitá miera ochrany pred koróziou.

## Preprava

### POZOR

#### Neodborná preprava

Nebezpečenstvo poškodenia

Spúšťačiu páčku vysokotlakovej pištole chráňte pred poškodením.

### ⚠ UPOZORNENIE

Nerešpektovanie hmotnosti

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia

Pri preprave dbajte na hmotnosť prístroja.

1. Prístroj pri preprave vo vozidlách zaistíte v súlade s príslušne platnými smernicami proti zošmyknutiu a prevráteniu.

## Skladovanie

### ⚠ UPOZORNENIE

Nerešpektovanie hmotnosti

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia

Pri skladovaní dbajte na hmotnosť prístroja.

## Starostlivosť a údržba

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Neúmyselne spustený prístroj, dotyk s dielmi vedúcimi prúd

Nebezpečenstvo zranenia, zásah elektrickým prúdom

Pred všetkými prácami na prístroji vypnite prístroj.

Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

1. Vypnite prístroj (pozrite si časť "Obsluha").
2. Prístroj nechajte vychladnúť.

### Bezpečnostná inšpekcia/zmluva o údržbe

S Vaším predajcom môžete dohodnúť pravidelnú bezpečnostnú inšpekciu alebo zmluvu o údržbe. Nechajte si poradiť.

### Intervaly údržby

#### Raz týždenne

1. Skontrolujte palivové sitko a v prípade potreby ho vyčistíte.
2. Skontrolujte predradený palivový filter a v prípade potreby ho vyčistíte.
3. Skontrolujte palivový filter a v prípade potreby ho vyčistíte.

#### Raz mesačne

1. Skontrolujte sitko v poistke proti nedostatku vody a v prípade potreby ho vyčistíte.

#### Po 500 prevádzkových hodinách, minimálne jedenkrát ročne

1. Odvápňte prístroj.
2. Vykonaním údržby prístroja poverte zákaznický servis.

## Údržbové práce

### Vysokotlakový čistič na studenú vodu

1. Údržbové práce na vysokotlakovom čističi na studenú vodu vykonávajte v súlade s údajmi uvedenými v návode na obsluhu od výrobcu.

### Čistenie palivového sitka

1. Vyklepte palivové sitko. Zabráňte pritom úniku paliva do životného prostredia.

### Čistenie predradeného palivového filtra

1. Z palivovej nádrže vytiahnite gumové veko.
2. Vyčistite predradený palivový filter.
3. Znovu nasadte gumové veko.

### Čistenie palivového filtra

1. Odmontujte palivový filter.
2. Vyčistite palivový filter.
3. Znovu namontujte palivový filter.

### Čistenie sitka v poistke proti nedostatku vody

1. Uvoľnite upevňovaciu sponu a vytiahnite hadicu (systém mäkkého tlmenia).
2. Vyberte sitko.

### Upozornenie

Sitko prípadne vytiahnite zaskrutkovaním skrutky M8 o asi 5 mm.

3. Sitko vyčistíte vo vode.
4. Sitko zasuňte dovnútra.
5. Hadicovú vsuvku kompletne zasuňte do poistky proti nedostatku vody a zaistíte ju pomocou upevňovacej spony.

### Čistenie palivovej nádrže

1. Z palivovej nádrže vytiahnite gumové veko.
2. Odskrutkujte pridržiavací plech a odoberte palivovú nádrž.
3. Vypláchnite palivovú nádrž.
4. Znovu vložte a namontujte palivovú nádrž.
5. Znovu nasadte gumové veko.

### Odvápnenie prístroja

Usadeniny v potrubiach zvyšujú prietokový odpor, čo má za následok príliš vysoké zaťaženie motora vysokotlakového čističa na studenú vodu.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo vyplývajúce z horľavých plynov  
Nebezpečenstvo výbuchu

Počas odvápňovania nefajčte. Zabezpečte dobré vetranie.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo vyplývajúce z kyseliny

Nebezpečenstvo poranenia

Používajte ochranné okuliare a ochranné rukavice.

Realizácia:

Podľa právnych predpisov sa smú na odstraňovanie vodného kameňa používať iba preskúšané rozpúšťadlá kotolného kameňa s kontrolnou značkou.

- RM 101 (objednávacie číslo 6.295-398.0)

1. 20-litrovú nádobu naplňte 15 litrami vody.
2. Pridajte 1 liter rozpúšťadla kotolného kameňa.
3. Vodnú hadicu pripojte priamo k hlave čerpadla vysokotlakového čističa na studenú vodu a voľný koniec zaveste do nádrže.
4. Pracovný nadstavec bez dýzy, ktorý je pripojený ku generátoru horúcej vody, zasuňte do nádrže.
5. V súlade s návodom na obsluhu od výrobcu zapnite vysokotlakový čistič na studenú vodu.

- Otvorte vysokotlakovú pištoľ a počas odváňovania ju nezatvárajte.
- Vypnite vysokotlakový čistič na studenú vodu a nechajte ho stáť minimálne 2 hodiny. Vysokotlaková pištoľ musí zostať otvorená.
- Následne odčerpajte rozpúšťadlo kotolného kameňa z vysokotlakového čističa na studenú vodu a z generátora horúcej vody bez pracovného nadstavca a vysokotlakovej pištole.

## Pomoc pri poruchách

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

**Neúmyselne spustený prístroj, dotyk s dielmi vedúcimi prúd**

**Nebezpečenstvo zranenia, zásah elektrickým prúdom**  
Pred všetkými prácami na prístroji vypnite prístroj.

**Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.**

#### **Motor dýchadla nebeží**

Žiadne sieťové napätie

1. Skontrolujte sieťovú poistku, sieťovú prípojku a prívodné vedenie.

2. Upovedomte zákaznický servis.

Hladinový spínač v palivovej nádrži vypol prístroj

1. Doplňte palivo.

Došlo k aktivácii ochranného kontaktu vinutia motora dýchadla

1. Spínač generátora horúcej vody nastavte na "0/OFF".

2. Prístroj nechajte vychladnúť.

3. Zapnite prístroj.

Porucha sa vyskytuje opakovane

1. Upovedomte zákaznický servis.

Došlo k aktivácii obmedzovača teploty výfukových plynov, ktorý vypol horák

1. Upovedomte zákaznický servis.

#### **Horák sa nezapaľuje**

Nedostatok vody

1. Skontrolujte prípojku vody a prívodné vedenia.

2. Vyčistíte sitko v poistke proti nedostatku vody.

Znečistený predradený palivový filter

1. Vyčistíte/vymeňte predradený palivový filter.

Znečistený palivový filter

1. Vyčistíte/vymeňte palivový filter.

Žiadna zapalovacia iskra

1. Ak cez priezor počas prevádzky nevidíte žiadnu zapalovaciu iskru, tak prístroj nechajte skontrolovať zákaznickým servisom.

Príliš malý prietok vody

1. Zvýšte prietok vody.

Opačne pripojený vysokotlakový vstup a vysokotlakový výstup

1. Správne pripojte vysokotlakový vstup a vysokotlakový výstup.

#### **Horák sa napriek nedostatku vody nevypína**

Netesnosť vo vysokotlakovom systéme

1. Skontrolujte tesnosť vysokotlakového systému a prípojok.

Zalepený jazýčkový spínač v poistke proti nedostatku vody alebo zaseknutý magnetický piest

1. Upovedomte zákaznický servis.

### Zákaznický servis

V prípade, že sa porucha nedá odstrániť, prístroj musí skontrolovať zákaznický servis.

## Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Prípadné poruchy Vášho zariadenia odstránime v rámci záručnej doby zadarmo, pokiaľ ich príčinou boli materiálové alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe obráťte na Vášho predajcu alebo na najbližšie autorizované servisné stredisko. (adresa je uvedená na zadnej strane)

## Príslušenstvo a náhradné diely

Používajte len originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, pretože takéto komponenty zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku zariadenia. Informácie o príslušenstve a náhradných dieloch sa nachádzajú na stránke [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## EÚ vyhlásenie o zhode

Týmto prehlasujeme, že nižšie označený stroj zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukčného vyhotovenia, ako aj od vyhotovení, ktoré sme uviedli do prevádzky, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc ES. V prípade zmeny, ktorú neschválime, stráca toto prehlásenie platnosť. Výrobok: Zariadenie na prípravu horúcej vody  
Typ: 1.030-xxx

#### **Príslušné smernice EÚ**

2000/14/ES

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2009/125/ES

2011/65/EÚ

2014/30/EÚ

#### **Aplikované harmonizované normy**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

#### **Applikované nariadenie(-a)**

(EÚ) 2019/1781

#### **Uplatňované postupy posudzovania zhody**

2000/14/ES: Príloha V

#### **Hladina akustického výkonu dB (A)**

Namerané: 76

Zaručené: 79

Podpísané osoby konajú z poverenia a s plnou mocou vedenia spoločnosti.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01

## Technické údaje

		HG 43	HG 64
<b>Elektrická prípojka</b>			
Sieťové napätie	V	220-240	220-240
Fáza	~	1	1
Sieťová frekvencia	Hz	50, 60	50, 60
Stupeň ochrany		IPX5	IPX5
Trieda ochrany		I	I
Príkon	kW	0,3	0,3
Zaistenie siete (zotrvačné)	A	3	3
<b>Prípojka vody</b>			
Teplota vody na prítoku (max.)	°C	50	50
Privádzané množstvo (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Výkonové údaje prístroja</b>			
Zvýšenie teploty	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Prietok, voda	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Poistný ventil pre prípad nadmerného prevádzkového tlaku (maximum)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Prevádzková teplota teplej vody (maximálna)	°C	95	95
Výkon horáka	kW	43	64
Spotreba vykurovacieho oleja (max.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Rozmery a hmotnosti</b>			
Typická prevádzková hmotnosť	kg	105	115
Dĺžka x šírka x výška	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Palivová nádrž	l	20	20
<b>Horák</b>			
Palivo		Vykurovací olej EL alebo nafta	Vykurovací olej EL alebo nafta
<b>Zistené hodnoty podľa EN 60335-2-79</b>			
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Neistota $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ + Neistota $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Dôvod výnimky podľa nariadenia (EÚ) 2019/1781, príloha I, odsek 2 (12): j)  
Technické zmeny vyhradené.

## Sadržaj

Opće napomene .....	125
Zaštita okoliša .....	125
Opis uređaja .....	125
Simboli na uređaju .....	126
Namjenska uporaba .....	126
Sigurnosni napuci .....	126
Sigurnosni uređaji .....	126
Puštanje u pogon .....	126
Rukovanje .....	127
Transport .....	128
Skladištenje .....	128
Njega i održavanje .....	128
Pomoć u slučaju smetnji .....	129
Jamstvo .....	129
Pribor i zamjenski dijelovi .....	129
EU izjava o sukladnosti .....	129
Tehnički podaci .....	130

## Opće napomene



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne upute za rad i priložene Sigurnosne naputke. Postupajte u skladu s njima.

Čuvajte obje knjižice za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

- U slučaju nepridržavanja uputa za uporabu i sigurnosnih naputaka može doći do oštećenja uređaja i opasnosti za rukovatelja i druge osobe.
- U slučaju štete nastale prilikom transporta smjesta obavijestite trgovca.
- Kod raspakiravanja provjerite je li sadržaj pakiranja potpun tj. nedostaje li pribor i je li oštećen.

## Zaštita okoliša



Ambalažni se materijali mogu reciklirati. Molimo odložite ambalažu na ekološki prihvatljiv način.



Električni i elektronički uređaji sadrže vrijedne reciklažne materijale, a često i sastavne dijelove poput baterija, punjivih baterija ili ulja koji kod nepropisnog rukovanja ili nepravilnog odlaganja u otpad mogu predstavljati potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje i okoliš. Međutim, ti su sastavni dijelovi potrebni za pravilan rad uređaja. Uređaji koji su označeni ovim simbolom ne smiju se odlagati zajedno s kućnim otpadom.

### Napomene o sastojcima (REACH)

Aktualne informacije o sastojcima pronađite na: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Dopunske napomene o zaštiti okoliša

Nemojte dopustiti da motorno ulje, loživo ulje, dizel i benzin dospiju u okoliš. Zaštite tlo i staro ulje zbrinite neškodljivo za okoliš.

## Opis uređaja

### Slika A

- ① Pridržni lim
- ② Gumeni poklopac
- ③ Razinska sklopka
- ④ Predfilter za gorivo
- ⑤ Držač za visokotlačnu ručnu prskalicu sa cijevi za prskanje
- ⑥ Okvir
- ⑦ Detektor nedostatka vode
- ⑧ Natpisna pločica
- ⑨ Stezaljka za pričvršćenje
- ⑩ Crijevo (sustav meke amortizacije)
- ⑪ Sito u detektoru nedostatka vode
- ⑫ Magnetni ventil za gorivo
- ⑬ Pumpa za gorivo
- ⑭ Filter goriva
- ⑮ Ventilator plamenika
- ⑯ Visokotlačni ulaz (plavo)
- ⑰ Upravljački kotačić s pozicijskom (ručnom) kočnicom
- ⑱ Spremnik za gorivo
- ⑲ Mrežica za gorivo
- ⑳ Motor ventilatora
- ㉑ Otvor za punjenje goriva
- ㉒ Sklopka uređaja
- ㉓ Visokotlačno crijevo 3 m, nazivna širina 8
- ㉔ Dovod električne energije
- ㉕ Visokotlačni izlaz (narančasto)
- ㉖ Visokotlačno crijevo 10 m
- ㉗ Plamenik
- ㉘ Držač crijeva
- ㉙ Natična matica
- ㉚ Transformator za paljenje
- ㉛ Visokotlačna mlaznica (nije uključena u opseg isporuke)
- ㉜ Cijev za prskanje
- ㉝ Visokotlačna ručna prskalica
- ㉞ Ispusna poluga
- ㉟ Sigurnosna kopča visokotlačne ručne prskalice

## Simboli na uređaju



Visokotlačni mlaz ne usmjeravajte prema osobama, životinjama, aktivnoj električnoj opremi ili prema samom uređaju. Uređaj zaštitite od smrzavanja.



Opasnost od električnog napona. Radove na električnom postrojenju smiju izvršavati samo stručni električari i ovlašteno stručno osoblje.



Opasnost po zdravlje zbog otrovnih ispušnih plinova. Ne udišite ispušne plinove.



Opasnost od opekлина zbog vrućih površina.



- Opasnost od oštećenja sluha. Pri radovima s uređajem obavezno nosite prikladnu zaštitu sluha.
- Opasnost od ozljeda! Nosite zaštitne naočale.

## Namjenska uporaba

- Ovaj generator vruće vode namijenjen je čišćenju vrućom vodom u kombinaciji s visokotlačnim čistilačem hladne vode na mjestu uporabe.
- Uređaj koristite isključivo za čišćenje, npr. strojeva, vozila, zgrada, alata, fasada, terasa i vrtnih alata.
- Uređaj se ne smije koristiti u zatvorenim prostorijama.

### **⚠ OPASNOST**

**Koristite na benzinskim stanicama ili drugim opasnim područjima**

*Opasnost od ozljeda*

*Pridržavajte se odgovarajućih sigurnosnih propisa.*

#### **Napomena**

*Ne dopustite da otpadna voda koja sadrži mineralno ulje uđe u zemlju, vode ili kanalizaciju. Operite motor ili donji dio vozila samo na prikladnim mjestima sa separatorom ulja.*

## Sigurnosni napuci

- Generator vruće vode je postrojenje za loženje. Postrojenja za loženje moraju se redovito provjeravati prema primjenjivim nacionalnim propisima zakonodavca.
- Na uređaju i priboru ne smiju se vršiti nikakve izmjene.

## Zajednički rad s visokotlačnim čistačem s hladnom vodom

- Pridržavajte se odnosnih nacionalnih propisa zakonodavca o raspršivačima tekućina.
- Pridržavajte se odnosnih nacionalnih propisa zakonodavca o sprječavanju nesreća. Raspršivači tekućina moraju se redovito ispitivati i rezultat provjere mora se zabilježiti u pisanom obliku.

## Sigurnosni uređaji

Sigurnosni uređaji služe za zaštitu korisnika i ne smiju se stavljati izvan pogona niti se smije zaobći njihovo funkcioniranje.

### Detektor nedostatka vode

- Detektor nedostatka vode sprječava da se plamenik uključi kada nedostaje vode.
- Sito sprečava onečišćenje detektora te se mora redovito čistiti.

### Ograničivač temperature ispušnog plina

Ograničivač temperature dimnih plinova isključuje uređaj kada je temperatura dimnih plinova previsoka.

## Puštanje u pogon

### **⚠ UPOZORENJE**

#### **Oštećene komponente**

*Opasnost od ozljeda*

*Provjerite jesu li uređaj, pribor, dovodni vodovi i priključci u besprijeckornom stanju. Ako stanje nije besprijeckorno, ne smijete koristiti uređaj.*

1. Aretirajte pozicijsku (ručnu) kočnicu.

### Montaža visokotlačne ručne prskalice, cijevi za prskanje, mlaznice i visokotlačnog crijeva

**Slika B**

1. Spojite i rukom pritegnite cijev za prskanje s visokotlačnom ručnom prskalicom.
2. Umetnite visokotlačnu mlaznicu u natičnu maticu.
3. Montirajte i rukom pritegnite natičnu maticu.
4. Visokotlačno crijevo (10 m) s visokotlačnom ručnom prskalicom spojite s visokotlačnim izlazom (narančasto) uređaja i pritegnite rukom.
5. Visokotlačno crijevo (3 m, nazivni promjer 8) spojite s visokotlačnim čistačem s hladnom vodom i visokotlačnim ulazom (plavo) uređaja i pritegnite rukom.

### Dolijevanje goriva

### **⚠ OPASNOST**

#### **Neprikladno gorivo**

*Opasnost od eksplozije*

*Dolijevajte samo dizelsko gorivo ili lako loživo ulje. Moć je rad s biodizelom prema EN 14214 (od 6 °C vanjske temperature). Neprikladna goriva, poput npr. benzina, ne smiju se koristiti.*

### **PAŽNJA**

#### **Rad s praznim spremnikom goriva**

*Uništavanje crpke za gorivo*

*Uređaj nikada nemojte upotrebljavati s praznim spremnikom goriva.*

1. Otvorite zatvarač spremnika.
2. Dolijte gorivo.
3. Zatvorite zatvarač spremnika.
4. Obrišite proliveno gorivo.

### Električni priključak

- Za priključne vrijednosti vidi Tehnički podaci i natporna pločica.
- Električni priključak mora instalirati elektroinstalater i mora odgovarati normi IEC 60364-1.

## Rukovanje

### **⚠ OPASNOST**

#### **Zapaljive tekućine**

Opasnost od eksplozije

Ne raspršujte zapaljive tekućine.

### **⚠ OPASNOST**

#### **Rad bez cijevi za prskanje**

Opasnost od ozljeda

Uređaj nikada nemojte koristiti bez montirane cijevi za prskanje.

Prije svake upotrebe provjerite je li cijev za prskanje dobro učvršćena. Vijčani spojevi cijevi za prskanje moraju se pritegnuti rukom.

### **⚠ OPASNOST**

#### **Visokotlačni mlaz vode**

Opasnost od ozljeda

Ispusnu ručicu nikad ne učvršćujte u aktiviranom položaju.

Prije bilo kakvih radova na uređaju, osigurajte visokotlačnu ručnu prskalicu tako da rasklopite i uglavite sigurnosni urez.

Visokotlačnu ručnu prskalicu i cijev za prskanje držite objema rukama.

## **PAŽNJA**

#### **Rad s praznim spremnikom goriva**

Unišćavanje crpke za gorivo

Uređaj nikada nemojte upotrebljavati s praznim spremnikom goriva.

### **Zamjena mlaznice**

1. Isključite uređaj i aktivirajte visokotlačnu ručnu prskalicu dok uređaj ne bude bez tlaka.
2. Zakočite visokotlačnu ručnu prskalicu, u tu svrhu rasklopite i uglavite sigurnosni urez.
3. Promijenite mlaznicu.

### **Uključivanje uređaja**

### **⚠ OPASNOST**

#### **Vruća voda**

Opasnost od oparina

Izbjegavajte dodir s vrućom vodom.

### **⚠ OPASNOST**

#### **Nepoštivanje sigurnosnih naputaka**

Opasnost od ozljeda i oštećenja

Pridržavajte se sigurnosnih naputaka proizvođača visokotlačnog čistača s hladnom vodom.

### **⚠ OPASNOST**

#### **Voda kontaminirana klicama**

Opasnost po zdravlje

Nakon dužeg prekida rada od nekoliko dana, voda u protočnom kotlu može biti kontaminirana klicama. Stoga, kada uređaj koristite u prehrambenom sektoru, prvo prskajte ustajalu vodu nekoliko sekundi u odvod.

1. Sklopku uređaja generatora vruće vode postavite na „1/ON”.
2. Uključite visokotlačni čistač s hladnom vodom prema uputama za uporabu proizvođača. Kada je količina vode koja teče dovoljno velika, plamenik se automatski uključuje.
3. Otkočite visokotlačnu ručnu prskalicu, u tu svrhu preklonite sigurnosni urez prema natrag i uglavite ga. Prilikom aktiviranja visokotlačne ručne prskalice visokotlačni čistač s hladnom vodom se ponovno uključuje.

## Čišćenje

### **Napomena**

Kako biste izbjegli oštećenja uslijed previsokog tlaka, visokotlačni mlaz uvijek najprije s veće udaljenosti usmjerite na predmet koji čistite.

1. Izvršite čišćenje.

### **Isključivanje uređaja**

### **⚠ OPASNOST**

#### **Opasnost uslijed vruće vode**

Opasnost od oparina

Nakon rada s vrućom vodom, uređaj mora raditi najmanje 2 minute s hladnom vodom pri otvorenoj prskalici kako bi se ohladio.

1. Sklopku uređaja generatora vruće vode stavite u položaj „0/OFF”.
2. Uređaj treba raditi najmanje 2 minute s hladnom vodom pri otvorenom ručnom prskalicom.
3. Zatvorite dotok vode.
4. Isključite visokotlačni čistač s hladnom vodom prema uputama za uporabu proizvođača.
5. Aktivirajte visokotlačnu ručnu prskalicu sve dok visokotlačni čistač s hladnom vodom i generator tople vode ne bude bez tlaka.
6. Zakočite visokotlačnu ručnu prskalicu, u tu svrhu otklopite sigurnosni urez prema naprijed i uglavite ga.
7. Skinite visokotlačno crijevo na visokotlačnom ulazu.
8. Strujni utikač izvucite iz utičnice samo suhim rukama.

### **Čuvanje uređaja**

### **Napomena**

Nemojte savijati visokotlačno crijevo i električni vod.

1. Umetnite visokotlačnu ručnu prskalicu s cijevi za prskanje u držač na okviru.
2. Namotajte visokotlačno crijevo i električni vod te ih objesite na nosače.

### **Zaštita od smrzavanja**

## **PAŽNJA**

#### **Opasnost uslijed mraza**

Unišćavanje uređaja zbog smrznute vode

Uređaj iz kojeg voda nije potpuno ispražnjena čuvajte na mjestu bez mraza.

1. Isključite uređaj ako skladištenje bez smrzavanja nije moguće.

### **Stavljanje u mirovanje**

U slučaju duljih razdoblja nerada ili ako skladištenje bez smrzavanja nije moguće:

1. Ispustite vodu.
2. Ispirite uređaj antifrizom.

### **Ispuštanje vode**

1. Odvijte visokotlačna crijeva na visokotlačnom ulazu i izlazu.

### **Ispiranje uređaja antifrizom**

### **Napomena**

Pridržavajte se propisa o rukovanju proizvođača sredstva za zaštitu od smrzavanja.

1. U potpunosti isperite visokotlačni čistač hladne vode i generator tople vode (plamenik isključen) komercijalno dostupnim antifrizom.

Time se također postiže i određeni stupanj zaštite od korozije.

## Transport

### PAŽNJA

#### Nestručni transport

Opasnost od oštećenja

Ispusnu ručicu visokotlačne ručne prskalice zaštitite od oštećenja.

### ⚠ OPREZ

#### Nepridržavanje težine

Opasnost od ozljeda i oštećenja

Pri transportu uzmite u obzir težinu uređaja.

1. Pri transportu u vozilima uređaj osigurajte od klizanja i prevrtanja prema trenutno važećim smjernicama.

## Skladištenje

### ⚠ OPREZ

#### Nepridržavanje težine

Opasnost od ozljeda i oštećenja

Pri skladištenju uzmite u obzir težinu uređaja.

## Njega i održavanje

### ⚠ OPASNOST

Nenamjerno pokrenut uređaj, dodir dijelova koji provode struju

Opasnost od ozljede, strujni udar

Prije radova na uređaju isključite uređaj.

Izvučite strujni utikač.

1. Isključite uređaj (vidi Rukovanje).
2. Ostavite uređaj da se ohladi.

### Sigurnosna inspekcija / ugovor o održavanju

Sa svojim trgovcem možete dogovoriti redovitu sigurnosnu inspekciju ili sklopiti ugovor o održavanju. Molimo posavjetujte se s njim.

#### Intervali održavanja

##### Jedanput tjedno

1. Provjerite mrežicu za gorivo, po potrebi je očistite.
2. Provjerite predfilter za gorivo, po potrebi ga očistite.
3. Provjerite filter za gorivo, po potrebi ga očistite.

##### Mjesečno

1. Provjerite mrežicu u detektoru nedostatka vode, po potrebi je očistite.

##### Svakih 500 sati rada, najmanje jedanput godišnje

1. Očistite uređaj od kamenca.
2. Preputite održavanje uređaja servisnoj službi.

#### Radovi održavanja

##### Visokotlačni čistač s hladnom vodom

1. Radove na održavanju visokotlačnog čistača s hladnom vodom izvršite u skladu s podacima u uputama za uporabu proizvođača motora.

##### Čišćenje mrežice za gorivo

1. Mrežicu za gorivo očistite lupkanjem. Pritom nemojte dopustiti da gorivo dospije u okoliš.

##### Čišćenje predfiltera za gorivo

1. Izvučite gumeni poklopac iz spremnika goriva.
2. Očistite predfilter goriva.
3. Ponovno stavite gumeni poklopac.

##### Čišćenje filtra goriva

1. Demontirajte filter goriva.
2. Očistite filter goriva.
3. Ponovno montirajte filter goriva.

##### Čišćenje sita u detektoru nedostatka vode

1. Otpustite stezaljku za pričvršćivanje i izvucite crijevo (sustav meke amortizacije).

2. Izvadite sito.

##### Napomena

Ako je potrebno, uvijte vijak M8 približno 5 mm i njime izvucite sito.

3. Očistite sito u vodi.
4. Gurnite sito unutra.
5. Gurnite nazuvicu crijeva do kraja u detektor nedostatka vode i osigurajte ga stezaljkom za pričvršćivanje.

##### Čišćenje spremnika za gorivo

1. Izvučite gumeni poklopac iz spremnika za gorivo.
2. Odrvnite pričvrсни lim i izvadite spremnik za gorivo.
3. Isperite spremnik za gorivo.
4. Ponovno postavite i montirajte spremnik za gorivo.
5. Ponovno postavite gumeni poklopac.

##### Uklanjanje kamenca iz uređaja

Ako u cjevovodima ima naslaga, otpor protoku se povećava, tako da opterećenje za motor visokotlačnog čistača s hladnom vodom postaje preveliko.

### ⚠ OPASNOST

#### Opasnost od zapaljivih plinova

Opasnost od eksplozije

Ne pušite tijekom postupka uklanjanja kamenca. Osigurajte dobru ventilaciju.

### ⚠ OPASNOST

#### Opasnost od kiseline

Opasnost od ozljeda kiselinom

Nosite zaštitne naočale i zaštitne rukavice.

Provedba:

Prema zakonskim propisima, za uklanjanje se smiju koristiti otapala kamenca s ispitnim oznakom.

- RM 101 (broj narudžbe 6.295-398.0)

1. Napunite spremnik od 20 litara s 15 litara vode.
2. Dodajte 1 litru otapala kamenca.
3. Spojite crijevo za vodu izravno na glavu crpke visokotlačnog čistača s hladnom vodom i objesite slobodni kraj u posudu.
4. U posudu umetnite priključenu cijev za prskanje generatora vruće vode bez mlaznice.
5. Uključite visokotlačni čistač s hladnom vodom prema uputama za uporabu proizvođača.
6. Otvorite visokotlačnu ručnu prskalicu i nemojte je zatvarati tijekom postupka uklanjanja kamenca.
7. Isključite visokotlačni čistač s hladnom vodom i ostavite ga najmanje 2 sata. Visokotlačna ručna prskalice mora ostati otvorena.
8. Zatim ispumpajte sredstvo za uklanjanje kamenca iz visokotlačnog čistača s hladnom vodom i generatora vruće vode bez cijevi za prskanje i visokotlačne ručne prskalice.



## Pomoć u slučaju smetnji

### **⚠ OPASNO!**

**Nenamjerno pokrenut uređaj, dodir dijelova koji provode struju**

Opasnost od ozljede, strujni udar

Prije radova na uređaju isključite uređaj.

Izvučite strujni utikač.

#### **Motor ventilatora ne radi**

Nema mrežnog napona

1. Provjerite mrežni osigurač, mrežni priključak i dovod.

2. Obavijestite ovlaštenu servis.

Razinska sklopka u spremniku za gorivo isključila je uređaj

1. Doližite gorivo.

Zaštitni kontakt namota motora ventilatora je isključen

1. Sklopku uređaja generatora vruće vode stavite u položaj „0/OFF“.

2. Ostavite uređaj da se ohladi.

3. Uključite uređaj.

Smetnja se ponavlja

1. Obavijestite ovlaštenu servis.

Ograničivač temperature dimnih plinova se aktivirao i isključio plamenik

1. Obavijestite ovlaštenu servis.

#### **Plamenik ne pali**

Nedostatak vode

1. Provjerite priključak na vodu i dovodne vodove.

2. Očistite sito u detektoru nedostatka vode.

Predfilter goriva je onečišćen

1. Očistite/zamijenite predfilter goriva.

Filter goriva je onečišćen

1. Očistite/zamijenite filter goriva.

Nema iskre za paljenje

1. Ako se tijekom rada kroz kontrolno staklo ne vidi iskra za paljenje, uređaj treba pregledati servisna služba.

Protok vode premali

1. Povećajte protok vode.

Visokotlačni ulaz i visokotlačni izlaz su obrnuto spojeni

1. Ispravno spojite visokotlačni ulaz i visokotlačni izlaz.

#### **Plamenik se ne gasi unatoč nedostatku vode**

Curenje u visokotlačnom sustavu

1. Provjerite nepropusnost visokotlačnog sustava i spojeva.

Reed prekidač u zaštiti od nedostatka vode je zapeo ili je magnetski klip zaglavio

1. Obavijestite ovlaštenu servis.

## Servisna služba

Ako se smetnja ne može ukloniti, uređaj mora ispitati servisna služba.

## Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdala nadležna organizacija za distribuciju. Moguće kvarove na Vašem uređaju popravljamo besplatno unutar jamstvenog roka ako je uzrok materijalna pogreška ili pogreška u proizvodnji. U slučaju koji podliježe jamstvu obratite se s potvrdom o plaćanju Vašem prodavaču ili sljedećoj ovlaštenoj lokaciji servisne službe. (vidi adresu na poleđini)

## Pribor i zamjenski dijelovi

Koristite samo originalan pribor i originalne zamjenske dijelove jer oni jamče siguran i nesmetan rad uređaja. Informacije o priboru i zamjenskim dijelovima pronađite na [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## EU izjava o sukladnosti

Ovime izjavljujemo da je dolje označeni stroj na temelju svoje koncepcije i konstrukcije kao i izvedbe koju mi stavljamo u promet sukladan odgovarajućim temeljnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima EU direktiva. U slučaju izmjene stroja koja nije dogovorena s nama ova izjava gubi svoju valjanost.

Proizvod: Proizvođač tople vode

Tip: 1.030-xxx

#### **Relevantne EU direktive**

2000/14/EZ

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2009/125/EZ

2011/65/EU

2014/30/EU

#### **Primijenjene usklađene norme**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

#### **Primijenjene uredbe**

(EU) 2019/1781

#### **Primijenjeni postupak procjene sukladnosti**

2000/14/EZ: Prilog V.

#### **Razina zvučne snage dB(A)**

Izmjereni: 76

Zajamčeno: 79

Dolje potpisani djeluju u ime i po opunomoćenju uprave.

H. Jenner

Chairman of the Board of Management

S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Opunomoćenik za dokumentaciju:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Njemačka)

Tel.: +49 7195 14-0

Telefaks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01

## Tehnički podaci

		HG 43	HG 64
<b>Električni priključak</b>			
Napon električne mreže	V	220-240	220-240
Faza	~	1	1
Frekvencija električne mreže	Hz	50, 60	50, 60
Vrsta zaštite		IPX5	IPX5
Klasa zaštite		I	I
Priključna snaga	kW	0,3	0,3
Strujni osigurač (tromi)	A	3	3
<b>Priključak za vodu</b>			
Temperatura dovodne vode (maks.)	°C	50	50
Količina dovodne vode (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Podaci o snazi uređaja</b>			
Porast temperature	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Protočna količina, voda	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Sigurnosni ventil za prekomjerni radni tlak (maksimum)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Radna temperatura tople vode (maksimalna)	°C	95	95
Snaga plamenika	kW	43	64
Potrošnja loživog ulja (maks.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Dimenzije i težine</b>			
Tipična težina pri radu	kg	105	115
Duljina x širina x visina	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Spremnik za gorivo	l	20	20
<b>Plamenik</b>			
Gorivo		Loživo ulje EL ili dizel	Loživo ulje EL ili dizel
<b>Vrijednosti utvrđene prema EN 60335-2-79</b>			
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Nesigurnost $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Razina zvučne snage $L_{WA}$ + Nesigurnost $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Razlog za iznimku prema Uredbi (EU) 2019/1781 Prilog I. Odjeljak 2. (12): j)  
 Priznavamo pravo na tehničke izmjene.

## Sadržaj

Opšte napomene .....	131
Zaštita životne sredine .....	131
Opis uređaja .....	131
Simboli na uređaju .....	132
Namenska upotreba .....	132
Sigurnosne napomene .....	132
Sigurnosni uređaji .....	132
Puštanje u pogon .....	132
Rukovanje .....	133
Transport .....	134
Skladištenje .....	134
Nega i održavanje .....	134
Pomoć u slučaju smetnji .....	135
Garancija .....	135
Pribor i rezervni delovi .....	135
EU izjava o usklađenosti .....	135
Tehnički podaci .....	136

## Opšte napomene



Pre prve upotrebe, pročitajte originalna uputstva za upotrebu i priložene bezbednosne instrukcije. Postupajte u

skladu sa tim.

Sačuvajte obe knjžice za buduću upotrebu ili sledeće vlasnike.

- Ukoliko se ignorišu uputstvo za rukovanje i bezbednosne napomene, može doći do oštećenja uređaja i mogu se javiti opasnosti po rukovaoca i druge ljude.
- U slučaju štete nastale prilikom transporta odmah obavestite prodavca.
- Prilikom raspakivanja proverite da li nedostaju delovi opreme i da li ima oštećenja.

## Zaštita životne sredine



Ambalaža može da se reciklira. Pakovanja odložite u otpad na ekološki način.



Električni i elektronski uređaji sadrže dragocene materijale koji se mogu reciklirati, a često i sastavne delove kao što su baterije, akumulatori ili ulje koji, u slučaju pogrešnog rukovanja ili

pogrešnog odlaganja u otpad mogu da predstavljaju potencijalnu opasnost za zdravlje ljudi i životnu sredinu. Međutim, ovi sastavni delovi su neophodni za pravilan rad uređaja. Uređaji označeni ovim simbolom ne smeju da se odlažu u kućni otpad.

### Napomene o sastojcima (REACH)

Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Dodatne napomene o zaštiti životne sredine

Molimo vas da ne dopustite da motorno ulje, lož ulje, dizel i benzin dospiju u životnu sredinu. Molimo vas zaštitite zemljište i odložite staro ulje na ekološki prihvatljiv način.

## Opis uređaja

### Slika A

- ① Zadržavajući lim
- ② Gumeni poklopac
- ③ Prekidač nivoa
- ④ Predfilter za gorivo
- ⑤ Držač za pištolj visokog pritiska sa kopljem za prskanje
- ⑥ Okvir
- ⑦ Detektor nedostatka vode
- ⑧ Natpisna pločica
- ⑨ Stezaljka za pričvršćivanje
- ⑩ Crevo (sistem mekog prigušivanja)
- ⑪ Sito u detektoru nedostatka vode
- ⑫ Magnetni ventil za gorivo
- ⑬ Pumpa za gorivo
- ⑭ Filter za gorivo
- ⑮ Ventilator gorionika
- ⑯ Ulaz za visoki pritisak (plavi)
- ⑰ Upravljački točkići sa parkirnom kočnicom
- ⑱ Rezervoar za gorivo
- ⑲ Sito za gorivo
- ⑳ Motor ventilatora
- ㉑ Otvor za punjenje goriva
- ㉒ Prekidač uređaja
- ㉓ Visokopritisno crevo 3 m, nominalna širina 8
- ㉔ Napajanje električnom energijom
- ㉕ Izlaz visokog pritiska (narandžasti)
- ㉖ Visokopritisno crevo 10 m
- ㉗ Gorionik
- ㉘ Držač creva
- ㉙ Slepa navrtka
- ㉚ Transformator za paljenje
- ㉛ Visokopritisna mlaznica (nije u obimu isporuke)
- ㉜ Cev za prskanje
- ㉝ Pištolj visokog pritiska
- ㉞ Okidač
- ㉟ Osigurač pištolja visokog pritiska

## Simboli na uređaju



Uređaj visokog pritiska ne usmeravati na ljude, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj.  
Uređaj zaštititi od mraza.



Opasnost usled električnog napona. Samo stručnjaci za elektriku ili ovlašćeno stručno osoblje smeju da vrše radove na električnom sistemu.



Opasnost po zdravlje usled otrovnih izduvnih gasova. Nemojte udisati izduvne gasove.



Opasnost od opekotina usled vrelih površina.



- Opasnost od oštećenja sluha. Prilikom radova sa uređajem, obavezno nositi odgovarajuću zaštitu za sluh.
- Opasnost od povreda! Nosite zaštitne naočare.

## Namenska upotreba

- Ovaj generator vruće vode je u kombinaciji sa visokopritisnim čistačem sa hladnom vodom namenjen za čišćenje vrelom vodom.
- Koristite uređaj isključivo za čišćenje npr. mašina, vozila, građevina, alata, fasada, terasa i baštenskih uređaja.
- Uređaj ne sme da se koristi u zatvorenim prostorima.

### **⚠ OPASNOST**

**Primena na benzinskim stanicama ili drugim područjima opasnosti**

*Opasnost od povreda*

*Obratite pažnju na odgovarajuće sigurnosne napomene.*

#### **Napomena**

*Nemojte dozvoliti da prijava voda koja sadrži mineralno ulje dospe u zemlju, vodu ili kanalizaciju. Pranje motora ili pranje donjeg dela vozila vršite samo na pogodnim mestima sa separatorom ulja.*

## Sigurnosne napomene

- Generator vruće vode je uređaj za sagorevanje. Ložišna postrojenja moraju redovno da se proveravaju u skladu sa nacionalnim propisima zakonodavca.
- Na uređaju i priboru se ne smeju vršiti nikakve izmene.

### **Zajednički rad sa visokopritisnim čistačem sa hladnom vodom**

- Poštovati odgovarajuće nacionalne propise zakonodavca za raspršivač čistoći.
- Poštovati odgovarajuće nacionalne propise zakonodavca za sprečavanje nezgoda. Kompresorski čistači moraju redovno da se proveravaju, a rezultat provere mora pismeno da se zabeleži.

## Sigurnosni uređaji

Sigurnosni mehanizmi služe za zaštitu korisnika i ne smeju da se stavljaju van snage ili da se zaobide njihova funkcija.

### **Detektor nedostatka vode**

- Detektor nedostatka vode sprečava gorionik da se uključi u slučaju nedostatka vode.
- Sito sprečava da se osigurač zaprlja i mora se redovno čistiti.

### **Graničnik temperature izduvnih gasova**

Graničnik temperature izduvnih gasova isključuje uređaj u slučaju dostizanja suviše visoke temperature izduvnih gasova.

## Puštanje u pogon

### **⚠ UPOZORENJE**

#### **Oštećene komponente**

*Opasnost od povreda*

*Proverite besprekorno stanje uređaja, pribora, dovoda i priključaka. Ako stanje nije besprekorno, ne smete koristiti uređaj.*

1. Blokirati parkirnu kočnicu.

### **Montaža visokopritisne ručne prskalice, mlaznice i visokopritisnog creva**

#### **Slika B**

1. Cev za prskanje povežite sa pištoljem visokog pritiska i čvrsto zategnite rukom.
2. Visokopritisnu mlaznicu postavite u slepu navrtku.
3. Montirajte preklapnu navrtku i čvrsto je zategnite rukom.
4. Visokopritisno crevo (10 m) povežite sa visokopritisnom ručnom prskalicom i izlaz visokog pritiska (narandžasti) uređaja i pritegnite rukom.
5. Visokopritisno crevo (3 m, nominalna širina 8) povežite sa visokopritisnim čistačem sa hladnom vodom i visokopritisnim ulazom (plavi) uređaja i pritegnite rukom.

### **Dopuniti gorivo**

### **⚠ OPASNOST**

#### **Neadekvatno gorivo**

*Opasnost od eksplozije*

*Punite samo dizel gorivo ili lako lož ulje. Pogon sa biodizelom je moguć u skladu sa EN 14214 (od spoljašnje temperature od 6 °C). Neadekvatna goriva, kao što je npr. benzin, ne smeju da se koriste.*

### **PAŽNJA**

**Pogon sa praznim rezervoarom za gorivo**

*Uništavanje pumpe za gorivo*

*Uređaj nemojte nikada koristiti sa praznim rezervoarom za gorivo.*

1. Otvorite zatvarač rezervoara.
2. Napunite gorivo.
3. Zatvorite zatvarač rezervoara.
4. Obrišite proliveno gorivo.

### **Električni priključak**

- Za priključne vrednosti vidi tehničke podatke i natpisnu pločicu.
- Električno priključivanje mora da obavi elektroinstalater u skladu sa IEC 60364-1.

## Rukovanje

### **⚠ OPASNOST**

#### **Zapaljive tečnosti**

Opasnost od eksplozije

Nemojte raspršivati zapaljive tečnosti.

### **⚠ OPASNOST**

#### **Pogon bez cevi za prskanje**

Opasnost od povreda

Nikada nemojte koristiti uređaj bez montirane cevi za prskanje.

Pre svake upotrebe proverite stabilan položaj cevi za prskanje. Zavrtni spoj cevi za prskanje mora da bude pritegnut rukom.

### **⚠ OPASNOST**

#### **Mlaz vode visokog pritiska**

Opasnost od povreda

Nikada ne fiksirajte okidač u aktiviranom položaju.

Pre obavljanja svih radova na uređaju osigurajte pištolj visokog pritiska tako što ćete rasklopiti osigurač i fiksirati ga.

Pištolj visokog pritiska i cev za prskanje držite obema rukama.

### **PAŽNJA**

#### **Pogon sa praznim rezervoarom za gorivo**

Uništavanje pumpe za gorivo

Uređaj nemojte nikada koristiti sa praznim rezervoarom za gorivo.

### **Zamena mlaznice**

1. Isključite uređaj i aktivirajte pištolj visokog pritiska, dok se ne ispusti pritisak iz uređaja.
2. Osigurajte pištolj visokog pritiska tako što ćete rasklopiti osigurač i fiksirati ga.
3. Zamenite mlaznicu.

### **Uključivanje uređaja**

### **⚠ OPASNOST**

#### **Vrela voda**

Opasnost od opekotina

Izbegavajte kontakt sa vrućom vodom.

### **⚠ OPASNOST**

#### **Nepoštovanje sigurnosnih napomena**

Opasnost od povreda i oštećenja

Obratite pažnju na sigurnosne napomene visokopritisnog čistača sa hladnom vodom.

### **⚠ OPASNOST**

#### **Voda koja sadrži klice**

Opasnost po zdravlje

Nakon dugog prekida rada od nekoliko dana, voda u protočnom bojleru može da sadrži klice. Stoga, kada se koristi u oblasti životnih namirnica, najpre ustajalu vodu nekoliko sekundi ispuštajte u odvod.

1. Prekidač uređaja za uklanjanje korova postavite na „1/ON“.
2. Uključite visokopritisni čistač sa hladnom vodom prema uputstvima proizvođača za rad. Ako je količina vode koja teče kroz njega dovoljno velika, gorionik počinje automatski.
3. Odbravite pištolj visokog pritiska tako što ćete sklopiti osigurač i pritisnuti ga. Kada se aktivira visokopritisna ručna prskalice, visokopritisni čistač sa hladnom vodom se uključuje.

## Čišćenje

### **Napomena**

Mlaz visokog pritiska uvek prvo usmerite sa većeg rastojanja na objekat za čišćenje, kako biste izbegli oštećenja usled prevelikog pritiska.

1. Izvršite čišćenje.

### **Isključivanje uređaja**

### **⚠ OPASNOST**

#### **Opasnost usled vrelе vode**

Opasnost od oparivanja

Nakon rada sa vrelom vodom, radi hlađenja ostavite uređaj da radi najmanje 2 minuta sa hladnom vodom sa otvorenim pištoljem.

1. Prekidač uređaja generatora vruće vode postavite na „0/OFF“.
2. Upravljate uređajem hladnom vodom najmanje 2 minuta sa otvorenim pištoljem.
3. Zatvorite dovod vode.
4. Isključite visokopritisni čistač sa hladnom vodom prema uputstvima proizvođača za rad.
5. Pritiskajte visokopritisnu ručnu prskalicu, sve dok visokopritisni čistač sa hladnom vodom i generator vruće vode ne budu bez pritiska.
6. Osigurajte pištolj visokog pritiska tako što ćete rasklopiti osigurač i fiksirati ga.
7. Uklonite visokopritisno crevo na visokopritisnoj jedinici.
8. Mrežni utikač izvlačite iz utičnice samo suvim rukama.

### **Čuvanje uređaja**

### **Napomena**

Nemojte presavijati crevo visokog pritiska ili električni kabl.

1. Umethnite pištolj visokog pritiska sa cevi za prskanje u nosač na okviru.
2. Smotajte crevo visokog pritiska i električni kabl i okačite ih na nosače.

### **Zaštita od mraza**

### **PAŽNJA**

#### **Opasnost od smrzavanja**

Uništenje uređaja usled zaleđene vode

Uređaj iz koga voda nije potpuno ispražnjena čuvajte na mestu zaštićenom od mraza.

1. Isključite uređaj ukoliko nije moguće skladištenje na mestu zaštićenom od mraza.

### **Mirovanje**

Kod dužih pauza u radu ili u slučaju da nije moguće skladištenje na mestu zaštićenom od mraza:

1. Ispustite vodu.
2. Isprati uređaj sredstvom za zaštitu od smrzavanja.

### **Ispustite vodu**

1. Odbrvite visokopritisna creva na ulazu i izlazu visokog pritiska.

### **Ispiranje uređaja sredstvom za zaštitu od smrzavanja**

### **Napomena**

Obratite pažnju na propise za rukovanje proizvođača sredstva za zaštitu od mraza.

1. Visokopritisni čistač sa hladnom vodom i generator vruće vode (gorionik isključen) kompletno isperite sa običnim sredstvom za zaštitu od smrzavanja.

Na taj način će se postići određeni stepen zaštite od korozije.

## Transport

### PAŽNJA

#### Nestručan transport

Opasnost od oštećenja

Okidač visokopritisne ručne prskalice zaštititi od oštećenja.

### ⚠ OPREZ

#### Zanemarivanje težine

Opasnost od povreda i oštećenja

Prilikom transporta obratite pažnju na težinu uređaja.

1. Prilikom transporta u vozilima, uređaj osigurajte od isključavanja i prevrtanja u skladu sa važećim direktivama.

## Skladištenje

### ⚠ OPREZ

#### Zanemarivanje težine

Opasnost od povreda i oštećenja

Prilikom skladištenja obratite pažnju na težinu uređaja.

## Nega i održavanje

### ⚠ OPASNOST

Nenamerno pokrenut uređaj, dodirivanje delova koji provode struju

Opasnost od povrede, strujni udar

Pre radova na uređaju, isključite uređaj.

Izvučite strujni utikač.

1. Isključiti uređaj (pogledajte "Rukovanje").
2. Ostavite uređaj da se ohladi.

### Sigurnosna inspekcija / ugovor o održavanju

Sa svojim trgovcem možete da dogovorite redovnu sigurnosnu inspekciju ili da zaključite ugovor o održavanju. Molimo da se posavetujete.

#### Intervali održavanja

##### Nedeljno

1. Proveriti mrežicu za gorivo, po potrebi je očistite.
2. Proverite prefilter za vodu, po potrebi ga očistite.
3. Proverite filter za gorivo, po potrebi ga očistite.

##### Mesečno

1. Proverite sito u detektoru nedostatka vode, po potrebi ga očistite.

#### Na svakih 500 radnih časova, najmanje jednom godišnje

1. Uklonite kamenac iz uređaja.
2. Održavanje uređaja treba da obavi servisna služba.

#### Radovi na održavanju

##### Visokopritisni čistač sa hladnom vodom

1. Izvršite radove na visokopritisnom čistaču sa hladnom vodom prema podacima u uputstvu za rad proizvođača.

##### Očistite sito za gorivo

1. Istresite sito za gorivo. Vodite računa da gorivo pri tom ne dospe u životnu sredinu.

##### Očistite prefilter za gorivo

1. Izvučite gumeni poklopac iz rezervoara za gorivo.
2. Očistite prefilter za gorivo.
3. Ponovo umetnite gumeni poklopac.

##### Čišćenje filtera za gorivo

1. Demontirajte filter za gorivo.
2. Očistite filter za gorivo.
3. Ponovo montirajte filter za gorivo.

##### Očistite sito u detektoru nedostatka vode

1. Izvučite stezaljku za pričvršćivanje i crevo (sistem mekog prigušivanja).
2. Izvadite sito.

##### Napomena

Po potrebi zavrnite zavrtanj M8 za oko 5 mm i njime izvučite sito.

3. Očistite sito u vodi.
4. Gurnite sito unutra.
5. Gurnite crevni priključak do kraja u detektor nedostatka vode i osigurajte stezaljkom za pričvršćivanje.

##### Čišćenje rezervoara za gorivo

1. Izvučite gumeni poklopac iz rezervoara za gorivo.
2. Odrniti zadržavajući lim i skinite rezervoar za gorivo.
3. Ispirite rezervoar za gorivo.
4. Ponovo postavite i montirajte rezervoar za gorivo.
5. Ponovo umetnite gumeni poklopac.

##### Uklanjanje kamenca iz uređaja

Ako u cevovodima postoje naslage, onda se povećava otpor protoka, tako da opterećenje za motor visokopritisnog čistača sa hladnom vodom postaje preveliko.

### ⚠ OPASNOST

Opasnost od zapaljivih gasova

Opasnost od eksplozije

Nemojte pušiti tokom postupka uklanjanja kamenca.

Obezbedite dobro provetranje.

### ⚠ OPASNOST

Opasnost od kiselina

Opasnost od hemijskih opekotina

Nosite zaštitne naočare i zaštitne rukavice.

Sprovođenje:

Za uklanjanje kamenca se, prema zakonskim propisima, smeju koristiti samo ispitana sredstva za rastvaranje kamenca sa kontrolnom oznakom.

- RM 101 (kataloški broj 6.295-398.0)

1. Rezervoar zapremine 20 litara napunite sa 15 litara vode.
2. Dodajte 1 liter sredstva za rastvaranje kamenca.
3. Crevo za vodu priključite na glavu pumpe visokopritisnog čistača sa hladnom vodom i zatim slobodni kraj zakačite u posudu.
4. Utaknite u rezervoar cev za prskanje koja je priključena na generator vruće vode bez mlaznice.
5. Uključite visokopritisni čistač sa hladnom vodom prema uputstvima proizvođača za rad.
6. Otvorite visokopritisnu ručnu prskalicu i nemojte ga ponovo zatvarati tokom postupka uklanjanja kamenca.
7. Isključite visokopritisni čistač sa hladnom vodom i ostavite da stoji najmanje 2 sata. Visokopritisna ručna prskalica mora ostati otvorena.
8. Zatim isumpajte sredstvo za rastvaranje kamenca u kotlu iz visokopritisnog čistača sa hladnom vodom i generatora vruće vode bez cevi za prskanje i visokopritisnog čistača.

## Pomoć u slučaju smetnji

### **⚠ OPASNOST**

**Nenamerno pokrenut uređaj, dodirivanje delova koji provode struju**

Opasnost od povrede, strujni udar

Pre radova na uređaju, isključite uređaj.

Izvučite strujni utikač.

#### **Motor ventilatora ne radi**

Nema mrežnog napona

1. Proverite mrežni osigurač, priključak na električnu mrežu i dovod.

2. Obavestite servisnu službu.

Prekidač nivoa u rezervoaru za gorivo je isključio uređaj

1. Napunite gorivo.

Aktivirao se kontakt za zaštitu namotaja motora ventilatora.

1. Prekidač uređaja generatora vruće vode postavite na „0/OFF“.

2. Ostavite uređaj da se ohladi.

3. Uključite uređaj.

Smetnja se ponavlja

1. Obavestite servisnu službu.

Aktivirao se ograničavač temperature izduvnog gasa i isključio gorionik.

1. Obavestite servisnu službu.

#### **Gorionik se ne pali**

Nedostatak vode

1. Proverite priključak za vodu i dovodne vodove.

2. Očistite sito u detektoru nedostatka vode.

Zaprljan predfilter za gorivo

1. Očistiti/zameniti predfilter za gorivo.

Zaprljan filter za gorivo

1. Očistiti/zameniti filter za gorivo.

Nema varnice za paljenje

1. Ukoliko u toku rada varnica za paljenje nije vidljiva kroz kontrolno staklo gorionika, onda uređaj treba da proveri ovlašćena servisna služba.

Protok vode premali

1. Povećajte protok vode.

Ulaz visokog pritiska i izlaz visokog pritiska povezani obrnuto

1. Pravilno povežite ulaz visokog pritiska i izlaz visokog pritiska.

#### **Gorionik se ne isključuje uprkos nedostatku vode**

Curenje u sistemu visokog pritiska

1. Proveriti zaptivenost sistema visokog pritiska i priključaka.

Rid prekidač u detektoru nedostatka vode je zaglavljen ili je zaglavljen magnetni klip

1. Obavestite servisnu službu.

## Servisna služba

Ako smetnja ne može da se otkloni, uređaj mora da se odnese na proveru u servisnu službu.

## Garancija

U svakoj zemlji važe uslovi garancije koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Bilo kakve smetnje na uređaju otklanjamo besplatno u garantnom roku, ukoliko je uzrok smetnje greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa računom vašem distributeru ili narednoj ovlašćenoj lokaciji servisne službe.

(Adresu vidi na poledini)

## Pribor i rezervni delovi

Koristite samo originalni pribor i originalne rezervne delove pošto oni garantuju bezbedan rad i rad bez smetnji na uređaju.

Informacije o priboru i rezervnim delovima možete pronaći na [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

## EU izjava o usklađenosti

Ovim putem izjavljujemo da mašina označena u nastavku, na osnovu svoje koncepcije i konstrukcije kao i u izvedbi koju smo pustili u promet, odgovara važećim osnovnim zahtevima za bezbednost i zdravlje iz EU direktiva. U slučaju izmena na mašini bez naše saglasnosti ova izjava prestaje da važi.

Proizvod: Generator vruće vode

Tip: 1.030-xxx

#### **Važeće direktive EU**

2000/14/EZ

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2009/125/EZ

2011/65/EU

2014/30/EU

#### **Primenjene harmonizovane norme**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

#### **Primenjena(e) odredba(e)**

(EU) 2019/1781

#### **Primenjeni postupak ocenjivanja usklađenosti**

2000/14/EZ: Prilog V

#### **Nivo zvučne snage dB(A)**

Izmereno: 76

Garantovano: 79

Potpisnici deluju po nalogu i uz punomoć upravnog odbora.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Lice ovlašćeno za dokumentaciju:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01

## Tehnički podaci

		HG 43	HG 64
<b>Električni priključak</b>			
Napon električne mreže	V	220-240	220-240
Faza	~	1	1
Mrežna frekvencija	Hz	50, 60	50, 60
Vrsta zaštite		IPX5	IPX5
Klasa zaštite		I	I
Priključna snaga	kW	0,3	0,3
Strujni osigurač (inertan)	A	3	3
<b>Priključak za vodu</b>			
Dovodna temperatura (maks.)	°C	50	50
Dovodna količina (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Podaci o snazi uređaja</b>			
Povećanje temperature	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Protočna količina, voda	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Prekoračenje radnog pritiska na sigurnosnom ventilu (maksimalno)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Radna temperatura tople vode (maksimalna)	°C	95	95
Snaga gorionika	kW	43	64
Potrošnja lož ulja (maks.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Dimenzije i težine</b>			
Tipična radna težina	kg	105	115
Dužina x širina x visina	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Rezervoar za gorivo	l	20	20
<b>Gorionik</b>			
Gorivo		Lož ulje EL ili dizel	Lož ulje EL ili dizel
<b>Utvrđene vrednosti prema EN 60335-2-79</b>			
Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Nepouzdanost $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Nivo zvučne snage $L_{WA}$ + nepouzdanost $K_{WA}$	dB(A)	91	91
Razlog izuzetka prema uredbi (EU) 2019/1781 prilog I odeljak 2 (12): j)			
Zadržavamo pravo na tehničke izmene.			



## Съдържание

Общи указания.....	137
Защита на околната среда.....	137
Описание на уреда.....	137
Символи върху уреда.....	138
Употреба по предназначение.....	138
Указания за безопасност.....	138
Предпазни устройства.....	138
Пускане в експлоатация.....	138
Обслужване.....	139
Транспортиране.....	140
Съхранение.....	140
Грижа и поддръжка.....	140
Помощ при повреди.....	141
Гаранция.....	141
Акcesoари и резервни части.....	141
Декларация за съответствие на ЕС.....	142
Технически данни.....	143

## Общи указания



Преди първото използване на уреда прочетете това оригинално ръководство за експлоатация и приложените указания за безопасност.

Процедурите съответно.

Запазете двете книжки за последващо използване или за следващия собственик.

- При пренебрегване на ръководството за експлоатация и на указанията за безопасност могат да възникнат повреди по уреда и опасности за обслужващото лице и за други хора.
- При транспортни дефекти незабавно информирайте търговеца.
- При разопаковането проверете съдържанието на опаковката за липсващи принадлежности или повреди.

## Защита на околната среда



Опаковъчните материали подлежат на рециклиране. Моля, изхвърляйте опаковките по съобразен с околната среда начин.



Електрическите и електронните уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, а често и съставни части, напр. батерии, акумулаторни батерии или масло,

които при неправилно боравене или изхвърляне могат да представляват потенциална опасност за човешкото здраве и за околната среда. За правилното функциониране на уреда все пак тези съставни части са необходими. Обозначените с този символ уреди не трябва да бъдат изхвърляни заедно с битовите отпадъци.

### Указания за съставни вещества (REACH)

Актуална информация относно съставни вещества можете да намерите тук: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Допълващи указания за защита на околната среда

Моля, не допускате моторно масло, мазут, дизелово гориво и бензин да попадат в околната среда. Моля, пазете почвата и изхвърляйте старите масла съобразно с екологичните изисквания.

## Описание на уреда

### Фигура А

- ① Крепехна пластина
- ② Гумен капак
- ③ Прекъсвач за ниво
- ④ Предварителен филтър за гориво
- ⑤ Държач за пистолет за работа под високо налягане с тръба за разпръскване
- ⑥ Рамка
- ⑦ Предпазител против недостиг на вода
- ⑧ Типова табелка
- ⑨ Скоба за закрепване
- ⑩ Маркуч (система за soft (меко) демпфериране)
- ⑪ Цедка в предпазителя против недостиг на вода
- ⑫ Магнитен вентил гориво
- ⑬ Горивна помпа
- ⑭ Горивен филтър
- ⑮ Компресор на горелката
- ⑯ Вход за високо налягане (син)
- ⑰ Водещо колело със застопоряваща спирачка
- ⑱ Резервоар за гориво
- ⑲ Цедка за гориво
- ⑳ Двигател на вентилатора
- ㉑ Отвор за пълнене на гориво
- ㉒ Прекъсвач на уреда
- ㉓ Маркуч за работа под високо налягане 3 м, номинален диаметър 8
- ㉔ Електрически захранващ кабел
- ㉕ Изход за високо налягане (оранжев)
- ㉖ Маркуч за работа под високо налягане 10 м
- ㉗ Горелка
- ㉘ Носач за маркуча
- ㉙ Холендрова гайка
- ㉚ Трансформатор високо напрежение
- ㉛ Дюза за високо налягане (не е включена в комплекта на доставката)
- ㉜ Тръба за разпръскване
- ㉝ Пистолет за работа под високо налягане
- ㉞ Лост на спуська
- ㉟ Предпазен запъващ механизъм на пистолета за работа под високо налягане

## Символи върху уреда



Не насочвайте струята под високо налягане към хора, животни, активно електрическо оборудване или към самия уред.

Пазете уреда от замръзване.



Опасност поради електрическо напрежение. Работи по електрическата инсталация трябва да извършват само електротехници или оторизиран специализиран персонал.



Опасност за здравето поради отровни отработени газове. Не вдишвайте отработените газове.



Опасност от изгаряне поради горещи повърхности.



- Опасност от увреждане на слуха. При работата с уреда задължително носете подходяща защита за слуха.
- Опасност от нараняване! Носете защитни очила.

## Употреба по предназначение

- Този генератор за гореща вода, в комбинация с предоставен от клиента уред за почистване под високо налягане със студена вода, е предназначен за почистване с гореща вода.
- Използвайте уреда единствено за почистване, напр. на машини, автомобили, сгради, инструменти, фасади, тераси и градински принадлежности.
- Уредът не трябва да се използва в затворени помещения.

### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Употреба на бензиностанции или други опасни зони**

*Опасност от нараняване*

*Спазвайте съответните правила за безопасност.*

#### Указание

*Не допускате в почвата, водни басейни или канализацията да попадат отпадъчни води, съдържащи минерално масло. Измивайте двигатели и основи на подове само на подходящи места с маслоотделител.*

## Указания за безопасност

- Генераторът за гореща вода представлява горивна инсталация. Горивните инсталации трябва да се проверяват редовно в съответствие с националните изисквания на законодателя.
- По уреда и принадлежностите не трябва да се предприемат никакви промени.

### Съвместна експлоатация с уред за почистване под високо налягане със студена вода

- Спазвайте съответните национални предписания на законодателя за струйни апарати.
- Спазвайте съответните национални предписания на законодателя за предотвратяване на злополуки. Струйните

апарати трябва да се проверяват редовно и резултатът от проверката да се записва.

## Предпазни устройства

Предпазните устройства служат за защита на ползвателя и не трябва да бъдат деактивирани или да се пренебрегва функционирането им.

### Предпазител против недостиг на вода

- Предпазителят против недостиг на вода предотвратява включването на горелката при недостиг на вода.
- Цедката предотвратява замърсяването на предпазителите и трябва да се почиства редовно.

### Ограничител на температурата на отработените газове

Ограничителят на температурата на отработените газове изключва уреда при достигане на твърде висока температура на отработените газове.

## Пускане в експлоатация

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Повредени компоненти**

*Опасност от нараняване*

*Проверете уреда, принадлежностите, захранващите тръбопроводи и изводите за безупречно състояние. Ако състоянието не е безупречно, не бива да използвате уреда.*

1. Блокирайте застопоряващата спиратка.

### Монтиране на пистолета за работа под високо налягане, тръбата за разпръскване, дюзата и маркуча за работа под високо налягане

#### Фигура В

1. Свържете тръбата за разпръскване с пистолета за работа под високо налягане и затегнете здраво с ръка.
2. Поставете дюзата за високо налягане в холендровата гайка.
3. Монтирайте и затегнете здраво с ръка холендровата гайка.
4. Свържете маркуча за работа под високо налягане (10 m) с пистолета за работа под високо налягане и изхода за високо налягане (оранжев) на уреда и затегнете здраво с ръка.
5. Свържете маркуча за работа под високо налягане (3 m, номинален диаметър 8) с уреда за почистване под високо налягане със студена вода и входа за високо налягане (син) на уреда и затегнете здраво с ръка.

### Доливане на гориво

### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Неподходящо гориво**

*Опасност от експлозия*

*Наливайте само дизелово гориво или лек мазут.*

*Възможна е работата с биодизел съгласно EN 14214 (при външна температура над 6 °C). Не трябва да се използват неподходящи горива, като напр. бензин.*

### **ВНИМАНИЕ**

**Работа с празен резервоар за гориво**

*Разрушаване на горивната помпа*

*Никога не използвайте уреда с празен резервоар за гориво.*

1. Отворете капачката на резервоара.
2. Налейте гориво.
3. Затворете капачката на резервоара.
4. Избършете евентуално прелялото гориво.

### Електрическо свързване

- Присъединителни стойности - вж. Технически данни и типовата табелка.
- Електрическото свързване трябва да бъде изпълнено от електромонтажник и да съответства на IEC 60364-1.

### Обслужване

#### ⚠ ОПАСНОСТ

##### Запалими течности

Опасност от експлозия

Не разпръсквайте запалими течности.

#### ⚠ ОПАСНОСТ

##### Работа без тръба за разпръскване

Опасност от нараняване

Никога не работете с уреда без монтирана тръба за разпръскване.

Преди всяка употреба проверявайте тръбата за разпръскване за фиксирано положение.

Винтовото съединение на тръбата за разпръскване трябва да се затяга здраво с ръка.

#### ⚠ ОПАСНОСТ

##### Водна струя под високо налягане

Опасност от нараняване

Никога не фиксирайте лоста на спусъка в задействано положение.

Преди всякакви работи по уреда осигурявайте

пистолета за работа под високо налягане, като вдигнете и фиксирайте предпазния запъващ

механизъм.

Дръжте пистолета за работа под високо налягане и тръбата за разпръскване с две ръце.

Дръжте пистолета за работа под високо налягане и тръбата за разпръскване с две ръце.

Дръжте пистолета за работа под високо налягане и тръбата за разпръскване с две ръце.

#### ВНИМАНИЕ

##### Работа с празен резервоар за гориво

Разрушаване на горивната помпа

Никога не използвайте уреда с празен резервоар за гориво.

### Смяна на дюза

1. Изключете уреда и задействайте пистолета за работа под високо налягане, докато уредът се освободи от налягането.
2. Осигурете пистолета за работа под високо налягане, за целта вдигнете и фиксирайте предпазния запъващ механизъм.
3. Сменете дюзата.

### Включване на уреда

#### ⚠ ОПАСНОСТ

##### Гореща вода

Опасност от попарване

Избягвайте контакт с горещата вода.

#### ⚠ ОПАСНОСТ

##### Пренебрегване на указанията за безопасност

Опасност от наранявания и повреди

Спазвайте указанията за безопасност, дадени от производителя на уреда за почистване под високо налягане със студена вода.

#### ⚠ ОПАСНОСТ

##### Вода, съдържаща микроорганизми

Опасност за здравето

След продължително прекъсване на работата за няколко дни водата в проточния котел може да съдържа микроорганизми. Поради това при употреба в хранителния сектор първо пръскайте застоялата вода за няколко секунди в канализационния отвор.

1. Поставете прекъсвача на уреда на генератора за гореща вода на "I/ON".
2. Включете уреда за почистване под високо налягане със студена вода, както е описано в инструкцията за експлоатация на производителя. Ако количеството на протичащата вода е достатъчно голямо, горелката стартира автоматично.
3. Освободете пистолета за работа под високо налягане, за целта съгнете и фиксирайте предпазния запъващ механизъм. При задействане на пистолета за работа под високо налягане уредът за почистване под високо налягане със студена вода се включва.

### Почистване

#### Указание

Винаги насочвайте струята под високо налягане

първо от по-голямо разстояние към обекта за почистване, за да избегнете повреди поради

твърде високо налягане.

1. Извършете почистването.

### Изключване на уреда

#### ⚠ ОПАСНОСТ

##### Опасност поради гореща вода

Опасност от попарване

За охлаждане след работа с гореща вода трябва

да работите с уреда в продължение на най-малко

2 минути със студена вода при отворен

пистолет.

1. Поставете прекъсвача на уреда на генератора за гореща вода на "0/OFF".
2. Работете с уреда в продължение на най-малко 2 минути със студена вода при отворен пистолет.
3. Затворете подаването на вода.
4. Изключете уреда за почистване под високо налягане със студена вода, както е описано в инструкцията за експлоатация на производителя.
5. Задействайте пистолета за работа под високо налягане, докато уредът за почистване под високо налягане със студена вода и генераторът за гореща вода се освободят от налягането.
6. Осигурете пистолета за работа под високо налягане, за целта разгънете и фиксирайте предпазния запъващ механизъм.
7. Отстранете маркуча за работа под високо налягане на входа за високо налягане.
8. Изваждайте щепсела от контакта само със сухи ръце.

### Съхранение на уреда

#### Указание

Не прегъвайте маркуча за работа под високо налягане и електрическия кабел.

1. Поставете пистолета за работа под високо налягане с тръбата за разпръскване в държача на рамката.
2. Навийте маркуча за работа под високо налягане и електрическия кабел и ги закачете на държачите.

## Защита от замръзване

### ВНИМАНИЕ

#### Опасност поради замръзване

Разрушаване на уреда от замръзваща вода

Съхранявайте ненатълно изпразнения от водата уред на защитено от замръзване място.

1. Ако не е възможно съхранение на защитено от замръзване място, изведете уреда от експлоатация.

#### Извеждане от експлоатация

При по-продължителни паузи при експлоатация или ако не е възможно съхранение на защитено от замръзване място:

1. Изпуснете водата.
2. Промийте уреда с препарат за защита от замръзване.

#### Изпускане на водата

1. Развийте маркучите за работа под високо налягане на входа и на изхода за високо налягане.

#### Промиване на уреда с препарат за защита от замръзване

#### Указание

Спазвайте предписанията за боравене, дадени от производителя на препарата за защита от замръзване.

1. Промийте изцяло уреда за почистване под високо налягане със студена вода и генератора за гореща вода (горелка изкл.) с обикновен препарат за защита от замръзване.

По този начин се постига и определена защита от корозия.

## Транспортиране

### ВНИМАНИЕ

#### Неправилно транспортиране

Опасност от повреда

Предпазвайте лоста на спусъка на пистолета за работа под високо налягане от повреди.

#### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

##### Несъблюдаване на теглото

Опасност от наранявания и повреди

При транспортиране съблюдавайте теглото на уреда.

1. При транспортиране в превозни средства осигурявайте уреда срещу изплъзване и преобръщане в съответствие с валидните инструкции.

## Съхранение

#### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

##### Несъблюдаване на теглото

Опасност от наранявания и повреди

При съхранението вземайте под внимание теглото на уреда.

## Грижа и поддръжка

#### ⚠ ОПАСНОСТ

Непреднамерено стартирач уред, контакт с провеждащи ток части

Опасност от нараняване, токов удар

Преди работи по уреда го изключвайте.

Издърпайте щепсела.

1. Изключете уреда (вж. Обслужване).
2. Оставете уреда да се охлади.

### Инспекция на безопасността/договор за поддръжка

С Вашия дистрибутор можете да договорите провеждането на периодична инспекция на безопасността или да сключите договор за поддръжка. Моля, консултирайте се.

#### Интервали на поддръжка

##### Веднъж седмично

1. Проверете цедката за гориво, при необходимост я почистете.
2. Проверете предварителния филтър за гориво, при необходимост го почистете.
3. Проверете горивния филтър, при необходимост го почистете.

##### Ежемесечно

1. Проверете цедката в предпазителя против недостиг на вода, при необходимост я почистете.

#### На всеки 500 работни часа, най-малко веднъж годишно

1. Почистете уреда от варовика.
2. Възлагайте извършването на поддръжка на уреда от сервиза.

#### Работи по поддръжка

##### Уред за почистване под високо налягане със студена вода

1. Извършвайте работите по поддръжката на уреда за почистване под високо налягане със студена вода в съответствие с указанията, дадени в инструкцията за експлоатация на производителя.

##### Почистете цедката за гориво

1. Изстудете цедката за гориво. При това не допускате горивото да попадне в околната среда.

##### Почистване на предварителния филтър за гориво

1. Свалете гумения капак от резервоара за гориво.
2. Почистете предварителния филтър за гориво.
3. Поставете отново гумения капак.

##### Почистване на горивния филтър

1. Демонтирайте горивния филтър.
2. Почиствайте горивния филтър.
3. Монтирайте отново горивния филтър.

##### Почистване на цедката в предпазителя против недостиг на вода

1. Дръпнете скобата за закрепване и извадете маркуча (система за soft (меко) демпфериране).
2. Извадете цедката.

#### Указание

При необходимост завинтете един винт М8 на прилб. 5 тт и извадете цедката с него.

3. Почистете цедката с вода.
4. Поставете цедката вътре.
5. Пъхнете нипела за маркуча докрай в предпазителя против недостиг на вода и фиксирайте със скобата за закрепване.

##### Почистване на резервоара за гориво

1. Свалете гумената капачка от резервоара за гориво.

2. Развийте крепежната пластина и извадете резервоара за гориво.
3. Изплакнете резервоара за гориво.
4. Поставете отново и монтирайте резервоара за гориво.
5. Поставете отново гумената капачка.

#### Почистване на уреда от варовик

При отлагания в тръбите съпротивлението на потока нараства, следователно натоварването за двигателя на уреда за почистване под високо налягане със студена вода става твърде голямо.

#### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Опасност поради запалими газове**

*Опасност от експлозия*

*Не пушете по време на процеса на почистване от варовик. Осигурете добра вентилация.*

#### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Опасност поради киселина**

*Опасност от разяждане*

*Носете защитни очила и защитни ръкавици.*

Провеждане:

Съгласно законовите предписания за отстраняването трябва да се използват само изпитани разтворители на варовик, носещи знак за изпитване.

- RM 101 (каталожен номер 6.295-398.0)

1. Напълнете съд с вместимост 20 литра с 15 литра вода.
2. Добавете 1 литър разтворител на варовик.
3. Свържете маркуч за вода директно към главата на помпата на уреда за почистване под високо налягане със студена вода и закачете свободния му край в съда.
4. Поставете свързаната към генератора за гореща вода тръба за разпръскване без дюза в съда.
5. Включете уреда за почистване под високо налягане със студена вода, както е описано в инструкцията за експлоатация на производителя.
6. Отворете пистолета за работа под високо налягане и не го затваряйте отново по време на почистването от варовик.
7. Изключете уреда за почистване под високо налягане със студена вода и го оставете да стои изправен в продължение на най-малко 2 часа. Пистолетът за работа под високо налягане трябва да остане отворен.
8. След това изпомпете антинакипния препарат от уреда за почистване под високо налягане със студена вода и от генератора за гореща вода без тръба за разпръскване и пистолет за работа под високо налягане.

#### Помощ при повреди

#### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Непреднамерено стартирач уред, контакт с провеждащи ток части**

*Опасност от нараняване, токов удар*

*Преди работи по уреда го изключвайте.*

*Издърпайте щепсела.*

**Двигателят на вентилатора не работи**

Няма мрежово напрежение

1. Проверете мрежовия предпазител, свързането към мрежата и охраняващия проводник.
2. Информирайте сервиса.

Прекъсвачът за ниво в резервоара за гориво е изключил уреда

1. Налейте гориво.

Защитният контакт на намотката на двигателя на вентилатора е сработил

1. Поставете прекъсвача на уреда на генератора за гореща вода на "0/OFF".

2. Оставете уреда да се охлади.

3. Включете уреда.

Повредата настъпва отново

1. Информирайте сервиса.

Ограничителят на температурата на отработените газове е сработил и е изключил горелката

1. Информирайте сервиса.

**Горелката не запалва**

Недостиг на вода

1. Проверете извода за вода и тръбите за подаване.

2. Почистете цедката в предпазителя против недостиг на вода.

Замърсен предварителен филтър за гориво

1. Почистете/сменете предварителния филтър за гориво.

Замърсен горивен филтър

1. Почистете/сменете горивния филтър.

Няма запалителна искра

1. Ако по време на работата през наблюдателното стъкло не се вижда запалителна искра, възложете проверка на уреда от сервиса.

Дебитът на водата е твърде малък

1. Увеличете дебита на водата.

Входът и изходът за високо налягане са свързани неправилно

1. Свържете правилно входа и изхода за високо налягане.

**Горелката не се изключва въпреки недостига на вода**

Теч в системата за високо налягане

1. Проверете системата за високо налягане и връзките за херметичност.

Рийд-контактът в предпазителя против недостиг на вода е залепнал или магнитното бутало се заклинва

1. Информирайте сервиса.

#### Сервиз

Ако повредата не може да бъде отстранена, уредът трябва да бъде проверен от сервиса.

#### Гаранция

Във всяка държава са валидни издадените от нашия оторизиран дистрибутор гаранционни условия.

Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или производствен дефект. В случай на предявяване на право на гаранция, се обърнете към Вашия дистрибутор или към най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка. (Адрес, вж. задната страна)

#### Акcesoари и резервни части

Използвайте само оригинални акcesoари и оригинални резервни части, по този начин осигурявате безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда.

Информация относно акcesoари и резервни части ще намерите тук: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Декларация за съответствие на ЕС

С настоящото декларираме, че посочената по-долу машина по своята концепция и конструкция, както и в пуснатото от нас на пазара изпълнение, съответства на приложимите основни изисквания за безопасност и опазване на здравето, определени в директивите на ЕС. При несъгласувана с нас промяна на машината тази декларация губи своята валидност.

Продукт: Водоподгревател

Тип: 1.030-xxx

### Приложими директиви на ЕС

2000/14/ЕО

2006/42/ЕО (+2009/127/ЕО)

2009/125/ЕО

2011/65/ЕС

2014/30/ЕС

### Приложими хармонизирани стандарти

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

### Приложен(и) регламент(и)

(ЕС) 2019/1781

### Приложима процедура за оценяване на съответствието

2000/14/ЕО: Приложение V

### Ниво на звукова мощност dB(A)

Измерено: 76

Гарантирано: 79

Подписващите лица действат от името и като пълномощници на управителния орган.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Пълномощник по документацията:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01

## Технически данни

		HG 43	HG 64
<b>Електрическо свързване</b>			
Мрежово напрежение	V	220-240	220-240
Фаза	~	1	1
Мрежова честота	Hz	50, 60	50, 60
Тип защита		IPX5	IPX5
Клас защита		I	I
Присъединителна мощност	kW	0,3	0,3
Предпазител (инертен)	A	3	3
<b>Извод за вода</b>			
Температура на постъпващата вода (макс.)	°C	50	50
Количество на постъпващата вода (мин.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Данни за мощността на уреда</b>			
Повишаване на температурата	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Дебит, вода	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Предпазен клапан с излишно работно налягане (максимално)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Работна температура на топлата вода (максимална)	°C	95	95
Мощност на горелката	kW	43	64
Разход на мазут (макс.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Размери и тегла</b>			
Типично собствено тегло	kg	105	115
Дължина x ширина x височина	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Резервоар за гориво	l	20	20
<b>Горелка</b>			
Гориво		Мазут EL или дизел	Мазут EL или дизел
<b>Установени стойности съгласно EN 60335-2-79</b>			
Ниво на звуково налягане $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Неустойчивост $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Ниво на звукова мощност $L_{WA}$ + Неустойчивост $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Основание за освобождаване съгласно Регламент (ЕС) 2019/1781, приложение I, раздел 2 (12): j)  
Запазваме си правото на технически промени.

## Sisukord

Üldised juhised .....	144
Keskonnakaitse .....	144
Seadme kirjeldus .....	144
Seadmel olevad sümbolid .....	145
Sihtotstarbeline kasutamine .....	145
Ohutusjuhised .....	145
Ohutusseadised .....	145
Käikuvõtmine .....	145
Käsitsemine .....	146
Transport .....	147
Ladustamine .....	147
Hooldus ja jooksevremont .....	147
Abi rikete korral .....	148
Garantii .....	148
Lisavarustus ja varuosad .....	148
EL vastavusdeklaratsioon .....	148
Tehnilised andmed .....	149

## Üldised juhised



Enne seadme esmast kasutamist lugege see originaalkasutusjuhend ja kaasasolevad ohutusjuhised läbi. Toimige neile vastavalt.

- Hoidke mõlemad brošüürid hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarbeks alles.
- Kasutusjuhendi ja ohutusjuhiste eiramisel võivad tekkida kahjustused seadmel ja ohud operaatorile ning teistele inimestele.
  - Informeerige transpordikahjude korral kohe edasimüüjat.
  - Kontrollige lahtipakkimisel pakendi sisu puuduvate tarvikute või kahjustuste suhtes.

## Keskonnakaitse



Pakkematerjalid on taaskasutatavad. Utiliseerige pakendid keskkonناسäästlikult.



Elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad väärtuslikke taaskasutatavaid materjale ja sageli koostisosi nagu patareid, akud või õli, mis võivad vale ümberkäimise või vale utiliseerimise

korral kujutada potentsiaalset ohtu inimeste tervisele ja keskkonnale. Seadme nõuetekohaseks käitamiseks on neid koostisosi siiski vaja. Selle sümboliga tähistatud seadmeid ei tohi utiliseerida koos olmeprügiga.

### Juhised koostisainete kohta (REACH)

Aktuaalse info koostisainete kohta leiate aadressilt: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Lisateave keskkonnakaitse kohta

Ärge laske mootoriõlil, kütteõlil, diisliil ja bensiinil keskkonda sattuda. Kaitske mulda ja kõrvaldage kasutatud õli keskkonnahoidlikul viisil.

## Seadme kirjeldus

### Joonis A

- ① Hoideplekk
- ② Kummikaas
- ③ Tasemelüüti
- ④ Põletusaine eelfilter
- ⑤ Joatoruga kõrgsurvepüstoli hoidik
- ⑥ Raam
- ⑦ Veepuuduse kaitse
- ⑧ Tüübisilt
- ⑨ Kinnitusklamber
- ⑩ Voolik (pehme summutussüsteem)
- ⑪ Sõel veepuuduse kaitses
- ⑫ Põletusaine magnetventiil
- ⑬ Põletusainepump
- ⑭ Kütusefilter
- ⑮ Põleti ventilaator
- ⑯ Kõrgsurve sisend (sinine)
- ⑰ Seisupiduriga juhtlül
- ⑱ Põletusainepaak
- ⑲ Põletusainesõel
- ⑳ Ventilaatori mootor
- ㉑ Põletusaine täiteava
- ㉒ Seadmelüüti
- ㉓ Kõrgsurvevoolik 3 m, nimilaius 8
- ㉔ Elekritoitejuhe
- ㉕ Kõrgsurve väljund (oranž)
- ㉖ Kõrgsurvevoolik 10 m
- ㉗ Põleti
- ㉘ Voolikuhoidja
- ㉙ Äärikmutter
- ㉚ Süütetrafo
- ㉛ Kõrgsurvedüüs (ei kuulu tarnekomplekti)
- ㉜ Joatoru
- ㉝ Kõrgsurvepüstol
- ㉞ Päästik
- ㉟ Kõrgsurvepüstoli kinnitusriiv



## Seadmel olevad sümbolid



Ärge suunake kõrgsurvejuga inimestele, loomadele, aktiivsele elektrilisele varustusele ega seadmele endale.  
Kaitse seadet külma eest.



Oht elektripinget tõttu. Elektrilisel seadmel tohivad töid teostada ainult elektrispetsialistid või volitatud erialapersonal.



Oht tervisele mürgiste heitgaaside tõttu. Ärge hingake heitgaase sisse.



Põletusohu kuumade pealispindade tõttu.



- Kuulmiskahjustuste oht. Kandke seadmega töötamisel tingimata sobilikku kuulmiskaitsevahendit.
- Vigastusohu! Kandke kaitseprille.

## Sihtotstarbeline kasutamine

- See kuumaveegeneraator kombinatsioonis koha-pealse külma veega kõrgsurvepesuriga on mõeldud kuumu veega puhastamiseks.
- Rakendage seadet ainult puhastamiseks, nt masinate, sõidukite, hoonete, tööriistade, fassaadide, terrasside ja aiatehnika puhul.
- Seadet ei tohi kasutada suletud ruumides.

### ⚠ OHT

**Kasutamine bensiinjaaamades või muudes ohtlikes kohtades**

*Vigastusohu*

*Järgige vastavaid ohutuseeskirju.*

**Märkus**

Ärge laske mineraalõli sisaldaval reoveel sattuda pinnasesse, veeteedesse ega kanalisatsiooni. Peske mootorit või aluspinda ainult sobivates kohtades õliseparaatoriga.

## Ohutusjuhised

- Kuumaveegeneraator on põletusseade. Põletusseadmeid tuleb regulaarselt kontrollida seadusandja vastavate riiklike eeskirjade kohaselt.
- Seadet ja tarvikuid ei tohi muuta.

## Ühine käitamine külma veega kõrgsurvepesuriga

- Järgige vedelikupihustite kehtivaid asjaomaseid riiklike eeskirju.
- Järgige asjaomaseid riiklike eeskirju õnnetuste ennetamise kohta. Vedelikupihusteid tuleb regulaarselt kontrollida ja kontrolli tulemus kirjalikult vormistada.

## Ohutusseadised

Ohutusseadised on ette nähtud kasutaja kaitseks ning nende toimet ei tohi tühistada või nende funktsioonist kõrvale hiilida.

### Veepuuduse kaitse

- Veepuuduse kaitse takistab põleti sisselülitamist veepuuduse korral.
- Sõel takistab kaitse määrdumist ja seda tuleb regulaarselt puhastada.

### Heitgaasi temperatuuripiiraja

Heitgaasi temperatuuripiiraja lülitab seadme välja, kui heitgaasi temperatuur läheb liiga kõrgeks.

## Käikuvõtmine

### ⚠ HOIATUS

**Kahjustatud komponendid**

*Vigastusohu*

*Kontrollige enne kasutamist seadme, tarvikute, torustiku ja ühenduste laitmatut korrasolekut. Kui seisund ei ole laitmatu, ei tohi seadet kasutada.*

1. Lukustage seisupidur.

### Kõrgsurvepüstoli, joatooru, düüsi ja kõrgsurvevooliku paigaldamine

**Joonis B**

1. Ühendage joatooru kõrgsurvepüstoliga ja keerake käetugevusest kinni.
2. Sisestage kõrgsurvedüüs äärikmutrisse.
3. Monteerige äärikmutter ja keerake käetugevusest kinni.
4. Ühendage kõrgsurvevoolik (10 m) kõrgsurvepüstoli ja seadme kõrgsurveväljundiga (oranž) ja keerake käetugevusest kinni.
5. Ühendage kõrgsurvevoolik (3 m, nimilaius 8) külma veega kõrgsurvepesuri ja seadme kõrgsurvesisendiga (sinine) ning keerake käetugevusest kinni.

### Põletusainega täitmine

### ⚠ OHT

**Sobimatu kütus**

*Plahvatusohu*

*Lisage ainult diislikütust või kergelt kütteõli. Käitamine biodiisliga on EN 14214 (alates välistemperatuurist 6 °C) järgi võimalik. Sobimatuid kütuseid, nt bensiini, ei tohi kasutada.*

### TÄHELEPANU

**Töö tühja kütusepaagiga**

*Kütusepumba hävitamine*

*Ärge käitage seadet kunagi tühja kütusepaagiga.*

1. Avage paagikork.
2. Täitke põletusainega.
3. Sulgege paagikork.
4. Pühkige ülevoolanud põletusaine ära.

### Elektriühendus

- Ühendusväärtuste kohta vaadake tehnilisi andmeid ja tüübisilti.
- Elektriühendus peab olema paigaldatud elektriku poolt ja see peab vastama standardile IEC 60364-1.

## Käsitsemine

### ⚠ OHT

#### **Tuleohtlikud vedelikud**

*Plahvatusoht*

Ärge pihustage põlemisvõimelisi vedelikke.

### ⚠ OHT

#### **Töö ilma joatoruta**

*Vigastusoht*

Ärge käitage seadet kunagi ilma monteeritud joatoruta.

Enne iga kasutamist kontrollige, kas joatoru on kindlalt paigas. Joatoru keermesliide peab olema käetugevusest kinni keeratud.

### ⚠ OHT

#### **Kõrgsurve veejuga**

*Vigastusoht*

Ärge fikseerige kunagi päästikut vajutatud positsioonis.

Enne kõiki seadmel teostatavaid töid kindlustage kõrgsurvepüstol, klappides fikseerimisastme välja ja fikseerides selle.

Hoidke kõrgsurve-pesupüstolit ja joatoru mõlema käega.

## TÄHELEPANU

### **Töö tühja kütusepaagiga**

*Kütusepumba hävitamine*

Ärge käitage seadet kunagi tühja kütusepaagiga.

## Düüsi vahetamine

1. Lülitage seade välja ja vajutage kõrgsurvepüstolit, kuni seade on survevaba.
2. Kindlustage kõrgsurvepüstol, klappides fikseerimisastme välja ja fikseerides selle.
3. Vahetage düüs.

## Seadme sisselülitamine

### ⚠ OHT

*Kuum vesi*

*Kõrvetusoht*

Vältige kokkupuudet kuuma veega.

### ⚠ OHT

*Ohutusjuhiste eiramine*

*Vigastus- ja kahjustusoht*

Järgige külmavee kõrgsurvepesuri tootja ohutusjuhiseid.

### ⚠ OHT

*Baktereid sisaldav vesi*

*Oht tervisele*

Pärast pikemat mitmepäevast käituskatkestust võib läbivoolukatlas olev vesi sisaldada baktereid. Seetõttu pihustage toiduainete piirkonnas kasutamisel kõigepealt seisnud vett paar sekundit äravoolutorusse.

1. Seadke kuumaveegeneraatori seadmelüliti "1/ON" peale.
2. Lülitage külmavee kõrgsurvepesur sisse vastavalt tootja kasutusjuhendile. Kui läbi voolava vee kogus on piisavalt suur, käivitub põleti automaatselt.
3. Vabastage kõrgsurvepüstol, klappides fikseerimisastme sisse ja fikseerides selle. Kõrgsurvepüstoli vajutamisel lülitub külmavee kõrgsurvepesur sisse.

## Puhastamine

### **Märkus**

Suunake kõrgsurvejuga puhastatavale objektile kõigepealt alati suuremalt kauguselt, et vältida liiga suurest rõhust tingitud kahjustusi.

1. Viige läbi puhastus.

## Seadme väljalülitamine

### ⚠ OHT

**Oht kuuma vee tõttu**

*Kõrvetusoht*

Pärast kuuma veega käitamist tuleb seadet käitada ja-hutamiseks vähemalt 2 minutit avatud püstoli korral külma veega.

1. Seadke kuumaveegeneraatori seadmelüliti "0/OFF" peale.
2. Käitage seadet külma veega vähemalt 2 minutit avatud püstoliga.
3. Sulgege vee pealevool.
4. Lülitage külmavee kõrgsurvepesur välja vastavalt tootja kasutusjuhendile.
5. Vajutage kõrgsurvepüstolit, kuni külmavee kõrgsurvepesur ja kuumaveegeneraator on survevabad.
6. Kindlustage kõrgsurvepüstol, klappides fikseerimisastme välja ja fikseerides selle.
7. Eemaldage kõrgsurvevoolik kõrgsurve sisendist.
8. Tõmmake võrgupistik pistikupesast välja ainult kuivade kätega.

## Seadme hoidmine

### **Märkus**

Ärge painutage kõrgsurvevoolikut ega elektrijuhet.

1. Pistke joatoruga kõrgsurvepüstol raamil olevasse hoidikusse.
2. Rullige kõrgsurvevoolik ja elektrijuhe peale ja riputage hoidikusse.

## Külmumiskaitse

## TÄHELEPANU

*Külmaoht*

*Seadme hävimine külmunud vee tõttu*

Hoidke seadet, mis pole täielikult veest tühjendatud, külmumiskindlas kohas.

1. Kui külmumiskindel ladustamine pole võimalik, siis pange seade seisma.

## Seismapanek

Pikemate käituspauside korral või kui külmumiskindel ladustamine pole võimalik:

1. Laske vesi välja.
2. Loputage seade antifriisiga läbi.

## Vee väljalaskmine

1. Keerake kõrgsurvevoolikud kõrgsurve sisendil ja kõrgsurve väljundil maha.

## Seadme läbiloputamine antifriisiga

### **Märkus**

*Järgige antifriisi tootja käsitsemiseeskirju.*

1. Loputage külmavee kõrgsurvepesurit ja kuumaveegeneraatorit (põleti välja) täielikult laiatarbe antifriisiga.

See tagab ka teatud korrosioonikaitse.

## Transport

### TÄHELEPANU

#### Sobimatu transport

#### Kahjustusohut

Kaitske kõrgsurve-pesupüstoli päästikut kahjustuste eest.

### △ ETTEVAATUS

#### Kaalu eiramine

#### Vigastus- ja kahjustusohut

Pidage transportimisel silmas seadme kaalu.

1. Kindlustage seade sõidukites transportimisel vastavalt kehtivatele määrustele libisemise ja ümberkukumise vastu.

## Ladustamine

### △ ETTEVAATUS

#### Kaalu eiramine

#### Vigastus- ja kahjustusohut

Pidage ladustamisel silmas seadme kaalu.

## Hooldus ja jooksevremont

### △ OHT

#### Soovimatult töötav seade, voolujuhtivate osade puutumine

#### Vigastusohut, elektrilöökt

Lülitage enne seadmel tehtavaid töid seade välja.

Tõmmake võrgupistik välja.

1. Lülitage seade välja (vt Käsitsemine).
2. Laske seadmel maha jahtuda.

### Ohutusala ülevaatus / hooldusleping

Oma edasimüüjaga saate Te kokku leppida regulaarse ohutusala ülevaatusse või sõlmida hoolduslepingu. Palun laske ennast nõustada.

#### Hooldusintervallid

##### Iga nädal

1. Kontrollige põletusainesõela, vajaduse korral puhastage.
2. Kontrollige põletusaine eelfiltrit, vajaduse korral puhastage.
3. Kontrollige põletusaine filtrit, vajaduse korral puhastage.

##### Iga kuu

1. Kontrollige veepuuduse kaitsmes olevat sõela, vajaduse korral puhastage.

### Iga 500 töötunni järel, vähemalt üks kord aastas

1. Eemaldage seadmest katlakivi.
2. Laske seadme hooldus läbi viia klienditeenindusel.

#### Hooldustööd

##### Külmavee kõrgsurvepuhasti

1. Viige külmavee kõrgsurvepesuri hooldustööd läbi vastavalt mootori tootja kasutusjuhendis esitatud andmetele.

##### Põletusainesõela puhastamine

1. Klopige põletusainesõel puhtaks. Ärge laske põletusainel seejuures sattuda keskkonda.

##### Põletusaine eelfiltri puhastamine

1. Tõmmake kummikaas põletusaine paagist välja.
2. Puhastage põletusaine eelfilter.
3. Pange kummikaas tagasi oma kohale.

##### Põletusaine filtri puhastamine

1. Demonteerige põletusaine filter.
2. Puhastage kütusefilter.
3. Monteerige taas põletusaine filter.

##### Veepuuduse kaitsmes oleva sõela puhastamine

1. Kangutage kinnitusklamber välja ja tõmmake voolik (pehme summutussüsteem) välja.
2. Võtke sõel välja.

#### Märkus

Vajaduse korral keerake polt M8 umbes 5 mm sisse ja tõmmake sõel välja.

3. Puhastage sõela vees.
4. Lükake sõel sisse.
5. Lükake voolikunippel lõpuni veepuuduse kaitsmesse ja kindlustage kinnitusklambriga.

##### Põletusaine paagi puhastamine

1. Tõmmake kummikaas põletusaine paagist välja.
2. Keerake hoideplekk maha ja võtke põletusaine paak välja.
3. Loputage põletusaine paaki.
4. Pange põletusaine paak uuesti sisse ja monteerige.
5. Pange kummikaas tagasi oma kohale.

##### Seadmest katlakivi eemaldamine

Kui torudes on ladestusi, suureneb voolutakistus, nii et külmavee kõrgsurvepesuri mootori koormus muutub liiga suureks.

### △ OHT

#### Oht tuleohtliku gaasi tõttu

#### Plahvatusohut

Katlakivi eemaldamise ajal ärge suitsetage. Tagage hea ventilatsioon.

### △ OHT

#### Oht happe tõttu

#### Söövitusohut

Kandke kaitseprille ja kindaid.

Läbiviimine:

Vastavalt seadustele võib katlakivi eemaldamiseks kasutada ainult proovimärkidega katlakivi eemaldamise lahusteid.

- RM 101 (tellimisnumber 6.295-398.0)

1. Täitke 20-liitrine mahuti 15 liitri veega.
2. Lisage 1 liiter katlakivi eemaldamise lahustit.
3. Ühendage veevoolik otse külmavee kõrgsurvepuhasti pumbavee külge ja riputage vaba ots mahutisse.
4. Pistke kuumaveegeneraatori külge ühendatud joatoru ilma düüsiita mahutisse.
5. Lülitage külmavee kõrgsurvepesur sisse vastavalt tootja kasutusjuhendile.
6. Avage kõrgsurvepüstol ja ärge sulgege seda katlakivi eemaldamise ajal uuesti.
7. Lülitage külmavee kõrgsurvepesur välja ja laske sellega vähemalt 2 tundi seista. Kõrgsurvepüstol peab jääma avatuks.
8. Seejärel pumbake katlakivi eemaldamise lahusti külmavee kõrgsurvepesurist ja kuumavee generaatorist joatoruta ja kõrgsurvepüstolita välja.

## Abi rikete korral

### **⚠ OHT**

#### **Soovimatult töötav seade, voolujuhtivate osade puutumine**

Vigastusohht, elektriööhk

Lülitage enne seadmel tehtavaid töid seade välja.

Tõmmake võrgupistik välja.

#### **Ventilaatori mootor ei tööta**

Võrgupinge puudub

1. Kontrollige võrgukaitset, võrguühendust ja toite-  
torustikku.

2. Teavitage klienditeenindust.

Põletusaine paagis olev tasemelüliti on seadme välja lü-  
litatud

1. Täitke põletusainega.

Ventilaatori mootori mähise kaitsekontakt on rakendu-  
nud

1. Seadke kuumaveegeneraatori seadmelüliti "0/OFF"  
peale.

2. Laske seadmel maha jahtuda.

3. Lülitage seade sisse.

Rike tekib korduvalt

1. Teavitage klienditeenindust.

Heitgaasi temperatuuripiiraja on käivitunud ja põleti on  
välja lülitunud

1. Teavitage klienditeenindust.

#### **Põleti ei sütti**

Veepuudus

1. Kontrollige võrguühendust ja toitetorustikke.

2. Puhastage veepuuduse kaitsmes olevat sõela.

Põletusaine eelfilter määratud

1. Puhastage/vahetage põletusaine eelfilter.

Kütusefilter määratud.

1. Puhastage/vahetage põletusaine filter.

Süütesäde puudub

1. Kui käituse ajal ei ole süütesäde läbi vaateklaasi  
nähtav, siis laske klienditeenindusel seadet kontrol-  
lida.

Vee läbivool on liiga väike

1. Suurendage vee läbivoolu.

Kõrgsurve sisselaskeava ja kõrgsurve väljalaskeava on  
ühendatud

1. Ühendage kõrgsurve sisselaskeava ja kõrgsurve  
väljalaskeava õigesti.

#### **Põleti ei lülitu veepuudusest hoolimata välja**

Leke kõrgsurvesüsteemis

1. Kontrollige kõrgsurvesüsteemi ja ühenduste tihe-  
dust.

Reed lüliti on veepuuduse kaitsmesse kleepunud või  
magnetkolb kiilub kinni

1. Teavitage klienditeenindust.

## Klienditeenindus

Kui riket ei saa kõrvaldada, tuleb seade üle kontrollida  
klienditeenindusel.

## Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud  
garantiitingimused. Seadmel esinevad mistahes rikked  
kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on mater-  
jali- või tootmisviga. Garantiijuhtumil pöörduge ostu  
tõendava dokumendiga oma edasimüüja või lähima vo-  
litatud klienditeeninduse poole.

(Aadressi vt tagaküljelt)

## Lisavarustus ja varuosad

Kasutage ainult originaalvarvikuid ja originaalvaruosi,  
mis tagavad seadme ohutu ja tõrgeteta käituse.

Tarvikute ja varuosade kohta leiate teavet aadressilt  
[www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## EL vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerime, et alljärgnevalt nimetatud  
masin vastab oma kontseptsiooni ja koostelligi põhjal  
ning meie poolt turule viidud teostuses EL direktiivide  
asjaomastele põhilistele ohutus- ja tervisenõuetele. Ma-  
sinal meiega kooskõlastamata muudatuste teostamisel  
kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: Soolja vee generaator

Tüüp: 1.030-xxx

#### **Asjaomased EL direktiivid**

2000/14/EÜ

2006/42/EÜ (+2009/127/EÜ)

2009/125/EÜ

2011/65/EL

2014/30/EL

#### **Kohaldatud ühtlustatud normid**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

#### **Kohaldatud määrus(ed)**

(EL) 2019/1781

#### **Kohaldatud vastavushindamismenetlus**

2000/14/EÜ: Lisa V

#### **Helivõimsustase dB(A)**

Mõõdetud: 76

Garanteeritud: 79

Allakirjutanud tegutsevad juhatause ülesandel ja volitu-  
sega.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentatsioonivolinik:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01

## Tehnilised andmed

	HG 43	HG 64
<b>Elektriühendus</b>		
Võrgupinge	V	220-240
Faas	~	1
Võrgusagedus	Hz	50, 60
Kaitseliik	IPX5	IPX5
Kaitseklass	I	I
Tarbitav võimsus	kW	0,3
Võrgukaitse (inertne)	A	3
<b>Veevõtuühendus</b>		
Juurdevoolu temperatuur (maks.)	°C	50
Juurdevoolu kogus (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)
<b>Seadme võimsusandmed</b>		
Temperatuuritõus	K	45 @ 750 l/h
Juurdevoolu kogus, vesi	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)
Ligse tööõhu kaitseklapp (maksimaalne)	MPa (bar)	20 (200)
Kuuma vee töötemperatuur (maksimaalne)	°C	95
Põleti võimsus	kW	43
Kütteõli kulu (max)	kg/h	3,5
<b>Mõõtmed ja kaalud</b>		
Tüüpiline töökaal	kg	105
Pikkus x laius x kõrgus	mm	880 x 680 x 860
Kütusepaak	l	20
<b>Põleti</b>		
Põletusaine	Kütteõli EL või diiseli- kütus	Kütteõli EL või diiseli- kütus
<b>Kindlakstehtud väärtused EN 60335-2-79 kohaselt</b>		
Helirõhutase $L_{pA}$	dB(A)	76
Ebakiindlus $K_{pA}$	dB(A)	3
Helivõimsustase $L_{WA}$ + Ebakiindlus $K_{WA}$	dB(A)	91

Erandi põhjus vastavalt määrusele (EL) 2019/1781 lisa I peatükile 2 (12): j)  
Õigus tehnilisteks muudatusteks.

## Saturs

Vispārīgas norādes.....	150
Vides aizsardzība .....	150
Ierīces apraksts .....	150
Simboli uz ierīces .....	151
Noteikumiem atbilstoša lietošana .....	151
Drošības norādes .....	151
Drošības ierīces .....	151
Ekspluatācijas uzsākšana .....	151
Apkalpošana.....	152
Transportēšana .....	153
Uzglabāšana .....	153
Kopšana un apkope .....	153
Palīdzība traucējumu gadījumā .....	154
Garantija .....	154
Piederumi un rezerves daļas .....	154
ES atbilstības deklarācija .....	154
Tehniskie dati.....	155

## Vispārīgas norādes



Pirms uzsākt ierīces lietošanu, izlasiet šo oriģinālo lietošanas instrukciju un pievienotās drošības norādes. Rīkojieties saskaņā ar tām.

Saglabājiet abus bukletus turpmākai lietošanai vai nākamajam īpašniekam.

- Neievērojot lietošanas instrukcijas un drošības norādes, var tikt radīti bojājumi ierīcei un apdraudējums ierīces lietotājam un citām personām.
- Ja konstatēts bojājums, kas radies transportēšanas laikā, nekavējoties informējiet izplatītāju.
- Izsaiņojot pārbaudiet iepakojuma saturu, vai netrūkst piederumu un vai nav bojājumu.

## Vides aizsardzība



Iepakojuma materiālus ir iespējams pārstrādāt atkārtoti. Utilizējiet iepakojumus videi draudzīgā veidā.



Elektriskās un elektroniskās ierīces satur noderīgus pārstrādājumus materiālus un bieži vien tādas sastāvdaļas kā baterijas, akumulatorus un eļļu, kuras to nepareizas izmantošanas vai neatbilstošas utilizācijas gadījumā var radīt potenciālu apdraudējumu cilvēku veselībai un videi. Tomēr šīs sastāvdaļas ir nepieciešamas ierīces pareizai darbībai. Ierīces, kas apzīmētas ar šo simbolu, nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

### Informācija par sastāvdaļām (REACH)

Aktuālo informāciju par sastāvdaļām atradīsiet:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Papildnorādes attiecībā uz apkārtējās vides aizsardzību

Lūdzu, neļaujiet motoreļļai, šķidrājam kurināmajam un benzīnam piesārņot vidi. Lūdzu, nepieļaut nonākšanu augsnē un veco eļļu utilizēt videi draudzīgā veidā.

## Ierīces apraksts

### Attēls A

- ① Kronšteins
- ② Gumijas vāks
- ③ Līmeņa slēdzis
- ④ Degvielas priekšfiltrs
- ⑤ Stiprinājums augstspiediena pistolei ar smidzināšanas cauruli
- ⑥ Rāmis
- ⑦ Ūdens iztrūkuma drošinātājs
- ⑧ Datu plāksnīte
- ⑨ Fiksācijas skava
- ⑩ Šļūtene (mīkstā amortizācijas sistēma)
- ⑪ Siets ūdens iztrūkuma drošinātājā
- ⑫ Degvielas magnētiskais vārsts
- ⑬ Degvielas sūknis
- ⑭ Degvielas filtrs
- ⑮ Degļa ventilators
- ⑯ Augstspiediena ieplūde (zila)
- ⑰ Rītenīši ar stāvbremzi
- ⑱ Degvielas tvertne
- ⑲ Degvielas siets
- ⑳ Ventilatora motors
- ㉑ Degvielas uzpildes atvere
- ㉒ Ierīces slēdzis
- ㉓ Augstspiediena šļūtene 3 m, nominālais diametrs 8
- ㉔ Elektroapgāde
- ㉕ Augstspiediena izeja (oranža)
- ㉖ Augstspiediena šļūtene 10 m
- ㉗ Deglis
- ㉘ Šļūtenes turētājs
- ㉙ Uzmavuzgrieznis
- ㉚ Aizdedzes transformators
- ㉛ Augstspiediena sprausla (nav iekļauta komplektācijā)
- ㉜ Strūklas caurule
- ㉝ Augstspiediena pistole
- ㉞ Sprūds
- ㉟ Augstspiediena pistoles drošības fiksators

## Simboli uz ierīces



Nevērsiet augstspiediena strūklu pret personām, dzīvniekiem, aktīvu elektrisko aprīkojumu vai pašu ierīci. Aizsargāt ierīci pret salu.



Bīstams elektriskais spriegums. Darbības pie elektroiekārtas drīkst veikt tikai elektriķi vai pilnvaroti speciālisti.



Indīgu dūmgāzu radīti draudi veselībai. Neieelpojiet dūmgāzes.



Apdedzināšanās risks, ko rada karstas virsmas.



- Dzirdes bojājumu risks. Strādājot ar ierīci noteikti jāizmanto atbilstošus dzirdes aizsarglīdzekļus.
- Savainojumu draudīl Valkāt aizsargbrilles.

## Noteikumiem atbilstoša lietošana

- Šis karstā ūdens ģenerators ir paredzēts tīrīšanai ar karstu ūdeni kombinācijā ar aukstā ūdens augstspiediena tīrītāju uz vietas.
- Izmantot ierīci tikai, piem., mašīnu, transportlīdzekļu, būvju, darbarīku, fasāžu, terašu un dārza iekārtu tīrīšanai.
- Ierīci nedrīkst izmantot slēgtās telpās.

### **⚠ BĪSTAMI**

**Izmantošana degvielas uzpildes stacijās vai citās bīstamās vietās**

*Savainošanās risks*

*Ievērojiet attiecīgos drošības noteikumus.*

### **Norādījumi**

*Neļaut notekūdeņiem, kas satur minerāleļļu, nokļūt augsnē, ūdeņos vai kanalizācijas sistēmā. Tāpēc motora mazgāšanu vai apakšu mazgāšanu veiciet tikai piemērotās vietās ar eļļas uztvērēju.*

## Drošības norādes

- Karstā ūdens ģenerators ir kurināšanas sistēma. Sadedzināšanas iekārtas regulāri jāpārbauda atbilstoši valstī spēkā esošajiem piekriņģajiem noteikumiem.
- Aizliegts veikt jebkāda veida izmaiņas pašā iekārtā vai tās piederumos.

## Kopīga darbība ar aukstā ūdens augstspiediena tīrītāju

- Ievērojiet valstī spēkā esošos noteikumus attiecībā uz šķidruma smidzinātājiem.
- Ievērojiet valstī spēkā esošos noteikumus attiecībā uz negadījumu novēršanu. Šķidrums smidzinātājus nepieciešams regulāri pārbaudīt un pārbaūzu rezultātus fiksēt rakstu formā.

## Drošības ierīces

Drošības ierīces kalpo lietotāja aizsardzībai un tās nedrīkst deaktivizēt vai apiet to funkciju.

### Ūdens iztrūkuma drošinātājs

- Ūdens iztrūkuma drošinātājs novērš degļa ieslēgšanos ūdens iztrūkuma gadījumā.
- Siets neļauj drošinātājam kļūt netīram, un tas regulāri jātīra.

### Dūmgāzu temperatūras ierobežotājs

Dūmgāzu temperatūras ierobežotājs izslēdz ierīci, ja ir sasniegta pārāk augsta dūmgāzu temperatūra.

## Eksploatācijas uzsākšana

### **⚠ BRĪDINĀJUMS**

**Bojāti komponenti**

*Savainošanās risks*

*Pārļiecinieties, lai ierīce, papildpiederumi, pievadī un pieslēgumi būtu nevainojamā stāvoklī. Ja stāvoklis nav ideāls, ierīci nedrīkst lietot.*

1. Nofiksēt stāvbremzi.

### Augstspiediena pistoles, strūklas caurules, sprauslas un augstspiediena šūtenes montāža

#### Attēls B

1. Savienojiet strūklas cauruli ar augstspiediena pistoli un savainojumu pievelciet ar roku.
2. Ievietojiet augstspiediena sprauslu uz mazvuzgriezni.
3. Uzskrūvējiet uz mazvuzgriezni un pievelciet ar roku.
4. Savienojiet ierīces augstspiediena šūteni (10 m) ar augstspiediena pistoli un augstspiediena izeju (oranža) un pievelciet ar roku.
5. Savienojiet augstspiediena šūteni (3 m, nominālais diametrs 8) ar aukstā ūdens augstspiediena tīrītāju un ierīces augstspiediena ieeju (zila) un pievelciet ar roku.

### Degvielas uzpilde

### **⚠ BĪSTAMI**

**Nepiemērota degviela**

*Sprādzienbīstamība*

*Iepildiet tikai dīzeļdegvielu vai vieglo mazutu. Ir iespējama eksploatācija ar biodīzeļdegvielu saskaņā ar EN 14214 (sākot ar 6 °C ārējo temperatūru). Nepiemērotas degvielas, kā, piemēram, benzīnu izmantot nedrīkst.*

### **IEVĒRĪBAI**

**Darbība ar tukšu degvielas tvertni**

*Degvielas sūkņa sabojāšana*

*Nekad nedarbiniet ierīci ar tukšu degvielas tvertni.*

1. Atveriet tvertnes noslēgumu.
2. Uzpildiet degvielu.
3. Aizvērt tvertnes vāciņu.
4. Noslaucīt pārplūdušo degvielu.

### Strāvas pieslēgums

- Pieslēguma vērtības skatiet tehniskajos datos un tīpa datu plāksnītē.
- Elektrības pieslēgumu jāizveido elektriķim, un tam jāatbilst IEC 60364-1 prasībām.

## Apkalpošana

### ⚠ **BĪSTAMI**

#### **Uzliesmojoši šķidrumi**

Sprādzienbīstamība

Nesmidziniet uzliesmojošus šķidrumus.

### ⚠ **BĪSTAMI**

#### **Darbība bez strūklas caurules**

Savainošanās risks

Nekad nedarbiniet ierīci bez uzstādītas strūklas caurules.

Pirms katras izmantošanas pārbaudiet, vai strūklas caurule ir stingri nostiprināta. Strūklas caurules skrūsvienojumam jābūt pievilktam ar roku.

### ⚠ **BĪSTAMI**

#### **Augstspiediena ūdens strūkla**

Savainošanās risks

Nekad nenofiksējiet sprūdu ekspluatācijas pozīcijā.

Pirms veicat jebkādas darbus ar ierīci, nofiksējiet augstspiediena pistoli, atvāžot drošības fiksatoru un nofiksējot to.

Turiet augstspiediena pistoli un strūklas cauruli ar abām rokām.

### **IEVĒRĪBAI**

#### **Darbība ar tukšu degvielas tvertni**

Degvielas sūkņa sabojāšana

Nekad nedarbiniet ierīci ar tukšu degvielas tvertni.

### Sprauslas nomainā

1. Izslēdziet ierīci un nospiediet augstspiediena pistoli, līdz ierīce ir bez spiediena.
2. Nofiksējiet augstspiediena pistoli, atvāžot drošības fiksatoru un nofiksējot to.
3. Nomainiet sprauslu.

### Ierīces ieslēgšana

### ⚠ **BĪSTAMI**

#### **Karstā ūdens**

Applaucēšanās draudi

Izvairieties no saskares ar karstu ūdeni.

### ⚠ **BĪSTAMI**

#### **Drošības norāžu neievērošana**

Savainojumu un bojājumu draudi

Ievērojiet aukstā ūdens augstspiediena tīrītāja ražotāja drošības norādes.

### ⚠ **BĪSTAMI**

#### **Piesārņots ūdens**

Bīstamība veselībai

Pēc ilgāka vairāku dienu pārtraukuma caurplūdes katlā esošais ūdens var saturēt baktērijas. Tāpēc, lietojot to pārtikas nozarē, vispirms dažas sekundes izsmidziniet stāvošo ūdeni kanalizācijā.

1. Karstā ūdens ģenerators slēdzi iestatīt uz "1/ON".
2. Ieslēdziet aukstā ūdens augstspiediena tīrītāju saskaņā ar ražotāja lietošanas instrukciju. Kad caurplūstošā ūdens apjoms ir pietiekami liels, deglis ieslēdzas automātiski.
3. Atbloķējiet augstspiediena pistoli, savāžot drošības fiksatoru un nofiksējot to. Nospiežot augstspiediena pistoli, aukstā ūdens augstspiediena tīrītājs ieslēdzas.

## Tīrīšana

### Norādījums

Augstspiediena strūklu vienmēr sākumā pret tīrāmo objektu vērst no lielāka attāluma, lai izvairītos no pārāk liela spiediena radītiem bojājumiem.

1. Veikt tīrīšanu.

### Ierīces izslēgšana

### ⚠ **BĪSTAMI**

#### **Karstā ūdens radīts apdraudējums**

Applaucēšanās draudi

Pēc darbības ar karstu ūdeni ierīci vismaz 2 minūtes jādarbina ar aukstu ūdeni ar atvērtu augstspiediena pistoli, lai atdzesētu.

1. Karstā ūdens ģenerators slēdzi iestatīt uz "0/OFF".
2. Darbiniet ierīci vismaz 2 minūtes ar aukstu ūdeni ar atvērtu pistoli.
3. Aizvērt ūdens pieplūdi.
4. Izslēdziet aukstā ūdens augstspiediena tīrītāju saskaņā ar ražotāja lietošanas instrukciju.
5. Darbiniet augstspiediena pistoli, līdz aukstā ūdens augstspiediena tīrītājs un karstā ūdens ģenerators ir atbrīvots no spiediena.
6. Nofiksējiet augstspiediena pistoli, atvāžot drošības fiksatoru un nofiksējot to.
7. Noņemiet augstspiediena šļūteni pie augstspiediena ieplūdes.
8. Tīkla spraudni no rozetes atvienot ar sausām rokām.

### Ierīces uzglabāšana

### Norādījums

Nesalokiet augstspiediena šļūteni vai elektrības kabeli.

1. Iespraudiet augstspiediena pistoli ar izsmidzināšanas cauruli rāmja stiprinājumā.
2. Uzstīniet augstspiediena šļūteni un elektrisko kabeli un pakariet tos uz stiprinājumiem.

### Pretaisaššanas aizsardzība

### **IEVĒRĪBAI**

#### **Sala radīts apdraudējums**

Sasaluša ūdens radīti ierīces bojājumi

Uzglabājiet ierīci, no kuras nav pilnībā iztukšots ūdens, pret salu aizsargātā vietā.

1. Izslēdziet ierīci, ja nav iespējams uzglabāt pret salu drošā vietā.

### Ekspluatācijas pārtraukšana

Ilgāku darbības pārtraukumu gadījumā vai gadījumos, kad uzglabāšana pret salu drošā vietā nav iespējama:

1. nolaidiet ūdeni.
2. Izskalojiet ierīci ar antifrīzu.

### Ūdens nolaišana

1. Noskrūvējiet augstspiediena šļūtenes pie augstspiediena ieejas un izejas.

### Ierīces skalošana ar antifrīzu

### Norādījums

Ievērot antifrīza ražotāja lietošanas noteikumus.

1. Pilnībā izskalojiet aukstā ūdens augstspiediena tīrītāju un karstā ūdens ģenerators (deglis izslēgts) ar komerciāli pieejamu antifrīzu.

Tas nodrošina arī noteiktu aizsardzības līmeni pret koroziju.



## Transportēšana

### IEVĒRĪBA

#### Neatbilstoša transportēšana

##### Bojājumu risks

Aizsargājiet augstspiediena pistoles sprūdu pret bojājumiem.

### ⚠ UZMANĪBU

#### Svara neievērošana

Savainojumu un bojājumu draudi

Transportējot ņemiet vērā ierīces svaru.

1. Pārvadājot ierīci transportlīdzekļos, nodrošiniet to pret slīdēšanu un apgāšanos atbilstoši attiecīgajām spēkā esošajām prasībām.

## Uzglabāšana

### ⚠ UZMANĪBU

#### Svara neievērošana

Savainojumu un bojājumu draudi

Uzglabājot ņemiet vērā ierīces svaru.

## Kopšana un apkope

### ⚠ BĪSTAMI

**ierīce, kas neapzināti ieslēdzas; pieskaršanās strāvu vadošām daļām**

Savainojuma draudi, strāvas sitiena bīstamība

Pirms darbu veikšanas pie ierīces izslēdziet ierīci.

Atvienojiet tīkla spraudni.

1. Izslēdziet iekārtu (skatīt nodaļu Vadība).
2. Ļaujiet ierīcei atdzist.

### Drošības pārbaude /apkopes līgums

Ar savu izplatītāju Jūs varat vienoties par regulāru drošības pārbaudi vai noslēgt apkopes līgumu. Lūdzu, konsultējieties.

### Apkopes intervāli

#### Katru nedēļu

1. Pārbaudīt degvielas sietu, nepieciešamības gadījumā iztīrīt.
2. Pārbaudīt degvielas priekšfiltru, nepieciešamības gadījumā iztīrīt.
3. Pārbaudīt degvielas filtru, nepieciešamības gadījumā iztīrīt.

#### Reizi mēnesī

1. Pārbaudiet ūdens trūkuma drošinātāja sietu, ja nepieciešams, notīriet to.

#### Ik pēc 500 darba stundām, vismaz reizi gadā

1. Atkalķot ierīci.
2. Ierīces apkopi ļaut veikt klientu servisam.

### Apkopes darbi

#### Aukstā ūdens augstspiediena tīrītājs

1. Aukstā ūdens augstspiediena tīrītāja apkopes darbus veikt saskaņā ar informāciju ražotāja lietošanas instrukcijā.

#### Degvielas sieta tīrīšana

1. Izklapēt degvielas sietu. Procesa laikā neļaut degvielai nonākt apkārtējā vidē.

#### Degvielas priekšfiltra tīrīšana

1. Izvelciet gumijas vāciņu no degvielas tvertnes.
2. Notīrīt degvielas priekšfiltru.
3. Ievietojiet atpakaļ gumijas vāciņu.

#### Notīriet degvielas filtru

1. Noņemiet degvielas filtru.
2. Iztīriet degvielas filtru.
3. Uzstādiet atpakaļ degvielas filtru.

#### Sieta tīrīšana ūdens iztrūkuma drošinātājā

1. Izvelciet fiksācijas skavu un izvelciet ūdens iztrūkuma drošinātāja šļūteni (mīkstā amortizācijas sistēma).
2. Izņemiet sietu.

#### Norādījumi

Nepieciešamības gadījumā ieskrūvējiet M8 skrūvi apmēram 5 mm un ar to izvelciet sietu.

3. Iztīriet sietu ūdeni.
4. Iebīdīiet sietu.
5. Iebīdīiet šļūtenes sprauslu līdz galam ūdens iztrūkuma drošinātāja un nostipriniet to ar fiksācijas apskavu.

#### Degvielas tvertnes tīrīšana

1. Izvelciet gumijas vāciņu no degvielas tvertnes.
2. Atskrūvējiet kronšteinu un izņemiet degvielas tvertni.
3. Izskalojiet degvielas tvertni.
4. No jauna uzstādiet un salieciet degvielas tvertni.
5. Ievietojiet atpakaļ gumijas vāciņu.

#### Ierīces atkalķošana

Ja cauruļvados ir nogulsnes, plūsmas pretestība palielinās tā, ka aukstā ūdens augstspiediena tīrītāja motora slodze kļūst pārāk liela.

### ⚠ BĪSTAMI

#### Uzliesmojošas gāzes apdraudējums

Sprādzienbīstamība

Atkalķošanas procesa laikā aizliegts smēķēt. Nodrošiniet labu ventilāciju.

### ⚠ BĪSTAMI

#### Skābes radīts apdraudējums

Ķīmiskā apdeguma draudi

Lietojiet aizsargbrilles un aizsargcimdus.

Izpilde:

Saskaņā ar likumdošanas noteikumiem atkalķošanai drīkst izmantot tikai pārbaudītus kalķakmens šķīdinātājus ar apstiprinājuma marķējumu.

- RM 101 (pasūtījuma numurs 6.295-398.0)
1. Piepildiet 20 litru tvertni ar 15 litriem ūdens.
  2. Pievienojiet 1 litru kalķakmens šķīdinātāja.
  3. Ūdens šļūteni pieslēgt tieši pie aukstā ūdens augstspiediena tīrītāja sūkņa galvas un brīvo galu iekārt tvertnē.
  4. Pie karstā ūdens ģeneratora pieslēgto strūklas cauruli bez sprauslas iespraust tvertnē.
  5. Ieslēdziet aukstā ūdens augstspiediena tīrītāju saskaņā ar ražotāja lietošanas instrukciju.
  6. Atveriet augstspiediena pistoli un atkalķošanas laikā to atkal neaizveriet.
  7. Izslēdziet aukstā ūdens augstspiediena tīrītāju un atstājiet to vismaz 2 stundas. Augstspiediena pistolei jāpaliek atvērta.
  8. Pēc tam izsūknējiet atkalķošanas līdzekli no aukstā ūdens augstspiediena tīrītāja un karstā ūdens ģeneratora bez strūklas caurules un augstspiediena pistoles.

## Palīdzība traucējumam

### **⚠ BĪSTAMI**

**ierīce, kas neapzināti ieslēdzas; pieskaršanās strāvu vadošām daļām**

Savainojuma draudi, strāvas sūtiena bīstamība

Pirms darbu veikšanas pie ierīces izslēdziet ierīci.

Atvienojiet tīkla spraudni.

**Ventilatora motors nedarbojas**

Nav tīkla sprieguma

1. Pārbaudiet strāvas drošinātāju, tīkla pieslēgumu un padeves cauruļvadu.

2. Paziņot klientu servisam.

Degvielas tvertnes līmeņa slēdzis ir izslēdzis ierīci

1. Uzpildiet degvielu.

Ir nostrādājis ventilatora motora tinuma aizsardzības kontakts

1. Karstā ūdens ģenerators slēdzi iestatīt uz "0/OFF".

2. Ļaujiet ierīci atdzist.

3. Ieslēgt ierīci.

Kļūda parādās atkārtoti

1. Paziņot klientu servisam.

Dūmgāzu temperatūras ierobežotājs ir nostrādājis un izslēdzis degli

1. Paziņot klientu servisam.

**Deglis neaizdegas**

Ūdens trūkums

1. Pārbaudiet ūdens pieslēgumu un padeves cauruļvadu.

2. Izfīrīt sietu ūdens iztrūkuma drošinātājā.

Degvielas priekšfiltrs netīrs

1. Notīriet / nomainiet degvielas priekšfiltru.

Degvielas filtrs ir netīrs

1. Notīriet / nomainiet degvielas filtru.

Nav aizdedzes dzirksteles

1. Ja darbības laikā caur skatlodziņu nav redzama aizdedzes dzirkste, pārbaudiet ierīci klientu servisā.

Ūdens plūsma ir pārāk maza

1. Palieliniet ūdens plūsmu.

Augstspiediena iepļūde un augstspiediena izvade ir nepareizi savienotas

1. Pareizi pieslēdziet augstspiediena iepļūdi un augstspiediena izvadi.

**Neskatoties uz ūdens trūkumu, deglis neizslēdzas**

Noplūde augstspiediena sistēmā

1. Pārbaudiet augstspiediena sistēmas un savienojumu hermētiskumu.

Herkona slēdzis ir iestrēdzis ūdens iztrūkuma drošinātājā vai magnēta virzulī

1. Paziņot klientu servisam.

### **Klientu apkalpošanas dienests**

Ja traucējumu nav iespējams novērst, to nepieciešams pārbaudīt klientu apkalpošanas dienestam.

### **Garantija**

Katrā valstī ir spēkā mūsu uzņēmuma atbildīgās sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Garantijas termiņa ietvaros iespējamais Jūsu iekārtas darbības traucējumus mēs novērsīsim bez maksas, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Garantijas remonta nepieciešamības gadījumā ar pirkumu apliecināšanu dokumentu griezieties pie tirgotāja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas dienestā.

(Adresi skatīt aizmugurē)

## Piederumi un rezerves daļas

Izmantot tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas, jo tie garantē drošu un nevainojamu ierīces darbību.

Informāciju par piederumiem un rezerves daļām skatīt [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### **ES atbilstības deklarācija**

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk tekstā minētās iekārtas projekts un konstrukcija, kā arī mūsu izgatavotais modelis atbilst ES direktīvu drošības un veselības pamatprasībām. Veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas iekārtas uzbūvē, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Produkts: Karstā ūdens ģenerators

Tips: 1.030-xxx

**Attiecīgās ES direktīvas**

2000/14/EK

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2009/125/EK

2011/65/ES

2014/30/ES

**Piemērotie saskaņotie standarti**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

**Piemērotā(-s) regula(-s)**

(EU) 2019/1781

**Piemērotās atbilstības novērtēšanas procedūras**

2000/14/EK: Pielikums V

**Trokšņa intensitātes līmenis dB(A)**

Izmērīts: 76

Nodrošināts: 79

Parakstītāji rīkojas valdes vārdā un ar tās pilnvaru.

H. Jenner

Chairman of the Board of Management

S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Pilnvarotais sagatavot dokumentāciju:

S. Reizers (S. Reiser)

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Vācija)

Tālr.: +49 7195 14-0

Fakss: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01

## Tehniskie dati

		HG 43	HG 64
<b>Strāvas pieslēgums</b>			
Tīkla spriegums	V	220-240	220-240
Fāze	~	1	1
Tīkla frekvence	Hz	50, 60	50, 60
Drošinātāja veids		IPX5	IPX5
Aizsardzības klase		I	I
Pieslēguma jauda	kW	0,3	0,3
Tīkla drošinātājs (inertais)	A	3	3
<b>Ūdens pieslēgums</b>			
Pievades temperatūra (maks.)	°C	50	50
Pieplūdes daudzums (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Ierīces veiktspējas dati</b>			
Temperatūras paaugstināšanās	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Padeves apjoms, ūdens	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Drošības vārsta darba pārspiediens (maksimālais)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Karstā ūdens darba temperatūra (maksimālā)	°C	95	95
Degļa jauda	kW	43	64
Šķidrā kurināmā patēriņš (maks.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Izmēri un svars</b>			
Raksturīgais ekspluatācijas svars	kg	105	115
Garums x platums x augstums	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Degvielas tvertne	l	20	20
<b>Deglis</b>			
Kurināmais		Mazuts EL vai dīzelis	Mazuts EL vai dīzelis
<b>Aprēķinātās vērtības saskaņā ar EN 60335-2-79</b>			
Trokšņa spiediena līmenis $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Nedrošības faktors $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Trokšņa intensitātes līmenis $L_{WA}$ + Nedrošības faktors $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Izņēmuma iemesls saskaņā ar Regulu (ES) 2019/1781 I pielikuma 2. iedaļas 12. punktu: j)  
Paturētas tiesības uz tehniskajām izmaiņām.

## Turinys

Bendrosios nuorodos .....	156
Aplinkos apsauga .....	156
Prietaiso aprašymas .....	156
Simboliai ant prietaiso .....	157
Numatomas naudojimas .....	157
Saugos nurodymai .....	157
Saugos įtaisai .....	157
Atidavimas eksploatuoti .....	157
Valdymas .....	158
Gabenimas .....	159
Sandėliavimas .....	159
Einamasis remontas ir techninė priežiūra .....	159
Trikčių šalinimas .....	160
Garantija .....	160
Priedai ir atsarginės dalys .....	160
ES atitikties deklaracija .....	160
Techniniai duomenys .....	161

## Bendrosios nuorodos



Prieš pradėdami naudoti prietaisu, perskaitykite šią originalią naudojimo instrukciją ir pridėdamus saugos nurodymus. Laikykitės jų.

Išsaugokite abi knygeles vėlesniam naudojimui arba kitam prietaiso savininkui.

- Nesilaikydami naudojimo instrukcijos reikalavimų ir saugos nurodymų, galite sugadinti prietaisą ir sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims.
- Aptikus transportavimo pažeidimų, nedelsdami informuokite apie tai pardavėją.
- Išpakavę patikrinkite, ar yra visi prietaiso priedai ir ar jie nepažeisti.

## Aplinkos apsauga



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Pakuotės atliekas sutvarkykite tausodami aplinką.



Elektros ir elektroniuose prietaisuose būna vertingų perdirbamų medžiagų ir dažnai tokių dalių, su kuriomis netinkamai elgiantis arba netinkamai jas pašalinus gali kilti pavojus žmonių sveikatai ir aplinkai. Tačiau norint tinkamai eksploatuoti įrenginį šios dalys būtinos. Šiuo simboliu pažymėtus įrenginius draudžiama šalinti su buitinėmis atliekomis.

### Pastabos dėl sudėtinių medžiagų (REACH)

Naujausią informaciją apie sudėtines medžiagas rasite: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Papildomos aplinkos apsaugos nuorodos

Stenkitės, kad variklio tepalas, šildymo alyva, dyzelinas ir benzinas nepatektų į aplinką. Saugokite gruntą ir tinkamai utilizuokite panaudotą alyvą.

## Prietaiso aprašymas

### Paveikslas A

- ① Tvirtinimo plokštė
- ② Guminis dangtelis
- ③ Lygio jungiklis
- ④ Degalų priešfiltras
- ⑤ Aukštojo slėgio pistoleto su purkštu laikiklis
- ⑥ Rėmas
- ⑦ Apsaugos nuo vandens trūkumo saugiklis
- ⑧ Identifikacinė plokštelė
- ⑨ Tvirtinamoji apkaba
- ⑩ Žarna (sklandaus slopinimo sistema)
- ⑪ Apsaugos nuo vandens trūkumo sistemos sietas
- ⑫ Degalų magnetinis vožtuvas
- ⑬ Degalų siurblys
- ⑭ Degalų filtras
- ⑮ Degiklio ventiliatorius
- ⑯ Aukštojo slėgio įvadas (mėlynos spalvos)
- ⑰ Kreipiamasis ratukas su stovėjimo stabdžiu
- ⑱ Degalų bakas
- ⑲ Degalų filtras
- ⑳ Orpūtės variklis
- ㉑ Degalų pripylimo anga
- ㉒ Prietaiso jungiklis
- ㉓ Aukštojo slėgio žarna 3 m, vardinis plotis 8
- ㉔ Elektros tiekimas
- ㉕ Aukštojo slėgio išleidimo anga (oranžinė)
- ㉖ Aukštojo slėgio žarna 10 m
- ㉗ Degiklis
- ㉘ Žarnos laikiklis
- ㉙ Gaubiamoji veržlė
- ㉚ Aukštosios įtampos transformatorius
- ㉛ Aukštojo slėgio antgalis (neįtrauktas į komplektą)
- ㉜ Purkštas
- ㉝ Aukštojo slėgio pistoletas
- ㉞ Įjungimo svirtelė
- ㉟ Aukštojo slėgio pistoleto fiksatorius

## Simboliai ant prietaiso



Aukštojo slėgio srovės nenukreipkite į žmones, gyvūnus, įtampingąją elektros įrangą arba į patį prietaisą. Saugokite prietaisą nuo šalčio.



Pavojinga elektros įtampa. Elektros įrenginį leidžiama tvarkyti tik elektrikams arba įgaliotiems darbuotojams.



Pavojus sveikatai, kurį kelias nuodingos išmetamosios dujos. Neįkvėpkite išmetamųjų dujų.



Nusideginimo į įkaitusius paviršius pavojus.



- Klausos pažeidimo pavojus. Dirbdami prietaisu, būtinai naudokite tinkamą klausos apsaugą.
- Sužalojimų pavojus! Dėvėkite apsauginius akinius.

## Numatomas naudojimas

- Šis karšto vandens generatorius kartu su užsakovo šalto vandens aukštojo slėgio valytuvu skirtas valyti karštu vandeniu.
- Prietaisas skirtas tik valymui, pvz., mašinų, transporto priemonių, pastatų, įrenginių, fasadų, terasų ir sodo įrangos.
- Prietaisą uždaroje patalpoje naudoti draudžiama.

### ⚠ PAVOJUS

**Naudojimas degalinėse ar kitose pavojingose vietose**

*Sužalojimų pavojus*

*Laikykitės atitinkamų saugos nuostatų.*

#### Pastaba

*Pasirūpinkite, kad nuotekos, kurių sudėtyje yra mineralinės alyvos, nepatektų į grunto vandens telkinius arba kanalizaciją. Variklį ar kėbulo dugną plaukite tik pritaikytose vietose, kuriose naudojamas alyvos skirtuvas.*

## Saugos nurodymai

- Karšto vandens generatorius – tai deginimo prietaisas. Deginimo įrenginiai privalo būti reguliariai tikrinami pagal įstatymų leidžiančios institucijos priimtą galiojančių nacionalinių teisės aktų reikalavimus.
- Įrenginį ir jo priedus kaip nors keisti draudžiama.

### Bendras naudojimas su šalto vandens aukštojo slėgio valytuvu

- Laikykitės įstatymų leidžiančios institucijos priimtų skystiniam srautiniam purkštuvui taikomų teisės aktų reikalavimų.
- Laikykitės įstatymų leidžiančios institucijos priimtų nelaimingų įvykių prevencijos galiojančių teisės aktų reikalavimų. Skystinis srautinis purkštuvus privalo būti reguliariai tikrinamas, o patikrų rezultatai registruojami raštiškai.

## Saugos įtaisai

Saugos įtaisai skirti naudotojui apsaugoti ir jų niekada negalima išjungti arba daryti, kad neveiktų.

### Apsaugos nuo vandens trūkumo sistema

- Apsaugos nuo mažo vandens kiekio sistema neleidžia degikliui įsijungti, jeigu vandens kiekis per mažas.
- Sietas apsaugo saugiklį nuo nešvarumų ir turi būti reguliariai valomas.

### Išmetamųjų dujų temperatūros ribotuvus

Išmetamųjų dujų temperatūros ribotuvus išjungia prietaisą, kai išmetamųjų dujų temperatūros vertė būna per aukšta.

## Atidavimas eksploatuoti

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

#### Pažeisti komponentai

*Sužalojimų pavojus*

*Prieš pradėdami naudoti patikrinkite, ar prietaisas, prietaisų, tiekimo linijos ir jungtys nėra pažeistos. Jeigu būtų neatitinka reikalavimų, prietaisą eksploatuoti draudžiama.*

1. Užfiksuokite stovėjimo stabdį.

### Sumontuokite aukštojo slėgio pistoletą, purkštą, purškimo antgalį ir aukštojo slėgio žarną

#### Paveikslas B

1. Purkštą sujunkite su aukštojo slėgio pistoletu ir tvirtai suveržkite.
2. Aukštojo slėgio žarną įstatykite į gaubiamąją veržlę.
3. Uždėkite gaubiamąją veržlę ir tvirtai priveržkite ranka.
4. Aukštojo slėgio žarną (10 m) sujunkite su aukštojo slėgio pistoletu ir išėjimo anga (oranžinės spalvos) ir priveržkite ranka.
5. Prijunkite aukštojo slėgio žarną (3 m, vardinis skersmuo 8) prie šalto vandens aukštojo slėgio valytuvo ir prietaiso aukštojo slėgio įvado (mėlynos spalvos) ir priveržkite rankomis.

### Degalų pripylimas

### ⚠ PAVOJUS

#### Netinkami degalai

*Sprogimo pavojus*

*Į degalų baką įpilkite tik dyzelino arba skystojo kuro. Gailima naudoti biodyzeliną pagal EN 14214 (jeigu lauko temperatūra ne mažesnė kaip 6 ° C). Netinkami degalai, pvz., benzinas, neturi būti naudojami.*

#### DĖMESIO

*Eksploatavimas į degalų baką nepripylus degalų*

*Degalų siurblio pažeidimas*

*Prietaisą eksploatuoti draudžiama, jeigu į degalų baką nėra įpilta degalų.*

1. Atidarykite rezervuaro užraktą.
2. Pripilkite degalų.
3. Uždarykite degalų bako dangtelį.
4. Jeigu degalų ištekėjo per viršų, juos sušluostykite.

### Elektros jungtis

- Norėdami sužinoti jungties vertes, žr. Techninius duomenis ir identifikacinę plokštelę.
- Elektrinę jungtį turi sumontuoti elektrikas, ir ji turi atitikti IEC 60364-1 reikalavimus.

### ⚠ PAVOJUS

#### Degieji skysčiai

Sprogimo pavojus

Nepurškite jokių degiųjų skysčių.

### ⚠ PAVOJUS

#### Eksploatavimas be purkšto

Sužalojimų pavojus

Prietaisą be purkšto eksploatuoti draudžiama.

Kiekvieną kartą prieš imdamiesi naudoti patikrinkite, ar purkštas pritvirtintas tinkamai. Visos srieginės purkšto jungtys turi būti tvirtai suveržtos.

### ⚠ PAVOJUS

#### Aukšto slėgio vandens srovė

Sužalojimo pavojus

Niekada nefiksuokite įjungimo svirties, jeigu ji nustatyta į įjungimo padėtį.

Prieš atlikdami bet kokius darbus su prietaisu užfiksuokite aukšto slėgio pistoletą ir šiuo tikslu atlenkite apsauginį fiksatorių ir jį įjunkite.

Aukšto slėgio pistoletą ir srovės vamzdį laikykite abiem rankomis.

### DĖMESIO

#### Eksploatavimas į degalų baką nepripylus degalų

Degalų siurblio pažeidimas

Prietaisą eksploatuoti draudžiama, jeigu į degalų baką nėra įpilta degalų.

### Purškimo antgalio keitimas

1. Išjunkite prietaisą ir įjungtą aukšto slėgio pistoletą laikykite tol, kol slėgis prietaise bus panaikintas.
2. Užfiksuokite aukšto slėgio pistoletą išlenkdami fiksatorių ir jį įtvirtindami.
3. Pakeiskite antgalį.

### Prietaiso įjungimas

### ⚠ PAVOJUS

#### Karštas vanduo

Nusiplikymo pavojus

Venkite sąlyčio su karštu vandeniu.

### ⚠ PAVOJUS

#### Saugos instrukcijų nesilaikymas

Sužalojimo ir pažeidimo pavojus

Laikykites šalto vandens aukšto slėgio valytuvo gamintojo saugos instrukcijų.

### ⚠ PAVOJUS

#### Nesterilus vanduo

Pavojus sveikatai

Po ilgesnės, kelių dienų pertraukos srautinio katilo vanduo gali būti nesterilus. Todėl, kai naudojate maisto produktams skirtoje zonoje, pirmiausiai kelias sekundes purškite užsistovėjusį vandenį į nutekamąjį vamzdį.

1. Nustatykite karšto vandens generatoriaus jungiklį į padėtį „1/JUNGTA“.
2. Įjunkite šalto vandens aukšto slėgio valytuvą pagal gamintojo naudojimo instrukcijas. Jeigu tekančio vandens kiekis yra pakankamas, degiklis įsijungia automatiškai.
3. Panaikinkite aukšto slėgio pistoleto blokavimą ir šiuo tikslu sulankstykite apsauginį fiksatorių ir jį įtvirtinkite. Aktyvius aukšto slėgio pistoletą, šalto vandens aukšto slėgio valytuvus įsijungia.

### Pastaba

Norėdami apsisaugoti nuo pažeidimų dėl aukšto slėgio, aukšto slėgio srovę pirmiausia nukreipkite į valomą objektą iš didesnio atstumo.

1. Atlikite valymą.

### Prietaiso išjungimas

### ⚠ PAVOJUS

#### Karšto vandens keliamas pavojus

Nusiplikymo pavojus

Užbaigę eksploatavimą naudojant karštą vandenį, turite atidaryti aukšto slėgio pistoletą ir naudodami šaltą vandenį prietaisą eksploatuoti ne trumpiau kaip 2 minutes, kad prietaisas atšautų.

1. Karšto vandens generatorių jungiklį nustatykite į padėtį „0/IŠJ.“.
2. Atidarę pistoletą prietaisą su šaltu palikite veikti bent 2 minutes.
3. Uždarykite vandens tiekimą.
4. Išjunkite šalto vandens aukšto slėgio valytuvą pagal gamintojo naudojimo instrukcijas.
5. Naudokite aukšto slėgio pistoletą tol, kol šalto vandens aukšto slėgio valytuve ir karšto vandens generatoriuje sumažės slėgis.
6. Užfiksuokite aukšto slėgio pistoletą išlenkdami fiksatorių ir jį įtvirtindami.
7. Nuo aukšto slėgio įleidimo angos atjunkite aukšto slėgio žarną.
8. Maitinimo tinklo kištuką iš kištukinės dėžutės traukite tik sausomis rankomis.

### Prietaiso sandėliavimas

### Pastaba

Nesulenkite aukšto slėgio žarnos ar elektros laidų.

1. Aukšto slėgio pistoletą su purkštu įstatykite į rėmo laikiklį.
2. Susukite aukšto slėgio žarną ir elektros laidą ir pakabinkite juos ant laikiklių.

### Apsauga nuo šalčio

### DĖMESIO

#### Šalčio keliamas pavojus

Prietaiso sugadinimas užšalus vandeniu

Prietaisą, iš kurio pašalintas ne visas vanduo, laikykite nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

1. Nustokite naudoti prietaisą, jeigu nėra vietos, kur jis būtų apsaugotas nuo šalčio.

### Atjungimas

Jeigu tenka rinktis ilgokus neveikus laikotarpius arba jeigu nėra vietos, kur prietaisas būtų apsaugotas nuo šalčio:

1. Išleiskite vandenį.
2. Prietaisą praskalaukite antifrizu.

### Vandens išleidimas

1. Atsukite aukšto slėgio žarnas prie aukšto slėgio įleidimo ir išleidimo angos.

## Prietaiso skalavimas antifrizu

### Pastaba

Laikykitės apsaugos nuo šalčio priemonės gamintojo pateiktų naudojimo nurodymų.

1. Kruopščiai išplaukite šalto vandens aukšto slėgio valytuvą ir karšto vandens generatorių (degiklis išjungtas) prekybinius standartus atitinkančiu antifrizu.

Taikant šią procedūrą taip pat užtikrinama tam tikra apsauga nuo korozijos.

## Gabenimas

### DĖMESIO

#### Netinamas transportavimas

#### Pažeidimo pavojus

Apsaugokite aukšto slėgio pistoleto spragtuką nuo pažeidimų.

### ⚠ ATSARGIAI

#### Nesilaikant svorio nuorodos

Sužalojimų ir materialinės žalos pavojus

Transportuodami atsivėlykite į įrenginio svorį.

1. Prietaisą gabendami transporto priemonėje įtvirtinkite jį pagal galiojančias taisykles, kad jis neslystų ir neapvirstų.

## Sandėliavimas

### ⚠ ATSARGIAI

#### Nesilaikant svorio nuorodos

Sužalojimų ir materialinės žalos pavojus

Laikydami atsivėlykite į prietaiso svorį.

## Einamasis remontas ir techninė priežiūra

### ⚠ PAVOJUS

Netyčinis prietaiso paleidimas, prisilietimas prie dalių, kuriomis teka srovė

Sužalojimo pavojus, elektros smūgis

Prieš visus darbus su prietaisu, prietaisą išjunkite.

Ištraukite tinklo kištuką.

1. Prietaiso išjungimas (žr. skyrių Valdymas).
2. Palaukite, kol prietaisas atauš.

### Saugos patikra / techninės priežiūros sutartis

Su pardavėju galite susitarti dėl reguliarios saugos patikros arba sudaryti techninės priežiūros sutartį. Pasikonsultuokite šiuo klausimu.

## Techninės priežiūros intervalai

### Kartą per savaitę

1. Patikrinkite ir, jeigu reikia, išvalykite degalų filtravimo sietą.
2. Patikrinkite vandens filtrą, jeigu būtina, išvalykite.
3. Patikrinkite degalų filtrą, jeigu būtina, išvalykite.

### Kas mėnesį

1. Patikrinkite apsaugos nuo vandens trūkumo saugiklio sietą, jei reikia, išvalykite jį.

### Kas 500 darbo valandų, ne rečiau kaip kartą per metus

1. Iš prietaiso pašalinkite kalkę.
2. Techninės priežiūros darbus paveskite atlikti klientų aptarnavimo tarnybai.

## Techninės priežiūros darbai

### Šalto vandens aukšto slėgio valytuvus

1. Šalto vandens aukšto slėgio valytuvo techninės priežiūros darbus atlikite atsivėlydami į gamintojo parengtos eksploataavimo instrukcijos duomenis.

### Degalų filtro valymas

1. Degalų filtrą iškratykite. Saugokite, kad degalų nepatektų į aplinką.

### Degalų priešfiltrio valymas

1. Ištraukite guminį dangtelį iš degalų bako.
2. Degalų priešfiltrį išvalykite.
3. Vėl uždėkite guminį dangtelį.

### Išvalykite degalų filtrą

1. Išimkite degalų filtrą.
2. Degalų priešfiltrį išvalykite.
3. Uždėkite degalų filtrą.

### Išvalykite apsaugos nuo vandens trūkumo saugiklio sietą

1. Atsukite tvirtinimo spaustuką ir ištraukite žarną (sklandaus slopinimo sistema).
2. Išimkite sietą.

### Pastaba

Jeigu reikia, įsukite maždaug 5 mm M8 varžtą, kad sietas būtų galima ištraukti.

3. Sietą išvalykite vandeniu.

4. Įstatykite sietą.

5. Žarnos antgalį iki galo įstumkite į apsaugos nuo vandens trūkumo saugiklį ir užfiksukite tvirtinimo spaustuką.

### Degalų bako valymas

1. Ištraukite guminį dangtelį iš degalų bako.
2. Atsukite tvirtinimo apkažą ir išimkite degalų baką.
3. Nuplaukite degalų baką.
4. Įstatykite ir sumontuokite degalų baką.
5. Vėl uždėkite guminį dangtelį.

### Kalkių iš prietaiso šalinimas

Jeigu vamzdžiuose yra nuosėdų, srauto pasipriešinimas padidėja ir tada šalto vandens aukšto slėgio valytuvo variklį veikia per didelė apkrova.

### ⚠ PAVOJUS

#### Degųjų dujų keliamas pavojus

Sprogimo pavojus

Šalinant kalkes rūkyti draudžiama. Pasirūpinkite tinkamu vėdinimu.

### ⚠ PAVOJUS

#### Rūgšties keliamas pavojus

Ėsdinimo pavojus

Dėvėkite apsauginius akinius ir mūvėkite apsaugines pirštines.

Vykdymas:

Šalinant kalkes pagal teisės aktus privaloma naudoti tik patikrintas nuovirų šalinimo priemones, kurios paženklintos žyma „Patikrinta“.

- „RM 101“ (užsakymo Nr. 6.295-398.0)

1. Į 20 litrų talpyklą įpilkite 15 litrų vandens.
2. Įmaišykite 1 litrą nuovirų šalinimo priemonės.
3. Vandens žarną prijunkite tiesiogiai prie šalto vandens aukšto slėgio valytuvo siurblio galvutės ir pakabinkite laisvą galą talpykloje.
4. Prijungtą purkštą be purškimo antgalio įstatykite į karšto vandens generatoriaus talpyklą.
5. Įjunkite šalto vandens aukšto slėgio valytuvą pagal gamintojo naudojimo instrukcijas.

- Atidarykite aukštojo slėgio pistoletą ir jo neuždarykite, kol bus šalinamos kalkės.
- Išjunkite šalto vandens aukštojo slėgio valdytuvą ir palaukite bent 2 valandas. Aukštojo slėgio pistoletas turi likti atidarytas.
- Tada iš šalto vandens aukštojo slėgio valdytuvo ir karšto vandens generatoriaus be purkšto ir aukštojo slėgio pistoleto perpumpuokite apnašų šalinimo priemonę.

## Trikčių šalinimas

### ⚠ PAVOJUS

**Netyčinis prietaiso paleidimas, prisilietimas prie dalių, kuriomis teka srovė**

Sužalojimo pavojus, elektros smūgis  
Prieš visus darbus su prietaisu, prietaisą išjunkite.  
Ištraukite tinklo kištuką.

#### Orpūtės variklis neveikia

Nėra tinklo įtampa

- Patikrinkite tinklo jungtį ir maitinimo liniją.
  - Informuokite klientų aptarnavimo tarnybą.
- Degalų bako lygio jungiklis išjungė prietaisą

- Pripilkite degalų.

Suveikė orpūtės variklio apvijos apsaugos kontaktas

- Karšto vandens generatorių jungiklį nustatykite į padėtį „0/IŠJ“.
- Palaukite, kol prietaisas atšąs.
- Ijunkite įrenginį.

Trikis nustatoma pakartotinai

- Informuokite klientų aptarnavimo tarnybą.
- Suveikė išmetamųjų dujų temperatūros ribotuvus ir išjungė degiklį

- Informuokite klientų aptarnavimo tarnybą.

#### Degiklis neužsiliepsnoja

Vandens trūkumas

- Patikrinkite vandens tiekimo jungtį ir tiekimo linijas.
- Išvalykite apsaugos nuo vandens trūkumo saugiklio sieta.

Užterštas degalų priešfiltris.

- Išvalykite / pakeiskite degalų priešfiltrį.

Užterštas degalų filtras

- Išvalykite / pakeiskite degalų priešfiltrį.

Nėra kibirkštis

- Jeigu veikiant kibirkštis nėra matoma per degiklio apžiūros stiklą, pasirūpinkite, kad prietaisą patikrintų įgaliotoji klientų aptarnavimo tarnyba.

Per mažas vandens srautas

- Padidinkite vandens srautą.

Aukštojo slėgio įleidimo ir išleidimo angos prijungtos ne taip, kaip reikia

- Tinkamai prijunkite aukštojo slėgio įleidimo ir išleidimo angą.

#### Nepaisant vandens trūkumo degiklis neišsijungia

Nuotėkis aukštojo slėgio sistemoje

- Patikrinkite aukštojo slėgio sistemos ir jungčių sandarumą.

„Reed“ jungiklis įstrigo apsaugos nuo vandens trūkumo sistemoje arba įstrigo magnetinis stūmoklis

- Informuokite įgaliotą klientų aptarnavimo centrą.

### Klientų aptarnavimo centras

Jeigu negalite pašalinti gedimo, pristatykite prietaisą į klientų aptarnavimo centrą.

## Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus įrenginio gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinančią kasos kvitą.

(Adresą rasite kitoje pusėje)

## Priedai ir atsarginės dalys

Naudokite tik originalius priedus ir originalas atsargines dalis – taip užtikrinsite, kad įrenginys veiktų patikimai ir be triukščių.

Informaciją apie priedus ir atsargines dalis rasite svetainėje [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## ES atitikties deklaracija

Pareiškiame, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius ES direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jeigu įrenginiui atliekamas su mumis nesuderintas keitimas, ši deklaracija netenka savo galios.

Gaminys: Karšto vandens generatorius

Tipas: 1.030-xxx

#### Atitinkamos ES direktyvos

2000/14/EB

2006/42/EB (+2009/127/EB)

2009/125/EB

2011/65/ES

2014/30/ES

#### Taikomi darnieji standartai

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

#### Taikomas (-i) Reglamentas (-ai)

(EU) 2019/1781

#### Taikoma atitikties įvertinimo procedūra

2000/14/EB: V priedas

#### Svertinis garso galios lygis dB(A)

Išmatuotas: 76

Garantuojamas: 79

Pasirašantys asmenys veikia pagal bendrovės vadovų įgaliojimus.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentacijos tvarkytojas:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Vinendenas, Vokietija

Tel.: +49 7195 14-0

Faks.: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2021/10/01



## Techniniai duomenys

		HG 43	HG 64
<b>Elektros jungtis</b>			
Tinklo įtampa	V	220-240	220-240
Fazė	~	1	1
Tinklo dažnis	Hz	50, 60	50, 60
Saugiklio rūšis		IPX5	IPX5
Apsaugos klasė		I	I
Imama galia	kW	0,3	0,3
Maitinimo tinklo saugiklis (inertinis)	A	3	3
<b>Vandens jungtis</b>			
Įleidimo temperatūra (maks.)	°C	50	50
Tiekiamas kiekis (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Įrenginio galios duomenys</b>			
Temperatūros padidėjimas	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Tiekimo pajėgumas, vanduo	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Viršutinis darbinio slėgio apsauginis vožtuvas (maksimalus)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Karšto vandens darbinė temperatūra (maksimali)	°C	95	95
Degiklio galia	kW	43	64
Skystojo kuro suvartojimas (didž.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Matmenys ir svoriai</b>			
Tipinis darbinis svoris	kg	105	115
Ilgis x plotis x aukštis	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Degalų bakas	l	20	20
<b>Degiklis</b>			
Kuras		Mazutas EL arba dyzelinas	Mazutas EL arba dyzelinas
<b>Nustatytos vertės pagal EN 60335-2-79</b>			
Garso lygis $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Neapibrėžtis $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Garso galios lygis $L_{WA}$ + Neapibrėžtis $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Įšimtis taikomas pagal Reglamento (ES) 2019/1781 I priedo 2 skyrių (12): j)  
 Pasilieka teisė daryti techninius pakeitimus.

## Зміст

Загальні вказівки .....	162
Охорона довкілля .....	162
Опис пристрою .....	162
Символи на пристрої .....	163
Використання за призначенням .....	163
Вказівки з техніки безпеки .....	163
Запобіжні пристрої .....	163
Уведення в експлуатацію .....	163
Керування .....	164
Транспортування .....	165
Зберігання .....	165
Догляд і технічне обслуговування .....	165
Допомога в разі несправностей .....	166
Гарантія .....	166
Приладдя та запасні деталі .....	166
Декларація про відповідність стандартам ЄС .....	166
Технічні характеристики .....	167

## Загальні вказівки



Перед першим використанням пристрою ознайомитись з цією оригінальною інструкцією з експлуатації та вказівками з техніки безпеки, що додаються. Діяти відповідно до них.

Зберігати обидві брошури для подальшого використання або для наступного власника.

- Недотримання інструкції з експлуатації та вказівок з техніки безпеки може призвести до пошкодження пристрою та небезпеки травмування оператора та інших осіб.
- У разі виявлення транспортних ушкоджень відразу проінформувати торгового представника.
- Під час розпакування пристрою перевірити його комплектність і цілісність.

## Охорона довкілля



Пакувальні матеріали придатні до вторинної переробки. Упаковку необхідно утилізувати без шкоди для довкілля.



Електричні та електронні пристрої найчастіше містять цінні матеріали, які придатні до вторинної переробки, та компоненти, такі як батареї, акумулятори чи мастило, які у разі неправильного поводження з ними або неправильної утилізації можуть створити потенційну небезпеку для здоров'я людини та довкілля. Однак ці компоненти необхідні для належної експлуатації пристрою. Пристрої, позначені цим символом, забороняється утилізувати разом із побутовим сміттям.

### Вказівки щодо компонентів (REACH)

Актуальні відомості про компоненти наведені на сайті: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Додаткова інформація про захист довкілля

Не допускати потрапляння моторної оливи, мазуту, дизельного палива та бензину в навколишнє середовище. Бережіть ґрунт і утилізуйте відпрацьоване масло екологічно чистим способом.

## Опис пристрою

### Малюнок А

- ① Кріпильна пластина
- ② Гумова кришка
- ③ Перемикач рівня
- ④ Паливний фільтр попереднього очищення
- ⑤ Тримач високонапірного пістолета зі струминною трубкою
- ⑥ Рама
- ⑦ Система запобігання у разі нестачі води
- ⑧ Заводська табличка
- ⑨ Затискач
- ⑩ Шланг (система еластичного демпфування)
- ⑪ Сітчастий фільтр в системі запобігання у разі нестачі води
- ⑫ Електромагнітний клапан пального
- ⑬ Паливний насос
- ⑭ Паливний фільтр
- ⑮ Нагнітач пальника
- ⑯ Вхід високого тиску (синій)
- ⑰ Колесо зі стоянковим гальмом
- ⑱ Паливний бак
- ⑲ Сітчастий паливний фільтр
- ⑳ Двигун нагнітача
- ㉑ Наливна горловина для пального
- ㉒ Вимикач пристрою
- ㉓ Шланг високого тиску 3 м, номінальний діаметр 8
- ㉔ Електропідвід
- ㉕ Вихід високого тиску (оранжевий)
- ㉖ Шланг високого тиску 10 м
- ㉗ Пальник
- ㉘ Тримач шланга
- ㉙ Накідна гайка
- ㉚ Трансформатор запалювання
- ㉛ Форсунка високого тиску (не входить до комплекту поставки)
- ㉜ Струминна трубка
- ㉝ Висконапірний пістолет
- ㉞ Спускний важіль
- ㉟ Запобіжний фіксатор високонапірного пістолета

## Символи на пристрої



Не спрямовувати струмінь води під високим тиском на людей, тварин, увімкнене електричне обладнання чи на сам пристрій.

Захищати пристрій від морозу.



Небезпека через електричну напругу. Роботи з електричною системою можуть виконувати тільки кваліфіковані електрики або уповноважений персонал.



Небезпека для здоров'я через токсичні відпрацьовані гази. Не вдихати відпрацьовані гази.



Небезпека опіку об гарячу поверхню.



- Небезпека ураження органів слуху. Під час роботи з пристроєм обов'язково використовувати відповідні засоби для захисту слуху.
- Небезпека травмування! Використовувати захисні окуляри.

## Використання за призначенням

- Цей водонагрівач у комбінації з мийним апаратом високого тиску без підігрівання води, який забезпечується замовником, призначений для миття з використанням гарячої води.
- Пристрій передбачено лише для миття, наприклад, машин, транспортних засобів, будівель, інструментів, фасадів, терас та садового інвентарю.
- Забороняється використовувати прилад у закритих приміщеннях.

### **⚠ НЕБЕЗПЕКА**

**Використовується на автозаправних станціях або в інших небезпечних зонах**  
*Небезпека травмування*

*Дотримуватись відповідних правил техніки безпеки.*

#### **Вказівка**

*Не допускати потрапляння стічних вод, що містять мінеральну оливу, у землю, водойми або каналізацію. Виконуйте мийку двигуна або днища лише в відповідних місцях за допомогою маслорозділювача.*

## Вказівки з техніки безпеки

- Генератор гарячої води є топковою установкою. Необхідно регулярно перевіряти топкові установки, дотримуючись відповідних національних законодавчих норм.
- Забороняється будь-яким чином змінювати пристрій та приладдя.

## Спільна робота з мийним апаратом високого тиску без підігрівання води

- Під час роботи з рідкоструминними апаратами слід дотримуватись відповідних національних норм.
- Дотримуватись відповідних національних правил техніки безпеки відповідно до законодавства. Необхідно регулярно перевіряти роботу

рідкоструминних апаратів і результат перевірки оформляти письмово.

## Запобіжні пристрої

Запобіжні пристрої призначені для захисту користувача; забороняється їх вимикати або ігнорувати.

### Система запобігання у разі нестачі води

- Система запобігання у разі відсутності води перешкоджає увімкненню пальника у разі нестачі води.
- Сітчастий фільтр перешкоджає забрудненню пристрою і повинен регулярно очищатися.

### Обмежувач температури відпрацьованих газів

Обмежувач температури відпрацьованих газів вимикає пристрій, коли температура відпрацьованих газів стає занадто високою.

## Уведення в експлуатацію

### **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

#### **Пшкоджені компоненти**

#### **Небезпека травмування**

*Перевірте справність пристрою, приладдя, підвідних трубопроводів і підключень. У разі наявності несправностей користуватися пристроєм не дозволяється.*

1. Зафіксувати стоянкове гальмо.

### Установлення високонапірного пістолета, струминної трубки, сопла і шланга високого тиску

#### **Малюнок В**

1. Під'єднати струминну трубку до високонапірного пістолета й затягнути вручну.
2. Вставити сопло високого тиску в накидну гайку.
3. Установити і затягнути вручну накидну гайку.
4. Приєднати шланг високого тиску (10 м) до високонапірного пістолета та виходу високого тиску (оранжевий) пристрою і затягнути вручну.
5. Приєднати шланг високого тиску (3 м, номінальний діаметр 8) до мийного апарата високого тиску без підігрівання води і входу високого тиску (синій) пристрою та затягнути вручну.

## Завправлення паливом

### **⚠ НЕБЕЗПЕКА**

#### **Непридатне пальне**

#### **Небезпека вибуху**

*Заливати в паливний бак лише дизельне пальне або легкий мазут. Можлива робота з біодизельним паливом згідно зі стандартом EN 14214 (за зовнішньої температури від 6 °C). Непридатне пальне, наприклад бензин, використовувати забороняється.*

### **УВАГА**

#### **Експлуатація з порожнім паливним баком**

#### **Вихід з ладу паливного насоса**

*Ніколи не запускати пристрій з порожнім паливним баком.*

1. Відкрити кришку бака.
2. Залити пальне.
3. Закрити кришку бака.
4. Витерти пролите пальне.

## Електричне підключення

- Параметри підключення зазначені в розділі «Технічні характеристики» і на заводській таблиці.
- Електричні з'єднання повинні бути виконані електромонтажником і відповідати ІЕС 60364-1.

## Керування

### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

#### Горючі рідини

#### Небезпека вибуху

Не розпилювати легкозаймисті рідини.

### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

#### Експлуатація без струминної трубки

#### Небезпека травмування

Не експлуатувати пристрій без встановленої струминної.

Перед кожним використанням перевіряйте міцність посадки струминної трубки. Гвинтове з'єднання струминної трубки має бути затягнуте вручну.

### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

#### Струміння води високого тиску

#### Небезпека травмування

Забороняється фіксувати спускний важіль у робочому положенні.

Перед виконанням будь-яких робіт на пристрої заблокувати високонадірний пістолет, відкинувши запобіжний фіксатор і зафіксувавши його.

Тримати високонадірний пістолет і струминну трубку обома руками.

## УВАГА

#### Експлуатація з порожнім паливним баком

#### Вихід з ладу паливного насоса

Ніколи не запускає пристрій з порожнім паливним баком.

## Заміна сопла

1. Вимкнути пристрій і натиснути високонадірний пістолет, доки тиск в пристрої не буде скинуто.
2. Заблокувати високонадірний пістолет, відкинувши запобіжний фіксатор і зафіксувавши його.
3. Змінити сопло.

## Увімкнення пристрою

### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

#### Гаряча вода

#### Небезпека опіків

Уникайте контакту з гарячою водою.

### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

#### Недотримання вказівок з техніки безпеки

#### Небезпека травмування та пошкодження

Дотримуйтесь вказівок виробника з техніки безпеки щодо миючого апарата високого тиску без підігрівання води.

### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

#### Вода з мікробами

#### Небезпека для здоров'я

Після тривалої перерви у роботі понад декількох днів вода у проточному баку може бути заражена мікробами. Тому в разі застосування у сфері харчової промисловості спочатку треба протягом декількох секунд злити відстояну воду.

1. Встановити вимикач водонагрівача в положення «1/ON».
2. Увімкнути миючий апарат високого тиску без підігрівання води відповідно до інструкції виробника з експлуатації. Пальник вмикається автоматично після досягнення достатньої витрати води.
3. Розблокувати високонадірний пістолет, склавши запобіжний фіксатор і зафіксувавши його. Під час натискання на високонадірний пістолет миючий апарат високого тиску без підігрівання води вмикається.

## Очищення

#### Вказівка

Щоб уникнути пошкоджень унаслідок високого тиску, спочатку завжди направляти струмінь високого тиску на оброблюваний об'єкт з великої відстані.

1. Виконати очищення.

## Вимкнення пристрою

### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

#### Небезпека опіку гарячою водою

#### Небезпека опіків

Після миття гарячою водою дати попрацювати пристрою для охолодження не менше 2 хвилин з холодною водою та відкритим високонадірним пістолетом.

1. Встановити вимикач водопідігрівача в положення «0/OFF».
2. Увімкнути пристрій мінімум на 2 хвилини з холодною водою за відкритого пістолета.
3. Закрити лінію водопостачання.
4. Вимкнути миючий апарат високого тиску без підігрівання води відповідно до інструкції виробника з експлуатації.
5. Натискати на високонадірний пістолет доти, доки тиск у миючому апараті високого тиску без підігрівання води та водонагрівачі не буде скинуто.
6. Заблокувати високонадірний пістолет, відкинувши запобіжний фіксатор і зафіксувавши його.
7. Від'єднати шланг високого тиску від входу високого тиску.
8. Витягувати штепсельну вилку з розетки тільки сухими руками.

## Зберігання пристрою

#### Вказівка

Не перегинати шланг високого тиску й електричний кабель.

1. Вставити високонадірний пістолет зі струминною трубкою у тримач на рамі.
2. Змотати шланг високого тиску та електричний кабель і повісити їх на тримачі.

## Захист від морозу

## УВАГА

#### Небезпека через замерзання

Руйнування пристрою в результаті замерзання води

Зберігати пристрій, з якого не була повністю злита вода, в захищеному від морозу місці.

1. Вивести пристрій з експлуатації, якщо зберігання в місці, захищеному від морозу, неможливе.

## Призупинення експлуатації

Під час тривалих перерв в експлуатації або у разі неможливості зберігання в місці, захищеному від морозу:

1. Злити воду.
2. Промити пристрій антифризом.

## Зливання води

1. Від'єднати шланги високого тиску від входу та виходу високого тиску.

## Промивання пристрою антифризом

### Вказівка

Дотримуватись інструкцій з використання антифризу.

1. Миючий апарат високого тиску без підігрівання води та водонагрівач (пальник вимкнений) повністю промити звичайним антифризом.

Це також забезпечує певний захист від корозії.

## Транспортування

### УВАГА

#### Неналежне транспортування

Небезпека пошкодження

Захищати спускний важіль високонапірного пістолета від пошкоджень.

### ⚠ ОБЕРЕЖНО

#### Недотримання ваги

Небезпека травмування та пошкодження

Під час транспортування враховувати вагу пристрою.

1. Під час транспортування в транспортних засобах закріплювати пристрій згідно з чинними нормами для запобігання його ковзанню та перевертанню.

## Зберігання

### ⚠ ОБЕРЕЖНО

#### Недотримання ваги

Небезпека травмування та пошкодження

Під час зберігання враховувати вагу пристрою.

## Догляд і технічне обслуговування

### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

Ненавмисний запуск пристрою, дотик до частин, що проводять електричний струм

Небезпека травмування, ураження електричним струмом

Перед проведенням робіт на пристрої вимкнути пристрій.

Витягти штепсельну вилку.

1. Вимкнути пристрій (див. «Керування»).
2. Дати пристрою охолонути.

## Перевірка техніки безпеки / договір технічного обслуговування

Ви можете домовитися зі своїм дилером про регулярне проведення перевірки техніки безпеки або укласти договір про технічне обслуговування. Рекомендуємо звернутися за консультацією.

## Періодичність технічного обслуговування

### Щотижня

1. Перевірити сітчастий паливний фільтр, у разі необхідності очистити.
2. Перевірити паливний фільтр попереднього очищення, у разі необхідності очистити.

3. Перевірити паливний фільтр, у разі необхідності очистити.

### Щомісяця

1. Перевірити сітчастий фільтр системи запобігання у разі нестачі води, у разі необхідності очистити.

### Кожні 500 годин експлуатації, але не рідше одного разу на рік

1. Видалити накип із пристрою.
2. Доручити сервісній службі виконати технічне обслуговування пристрою.

### Роботи з технічного обслуговування

#### Миючий апарат високого тиску без підігрівання води

1. Виконати роботи з технічного обслуговування миючого апарату високого тиску без підігрівання води відповідно до даних в інструкції виробника з експлуатації.

#### Очищення паливного фільтра

1. Вибити паливний фільтр. Не допускати потрапляння пального до навколишнього середовища.

#### Очищення паливного фільтра попереднього очищення

1. Зняти гумову кришку з паливного бака.
2. Очистити паливний фільтр попереднього очищення.
3. Установити гумову кришку на місце.

#### Очищення паливного фільтра

1. Зняти паливний фільтр.
2. Очистити паливний фільтр.
3. Установити паливний фільтр на місце.

#### Очищення сітчастого фільтра в системі запобігання у разі нестачі води

1. Витиснути затискач і витягнути шланг (система еластичного демпфування).
2. Витягти сітчастий фільтр.

### Вказівка

За потреби прибл. на 5 мм вкрутити гвинт M8 і вийняти сітчастий фільтр.

3. Помити сітчастий фільтр водою.
4. Вставити сітчастий фільтр.
5. Повністю вставити шланговий ніпель у систему запобігання у разі нестачі води і закріпити його затискачем.

#### Очищення паливного бака

1. Зняти гумову кришку з паливного бака.
2. Відкрутити кріпильну пластину і зняти паливний бак.
3. Промити паливний бак.
4. Установити на місце і змонтувати паливний бак.
5. Установити гумову кришку на місце.

#### Видалення накипу з пристрою

У разі відкладень у трубопроводах підвищується опір потоку, що у свою чергу сильно підвищує навантаження на двигун миючого апарату високого тиску без підігрівання води.

### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека через горючі газу

Небезпека вибуху

Під час зневалювання приладу забороняється палити. Забезпечити достатню вентиляцію.

## **⚠ НЕБЕЗПЕКА**

### **Небезпека через електриліт**

Небезпека хімічних опіків

Носити захисні окуляри та рукавички.

Виконання:

Для видалення відповідно до законодавства дозволяється використовувати тільки перевірені засоби для видалення накипу зі знаком технічного контролю.

- 101 RM (№ замовлення 6.295-398.0)
- 1. Заповнити 20-літровий бак 15 літрами води.
- 2. Додати 1 літр засобу для видалення накипу.
- 3. Підключити шланг подачі води безпосередньо до головної частини насоса миючого апарату високого тиску без підігрівання води й опустити вільний кінець у бак.
- 4. Вставити в бак приєднаний до водонагрівача струминну трубку без сопла.
- 5. Увімкнути миючий апарат високого тиску без підігрівання води відповідно до інструкції виробника з експлуатації.
- 6. Відкрити високонапірний пістолет і не закривати його під час видалення накипу.
- 7. Вимкнути миючий апарат високого тиску без підігрівання води та залишити щонайменше на 2 години. Високонапірний пістолет повинен залишатися відкритим.
- 8. Потім за допомогою насоса відкачати засіб для видалення накипу з миючого апарату високого тиску без підігрівання води та з водонагрівача без струминної трубки і високонапірного пістолета.

## **Допомога в разі несправностей**

## **⚠ НЕБЕЗПЕКА**

**Независний запуск пристрою, дотик до частин, що проводять електричний струм**

Небезпека травмування, ураження електричним струмом

Перед проведенням робіт на пристрої вимкнути пристрій.

Витягти штепсельну вилку.

**Двигун вентилятора не працює**

Немає напруги в мережі

- 1. Перевірити запобіжник живлення, підключення до мережі і відповідну лінію.
- 2. Повідомити сервісну службу.

Вимикач рівня в паливному баку вимкнув пристрій

1. Залити пальне.  
Спрацював захисний контакт обмотки двигуна вентилятора

1. Встановити вимикач водопідігрівача в положення «0/OFF».

2. Дати пристрою охолонути.

3. Увімкніть пристрій.

Помилка виникає повторно

1. Повідомити сервісну службу.

Обмежувач температури відхідних газів спрацював і вимкнув пальник

1. Повідомити сервісну службу.

**Пальник не запалюється**

Нестача води

- 1. Перевірити підключення води і відповідні лінії.
- 2. Очистити сітчастий фільтр у системі запобігання у разі нестачі води.

Паливний фільтр попереднього очищення забруднений

1. Очистити/замінити паливний фільтр попереднього очищення.

Паливний фільтр забруднений

1. Очистити/замінити паливний фільтр.

Немає іскри запалювання

1. Якщо під час роботи приладу через оглядове вікно не спостерігається поява іскри, слід перевірити пристрій у сервісній службі.

Витрата води замала

1. Збільшити потік води.

Вхід і вихід високого тиску підключені навпаки.

1. Правильно підключити вхід і вихід високого тиску.

**Незважаючи на нестачу води пальник не вимикається**

Протікання у системі високого тиску

1. Перевірити систему високого тиску та з'єднання на герметичність.

Герконове реле у системі запобігання у разі нестачі води залиплило або застряг магнітний поршень

1. Повідомити сервісну службу.

## **Сервісна служба**

Якщо пошкодження не можна усунути, необхідно перевірити пристрій у сервісній службі.

## **Гарантія**

У кожній країні діють відповідні гарантійні умови, встановлені уповноваженою організацією збуту нашої продукції в цій країні. Можливі несправності приладу протягом гарантійного строку ми усуваємо безкоштовно, якщо причина несправності полягає в дефектах матеріалів або виробничому браку. У разі виникнення претензій протягом гарантійного строку прохання звертатися, маючи при собі чек про покупку, до торговельної організації, що продала продукт, або до найближчої уповноваженої служби сервісного обслуговування.  
(Адреси див. на звороті)

## **Приладдя та запасні деталі**

Слід використовувати лише оригінальне приладдя та оригінальні запасні частини, тому що саме вони гарантують безпечну та безперебійну експлуатацію пристрою.

Інформація щодо приладдя та запасних частин міститься на сайті [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## **Декларація про відповідність стандартам ЄС**

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У разі внесення неузгоджених із нами змін до машини ця заява втрачає свою чинність.

Виріб: генератор гарячої води

Тип: 1.030-xxx

**Відповідні директиви ЄС**

2000/14/ЄС

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2009/125/ЄС

2011/65/ЄС

2014/30/ЄС

**Застосовувані гармонізовані стандарти**

EN IEC 63000: 2018  
 EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
 EN 55014-2: 2015  
 EN 60335-1  
 EN 60335-2-79  
 EN 61000-3-2: 2014  
 EN 61000-3-3: 2013  
 EN 62233: 2008

**Застосований(-и) регламент(-и)**  
 (ЄС) 2019/1781

**Застосований метод оцінки відповідності**  
 2000/14/ЄС: Додаток V

**Рівень звукової потужності, дБ(А)**

Вимірний: 76  
 Гарантований: 79

Особи, що нижче підписалися, діють від імені та за довіреністю керівництва.



H. Jenner  
 Chairman of the Board of Management



S. Reiser  
 Director Regulatory Affairs & Certification

Особа, відповідальна за ведення документації:

Ш. Райзер (S. Reiser)  
 Alfred Kärcher SE & Co. KG  
 Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
 71364 Winnenden (Germany)  
 Тел.: +49 7195 14-0  
 Факс: +49 7195 14-2212  
 Winnenden, 2021/10/01

## Технічні характеристики

		HG 43	HG 64
<b>Електричне підключення</b>			
Напруга мережі	V	220-240	220-240
Фаза	~	1	1
Частота мережі	Hz	50, 60	50, 60
Ступінь захисту		IPX5	IPX5
Клас захисту		I	I
Під'єднана потужність	kW	0,3	0,3
Запобіжник мережі (інерційний)	A	3	3
<b>Патрубок для підключення водопостачання</b>			
Температура на вході (макс.)	°C	50	50
Витрата на вході (мін.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Робочі характеристики пристрою</b>			
Підвищення температури	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Об'єм подачі, вода	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Надмірний робочий тиск на запобіжному клапані (максимальний)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Робоча температура гарячої води (максимальна)	°C	95	95
Потужність пальника	kW	43	64
Витрата мазуту (макс.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Розміри та вага</b>			
Типова робоча вага	kg	105	115
Довжина x ширина x висота	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Паливний бак	l	20	20
<b>Пальник</b>			
Пальне		Рідке пальне EL або дизельне пальне	Рідке пальне EL або дизельне пальне
<b>Розраховані значення згідно з EN 60335-2-79</b>			
Рівень звукового тиску $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Похибка $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Рівень звукової потужності $L_{WA}$ + похибка $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Причина виключення відповідно до Регламенту (ЄС) 2019/1781 Додаток I Розділ 2 (12): j)  
 Зберігається право на внесення технічних змін.

## Índice

Avisos gerais .....	168
Proteção do meio ambiente .....	168
Descrição do aparelho .....	168
Símbolos no aparelho .....	169
Uso pretendido .....	169
Avisos de segurança .....	169
Dispositivos de segurança .....	169
Colocação em funcionamento .....	169
Operação .....	170
Transporte .....	171
Armazenagem .....	171
Conservação e manutenção .....	171
Ajuda em caso de avarias .....	172
Garantia .....	172
Accessórios e peças de reposição .....	172
Dados técnicos .....	173

## Avisos gerais



Antes da primeira utilização deste aparelho, leia o manual de instruções original e os avisos de segurança anexos.

Aja de acordo.

Guarde estes avisos de segurança para uso posterior ou para o proprietário seguinte.

- A não observância das instruções de operação e das instruções de segurança pode resultar em danos ao aparelho e perigo para o operador e outras pessoas.
- Em caso de danos ocorridos durante o transporte, informe o revendedor imediatamente.
- Ao retirar da embalagem, verifique se o conteúdo da embalagem está completo ou está danificado.

## Proteção do meio ambiente



Os materiais da embalagem são recicláveis. Descarte as embalagens preservando o meio ambiente.



Muitas vezes, os aparelhos elétricos e eletrônicos contêm materiais recicláveis valiosos e componentes, como baterias, pilhas ou óleo que, se utilizados ou descartados de maneira inadequada, poderão representar um perigo para a saúde e para o meio ambiente. No entanto, estes componentes são necessários para o bom funcionamento dos aparelhos. Os aparelhos com este selo não podem ser descartados com o lixo doméstico.

### Avisos sobre os ingredientes (REACH)

Informações atuais sobre os ingredientes podem ser encontradas em: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

### Avisos complementares sobre protecção do meio ambiente

Não deixe que o óleo para motor, gasóleo de aquecimento, gasóleo, gasolina vazem. Proteja o solo e recolha o óleo usado de uma maneira ambientalmente correta.

## Descrição do aparelho

### Figura A

- ① Chapa de suporte
- ② Tampa de borracha
- ③ Interruptor de nível
- ④ Pré-filtro de combustível
- ⑤ Suporte da pistola de alta pressão com lança
- ⑥ Estrutura
- ⑦ Dispositivo de proteção contra a falta de água
- ⑧ Placa de identificação
- ⑨ Grampo de fixação
- ⑩ Mangueira (sistema de amortecimento suave)
- ⑪ Peneira no dispositivo de proteção contra a falta de água
- ⑫ Válvula magnética do combustível
- ⑬ Bomba de combustível
- ⑭ Filtro do combustível
- ⑮ Ventoinha do queimador
- ⑯ Entrada de alta pressão (azul)
- ⑰ Rodízio giratório com freio de estacionamento
- ⑱ Tanque de combustível
- ⑲ Peneira de combustível
- ⑳ Motor da ventoinha
- ㉑ Abertura de enchimento para combustível
- ㉒ Interruptor do aparelho
- ㉓ Mangueira de alta pressão 3 m, diâmetro nominal 8
- ㉔ Linha de alimentação elétrica
- ㉕ Saída de alta pressão (laranja)
- ㉖ Mangueira de alta pressão 10 m
- ㉗ Queimador
- ㉘ Suporte da mangueira
- ㉙ Porca de capa
- ㉚ Transformador
- ㉛ Bico de alta pressão (não faz parte do volume de fornecimento)
- ㉜ Lança
- ㉝ Pistola de alta pressão
- ㉞ Alavanca de descarga
- ㉟ Trava de segurança da pistola de alta pressão



## Símbolos no aparelho



O jato de alta pressão não deve ser direcionado a pessoas, animais, equipamento elétrico ativo ou o próprio aparelho.

Proteja o aparelho contra o congelamento.



Perigo devido à tensão elétrica. Somente eletricitistas qualificados ou especialistas estão autorizados a trabalhar no sistema elétrico.



Perigo para a saúde devido aos gases de escape tóxicos. Não inale a fumaça do escape.



Risco de queimaduras devido às superfícies quentes.



- Perigo de perda de audição. Durante os trabalhos com o aparelho, usar obrigatoriamente uma proteção auditiva adequada.
- Perigo de lesões! Usar óculos de proteção.

## Uso pretendido

- Essa caldeira de água quente, em combinação com uma lavadora de alta pressão de água fria, foi concebida para a limpeza com água quente.
- Use o aparelho apenas para limpeza, por ex., de máquinas, veículos, edifícios, ferramentas, fachadas, terraços e equipamentos de jardim.
- O aparelho não pode ser usado em locais fechados.

### **⚠ PERIGO**

**Uso em postos de gasolina ou outras áreas perigosas**

*Perigo de lesões*

*Observe os regulamentos de segurança aplicáveis.*

**Aviso**

*Não permita que água residual contendo óleo mineral atinja o solo, cursos de água ou sistema de esgoto. Lave o motor ou a parte inferior da carroceria somente em locais adequados com separador de óleo.*

## Avisos de segurança

- A caldeira de água quente é um sistema de aquecimento. Os sistemas de aquecimento devem ser inspecionados regularmente de acordo com as normas nacionais em vigor.
- No aparelho e nos acessórios não podem ser efetuadas modificações.

## Operação conjunta com lavadora de alta pressão de água fria

- Observe os respectivos regulamentos nacionais do legislador para ejetores de líquidos.
- Observe os respectivos regulamentos nacionais do legislador para a prevenção de acidentes. Os ejetores de líquidos devem ser verificados regularmente e o resultado da verificação deve ser registrado por escrito.

## Dispositivos de segurança

Dispositivos de segurança servem para proteger o usuário e não devem ser desativados ou ignorados em sua função.

### Dispositivo de proteção contra a falta de água

- O dispositivo de proteção contra a falta de água evita que o queimador acenda em caso de falta de água.
- Uma peneira impede a sujeira da fusível e deve ser limpa regularmente.

### Limitador de temperatura do gás de escape

O limitador de temperatura do gás de escape desliga o aparelho quando a temperatura do gás de escape está muito alta.

## Colocação em funcionamento

### **⚠ ATENÇÃO**

**Componentes danificados**

*Perigo de lesões*

*Verifique se o aparelho, acessórios, linhas de alimentação e conexões estão em perfeitas condições. Se a condição não for perfeita, você não deve usar o aparelho.*

1. Trave o freio de estacionamento.

### Montar a pistola de alta pressão, a lança, o bico e a mangueira de alta pressão

**Figura B**

1. Ligue a lança à pistola de alta pressão e aperte manualmente.
2. Insira o bico de alta pressão na porca de capa.
3. Monte a porca de capa e aperte manualmente.
4. Conecte a mangueira de alta pressão (10 m) à pistola de alta pressão e à saída de alta pressão (laranja) do aparelho e aperte manualmente.
5. Conecte a mangueira de alta pressão (3 m, diâmetro nominal 8) à lavadora de alta pressão de água fria e à entrada de alta pressão (azul) do aparelho e aperte manualmente.

### Reabastecimento de combustível

### **⚠ PERIGO**

**Combustível inadequado**

*Perigo de explosão*

*Abasteça somente com óleo diesel ou óleo de aquecimento leve. É possível operar com biodiesel de acordo com a norma EN 14214 (a partir de 6°C de temperatura externa). Combustíveis inadequados, como gasolina, não podem ser usados.*

### **ADVERTÊNCIA**

**Operação com tanque de combustível vazio**

*Destruição da bomba de combustível*

*Nunca ligue o aparelho com o tanque de combustível vazio.*

1. Abra a tampa do tanque.
2. Reabasteça o combustível.
3. Feche a tampa do tanque.
4. Limpe o combustível derramado.

### Conexão elétrica

- Para valores de conexão, consulte os dados técnicos e a placa de identificação.
- A conexão elétrica deve ser realizada por um eletricitista e estar em conformidade com a IEC 60364-1.

## Operação

### **⚠ PERIGO**

#### **Líquidos inflamáveis**

Perigo de explosão

Não pulverize líquidos inflamáveis.

### **⚠ PERIGO**

#### **Operação sem lança**

Perigo de lesões

Nunca opere o aparelho sem a lança instalada.

Antes de cada utilização, verifique se a lança está bem encaixada. A união roscada da lança deve ser apertada manualmente.

### **⚠ PERIGO**

#### **Jato de água de alta pressão**

Perigo de lesões

Nunca trave o gatilho na posição acionada.

Antes de fazer qualquer trabalho no aparelho, trave a pistola de alta pressão dobrando a trava de segurança e engatando-a.

Segure a pistola de alta pressão e a lança com ambas as mãos.

### **ADVERTÊNCIA**

#### **Operação com tanque de combustível vazio**

Destruição da bomba de combustível

Nunca ligue o aparelho com o tanque de combustível vazio.

## Trocar o bico

1. Desligue o aparelho e opere a pistola de alta pressão até que o aparelho esteja despressurizado.
2. Trave a pistola de alta pressão dobrando a lingueta de bloqueio e engatando-a.
3. Troque o bico.

## Ligação do aparelho

### **⚠ PERIGO**

#### **Água quente**

Perigo de queimadura.

Evite o contato com água quente.

### **⚠ PERIGO**

#### **Não cumprimento das instruções de segurança**

Perigo de ferimentos e de danos

Siga as instruções de segurança do fabricante da lavadora de alta pressão de água fria.

### **⚠ PERIGO**

#### **Água contendo germes**

Perigo à saúde

Após interrupções de operações de vários dias, a água da caldeira pode estar contaminada. Por isso, no segmento alimentar, purgue a água parada durante alguns segundos.

1. Coloque o interruptor do aparelho da caldeira de água quente na posição "1/ON".
2. Ligue a lavadora de alta pressão de água fria conforme o manual de instruções do fabricante. Quando o fluxo de água for suficiente, o queimador é ligado automaticamente.
3. Destrave a pistola de alta pressão dobrando a trava de segurança e engatando-a. Quando a pistola de alta pressão for acionada, a lavadora de alta pressão de água fria é ligada.

## Limpeza

### **Aviso**

Sempre aponte o jato de alta pressão para o objeto a ser limpo de uma distância maior primeiro para evitar danos devido à pressão excessiva.

1. Realize a limpeza.

## Desligar o aparelho

### **⚠ PERIGO**

#### **Perigo de água quente**

Perigo de queimadura.

Após a operação com água quente, deve-se operar o aparelho por pelo menos 2 minutos com água fria com a pistola aberta para esfriar.

1. Coloque o interruptor do aparelho da caldeira de água quente na posição "0/OFF".
2. Opere o aparelho pelo menos por dois minutos com água fria e pistola aberta.
3. Feche a entrada de água.
4. Desligue a lavadora de alta pressão de água fria conforme o manual de instruções do fabricante.
5. Opere a pistola de alta pressão até que a lavadora de alta pressão de água fria e a caldeira de água quente sejam despressurizados.
6. Trave a pistola de alta pressão dobrando a lingueta de bloqueio e engatando-a.
7. Remova a mangueira de alta pressão da entrada de alta pressão.
8. Retire o plugue da tomada apenas com as mãos secas.

## Guardar a máquina

### **Aviso**

Não dobre a mangueira de alta pressão e o cabo elétrico.

1. Encaixe a pistola de alta pressão com lança no suporte da estrutura.
2. Enrole a mangueira de alta pressão e o cabo elétrico e pendure nos suportes.

## Proteção contra congelamento

### **ADVERTÊNCIA**

#### **Perigo de geada**

Destruição do aparelho pelo congelamento de água

Guarde o aparelho que não foi completamente drenado em um local livre de gelo.

1. Desligue o aparelho se o armazenamento sem gelo não for possível.

## Desativação

Para pausas mais longas na operação ou quando o armazenamento sem gelo não for possível:

1. Drene a água.
2. Enxágue o aparelho com agente anticongelante:

## Escoe a água:

1. Desacople as mangueiras de alta pressão na entrada de alta pressão e saída de alta pressão.

## Enxágue o aparelho com agente anticongelante:

### **Aviso**

Observe as instruções de manuseio do fabricante do anticongelante.

1. Enxágue completamente a lavadora de alta pressão de água fria e a caldeira de água quente (queimador desligado) com um agente anticongelante disponível no mercado.

Isso também fornece um certo nível de proteção contra a corrosão.

## Transporte

### ADVERTÊNCIA

#### Transporte impróprio

#### Perigo de danos

Proteja o gatilho da pistola de alta pressão contra danos.

### ⚠ CUIDADO

#### Não observação do peso

#### Perigo de ferimentos e de danos

Durante o transporte, observe o peso do aparelho.

1. Ao transportar o aparelho em veículos, proteja-o contra escorregões e tombamentos de acordo com as diretrizes aplicáveis.

## Armazenagem

### ⚠ CUIDADO

#### Não observação do peso

#### Perigo de ferimentos e de danos

Durante o armazenamento, observe o peso do aparelho.

## Conservação e manutenção

### ⚠ PERIGO

#### Aparelho com partida involuntária, contato com peças energizadas

#### Risco de ferimentos, choque elétrico

Desligue o aparelho antes de trabalhar no aparelho.

Retire o cabo de alimentação da tomada.

1. Desligue o aparelho (consulte "Operação").
2. Deixe o aparelho esfriar.

### Contrato de manutenção/inspeção de segurança

Você pode organizar uma inspeção de segurança regular com seu revendedor ou celebrar um contrato de manutenção. Nós podemos prestar consultoria a esse respeito.

### Intervalos de manutenção

#### Semanal

1. Verifique a peneira do combustível, limpe se necessário.
2. Verifique o pré-filtro do combustível, limpe se necessário.
3. Verifique o filtro do combustível, limpe se necessário.

#### Mensal

1. Verifique a peneira no dispositivo de proteção contra a falta de água, limpe se necessário.

### A cada 500 horas de operação, pelo menos anualmente

1. Descalcifique o aparelho.
2. Leve o aparelho para manutenção no atendimento ao cliente.

### Serviços de manutenção

#### Lavadora de alta pressão de água fria

1. Realizar os trabalhos de manutenção da lavadora de alta pressão de água fria conforme as instruções no manual de instruções do fabricante.

#### Limpar peneira do combustível

1. Bata no filtro de combustível. Não deixe que o combustível vaze.

#### Limpar o pré-filtro do combustível

1. Puxe a tampa de borracha para fora do tanque de combustível.
2. Limpe o pré-filtro de combustível.
3. Coloque a tampa de borracha de volta no lugar.

#### Limpar o filtro de combustível

1. Remova o filtro de combustível.
2. Limpe o filtro de combustível.
3. Monte novamente o filtro de combustível.

#### Limpar a peneira no dispositivo de proteção contra a falta de água

1. Levante o grampo de fixação e puxe a mangueira (sistema de amortecimento suave).
2. Retire a peneira.

#### Aviso

Gire um parafuso M8 aprox. 5 mm e, com isso, retire a peneira.

3. Limpe a peneira com água.
4. Coloque a peneira.
5. Encaixe o bico da mangueira totalmente no dispositivo de proteção contra a falta de água e trave com o grampo de fixação.

#### Limpar o tanque do combustível

1. Puxe a tampa de borracha para fora do tanque de combustível.
2. Desaparafuse a chapa de suporte e remova o tanque de combustível.
3. Enxágue o tanque de combustível.
4. Encaixe e monte novamente o tanque de combustível.
5. Coloque a tampa de borracha de volta no lugar.

#### Descalcificar o aparelho

Em caso de acúmulos nas tubulações, a resistência aumenta, de maneira que a carga para o motor da lavadora de alta pressão de água fria fique muito grande.

### ⚠ PERIGO

#### Perigo por gases inflamáveis

#### Perigo de explosão

Não fume durante o processo de descalcificação. Garanta uma boa ventilação.

### ⚠ PERIGO

#### Perigo de ácido

#### Risco de queimaduras químicas

Use óculos de proteção e luvas de proteção.

#### Execução:

Para a retirada só podem ser usados agentes desincrustantes testados conforme a legislação vigente com a identificação de teste.

- RM 101 (número do pedido 6.295-398.0)
1. Encha um recipiente de 20 litros com 15 litros de água.
  2. Adicione 1 litro de agente desincrustante.
  3. Conecte uma mangueira de água diretamente na cabeça da bomba da lavadora de alta pressão de água fria e deixe a extremidade livre pendurada no recipiente.
  4. Encaixe a lança conectada à caldeira de água quente sem bico no recipiente.
  5. Ligue a lavadora de alta pressão de água fria conforme o manual de instruções do fabricante.
  6. Abra a pistola de alta pressão e não feche mais durante a descalcificação.

7. Desligue a lavadora de alta pressão de água fria e deixe descansando por pelo menos 2 horas. A pistola de alta pressão deve ser mantida aberta.
8. Em seguida, bombeie o agente desincrustante da lavadora de alta pressão de água fria e da caldeira de água quente sem lanças e pistola de alta pressão.

## Ajuda em caso de avarias

### **⚠ PERIGO**

**Aparelho com partida involuntária, contato com peças energizadas**

*Risco de ferimentos, choque elétrico*

*Desligue o aparelho antes de trabalhar no aparelho.*

*Retire o cabo de alimentação da tomada.*

### **O motor da ventoinha não funciona**

Sem tensão de rede

1. Verifique o fusível de rede, a ligação à rede e a linha de alimentação.

2. Notifique o atendimento ao cliente.

O interruptor de nível do tanque do combustível desligou o aparelho

1. Reabasteça o combustível.

Contato de enrolamento do motor da ventoinha acionado

1. Coloque o interruptor do aparelho da caldeira de água quente na posição "0/OFF".

2. Deixe o aparelho esfriar.

3. Ligue o aparelho.

Falha se repete

1. Notifique o atendimento ao cliente.

O limitador da temperatura do gás de escape foi acionado e o queimador desligou.

1. Notifique o atendimento ao cliente.

### **Queimador não acende**

Falta de água

1. Verifique a conexão de água e as linhas de alimentação.

2. Limpe a peneira no dispositivo de proteção contra a falta de água.

Pré-filtro de combustível está sujo

1. Limpe/troque o pré-filtro do combustível.

Filtro de combustível sujo

1. Limpe/troque o filtro do combustível.

Sem centelha de ignição

1. Se não for possível ver a centelha de ignição pelo vidro de inspeção, envie o aparelho para o serviço de assistência técnica.

Vazão da água muito pequena

1. Aumente a vazão da água.

Entrada e saída de alta pressão foram trocadas

1. Conecte corretamente a entrada e a saída de alta pressão.

### **O queimador não desliga quando há falta de água**

Vazamento no sistema de alta pressão

1. Verifique se há vazamentos no sistema de alta pressão e nas conexões.

Interruptor de lâmina colado no dispositivo de proteção contra a falta de água ou êmbolo magnético preso.

1. Notifique o atendimento ao cliente.

## Atendimento ao cliente

Se a falha não puder ser corrigida, o aparelho deve ser verificado pelo serviço de atendimento ao cliente.

## Garantia

Em cada país são válidas as respectivas condições de garantia estabelecidas pelas nossas Empresas de Comercialização. Eventuais avarias no aparelho durante o período de garantia serão reparadas, sem encargos para o cliente, desde que se trate de um defeito de material ou de fabricação. Em caso de garantia, dirija-se, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo com seu comprovante de compra. (Consulte os endereços no verso)

## Acessórios e peças de reposição

Utilize apenas acessórios e peças sobressalentes originais. Assim é possível garantir uma operação do aparelho segura e sem avarias.

Para mais informações sobre os acessórios e peças sobressalentes, consulte [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Dados técnicos

		HG 43	HG 64
<b>Conexão elétrica</b>			
Tensão de rede	V	220-240	220-240
Fase	~	1	1
Frequência da rede	Hz	50, 60	50, 60
Tipo de proteção		IPX5	IPX5
Classe de proteção		I	I
Potência de ligação	kW	0,3	0,3
Proteção por fusível de rede (fusível por ação lenta)	A	3	3
<b>Conexão de água</b>			
Temperatura de admissão (máx.)	°C	50	50
Volume de admissão (mín.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Dados da potência aparelho</b>			
Aumento de temperatura	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Caudal de débito, água	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Sobrepresão operacional da válvula de segurança (máx.)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Temperatura operacional da água quente (máx.)	°C	95	95
Capacidade do queimador	kW	43	64
Consumo de óleo de aquecimento (máx.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Medidas e pesos</b>			
Peso operacional típico	kg	105	115
Comprimento x Largura x Altura	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Tanque de combustível	l	20	20
<b>Queimador</b>			
Combustível		Óleo de aquecimento EL ou diesel	Óleo de aquecimento EL ou diesel
<b>Valores obtidos segundo EN 60335-2-79</b>			
Nível de pressão acústica $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Incerteza $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Nível de potência acústica $L_{WA}$ + Incerteza $K_{WA}$	dB(A)	91	91

O fabricante se reserva o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

## Daftar Isi

Informasi umum.....	174
Perlindungan lingkungan.....	174
Deskripsi perangkat.....	174
Simbol pada perangkat.....	175
Petunjuk penggunaan.....	175
Petunjuk keselamatan.....	175
Perlengkapan keselamatan.....	175
Pengoperasian pertama kali.....	175
Pengoperasian.....	176
Pengangkutan.....	177
Penyimpanan.....	177
Pemeliharaan dan perawatan.....	177
Pemecahan masalah.....	178
Garansi.....	178
Aksesori dan suku cadang.....	178
Data teknis.....	179

## Informasi umum



Baca panduan pengoperasian asli dan petunjuk keselamatan yang disertakan sebelum menggunakan perangkat Anda untuk pertama kalinya. Ikuti langkah-langkah sebagaimana dijelaskan.

Simpan kedua dokumen tersebut untuk digunakan di kemudian waktu atau untuk pemilik selanjutnya.

- Mengabaikan petunjuk pengoperasian dan petunjuk keselamatan dapat mengakibatkan kerusakan pada perangkat dan menimbulkan bahaya bagi operator dan orang lain.
- Jika terjadi kerusakan saat mengangkut, segera beri tahu dealer.
- Saat membuka kemasan, pastikan tidak ada kerusakan atau aksesori yang hilang.

## Perlindungan lingkungan



Bahan kemasan dapat didaur ulang. Buang kemasan dengan cara yang ramah lingkungan.



Perangkat elektrik dan elektronik berisi bahan bernilai yang dapat didaur ulang dan sering kali memiliki komponen seperti baterai atau oli yang dapat menimbulkan potensi bahaya terhadap kesehatan manusia dan lingkungan jika ditangani atau dibuang dengan salah. Namun komponen tersebut penting untuk pengoperasian perangkat yang baik. Perangkat yang ditandai dengan simbol ini tidak boleh dibuang bersama sampah rumah tangga.

### Petunjuk tentang zat yang terkandung (REACH)

Informasi terkini tentang zat yang terkandung dapat Anda temukan di: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Informasi tambahan tentang pelestarian lingkungan

Jaga agar oli motor, minyak pemanas, solar dan bensin tidak mencemari lingkungan. Lindungi tanah dan buang limbah minyak dengan cara yang ramah lingkungan.

## Deskripsi perangkat

### Gambar A

- ① Pelat penahan
- ② Tutup karet
- ③ Sakelar tingkat
- ④ Prafilter bahan bakar
- ⑤ Dudukan pistol bertekanan tinggi dengan tongkat penyemprot
- ⑥ Rangka
- ⑦ Pengaman kekurangan air
- ⑧ Pelat tipe
- ⑨ Klem pengencang
- ⑩ Selang (Soft Damping System)
- ⑪ Saringan di pengaman kekurangan air
- ⑫ Katup solenoid bahan bakar
- ⑬ Pompa bahan bakar
- ⑭ Filter bahan bakar
- ⑮ Blower burner
- ⑯ Input bertekanan tinggi (biru)
- ⑰ Roda caster dengan rem pengunci
- ⑱ Tangki bahan bakar
- ⑲ Saringan bahan bakar
- ⑳ Motor blower
- ㉑ Lubang pengisi untuk bahan bakar
- ㉒ Sakelar perangkat
- ㉓ Selang bertekanan tinggi 3 m, lebar nominal 8
- ㉔ Kabel daya
- ㉕ Output bertekanan tinggi (oranye)
- ㉖ Selang bertekanan tinggi 10 m
- ㉗ Burner
- ㉘ Penahan slang
- ㉙ Mur sungkup
- ㉚ Trafo pengapian
- ㉛ Nosel bertekanan tinggi (tidak disertakan)
- ㉜ Tongkat penyemprot
- ㉝ Pistol tekanan tinggi
- ㉞ Pemicu
- ㉟ Kait pengaman pistol bertekanan tinggi

## Simbol pada perangkat



Jangan arahkan penyemprot bertekanan tinggi pada seseorang, hewan peliharaan, peralatan listrik yang aktif, atau pada perangkat itu sendiri. Lindungi perangkat dari risiko membeku.



Terdapat bahaya akibat tegangan listrik. Hanya teknisi listrik atau teknisi resmi yang boleh melakukan pengerjaan pada sistem kelistrikan.



Bahaya kesehatan akibat gas buang yang beracun. Jangan menghirup gas buang.



Risiko luka bakar akibat permukaan yang panas.



- Risiko gangguan pendengaran. Kenakan pelindung pendengaran yang sesuai saat bekerja dengan perangkat.
- Risiko cedera! Kenakan kacamata pelindung.

## Petunjuk penggunaan

- Generator air panas ini digunakan bersama dengan mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi milik bangunan untuk melakukan pembersihan dengan air panas.
- Gunakan perangkat hanya untuk membersihkan misalnya mesin, kendaraan, bangunan, peralatan, fasad, teras, dan peralatan berkebun.
- Perangkat tidak boleh digunakan di ruangan tertutup.

## **BAHAYA**

**Penggunaan di pom bensin atau area berbahaya lainnya**

*Risiko cedera*

*Perhatikan peraturan keselamatan terkait.*

### **Petunjuk**

*Jangan biarkan air limbah yang mengandung oli mineral masuk ke dalam tanah, saluran air, atau saluran pembuangan limbah. Cuci mesin atau bagian bawah bodi kendaraan hanya di tempat yang sesuai menggunakan separator oli.*

## Petunjuk keselamatan

- Generator air panas ini adalah sistem pembakaran. Sistem pembakaran ini harus diperiksa secara rutin sesuai dengan peraturan nasional.
- Perangkat dan aksesoris tidak boleh dimodifikasi.

## Operasi gabungan dengan mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi

- Patuhi peraturan hukum nasional masing-masing yang berlaku untuk penyemprot cairan.
- Perhatikan peraturan hukum nasional masing-masing yang berlaku mengenai pencegahan kecelakaan. Semprotan cairan harus diperiksa secara teratur dan hasil tes dicatat secara tertulis.

## Perlengkapan keselamatan

Perlengkapan keselamatan berfungsi untuk melindungi pengguna dan fungsinya tidak boleh dihilangkan atau diabaikan.

## Pengaman kekurangan air

- Pengaman untuk kekurangan air mencegah burner aktif ketika kekurangan air.
- Filter mencegah pengaman kotor dan harus dibersihkan secara rutin.

## Pembatas suhu gas buang

Pembatas suhu gas buang membatikan perangkat saat suhu gas buang terlalu tinggi.

## Pengoperasian pertama kali

### **PERINGATAN**

#### **Komponen yang rusak**

*Risiko cedera*

*Periksa kondisi perangkat, aksesoris, kabel, dan sambungan. Jika terdapat cacat kondisi pada perangkat, perangkat tidak boleh digunakan.*

1. Kunci roda.

### Memasang pistol bertekanan tinggi, tongkat penyemprot, nozel, dan slang bertekanan tinggi

#### **Gambar B**

1. Sambungkan tongkat penyemprot dengan pistol bertekanan tinggi dan kencangkan dengan tangan.
2. Masukkan nozel bertekanan tinggi ke dalam mur (union nut).
3. Pasang mur (union nut) dan kencangkan dengan tangan.
4. Sambungkan slang bertekanan tinggi (10 m) dengan pistol bertekanan tinggi dan saluran keluar bertekanan tinggi (oranye) pada perangkat lalu kencangkan dengan tangan.
5. Sambungkan slang bertekanan tinggi (3 m, lebar nominal 8) dengan mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi dan saluran masuk bertekanan tinggi (biru) pada perangkat lalu kencangkan dengan tangan.

## Mengisi bahan bakar

### **BAHAYA**

**Bahan bakar yang tidak sesuai**

*Bahaya ledakan*

*Isi hanya dengan bahan bakar diesel atau minyak bakar yang ringan. Pengoperasian menggunakan biodiesel dapat dilakukan menurut EN 14214 (pada suhu luar mulai dari 6 °C). Bahan bakar yang tidak sesuai misalnya seperti bensin tidak boleh digunakan.*

### **PERHATIAN**

**Pengoperasian dengan tangki bahan bakar kosong**

*Kerusakan pada pompa bahan bakar*

*Jangan pernah mengoperasikan perangkat dengan tangki bahan bakar kosong.*

1. Buka penutup tangki.
2. Isi bahan bakar.
3. Tutup penutup tangki.
4. Bersihkan bahan bakar yang tumpah.

## Soket listrik

- Untuk nilai sambungan, lihat data teknis dan pelat nama.
- Sambungan listrik harus dilakukan oleh teknisi listrik dan sesuai dengan IEC 60364-1.

## Pengoperasian

### ⚠ **BAHAYA**

*Cairan yang mudah terbakar*

*Bahaya ledakan*

*Jangan menyemprotkan cairan yang mudah terbakar.*

### ⚠ **BAHAYA**

*Penggunaan tanpa tongkat semprot*

*Risiko cedera*

*Jangan pernah mengoperasikan perangkat tanpa memasang tongkat semprot.*

*Setiap sebelum digunakan, periksa apakah tongkat semprot telah terpasang dengan benar. Sambungan sekrup pada tongkat semprot harus dikencangkan dengan tangan.*

### ⚠ **BAHAYA**

*Jet air bertekanan tinggi*

*Risiko cedera*

*Jangan pernah mengatur pelatuk pada posisi aktif. Sebelum melakukan pekerjaan apa pun menggunakan perangkat, kencangkan pistol bertekanan tinggi dengan cara menarik dan mengunci kait pengaman. Pegangi pistol bertekanan tinggi dan tongkat semprot dengan kedua tangan.*

### **PERHATIAN**

*Pengoperasian dengan tangki bahan bakar kosong*

*Kerusakan pada pompa bahan bakar*

*Jangan pernah mengoperasikan perangkat dengan tangki bahan bakar kosong.*

### Mengganti nozel

1. Matikan perangkat dan aktifkan pistol bertekanan tinggi hingga tekanan pada perangkat berkurang.
2. Kunci pistol bertekanan tinggi dengan menarik dan mengunci kait pengaman.
3. Ganti nozel.

### Menghidupkan perangkat

### ⚠ **BAHAYA**

*Air panas*

*Risiko melepuh*

*Hindari kontak dengan air panas.*

### ⚠ **BAHAYA**

*Mengabaikan petunjuk keselamatan*

*Risiko cedera dan kerusakan*

*Patuhi petunjuk keselamatan produsen mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi.*

### ⚠ **BAHAYA**

*Air yang tercemar*

*Bahaya kesehatan*

*Setelah tidak dioperasikan selama beberapa hari, air dalam ketel dapat menjadi terkontaminasi. Oleh karena itu, ketika digunakan di sektor industri makanan, pertama-tama semprotkan air yang tergenang selama beberapa detik ke saluran pembuangan.*

1. Atur switch perangkat generator air panas ke posisi "1/ON".
2. Hidupkan mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi sesuai petunjuk pengoperasian produsen. Ketika volume air yang mengalir cukup besar, burner akan hidup secara otomatis.
3. Buka kunci pistol bertekanan tinggi dengan melipat dan mengunci kait pengaman. Saat pistol bertekanan tinggi dioperasikan, mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi akan hidup.

## Membersihkan

### Petunjuk

*Selalu arahkan penyemprot bertekanan tinggi ke objek yang akan dibersihkan dari jarak yang lebih jauh terlebih dulu untuk menghindari kerusakan akibat tekanan yang berlebihan.*

1. Lakukan pembersihan.

### Mematikan perangkat

### ⚠ **BAHAYA**

*Terdapat bahaya dari air panas*

*Risiko melepuh*

*Setelah melakukan pengoperasian dengan air panas, perangkat harus dioperasikan menggunakan air dingin dan pistol dibuka setidaknya selama 2 menit untuk didinginkan.*

1. Atur switch perangkat generator air panas ke posisi "0/OFF".
2. Operasikan perangkat menggunakan air dingin dengan pistol yang dibuka minimal selama 2 menit.
3. Matikan suplai air.
4. Matikan mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi sesuai petunjuk pengoperasian dari produsen.
5. Operasikan pistol bertekanan tinggi hingga mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi dan generator air panas berkurang tekanannya.
6. Amankan pistol bertekanan tinggi dengan membuka dan mengunci kait pengaman.
7. Lepaskan slang bertekanan tinggi pada saluran masuk bertekanan tinggi.
8. Lepaskan steker listrik dari stopkontak hanya dengan tangan dalam keadaan kering.

### Menyimpan perangkat

### Petunjuk

*Jangan menekuk slang bertekanan tinggi atau kabel listrik.*

1. Letakkan pistol bertekanan tinggi dengan tongkat semprot padaudukannya.
2. Gulung slang bertekanan tinggi dan kabel listrik, lalu gantung pada dukungannya.

### Perlindungan dari risiko membeku

### **PERHATIAN**

*Terdapat risiko akibat membeku*

*Kerusakan pada perangkat akibat air yang membeku. Simpan perangkat yang masih terdapat air dan belum dikuras sepenuhnya di tempat yang bebas beku.*

1. Matikan perangkat jika tidak dapat disimpan terhindar dari risiko membeku.

### Mematikan

*Ketika jeda pengoperasian yang lebih lama atau jika penyimpanan bebas beku tidak memungkinkan:*

1. Kuras air.
2. Bilas perangkat dengan produk antibeku.

### Menguras air

1. Lepaskan slang bertekanan tinggi pada saluran masuk dan saluran keluar bertekanan tinggi.



## Membilas perangkat dengan bahan antibeku

### Petunjuk

Perhatikan petunjuk penanganan produsen bahan antibeku.

1. Bilas mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi dan generator air panas (burner mati) dengan bahan antibeku standar.

Dengan begitu, tingkat perlindungan tertentu terhadap korosi juga akan dicapai.

## Pengangkutan

### PERHATIAN

*Transportasi yang tidak tepat*

*Risiko kerusakan*

*Lindungi pelatuk pistol bertekanan tinggi dari kerusakan.*

### ⚠ HATI-HATI

*Pengabaian berat perangkat*

*Risiko cedera dan kerusakan*

*Perhatikan berat perangkat saat melakukan pengangkutan.*

1. Saat mengangkut perangkat di dalam kendaraan, amankan perangkat agar tidak tergelincir dan terguling sesuai pedoman yang berlaku.

## Penyimpanan

### ⚠ HATI-HATI

*Pengabaian berat perangkat*

*Risiko cedera dan kerusakan*

*Perhatikan berat perangkat saat melakukan penyimpanan.*

## Pemeliharaan dan perawatan

### ⚠ BAHAYA

*Menghidupkan perangkat secara tidak sengaja, menyentuh komponen yang beraliran listrik*

*Risiko cedera, sengatan listrik*

*Matikan perangkat sebelum bekerja dengan perangkat. Lepaskan steker.*

1. Matikan perangkat (lihat Pengoperasian).
2. Biarkan perangkat dingin.

### Pemeriksaan keamanan/kesepakatan perawatan

Anda dapat mengatur jadwal pemeriksaan keamanan rutin atau membuat kesepakatan perawatan dengan dealer Anda. Harap konsultasikan hal ini terlebih dulu.

### Interval perawatan

#### Mingguan

1. Periksa saringan bahan bakar, bersihkan jika perlu.
2. Periksa prafilter bahan bakar, bersihkan jika perlu.
3. Periksa filter bahan bakar, bersihkan jika perlu.

#### Bulanan

1. Periksa saringan pada indikator kapasitas air rendah, bersihkan jika perlu.

### Setiap 500 jam pengoperasian, dilakukan setidaknya setiap tahun

1. Hilangkan kerak pada perangkat.
2. Lakukan perawatan perangkat di layanan pelanggan.

## Tindakan perawatan

### Mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi

1. Lakukan pemeliharaan pada mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi sesuai informasi dalam panduan pengoperasian dari produsen.

### Membersihkan saringan bahan bakar

1. Kocok saringan bahan bakar hingga bersih. Saat melakukannya, jangan biarkan bahan bakar mengotori lingkungan.

### Membersihkan prafilter bahan bakar

1. Lepaskan tutup karet dari tangki bahan bakar.
2. Bersihkan filter awal bahan bakar.
3. Pasang kembali penutup karet.

### Membersihkan filter bahan bakar

1. Bongkar filter bahan bakar.
2. Bersihkan filter bahan bakar.
3. Rakit kembali filter bahan bakar.

### Membersihkan saringan pada indikator kapasitas air rendah

1. Lepaskan klem pengencang dan lepaskan slang (soft damping system).
2. Keluarkan saringan.

### Petunjuk

*Jika perlu, masukkan sekrup M8 sekitar 5 mm lalu kencangkan dan gunakan untuk mengeluarkan saringan.*

3. Bersihkan saringan dalam air.
4. Masukkan saringan.
5. Masukkan nipel slang sepenuhnya ke indikator kapasitas air rendah dan kencangkan dengan klem pengencang.

### Membersihkan tangki bahan bakar

1. Tarik keluar penutup karet dari tangki bahan bakar.
2. Lepaskan pelat penahan dan lepaskan tangki bahan bakar.
3. Bilas tangki bahan bakar.
4. Pasang kembali tangki bahan bakar.
5. Pasang kembali penutup karet.

### Membersihkan kerak pada perangkat

Jika ada endapan dalam pipa, hambatan aliran meningkat, sehingga beban pada motor untuk mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi menjadi terlalu besar.

### ⚠ BAHAYA

*Terdapat risiko dari gas yang mudah terbakar*

*Bahaya ledakan*

*Jangan merokok selama melakukan proses pembersihan kerak. Sediakan ventilasi udara yang baik.*

### ⚠ BAHAYA

*Bahaya asam*

*Bahaya luka bakar akibat bahan kimia*

*Kenakanacamata pelindung dan sarung tangan pelindung.*

*Prosedur:*

Untuk membersihkan, hanya bahan pembersih kerak ketel yang telah diuji berdasarkan peraturan perundang-undangan dan mencantumkan label pengujian yang boleh digunakan.

- RM 101 (nomor pemesanan 6.295-398,0)

1. Isi wadah ukuran 20 liter dengan 15 liter air.
2. Tambahkan 1 liter bahan pembersih boiler.

3. Sambungkan slang air secara langsung pada kepala pompa di mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi dan gantungkan bagian ujung slang satunya ke dalam wadah.
4. Letakkan tongkat penyemprot yang tersambung pada generator air panas tanpa nozel ke dalam wadah.
5. Hidupkan mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi sesuai petunjuk pengoperasian produsen.
6. Buka pistol bertekanan tinggi dan jangan ditutup lagi selama pembersihan kerak berlangsung.
7. Matikan mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi dan biarkan selama setidaknya 2 jam. Pistol bertekanan tinggi harus tetap dibuka.
8. Kemudian, pompa bahan pembersih boiler dari mesin pembersih air dingin bertekanan tinggi dan generator air panas tanpa tongkat penyemprot dan pistol bertekanan tinggi.

## Pemecahan masalah

### **⚠ BAHAYA**

**Menghidupkan perangkat secara tidak sengaja, menyentuh komponen yang beraliran listrik Risiko cedera, sengatan listrik**

*Matikan perangkat sebelum bekerja dengan perangkat. Lepaskan steker.*

#### **Motor blower tidak berjalan**

Tidak ada tegangan listrik

1. Periksa sekering listrik, sambungan listrik, dan kabel.
2. Beri tahu layanan pelanggan.

Sakelar tingkat dalam tangki bahan bakar telah mematikan perangkat

1. Isi bahan bakar.

Kontak pelindung kumparan pada motor blower telah terpicu

1. Atur switch perangkat generator air panas ke posisi "0/OFF".

2. Biarkan perangkat dingin.

3. Hidupkan perangkat.

Gangguan muncul berulang kali

1. Beri tahu layanan pelanggan.

Pembatas suhu gas buang telah terpicu dan burner dimatikan

1. Beri tahu layanan pelanggan.

#### **Burner tidak menyala**

Kapasitas air rendah

1. Periksa sambungan air dan jalur suplai.
2. Bersihkan filter pada indikator kapasitas air rendah.

Prafilter bahan bakar kotor

1. Bersihkan/ganti prafilter bahan bakar.

Filter bahan bakar kotor

1. Bersihkan/ganti filter bahan bakar.

Tidak ada percikan api

1. Jika selama pengoperasian tidak ada percikan api yang terlihat melalui kaca penglihatan, lakukan pemeriksaan perangkat di layanan pelanggan.

Aliran air terlalu kecil

1. Tingkatkan aliran air.

Saluran masuk dan saluran keluar bertekanan tinggi tidak disambungkan dengan benar

1. Sambungkan saluran masuk dan saluran keluar bertekanan tinggi dengan benar.

#### **Burner mati karena kekurangan air**

Kebocoran pada sistem bertekanan tinggi

1. Periksa sambungan dan sistem bertekanan tinggi dari kebocoran.

Reed switch pada pengaman kekurangan air

menempel atau piston magnetik terjepit

1. Beri tahu layanan pelanggan.

### Layanan pelanggan

Jika gangguan tidak dapat diperbaiki, perangkat harus diperiksa di layanan pelanggan.

### Garansi

Di setiap negara, akan berlaku garansi yang dikeluarkan oleh perusahaan penjualan kami yang bertanggung jawab. Kami akan memperbaiki kerusakan perangkat yang mungkin ada selama masa garansi secara gratis, asalkan disebabkan oleh kerusakan bahan atau kesalahan produksi. Untuk keperluan garansi, tunjukkan bukti pembelian ke dealer atau pusat layanan resmi terdekat.

(Untuk alamat, lihat halaman belakang)

### Aksesori dan suku cadang

Gunakan hanya aksesori asli dan suku cadang asli karena dapat memberikan pengoperasian perangkat yang aman dan bebas gangguan.

Untuk informasi tentang aksesori dan suku cadang, kunjungi [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Data teknis

		HG 43	HG 64
<b>Sambungan daya</b>			
Tegangan utama	V	220-240	220-240
Fase	~	1	1
Frekuensi utama	Hz	50, 60	50, 60
Kategori perlindungan		IPX5	IPX5
Kelas perlindungan		I	I
Kabel sambungan	kW	0,3	0,3
Sekring listrik (lambat)	A	3	3
<b>Sambungan air</b>			
Suhu suplai (maks.)	°C	50	50
Volume suplai (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Kinerja perangkat</b>			
Peningkatan suhu	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Laju alir, air	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Katup pengaman tekanan operasional berlebih (maksimum)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Suhu operasional air panas (maksimum)	°C	95	95
Output panas	kW	43	64
Konsumsi minyak pemanas (maks.)	kg/h	3,5	5,9
<b>Dimensi</b>			
Berat pengoperasian yang wajar	kg	105	115
Panjang x lebar x tinggi	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Tangki bahan bakar	l	20	20
<b>Burner</b>			
Bahan bakar		Minyak pemanas Extra-Light atau solar	Minyak pemanas Extra-Light atau solar
<b>Nilai yang ditentukan sesuai dengan EN 60335-2-79</b>			
Tingkat tekanan suara $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Nilai ketidakpastian $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Tingkat kekuatan suara $L_{WA}$ + Nilai ketidakpastian $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Ada perubahan teknis.

## 차례

일반 지침 .....	180
환경보호 .....	180
장비 설명 .....	180
장치에 부착된 심벌 .....	181
규정에 따른 사용 .....	181
안전 지침 .....	181
안전 장치 .....	181
시가동 .....	181
조작 .....	181
운반 .....	182
보관 .....	182
관리 및 정비 .....	182
장애 발생 시 조치 .....	183
보증 .....	184
부대 용품 및 예비품 .....	184
기술 자료 .....	184

## 일반 지침



장치를 처음 사용하기 전에 이 사용 설명서 원본과 동봉된 안전 지침을 읽으십시오. 이 내용에 따라 사용하십시오.

- 나중에 또 보거나 다음 장비 주인이 참고할 수 있도록 이 두 설명서를 잘 보관해 두시기 바랍니다.
- 사용 설명서 및 안전 지침을 준수하지 않으면 장치가 손상되고 조작자와 다른 사람이 위험할 수 있습니다.
  - 운반 손상이 발생한 경우 즉시 판매점에 알려십시오.
  - 포장을 풀 때 내용물에서 누락된 액세서리나 손상이 있는지 검사하십시오.

## 환경보호



포장재는 재활용이 가능합니다. 포장재는 친환경적으로 폐기하시기 바랍니다.



제품의 전기장치 및 전자장치에는 재활용이 가능한 소중한 자원이 포함되어 있습니다. 또한 배터리, 전지 및 오일과 같이 잘못 취급하거나 폐기했을 경우 건강과 환경에 잠재적 위험이 될 수 있는 구성요소가 포함되어 있습니다. 하지만 이런 구성요소는 장치의 원활한 가동에 필수적인 요소입니다. 이 심벌이 표시된 장치는 가정용 쓰레기로 폐기하지 말아야 합니다.

### 내용물에 대한 주의사항(REACH)

내용물에 대한 최신 정보는 다음을 참조하십시오:  
[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### 환경 보호에 대한 추가 지침

모터 오일, 난방유, 디젤, 휘발유가 환경에 접촉되지 않도록 하십시오. 토양을 보호하고 폐유를 친환경적으로 처리하십시오.

## 장비 설명

### 도해 A

- ① 유지판(retaining plate)
- ② 고무커버
- ③ 수위 스위치
- ④ 연료 프리필터
- ⑤ 고압총이 장착된 수동 분무총 홀더
- ⑥ 프레임
- ⑦ 저수위 차단기
- ⑧ 명판
- ⑨ 고정 클립
- ⑩ 호스(소프트 댄핑 시스템)
- ⑪ 저수위 차단기 내의 스크린
- ⑫ 연료 솔레노이드 밸브
- ⑬ 연료 펌프
- ⑭ 연료 필터
- ⑮ 버너 블로어
- ⑯ 고압 입력부(착색)
- ⑰ 브레이크가 장착된 가이드 롤러
- ⑱ 연료 탱크
- ⑲ 연료 스크린
- ⑳ 블로어 모터
- ㉑ 연료 주입구
- ㉒ 장치 스위치
- ㉓ 고압 호스 3 m, 공칭 폭 8
- ㉔ 전자 공급 라인
- ㉕ 고압 출력부(오렌지)
- ㉖ 고압 호스 10m
- ㉗ 버너
- ㉘ 호스 홀더
- ㉙ 유니언 너트
- ㉚ 점화용 변압기
- ㉛ 고압 노즐(공급 범위에 속하지 않음)
- ㉜ 분무총
- ㉝ 고압총
- ㉞ 조절 손잡이
- ㉟ 고압총 안전 방아쇠

## 장치에 부착된 심벌



고압 분사 방향이 사람, 동물, 활성 전기 장비 또는 장치 자체를 향하도록 하지 마십시오.  
결빙으로부터 장치를 보호하십시오.



전압에 의한 위험. 오직 전기 전문가 또는 승인된 전문가만이 전기 시스템에서 작업해야 합니다.



유독성 배출 가스로 인한 건강 위험. 배출 가스를 흡입하지 마십시오.



뜨거운 표면으로 인한 화상 위험.



- 청각 손상 위험. 장치를 이용해 작업할 때는 반드시 적합한 청각 보호 장치를 착용하십시오.
- 부상 위험! 보안경을 쓰십시오.

## 규정에 따른 사용

- 본 운수 보일러는 냉수 고압 세척기와 함께 운수를 사용한 세척에 사용하도록 지정되었습니다.
- 본 장비는 기계, 차량, 건물, 공구, 외관, 테라스 및 정원 등의 세척에서만 사용하십시오.
- 밀폐된 공간에서는 본 장비를 사용하면 안됩니다.

## △ 위험

### 주유소 또는 기타 위험 구역에서의 사용

부상 위험  
상응하는 안전 규정을 준수하십시오.

### 참고

광물성 오일이 포함된 페수가 대지, 하천 또는 하수도로 유입되지 않도록 유의하십시오. 모터 세척 또는 언더바디 세척은 오일 분리가 설치된 적합한 장소에서만 실시하십시오.

## 안전 지침

- 운수 보일러는 연소 보일러입니다. 연소 보일러는 해당 국가의 법규에 따라 정기적으로 점검해야 합니다.
- 장비/부대 용품에 대한 변경을 수행하면 안됩니다.

### 냉수 고압 세척기와 함께 작동

- 액체 분사기에 대한 국가별 법적 규정에 유의하십시오.
- 사고 예방을 위한 국가별 법적 규정에 유의하십시오. 액체 분사기는 정기적으로 점검하고 점검 결과를 서면으로 남겨야 합니다.

## 안전 장치

안전 장치는 사용자 보호에 사용되며 작동을 중단하거나 고유 기능에서 벗어 나게 해서는 안 됩니다.

### 저수위 차단기

- 저수위 차단기는 버너가 저수위일 경우 켜지는 것을 방지합니다.
- 스크린은 저수위 차단기의 오염을 방지하며 정기적으로 세척해야 합니다.

### 배기 가스 온도 리미터

배기 가스 온도 리미터는 배기 가스 온도가 너무 높을 경우 장비를 끕니다.

## 시가동

## △ 경고

### 손상된 부품

#### 부상 위험

장비, 부대용품, 공급 라인 및 연결부가 무결한 상태인지 점검하십시오. 무결한 상태가 아닌 경우 장비를 사용하지 마십시오.

1. 파킹 브레이크를 잠급니다.

### 고압 분무총, 분무관, 노즐 및 고압 호스 장착 도해 B

1. 분무관을 고압 분무총에 연결하고 손의 힘으로 조이십시오.
2. 고압 노즐을 유니언 너트에 삽입하십시오.
3. 유니언 너트를 장착하고 손의 힘으로 조이십시오.
4. 고압 호스(10m)를 장비의 고압 분무총 및 고압 출력부(오렌지)에 연결하고 손의 힘으로 조이십시오.
5. 고압 호스(3m, 공칭 폭 8)를 장비의 냉수 고압 세척기 및 고압 입력부(청색)에 연결하고 손의 힘으로 조이십시오.

## 연료 주입

## △ 위험

### 부적절한 연료

#### 폭발 위험

디젤 연료 또는 난방용 경우를 주입하십시오. EN 14214에 따른 바이오 디젤을 사용한 작동(외기 온도가 6°C 이상일 경우)이 가능합니다. 가솔린 등과 같은 적절하지 않은 연료를 사용해서는 안 됩니다.

### 유의

#### 연료 탱크가 빈 상태에서 작동

#### 연료 펌프의 손상

연료 탱크가 빈 상태에서 절대 장비를 사용하지 마십시오.

1. 탱크 마개를 여십시오.
2. 연료를 주입하십시오.
3. 탱크 마개를 닫으십시오.
4. 넘쳐 흐른 연료를 닦아 주십시오.

## 전기 연결

- 연결 값에 대한 정보는 기술 데이터 및 명판을 참조하십시오.
- 전기 연결은 전기 기술자가 수행해야 하며 IEC 60364-1을 준수해야 합니다.

## 조작

## △ 위험

### 가연성 액체

#### 폭발 위험

절대 가연성 액체를 분사하지 마십시오.

## △ 위험

### 분무관 없이 사용

#### 부상 위험

분무관이 설치되지 않은 경우에는 절대 장비를 가동하지 마십시오.

분무관을 사용하기 전에 매번 견고하게 고정되어 있는지 점검하십시오. 분무관의 체결부는 손의 힘으로 단단히 조여진 상태여야 합니다.

## △ 위험

### 고압 워터젯

#### 부상 위험

조절 손잡이는 돌린 상태에서 고정하지 마십시오.

모든 작업 전에 안전 캐치를 쫓고 잠그는 방식으로 장비에서 고압 건을 잠그십시오.

양손으로 분무관 및 고압 건을 잡으십시오.

## 유의

### 연료 탱크가 빈 상태에서 작동

연료 펌프의 손상

연료 탱크가 빈 상태에서 절대 장비를 사용하지 마십시오.

## 노즐 교환

1. 장비를 끄고 장비가 잠압 상태로 전환될 때까지 고압 건을 작동합니다.
2. 고압 건을 잠급니다. 이를 위해 잠금 캐치를 펼치고 잠그십시오.
3. 노즐을 교체합니다.

## 장비 켜기

### △ 위험

#### 뜨거운 물

화상 위험

뜨거운 물과의 접촉을 피하십시오.

### △ 위험

#### 안전 지침 미준수

부상 및 손상 위험

냉수 고압 세척기 생산업체의 사용 설명서에 유의하십시오.

### △ 위험

#### 새균이 발생한 물

건강 위험

보일러를 며칠 이상 작동하지 않으면 관류 보일러 내의 물에 새균이 발생할 수 있습니다. 따라서 음식물 영역에서 사용하는 경우 먼저 오래된 물을 몇 초 동안 배수구에 분무하십시오.

1. 온수보일러의 스위치를 "1/ON"에 놓으십시오.
2. 냉수 고압 세척기를 생산업체의 사용 설명서에 따라 켜십시오. 관류하는 수량이 충분하면 버너가 자동으로 시동됩니다.
3. 안전 방아쇠를 집어 고정시켜 고압 분무총의 잠금을 해제하십시오. 고압 분무총 작동 시 냉수 고압 세척기가 켜집니다.

## 청소

### 참고

고압에 의한 손상을 방지하기 위해 처음에는 더 먼 거리에서 고압 물줄기를 세척하는 물체로 향하게 하십시오.

1. 세척하십시오.

## 장비 끄기

### △ 위험

#### 온수에 의한 위험

화상 위험

온수로 작동한 후에는 냉각을 위해 장비를 건을 개방한 상태에서 적어도 2분 동안 냉수로 작동시키십시오.

1. 온수보일러의 스위치를 "0/OFF"에 놓으십시오.
2. 총이 개방된 상태에서 장비를 최소 2분간 냉수로 작동시키십시오.
3. 물 공급구를 닫습니다.
4. 냉수 고압 세척기를 생산업체의 사용 설명서에 따라 끄십시오.
5. 고압 분무총을 냉수 고압 세척기 및 온수 보일러에 압력이 없어질 때까지 작동시키십시오.
6. 안전 방아쇠를 피고 고정시켜 고압 분무총을 잠그십시오.
7. 고압 호스를 고압 입력부에서 제거하십시오.
8. 전원 플러그는 건조한 손으로만 소켓에서 뽑으십시오.

## 장치 보관

### 참고

고압 호스 및 전선은 굽히지 마십시오.

1. 고압 건은 분무관과 함께 프레임에 있는 브래킷에 꽂으십시오.
2. 고압 호스 및 전선은 감은 후에 브래킷에 거십시오.

## 결빙 방지

### 유의

#### 결빙 위험

결빙된 물에 의한 장비의 손상

물을 완전히 비우지 않은 장비는 결빙 위험이 없는 장소에 보관하십시오.

1. 장비를 결빙이 없는 상태로 보관하는 것이 불가능한 경우 장비를 사용하지 마십시오.

## 정지

장기간 작동하지 않거나 결빙이 없는 상태로 보관하는 것이 불가능한 경우:

1. 물을 배출시키십시오.
2. 장비에 동과 방지제를 분무하십시오.

## 물 배출

1. 고압 호스를 고압 출력부 및 입력부에서 분리하십시오.

## 장비에 결빙 방지제 분무

### 참고

결빙 방지제 생산업체의 취급 규정에 유의하십시오.

1. 냉수 고압 세척기 및 온수 보일러(버너 OFF) 전체에 시판 결빙 방지제를 분무하십시오.

이를 통해서도 어느 정도의 부식 방지를 달성할 수 있습니다.

## 운반

### 유의

#### 부적합한 운반

손상 위험

고압 건의 조절 손잡이를 손상으로 부터 보호하십시오.

### △ 주의

#### 무게 미준수

부상 및 손상 위험

운반 시 장치의 무게에 유의하십시오.

1. 차량으로 장비 운반 시 유효한 각 지침에 따라 미끄러지거나 전복되지 않게 고정하십시오.

## 보관

### △ 주의

#### 무게 미준수

부상 및 손상 위험

보관 시 장치의 무게에 유의하십시오.

## 관리 및 정비

### △ 위험

#### 의도치 않은 장비의 시동, 전기가 흐르는 부품과의 접촉

부상 위험, 감전

장비에서 작업하기 전에 장비를 끄십시오.

전원 플러그를 뽑으십시오.

1. 장비를 끄십시오(조작 참조).
2. 장비를 냉각시키십시오.

## 안전 점검 / 정비 계약

귀하의 딜러와 정기 안전 점검 계약을 체결하거나 또는 정비 계약을 체결할 수 있습니다. 상담을 받아 보시기 바랍니다.

## 서비스 주기

### 매주

1. 연료 스크린을 점검하고, 필요시 세척하십시오.
2. 연료 프리필터를 점검하고, 필요시 세척하십시오.
3. 연료 필터를 점검하고, 필요시 세척하십시오.

### 매월

1. 저수위 차단기를 점검하고, 필요시 세척하십시오.

### 매 500운전시간마다, 최소 매년

1. 장비에서 석회를 제거하십시오.
2. 장비의 유지보수는 고객 서비스 부서에 의뢰합니다.

## 정비 작업

### 냉수 고압 세척기

1. 냉수 고압 세척기의 정비 작업은 생산업체의 사용 설명서의 지시 사항에 따라 진행하십시오.

### 연료 스크린 세척

1. 연료 여과망을 털어내십시오. 이때 연료가 주변 환경으로 유출되지 않도록 하십시오.

### 연료 프리필터 세척

1. 연료 탱크에서 고무 커버를 당겨 분리합니다.
2. 연료 일차 필터를 청소하십시오.
3. 고무 커버를 다시 삽입하십시오.

### 연료 필터 세척

1. 연료 필터를 탈거하십시오.
2. 연료 필터를 청소하십시오.
3. 연료 필터를 다시 장착하십시오.

### 저수위 차단기 내 스크린 세척

1. 고정 클립을 빼낸 후 호스(소프트 댄핑 시스템)를 당겨 빼내십시오.
2. 스크린을 빼내십시오.

### 참고

필요한 경우 나사 M8을 약 5 mm 돌려 놓아서 스크린을 빼내십시오.

3. 스크린을 물에 담그어 세척하십시오.
4. 스크린을 밀어 넣습니다.
5. 호스 니플을 저수위 차단기 안으로 완전히 밀어 넣은 후 고정 클립으로 고정하십시오.

### 연료 탱크 세척

1. 고무 커버를 연료 탱크에서 빼내십시오.
2. 유지판을 분리하고 연료 탱크를 분리하십시오.
3. 연료 탱크를 플러싱하십시오.
4. 연료 탱크를 다시 끼우고 장착하십시오.
5. 고무 커버를 다시 끼우십시오.

### 장비에서 석회 제거

파이프 라인에 침전되는 경우 흐름 저항이 증가해서 냉수 고압 세척기의 부하가 너무 커집니다.

### △ 위험

#### 가연성 가스에 의한 위험

#### 폭발 위험

석회제거 과정 중에 흡연하지 마십시오. 양호한 통풍이 이루어지도록 하십시오.

### △ 위험

#### 산에 의한 위험

#### 부식 위험

보안경 및 보호장갑을 착용하십시오.

#### 실행:

석회 제거에는 법규에 따라 검사된 검사표시가 있는 보일러 클렌징 컴파운드만 사용하십시오.

- RM 101(주문 번호: 6.295-398.0)

1. 20리터 용기에 물 15리터를 채우십시오.
2. 여기에 1리터의 보일러 클렌징 컴파운드를 넣으십시오.

3. 물 호스를 냉수 고압 세척기 펌프 헤드에 직접 연결하고 다른 쪽 끝을 용기에 걸으십시오.
4. 온수 보일러에 연결된 분무관을 노즐이 없는 상태로 용기에 꽂으십시오.
5. 냉수 고압 세척기를 생산업체의 사용 설명서에 따라 켜십시오.
6. 고압 분무총을 개방하고 석회를 제거하는 동안에는 다시 닫지 마십시오.
7. 냉수 고압 세척기를 끄고 최소 2 시간 동안 정지한 상태로 놓으십시오. 고압 분무총은 개방된 상태로 있어야 하십시오.
8. 이어서 보일러 클렌징 컴파운드를 분무관과 고압 분무총이 없는 상태의 냉수 고압 세척기 및 온수 보일러에서 펌핑하십시오.

## 장애 발생 시 조치

### △ 위험

의도치 않은 장비의 시동, 전기가 흐르는 부품과의 접촉 부상 위험, 감전

장비에서 작업하기 전에 장비를 끄십시오.

전원 플러그를 뽑으십시오.

블로어 모터 작동하지 않음

전원 전압 없음

1. 메인 퓨즈, 전원 커넥터, 공급 라인을 점검하십시오.
2. 고객서비스 팀에 알려십시오.

연료 탱크 내 수위 스위치가 장비를 스위치 OFF 함

1. 연료를 주입하십시오.

블로어 모터의 권선 보호 접점이 트리거링 되었음

1. 온수보일러의 스위치를 "0/OFF"에 놓으십시오.
2. 장비를 냉각시키십시오.

3. 장비를 켜십시오.

고장이 반복해서 발생하는 경우

1. 고객서비스 팀에 알려십시오.

배기 가스 온도 리미터가 트리거링 되었으며 버너가 스위치 OFF 되었음

1. 고객서비스 팀에 알려십시오.

버너가 점화되지 않음

저수위

1. 물 연결부와 공급 라인을 점검하십시오.
2. 저수위 차단기 내 스크린을 세척하십시오.

연료 프리필터가 오염됨

1. 연료 프리필터를 세척/교환하십시오.

연료 필터가 오염됨

1. 연료 필터를 세척/교환하십시오.

점화 불꽃 없음

1. 작동 시 점화 불꽃이 유리 점검구를 통해서 보이지 않는 경우 고객서비스 팀에게 장비 점검을 의뢰하십시오.

유량 너무 작음

1. 유량을 증가시키십시오.

고압 출력부와 고압 입력부가 뒤바뀌어 연결되었음

1. 고압 입력부와 고압 출력부를 올바르게 연결하십시오.

저수위에도 불구하고 버너가 꺼지지 않음

고압 시스템 누설

1. 고압 시스템 및 연결부의 누설을 점검하십시오. 물부족 방지장치 내의 리드 스위치가 잠작되었거나 마그네틱 피스톤이 끼임

1. 고객서비스에 연락하십시오.

## 고객 서비스

이런 장애를 제거할 수 없는 경우에는 고객 서비스에 장치의 점검을 의뢰해야 합니다.

## 보증

어느 나라에서나 당사의 공인 마케팅 회사들이 발표한 보증 조건이 적용됩니다. 장비에 고장이 생기면 보증 기간 내에는, 재료나 제조 상의 결함이 그 원인인 한, 무료로 수리해 드립니다. 보증 건이 생긴 경우 구매 영수증을 판매점이나 가장 가까운 공인 고객 서비스 센터에 제시하시기 바랍니다. (주소는 뒷면에 있습니다)

## 부대 용품 및 예비용품

제품의 안전하고 원활한 사용을 위하여 제품 추가적으로 결함이 가능한 용품은 카처 정품만을 사용해 주세요. 액세서리 및 부속품에 대한 정보는 한국카처 웹사이트를 방문해 주세요. [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## 기술 자료

		HG 43	HG 64
<b>전원 연결</b>			
주 전압	V	220-240	220-240
상	~	1	1
주 주파수	Hz	50, 60	50, 60
보호 등급		IPX5	IPX5
보호 등급		I	I
연결 부하	kW	0,3	0,3
전원 퓨즈(지연형)	A	3	3
<b>물 연결부</b>			
공급 온도(최대)	°C	50	50
공급량(최소)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>장치 성능</b>			
온도 상승	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
공급량(물)	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
안전 밸브 작동 과압 (최대)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
온수 작동온도 (최대)	°C	95	95
버너 출력	kW	43	64
난방유 소비량 (최대)	kg/h	3,5	5,9
<b>치수와 중량</b>			
일반 작동 무게	kg	105	115
길이 x 너비 x 높이	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
연료 탱크	l	20	20
<b>버너</b>			
연료		EL 또는 디젤 난방유	EL 또는 디젤 난방유
<b>EN 60335-2-79에 따른 조사값</b>			
음압 레벨 $L_{DA}$	dB(A)	76	76
불확실성 $K_{DA}$	dB(A)	3	3
음향 파워 레벨 $L_{WA}$ + 불확실성 $K_{WA}$	dB(A)	91	91

기술적인 변경이 있을 수 있습니다.



## 目录

一般性提示.....	185
环境保护.....	185
设备说明.....	185
设备上的标志.....	185
按规定使用.....	186
安全提示.....	186
安全装置.....	186
调试.....	186
操作.....	186
运输.....	187
存放.....	187
维护和保养.....	187
故障排除.....	188
质量保证.....	188
附件和备件.....	188
技术规格.....	189

## 一般性提示



在首次使用设备之前，请先阅读本原厂操作说明书和随附的安全说明。并遵守。

为日后使用或其他所有者使用方便请妥善保管两份手册。

- 不遵守操作说明书和安全说明会导致设备损坏，并对操作员和其他人员造成危险。
- 如有运输损坏，立即通知经销商。
- 开箱时，请检查包装内物品是否有附件丢失或损坏。

## 环境保护



包装材料可以回收利用。请按照环保要求处理包装。



电气和电子设备含有宝贵的可再利用的材料以及诸如电池、蓄电池或油等若使用不当或处理错误会对人体健康和环境造成潜在性危险的组成部分。为了设备按规定运行，需要这些组件。用符号标记的设备不得与生活垃圾一同处理。

### 内部材料提示 (REACH)

最新的内部材料信息请您在如下链接中查找：

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### 环境保护补充提示

请勿使发动机机油、加热油、柴油和汽油进入环境中。请保护土地并按照环境保护要求对废油进行废弃处理。

## 设备说明

### 图 A

- ① 固定板
- ② 橡皮盖
- ③ 水位开关
- ④ 燃料预滤器
- ⑤ 带喷射管的高压喷枪支架
- ⑥ 框架
- ⑦ 缺水保护装置
- ⑧ 铭牌
- ⑨ 紧固夹
- ⑩ 软管（软缓冲系统）

- ⑪ 缺水保护装置中的滤网
- ⑫ 燃料电磁阀
- ⑬ 燃料泵
- ⑭ 燃料过滤器
- ⑮ 燃烧器风机
- ⑯ 高压入口（蓝色）
- ⑰ 带驻车制动器的导向滚轮
- ⑱ 燃料箱
- ⑲ 燃料滤网
- ⑳ 鼓风电动机
- ㉑ 燃料加油口
- ㉒ 设备开关
- ㉓ 高压软管 3 m，标称内径 8
- ㉔ 供电线
- ㉕ 高压出口（橙色）
- ㉖ 高压软管 10 m
- ㉗ 燃烧器
- ㉘ 软管支架
- ㉙ 锁紧螺母
- ㉚ 点火变压器
- ㉛ 高压喷嘴（不属于供货范围）
- ㉜ 喷射管
- ㉝ 高压喷枪
- ㉞ 扳机
- ㉟ 高压喷枪的保险卡扣

## 设备上的标志

	<p>切勿直接对着人员、动物、运行中的电器装备或设备本身喷射高压射流。防止设备霜冻。</p>
	<p>电压危险。只有电工或授权专业人员才可在电气设备上工作。</p>



由于废气有毒会造成健康危险。不得吸入废气。



由灼热表面引发的烫伤危险。



- 存在听力损伤危险。在使用设备作业时，必须戴上适当的护耳器。
- 致伤危险！必须戴防护眼镜。

## 按规定使用

- 本热水器搭配客户方的冷水高压清洗机是专为用热水进行清洗所设计的。
- 将设备仅用于清洁，例如机器、车辆、建筑物、工具、立面、露台和园林设备。
- 不得在封闭空间内使用本设备。

### △ 危险

在加油站或其他危险区域使用

受伤危险

请遵守相应的安全规定。

提示

禁止将含有矿物油的废水排入土壤、水域或下水道。只能够在适当的地方使用油分离器清洗发动机或底板。

## 安全提示

- 热水器是一种加热设备。必须根据立法机构所制订的所在国各项法规定期检查加热设备。
- 不允许对设备和配件进行更改。

### 与冷水高压清洗机一起运行

- 必须遵守有关液体喷射器的相应国家法律规定。
- 必须遵守有关事故预防的相应国家法律规定。必须对液体喷射器进行定期检查并保留书面检查结果。

## 安全装置

安全装置用于保护用户，不允许停止运行或使其功能无效。

### 缺水保护装置

- 缺水保护装置可以避免燃烧器在缺水的情况下接通。
- 滤网防止保险装置脏污，必须定期清洗。

### 废气温度限制器

废气温度限制器在达到过高的废气温度时会关闭设备。

## 调试

### △ 警告

损坏的部件

受伤危险

检查设备、配件、供电线路和接口是否状态正常。如果状态不正常，则不允许使用设备。

1. 锁止驻车制动器。

### 安装高压喷枪、喷射管、喷嘴和高压软管

图 B

1. 将喷射管与高压喷枪连接并用手拧紧。
2. 将高压喷嘴装入锁紧螺母。
3. 安装锁紧螺母并用手拧紧。
4. 将高压软管（10 m）与高压喷枪和设备的高压出口（橙色）连接并用手拧紧。
5. 将高压软管（3 m，标称内径 8）与冷水高压清洗机和设备的高压出口（蓝色）连接并用手拧紧。

### 加满燃料

### △ 危险

不合适的燃料

有爆炸危险

只能加注柴油或轻质取暖油。可以使用符合 EN 14214 规定的生物柴油（外温在 6° C 以上）。不得使用不合适的燃料，如：汽油。

注意

在燃料箱已空时运行

损坏燃料泵

切勿在燃料箱已空的情况下运行设备。

1. 打开油箱封盖。
2. 加满燃料。

3. 关闭油箱封盖。
4. 擦掉溢出的燃料。

## 电气连接

- 连接值见技术数据和铭牌。
- 电气连接必须由电工执行，并符合 IEC 60364-1 标准。

## 操作

### △ 危险

易燃液体

存在爆炸危险

不得喷射可燃液体。

### △ 危险

无喷射管运行

受伤危险

严禁在未安装喷射管的情况下操作设备。

每次使用前，请检查喷射管是否牢固就位。必须用手拧紧喷射管的螺纹套管接头。

### △ 危险

高压水射流

受伤危险

绝对不要在按下位置上固定触发器。

在设备上开展各类作业前固定高压喷枪，具体方法是翻出固定卡扣并且嵌入。

双手握住高压喷枪和喷射管。

注意

在燃料箱已空时运行

损坏燃料泵

切勿在燃料箱已空的情况下运行设备。

## 更换喷嘴

1. 关闭设备，并且操作高压喷枪，直至设备没有压力为止。
2. 固定高压喷枪，为此翻出固定卡扣并且嵌入。
3. 更换喷嘴。

## 接通设备

### △ 危险

热水

存在灼伤危险

请避免触碰热水。

### △ 危险

不遵守安全指示

有致伤危险和损坏危险

遵守冷水高压清洗机制造商的安全提示。

### △ 危险

含有细菌的水

健康危害

运转中断多天后直流式锅炉中的水有可能会含有细菌。因此，在食品业使用本设备时先将变了味的水喷射到排水沟数秒。

1. 将热水器开关调到“1/ON”。
2. 按照制造商操作说明书接通冷水高压清洗机。如果流过的水量足够多，则燃烧器自动启动。
3. 解锁高压喷枪，为此收起保险卡扣并使其卡位。在操作高压喷枪时，要接通冷水高压清洗机。

## 清洁

提示

始终先将高压射流从较远的距离对准待清洁对象，以避免因压力过大导致损坏。

1. 进行清洁工作。

## 关断设备

### △ 危险

#### 热水会导致危险

存在灼伤危险

在使用热水运行后，必须在喷枪打开的情况下，用冷水运行设备至少 2 分钟进行冷却。

1. 将热水器开关调到“0/OFF”。
2. 喷枪打开时，使用冷水运行设备至少 2 分钟。
3. 关闭进水。
4. 按照制造商操作说明书关断冷水高压清洗机。
5. 操作高压喷枪，直到冷水高压清洗器和热水器无压。
6. 解锁高压喷枪，为此向外翻转保险卡扣并使其卡位。
7. 移除高压入口处的高压软管。
8. 只用干手从插座中拔出电源插头。

## 保管设备

### 提示

不要弯折高压软管和电导线。

1. 将高压喷枪连同喷管插入框架上支架中。
2. 将高压软管和电导线收起，并且悬挂在支架上。

## 防冻保护

### 注意

#### 结冰会导致危险

冻住的水导致设备损坏

对于未彻底排空水的设备，将其存放在一处不结冰的地方。

1. 如果无法存放在无霜冻的地方，则要关停设备。

## 停用

如果停止使用时间较长或者存放时不能杜绝结冰问题，则：

1. 排水。
2. 用防冻剂彻底冲洗设备。

## 排水

1. 拧下高压入口和高压出口处的高压软管。

## 使用防冻剂彻底冲洗设备。

### 提示

注意防冻剂制造商的使用规定。

1. 使用市面上常见的防冻剂彻底冲洗冷水高压清洗机和热水器（燃烧器关闭）。
- 由此亦达到一定的防腐蚀作用。

## 运输

### 注意

#### 运输不当

有损坏危险

防止高压喷枪开关把损坏。

### △ 小心

#### 忽视重量

受伤与损坏危险

运输时注意设备的重量。

1. 在用车辆运输时，根据相应适用的指令固定设备，防止滑动和倾翻。

## 存放

### △ 小心

#### 忽视重量

受伤与损坏危险

存放时注意设备的重量。

## 维护和保养

### △ 危险

无意中启动设备，接触带电部件

受伤危险，触电

在设备上工作之前请关断设备。

按下电源插头。

1. 关断设备（参见“操作”）。
2. 让设备冷却。

## 安全检查/保养合同

可以与您的经销商协议定期的安全检查或签订保养合同。请与我们联系。

## 保养间隔

### 每周一次

1. 检查燃料滤网，必要时清洁。
2. 检查滤燃料预滤器，必要时清洁。
3. 检查滤燃料过滤器，必要时清洁。

### 每月一次

1. 检查缺水保护装置中的滤网，必要时清洁。

### 每 500 个运行小时，至少每年一次

1. 设备除垢。
2. 请委托客户服务部门进行设备的保养。

## 保养工作

### 冷水高压清洗机

1. 根据制造商操作说明书中的说明在冷水高压清洗机上执行保养工作。

### 清洁燃料滤网

1. 敲出燃油滤网。在此过程中，不要让燃油进入周围环境中。

### 清洁燃料预滤器

1. 将橡胶盖从燃油箱中拉出。
2. 清洁燃料预滤器。
3. 重新装入橡胶盖。

### 清洁燃料过滤器

1. 拆开燃油过滤器。
2. 清洁燃料过滤器。
3. 重新装配燃油过滤器。

### 清洁缺水保险装置中的滤网。

1. 撬开紧固夹，并将软管（软缓冲系统）拉出。
2. 取出滤网。

### 提示

必要时，将一根螺栓 M8 拧入约 5 mm，即可拉出滤网。

3. 用水清洗滤网。
4. 推入滤网。
5. 将软管接头完全推入缺水保护装置内并用紧固夹固定。

### 清洁燃料箱

1. 将橡胶盖从燃料箱中拉出。
2. 拧开固定板，取出燃料箱。
3. 冲洗燃料箱。
4. 重新装上燃料箱并安装。
5. 重新装上橡胶盖。

### 设备除垢

管道内的沉积物会增大流动阻力，从而导致冷水高压清洗机电机负荷变得过大。

### △ 危险

可燃气体会导致危险

存在爆炸危险

在除垢过程中禁止吸烟。确保良好的通风。

## **△ 危险**

### **酸液会导致危险**

#### **腐蚀危险**

穿戴护目镜和防护手套。

实施:

除垢时, 依据法律规定仅允许使用经检验合格且带检验标志的锅炉水垢溶剂。

1. RM 101 (订货号 6.295-398.0)
2. 先在一个 20 升的容器中注入 15 升水。
3. 再加入 1 升锅炉水垢溶剂。
4. 将水管直接连接到冷水高压清洗机泵头上, 并将自由端悬挂在容器内。
5. 将与热水器连接的而不带嘴喷的喷射管插入容器内。
6. 按照制造商操作说明书接通冷水高压清洗机。
7. 打开高压喷枪, 在除垢过程中不要再次将其关闭。
8. 关断冷水高压清洗机, 并使其至少停止运转 2 小时。高压喷枪必须保持打开。
9. 然后从冷水高压清洗机和热水器中抽出除垢剂, 而且无需使用喷射管和高压喷枪。

## **故障排除**

## **△ 危险**

### **无意中启动设备, 接触带电部件**

#### **受伤危险, 触电**

在设备上工作之前请关断设备。

按下电源插头。

#### **鼓风电动机不运行**

无电源电压

1. 检查电源熔断器、电源接头和馈电线。
2. 通知客服人员。

燃料箱上的液位开关已关断设备

1. 加满燃料。

鼓风电动机的绕组保护触点已触发。

1. 将热水器开关调到“0/OFF”。
2. 让设备冷却。
3. 接通设备。

故障重复出现。

1. 通知客服人员。
2. 废气限温器已触发, 并关断燃烧器。

1. 通知客服人员。

#### **燃烧器不能点火**

缺水

1. 检查水接口和进水管。
2. 清洁缺水保护装置中的滤网。

燃料预滤器已脏污

1. 清洁/更换燃料预滤器。

燃油过滤器已脏污

1. 清洁/更换燃料过滤器。

无点火火花

1. 如果在运行过程中通过观察镜不能够看到点火火花, 请将设备交给客服人员检查。

水流量过小

1. 提高水流量。
2. 高压入口与高压出口被接反。

1. 正确连接高压入口和高压出口。

#### **尽管水量不足, 但是燃烧器不会关断。**

高压系统泄漏

1. 检查高压系统和接口是否密封。

缺水保险装置中的舌簧开关粘连或电磁活塞卡住

1. 通知客户服务。

## **质量保证**

我们的主管销售公司所发布的质量保证条件在每个国家均适用。在质量保证期内, 如果您的产品发生了任何故障, 我们都将为您提供免费维修, 但是这种故障应当是由于机身材料或制造上的缺陷造成的。如属质量保证情况, 请凭发票联系贵方经销商或就近联系获得授权的客户服务点。

(地址详见背面。)

## **附件和备件**

只允许使用原厂附件和备件, 它们可以确保设备安全无故障地运行。

关于附件和备件的信息参见 [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)。

## **客户服务部**

如果无法排除故障, 则必须由客户服务部检查设备。

# 技术规格

		HG 43	HG 64
<b>电源连接</b>			
电源电压	V	220-240	220-240
相位	~	1	1
电源频率	Hz	50, 60	50, 60
防护类型		IPX5	IPX5
防护等级		I	I
连接功率	kW	0, 3	0, 3
电源保险丝 (慢熔型)	A	3	3
<b>水接头</b>			
进水温度 (最高)	° C	50	50
进水量 (最小)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>设备性能</b>			
温度升高	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
输送量, 水	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
工作压力安全阀 (最高)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
热水温度 (最大)	° C	95	95
燃烧器功率	kW	43	64
燃烧油消耗量 (最大)	kg/h	3,5	5,9
<b>尺寸和重量</b>			
典型的工作重量	kg	105	115
长 x 宽 x 高	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
油箱	l	20	20
<b>燃烧器</b>			
燃料		燃料油 EL 或柴油	燃料油 EL 或柴油
<b>根据 EN 60335-2-79 标准测得的数值</b>			
声压级 $L_{pA}$	dB(A)	76	76
不确定度 $K_{pA}$	dB(A)	3	3
声功率级 $L_{WA}$ + 不确定度 $K_{WA}$	dB(A)	91	91

保留技术更改.

一般性提示.....	190
環境保護.....	190
設備說明.....	190
設備上的符號.....	191
按規定使用.....	191
安全提示.....	191
安全裝置.....	191
調試.....	191
操作.....	191
運輸.....	192
存放.....	192
維護和保養.....	192
故障說明.....	193
品質保證.....	193
附件和備件.....	193
歐盟符合性聲明.....	193
技術參數.....	194

### 一般性提示



在您第一次使用設備之前，請閱讀原版操作說明書與隨附的安全提示。並遵守之。

為日後使用或其他所有者使用方便，請妥善保管兩份手冊。

- 不遵守操作說明書和安全提示可能會導致設備損壞並對操作人員和其他人員造成危險。
- 如果發生運輸損壞，請立即通知經銷商。
- 打開包裝時，檢查包裝內容是否缺少配件或損壞。

### 環境保護



包裝材料可回收利用。請按照環保要求處理包裝。



電氣和電子設備含有寶貴的可再利用的材料以及諸如電池、蓄電池或油等若使用不當或處理錯誤會對人體健康和環境造成潛在性危險的成分。為了設備能正確的運作，需要這些元件。用符號標記的設備不得與生活垃圾一同處理。

#### 內部材料指示 (REACH)

最新的內部材料資訊請參見：[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### 環境保護相關補充注意事項

請勿讓發動機、燃料油、柴油、汽油進入環境。請保護土壤並以環保方式廢棄處理廢油。

#### 圖 A

- ① 固定板
- ② 橡膠蓋
- ③ 液位開關
- ④ 燃油粗濾器
- ⑤ 帶噴射管的高壓噴槍支架
- ⑥ 框架
- ⑦ 缺水保護裝置
- ⑧ 銘牌
- ⑨ 固定夾
- ⑩ 軟管（軟阻尼系統）
- ⑪ 缺水保護裝置內的濾網
- ⑫ 燃油電磁閥
- ⑬ 燃油幫浦
- ⑭ 燃油過濾器
- ⑮ 燃燒器鼓風機
- ⑯ 高壓輸入端（藍色）
- ⑰ 配備手動煞車的導軌
- ⑱ 油箱
- ⑲ 燃油濾網
- ⑳ 鼓風機電動機
- ㉑ 燃油添加口
- ㉒ 設備開關
- ㉓ 高壓軟管 3 m，額定寬度 8
- ㉔ 電線
- ㉕ 高壓輸出端（橘色）
- ㉖ 高壓軟管 10 m
- ㉗ 燃燒器
- ㉘ 軟管支架
- ㉙ 鎖緊螺母
- ㉚ 點火變壓器
- ㉛ 高壓噴嘴（未包含在供貨範圍內）
- ㉜ 噴射管
- ㉝ 高壓噴槍
- ㉞ 扳機
- ㉟ 高壓噴槍的保險卡扣

## 設備上的符號



切勿直接對著人員、動物、運行中的電器設備或設備本身噴射高壓射流。  
防止設備霜凍。



電壓可能導致觸電危險。只有電工或授權專業人員，才能對電氣設備進行工作。



有毒廢氣危害健康。勿吸入廢氣。



高溫表面有灼傷危險。



- 存在聽力損傷危險。在使用設備作業時，必須戴上適當的護耳器。
- 有受傷危險！必須戴防護眼鏡。

## 按規定使用

- 本熱水產生器搭配客戶方的冷水高壓清洗機是專為用熱水進行清洗所設計的。
- 將設備僅用於清潔，例如機器、車輛、建築物、工具、立面、露臺和園林設備。
- 本設備不得在密閉式空間使用。

### △ 危險

在加油站或其他危險區域使用

受傷危險

請遵守相關的安全規定。

提示

禁止將含有礦物油的廢水滲入地下、水道或污水處理系統內。僅可在適當的地方使用分油器清洗馬達或底部。

## 安全提示

- 熱水產生器是一種燃燒裝置。燃燒裝置必須定期依據各國相關法規進行檢驗。
- 不允許對設備和配件進行改動。

### 與冷水高壓清洗機一起使用

- 必須遵守有關液體噴射器的相應國家法律規定。
- 必須遵守有關事故防範的相應國家法律規定。液體噴槍必須定期檢驗，檢驗結果必須要有書面文件證明。

## 安全裝置

安全設備是用來保護使用者，不得棄之不用或修改其功能。

### 缺水保護裝置

- 缺水保護裝置可避免燃燒器在缺水的情況下啟動。
- 內裝的濾網可避免裝置內積污，濾網必須定期清潔。

### 廢氣溫度限制器

廢氣溫度限制器在廢氣溫度太高時，會自動關閉裝置。

## 調試

### △ 警告

損壞的零件

受傷危險

檢查設備、附件、電源線和接口是否完好無損。如果狀態未達完好無損，則不得使用本設備。

1. 鎖定駐車製動器。

## 安裝高壓噴槍、噴射管、噴嘴和高壓軟管

### 圖 B

1. 將噴射管與高壓噴槍連接並用手擰緊。
2. 將高壓噴嘴裝入鎖緊螺母。
3. 安裝鎖緊螺母並用手擰緊。
4. 將高壓軟管（10 m）與高壓噴槍和設備的高壓出口（橙色）連接並用手擰緊。
5. 將高壓軟管（3 m，標稱內徑 8）與冷水高壓清洗機和設備的高壓出口（藍色）相連並用手擰緊。

### 加滿燃油

### △ 危險

不合適的燃油

存在爆炸危險

僅加注柴油或輕質取暖油。也可使用符合 EN 14214（戶外溫度 6 °C 以上）的生物柴油。不得使用不合適的燃油，例如：汽油。

### 注意

油箱無油時進行操作

燃油幫浦損壞

油箱已空時，請勿操作本設備。

1. 打開油箱封蓋。
2. 加滿燃油。
3. 關閉油箱封蓋。
4. 擦掉溢出的燃油。

### 電氣連接

- 連接值見技術資料和銘牌。
- 電氣連接必須由電工執行，並符合 IEC 60364-1 標準。

## 操作

### △ 危險

易燃液體

有爆炸之虞

切勿噴灑易燃液體。

### △ 危險

無噴射管運行

受傷危險

未安裝噴射管時，請勿操作本設備。

每次使用前，請檢查噴射管是否安裝牢固。噴射管的螺栓連接必須牢牢鎖緊。

### △ 危險

高壓水柱

受傷危險

切勿將板機操縱桿固定在啟動位置上。

在設備上進行任何操作之前，請摺出並扣入安全扣，以固定高壓噴槍。

雙手握住高壓噴槍和噴射管。

### 注意

油箱無油時進行操作

燃油幫浦損壞

油箱已空時，請勿操作本設備。

### 更換噴嘴

1. 關閉設備，並操作高壓噴槍，直到設備達到無壓。
2. 摺出並扣入安全扣，以固定高壓噴槍。
3. 更換噴嘴。

## 接通設備

### △ 危險

#### 熱水

有燙傷之虞

請避免接觸到熱水。

### △ 危險

#### 不遵守安全提示

有致傷危險和損壞危險

遵守冷水高壓清洗機製造商的安全提示。

### △ 危險

#### 含有細菌的水

健康危害

設備若數天未使用，單流式鍋爐內可能會滋生細菌。因此，在食品業使用本設備時先將變了味的水噴射到排水溝數秒。

1. 將熱水產生器的設備開關調至「1/ON」。
2. 依據製造商操作說明書接通冷水高壓清洗機。若流通的水量夠大，燃燒器便會自動啟動。
3. 解鎖高壓噴槍，為此收起保險卡扣並使其卡位。在操作高壓噴槍時，要接通冷水高壓清洗機。

## 清潔

### 提示

高壓水柱請一律先從較遠距離逐漸對準待清潔物件，以避免因壓力過大而造成損壞。

1. 進行清潔工作。

## 關斷設備

### △ 危險

#### 熱水可能導致危險

有燙傷之虞

使用熱水操作之後，必須打開噴槍以冷水操作設備至少2分鐘，以進行冷卻。

1. 將熱水產生器的設備開關調至「0/OFF」。
2. 噴槍打開時，使用冷水運行設備至少2分鐘。
3. 關閉進水。
4. 依據製造商操作說明書關斷冷水高壓清洗機。
5. 操作高壓噴槍，直到冷水高壓清洗器和熱水產生器無壓。
6. 解鎖高壓噴槍，為此向外翻轉保險卡扣並使其卡位。
7. 移除高壓入口處的高壓軟管。
8. 只能用乾燥的手從插座上拔下電源插頭。

## 保管設備

### 提示

請勿彎折高壓軟管和電線。

1. 將高壓噴槍連同噴射管插入框架上的固定裝置。
2. 捲收起高壓軟管和電線，然後掛在固定裝置上。

## 防凍保護

### 注意

#### 霜凍危害

凍住的水導致設備損壞

未完全排空水的設備請存放在不會結霜的地方。

1. 如果無法存放在無霜凍的地方，則要關停設備。

## 關機

設備長時間不使用或設備存放時無法避免不結凍的情況下：

1. 排放水。
2. 在設備上徹底噴上防凍劑。

## 排水

1. 擰下高壓入口和高壓出口處的高壓軟管。

## 使用防凍劑徹底沖洗設備。

### 提示

請注意防凍劑製造商的操作規範。

1. 使用一般市售的防凍劑徹底沖洗冷水高壓清洗機和熱水產生器（燃燒器關閉）。

藉此亦可達到一定程度的防鏽保護。

## 運輸

### 注意

#### 運輸不當

損壞危險

保護高壓噴槍的扳機操縱桿，避免其受損。

### △ 小心

#### 忽視重量

受傷與損壞危險

運輸時注意設備的重量。

1. 使用車輛運輸設備時，請按照現行指導說明固定設備，以防止其滑動和傾翻。

## 存放

### △ 小心

#### 忽視重量

受傷與損壞危險

存放時注意設備的重量。

## 維護和保養

### △ 危險

#### 裝置不慎啟動，觸摸到會導電的零件

受傷危險，觸電

在設備上進行作業前，請先關閉設備。

拔下電源插頭。

1. 關斷設備（請參閱「操作」）。
2. 讓設備冷卻。

## 安全檢查/保養合同

可以與您的經銷商協定定期的安全檢查或簽訂保養合同。請與我們協商。

## 保養週期

### 每週

1. 檢查燃油濾網，必要時清潔。
2. 檢查燃油粗濾器，必要時清潔。
3. 檢查燃油過濾器，必要時清潔。

### 每月

1. 檢查缺水保護裝置中的濾網，必要時清潔。

### 每 500 個運行小時，至少每年一次

1. 設備除垢。
2. 將設備交給客服人員進行保養。

## 保養作業

### 冷水高壓清洗機

1. 請根據製造商使用說明書的指示在冷水高壓清洗機上執行保養作業。

### 清潔燃油濾網

1. 敲出燃油濾網。同時勿讓燃油滴出，污染環境。

### 清潔燃油粗濾器

1. 將橡膠蓋從油箱拉出。
2. 清潔燃油預濾器。
3. 重新裝回橡膠蓋。

### 清潔燃油過濾器

1. 拆下燃油濾清器。
2. 清潔燃油濾清器。
3. 重新安裝燃油濾清器。



## 清潔缺水保護裝置內的濾網

1. 撬出固定夾，拉出軟管（軟阻尼系統）。
2. 取出濾網。

### 提示

- 必要時，將一根螺栓 M8 擰入約 5 mm，即可拉出濾網。
3. 用水清洗濾網。
  4. 推入濾網。
  5. 將軟管接頭完全推入缺水保護裝置，並用固定夾固定。

## 清潔油箱

1. 將橡膠蓋從油箱中拉出。
2. 擰開固定板，取出燃料箱。
3. 沖洗燃料箱。
4. 重新裝上燃料箱並安裝。
5. 重新裝上橡膠蓋。

## 設備除垢

管線內有沈澱堆積時，流動阻力會增加，從而導致冷水高壓清洗機的馬達負載過大。

### ⚠ 危險

**易燃氣體可能導致危險**

有爆炸之虞

除垢過程中請勿吸煙。確保良好的通風。

### ⚠ 危險

**酸液可能導致危險**

腐蝕危險

請戴上防護眼鏡和防護手套。

執行：

依規範僅能使用貼有測試合格標籤的鍋爐去垢劑進行去鈣。

- RM 101 (訂貨號 6.295-398.0)
1. 先在一個 20 升的容器中注入 15 升水。
2. 再加入 1 升鍋爐水垢溶劑。
3. 將水管直接連接到冷水高壓清洗機幫浦頭上，並將自由端懸掛在容器內。
4. 將與熱水產生器連接的而不帶嘴噴的噴射管插入容器內。
5. 依據製造商操作說明書接通冷水高壓清洗機。
6. 打開高壓噴槍，在除垢過程中不要再將其關閉。
7. 關斷冷水高壓清洗機，並使其至少停止運轉 2 小時。高壓噴槍必須保持打開。
8. 然後從冷水高壓清洗機和熱水產生器中抽出除垢劑，而且無需使用噴射管和高壓噴槍。

## 故障說明

### ⚠ 危險

**裝置不慎啟動，觸摸到會導電的零件**

受傷危險，觸電

在設備上進行作業前，請先關閉設備。

拔下電源插頭。

**鼓風機電動機無法運轉**

無電源電壓

1. 檢查電源熔斷器、電源接頭和饋電線。

2. 通知客服人員。

油箱內的液位開關關閉了設備

1. 加滿燃油。

鼓風機電動機的線圈保護觸點已觸發

1. 將熱水產生器的設備開關調至「0/OFF」。

2. 讓設備冷卻。

3. 接通設備。

故障重複出現。

1. 通知客服人員。

廢氣溫度限制器已觸發，並關閉燃燒器

1. 通知客服人員。

**燃燒器無法點燃**

缺水

1. 檢查水接口和進水管。

2. 清潔缺水保護裝置中的濾網。

燃油粗濾器髒污

1. 清潔/更換燃油粗濾器。

燃油過濾器髒污

1. 清潔/更換燃油過濾器。

無點火花

1. 如果在運行過程中透過觀察鏡不能夠看到點火花，請將設備交給客服人員檢查。

水流量過小

1. 提高水流量。

高壓入口與高壓出口被接反。

1. 正確連接高壓入口和高壓出口。

**燃燒器在缺水時不會關閉**

高壓系統洩漏

1. 檢查高壓系統和接頭是否密封。

低水位警報裝置內的簧片開關黏住或電磁活塞卡住。

1. 請通知客戶服務。

## 客服中心

若障礙無法排除，請通知客服中心檢查設備。

## 品質保證

我們的負責銷售的公司所發佈的品質保證條件在每個國家均適用。在品質保證期內，如果您的產品發生了任何故障，我們都將為您提供免費維修，但是這種故障應當是由於機身材料或製造上的缺陷造成的。如屬品質保證情況，請憑發票聯絡貴方經銷商或就近聯絡取得授權的客戶服務點。

（地址詳見背面。）

## 附件和備件

只允許使用原廠附件和備件，以確保設備安全無故障地運行。

關於附件和備件的資訊請參見 [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)。

## 技術參數

		HG 43	HG 64
<b>電源連接</b>			
主電源電壓	V	220-240	220-240
相位	~	1	1
主電源頻率	Hz	50, 60	50, 60
防護等級		IPX5	IPX5
防護等級		I	I
連接功率	kW	0, 3	0, 3
電源保險絲 (慢熔型)	A	3	3
<b>水接頭</b>			
進水溫度 (最高)	° C	50	50
進水量 (最小)	l/h (l/min)	400 (6, 7)	400 (6, 7)
<b>裝置性能</b>			
溫度增加	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
輸送量, 水	l/h (l/min)	400-1000 (6, 7-16, 7)	400-1300 (6, 7-21, 7)
工作壓力安全閥 (最大)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
熱水工作溫度 (最高)	° C	95	95
燃燒器功率	kW	43	64
暖氣燃料消耗 (最大)	kg/h	3, 5	5, 9
<b>尺寸和重量</b>			
典型的工作重量	kg	105	115
長 x 寬 x 高	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
油箱	l	20	20
<b>燃燒器</b>			
燃油		取暖油 EL 或柴油	取暖油 EL 或柴油
<b>根據歐盟標準 EN 60335-2-79 所測出的數值</b>			
聲壓級 $L_{pA}$	dB(A)	76	76
不確定度 $K_{pA}$	dB(A)	3	3
聲功率級 $L_{WA}$ + 不確定度 $K_{WA}$	dB(A)	91	91

技術參數可能會有變化。

## Isi Kandungan

Arahan umum .....	195
Perlindungan alam sekitar .....	195
Penerangan peranti .....	195
Simbol pada peranti .....	196
Tujuan penggunaan .....	196
Arahan keselamatan .....	196
Peralatan keselamatan .....	196
Penggunaan .....	196
Operasi .....	197
Pengangkutan .....	198
Penyimpanan .....	198
Penjagaan dan Penyelenggaraan .....	198
Bantuan ketika gangguan .....	199
Jaminan .....	199
Aksesori dan alat ganti .....	199
Spesifikasi teknikal .....	200

## Arahan umum



Sebelum menggunakan peranti buat kali pertama, baca arahan pengendalian asal ini dan arahan keselamatan yang disertakan. Gunakan selepas itu.

Simpan kedua-dua buku nota untuk kegunaan kemudian atau untuk pemilik berikutnya.

- Kegagalan mematuhi arahan pengendalian dan arahan keselamatan boleh mengakibatkan kerosakan pada peranti dan bahaya kepada pengendali dan orang lain.
- Sekiranya berlaku kerosakan pengangkutan, maklumkan kepada wakil penjual dengan segera.
- Semasa mengeluarkan barang, periksa kandungan bungkusan jika terdapat aksesori yang hilang atau kerosakan.

## Perlindungan alam sekitar



Bahan pembungkusan yang boleh dikitar semula. Sila buang pembungkusan mengikut peraturan alam sekitar.



Peralatan elektrik dan elektronik mengandungi bahan berharga, bahan boleh kitar semula dan sering kali komponen seperti bateri, bateri boleh dicas semula atau minyak, yang mana – jika

diuruskan atau dibuang secara tidak betul – boleh menimbulkan potensi ancaman kepada kesihatan manusia dan alam sekitar. Walau bagaimanapun, komponen ini diperlukan untuk peralatan tersebut beroperasi dengan betul. Peralatan bertanda dengan simbol ini adalah tidak dibenarkan untuk dibuang bersama-sama dengan sampah isi rumah.

### Nota tentang bahan kandungan (REACH)

Maklumat semasa tentang bahan kandungan boleh didapati di: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Maklumat tambahan berkenaan perlindungan alam sekitar

Elakkan minyak enjin, minyak pemanas, diesel, dan petrol daripada masuk ke alam sekitar. Sila lindungi tanah dan buang minyak sisa dengan ramah lingkungan.

## Penerangan peranti

### Ilustrasi A

- ① Plat penahan
- ② Tutup getah
- ③ Suis aras
- ④ Prapenapis bahan api
- ⑤ Pemegang untuk pistol tekanan tinggi dengan paip semburan
- ⑥ Kerangka
- ⑦ Kawalan kekurangan air
- ⑧ Papan nama
- ⑨ Klip pemasangan
- ⑩ Hos (sistem redaman lembut)
- ⑪ Saringan di kawalan kekurangan air
- ⑫ Injap solenoid bahan api
- ⑬ Pam bahan api
- ⑭ Penapis bahan api
- ⑮ Kipas pembakar
- ⑯ Input tekanan tinggi (biru)
- ⑰ Roda stereng dengan brek parkir
- ⑱ Tangki bahan api
- ⑲ Saringan bahan api
- ⑳ Motor peniup
- ㉑ Lubang pengisian untuk bahan api
- ㉒ Suis peranti
- ㉓ Hos tekanan tinggi 3 m, saiz nominal 8
- ㉔ Kabel listrik
- ㉕ Input tekanan tinggi (oren)
- ㉖ Hos tekanan tinggi 10 m
- ㉗ Pembakar
- ㉘ Pemegang hos
- ㉙ Nat
- ㉚ Pengubah pencucuhan
- ㉛ Muncung tekanan tinggi (tidak termasuk)
- ㉜ Paip semburan
- ㉝ Pistol tekanan tinggi
- ㉞ Pencetus
- ㉟ Kunci picu pistol tekanan tinggi

## Simbol pada peranti



Jangan arahkan semburan tekanan tinggi kepada orang lain, haiwan, peralatan elektrik yang aktif atau peranti itu sendiri.

Lindungi peranti daripada fros.



Bahaya voltan elektrik. Hanya juruelektrik yang berkelayakan atau pakar yang diberi kuasa dibenarkan untuk melakukan kerja pada sistem elektrik.



Risiko kepada kesihatan disebabkan gas ekzos yang bertoksik. Jangan sedut gas ekzos.



Risiko terbakar disebabkan oleh permukaan panas.



- Bahaya kerosakan pendengaran. Sentiasa memakai perlindungan telinga yang sesuai apabila bekerja dengan peranti.
- Bahaya kecederaan! Pakai cermin mata keselamatan.

## Tujuan penggunaan

- Penjana air panas ini digunakan dengan gabungan pembersih tekanan tinggi air sejuk di tapak untuk pembersihan dengan air panas.
- Hanya gunakan peranti untuk membersihkan, cth. mesin, kenderaan, bangunan, perabotan, muka bangunan, teres dan perkakas kebun.
- Peranti tidak boleh digunakan di dalam ruangan.

### **⚠ BAHAYA**

**Gunakan di stesen minyak atau kawasan berbahaya yang lain**

*Risiko kecederaan*

*Perhatikan peraturan keselamatan yang berkaitan.*

### **ARAHAN**

*Jangan biarkan air sisa yang mengandungi minyak mineral masuk ke tanah, saluran air atau sistem kumbahan. Basuh mesin atau bahagian bawah badan di tempat yang sesuai dengan pemisah minyak.*

## Arahan keselamatan

- Penjana air panas adalah sistem pembakaran. Sistem pembakaran mesti diperiksa secara berkala mengikut peraturan negara masing-masing daripada penggubal undang-undang.
- Tiada perubahan boleh dibuat pada peranti dan aksesori.

## Operasi biasa dengan pembersih tekanan tinggi air sejuk

- Patuhi peraturan perundangan negara masing-masing untuk semburan cecair.
- Patuhi peraturan perundangan negara masing-masing untuk pencegahan kemalangan. Semburan cecair mesti diperiksa secara berkala dan hasil pemeriksaan direkodkan secara bertulis.

## Peralatan keselamatan

Peralatan keselamatan berfungsi untuk melindungi pengguna dan tidak boleh diganti atau dipintas fungsi peralatan tersebut.

### **Kawalan kekurangan air**

- Kawalan kekurangan air mencegah pembakar dihidupkan apabila air rendah.
- Saringan mencegah kawalan kotor dan mesti dibersihkan secara berkala.

### **Pembatas suhu gas ekzos**

Pembatas suhu gas ekzos mematikan peranti apabila suhu gas ekzos terlalu tinggi.

## Penggunaan

### **⚠ PERINGATAN**

**Komponen yang rosak**

*Risiko kecederaan*

*Periksa peranti, aksesori, saluran bekalan dan sambungan dalam keadaan yang sempurna. Sekiranya keadaan tidak sempurna, anda tidak boleh menggunakan peranti tersebut.*

1. Kunci brek parkir.

### **Pasang pistol tekanan tinggi, paip semburan, nozel dan hos tekanan tinggi**

**Ilustrasi B**

1. Sambungkan paip semburan dengan pistol tekanan tinggi dan ketatkan dengan menggunakan tangan.
2. Masukkan nozel tekanan tinggi ke dalam nat.
3. Pasang nat dan ketatkan dengan menggunakan tangan.
4. Sambungkan hos tekanan tinggi (10 m) dengan pistol tekanan tinggi dan output tekanan tinggi (oren) pada peranti dan ketatkan dengan menggunakan tangan.
5. Sambungkan hos tekanan tinggi (3 m, lebar nominal 8) dengan pembersih tekanan tinggi air sejuk dan input tekanan tinggi (biru) pada peranti dan ketatkan dengan menggunakan tangan.

### **Mengisi bahan api**

### **⚠ BAHAYA**

**Bahan api yang tidak sesuai**

*Risiko letupan*

*Isi dengan minyak diesel atau minyak pemanas ringan sahaja. Operasi dengan biodiesel sesuai dengan EN 14214 (dari suhu luar ruangan 6 °C) adalah mungkin. Bahan api yang tidak sesuai, cth. petrol, tidak boleh digunakan.*

### **PERHATIAN**

**Operasi dengan tangki bahan api kosong**

*Kemudahan pam bahan api*

*Jangan sekali-kali mengendalikan peranti dengan tangki bahan api yang kosong.*

1. Buka penutup tangki.
2. Isi bahan api.
3. Tutup penutup tangki.
4. Lap bahan api yang melimpah.

### **Sambungan elektrik**

- Untuk nilai sambungan, lihat data teknikal dan papan nama.
- Sambungan listrik mesti dilakukan oleh juru elektrik dan mematuhi IEC 60364-1.

## Operasi

### **⚠ BAHAYA**

*Cecair mudah terbakar*

*Risiko letupan*

*Jangan sembur cecair mudah terbakar.*

### **⚠ BAHAYA**

*Operasi tanpa paip semburan*

*Risiko kecederaan*

*Jangan sekali-kali mengendalikan peranti tanpa paip semburan dipasang.*

*Sebelum setiap penggunaan, periksa bahawa paip semburan dipasang dengan ketat. Sambungan skru paip semburan harus diketatkan dengan tangan.*

### **⚠ BAHAYA**

*Semburan air tekanan tinggi*

*Risiko kecederaan*

*Jangan sekali-kali menetapkan pencetus pada kedudukan yang digerakkan.*

*Sebelum melakukan sebarang kerja pada peranti, kukuhkan pistol tekanan tinggi dengan melipat keluar dan mengunci kunci picu.*

*Pegang pistol tekanan tinggi dan paip semburan dengan kedua-dua tangan.*

### **PERHATIAN**

*Operasi dengan tangki bahan api kosong*

*Kemusnahan pam bahan api*

*Jangan sekali-kali mengendalikan peranti dengan tangki bahan api yang kosong.*

### **Mengganti nozel**

1. Matikan peranti dan kendalikan pistol tekanan tinggi sehingga peranti dilepaskan tekanan.
2. Kukuhkan pistol tekanan tinggi dengan melipat keluar dan mengunci kunci picu.
3. Tukar nozel.

### **Hidupkan peranti**

### **⚠ BAHAYA**

*Air panas*

*Risiko melecur*

*Elakkan terkena air panas.*

### **⚠ BAHAYA**

*Ketidakpatuhan arahan keselamatan*

*Risiko kecederaan dan kerosakan*

*Patuhi arahan keselamatan daripada pengeluar pembersih tekanan tinggi air sejuk.*

### **⚠ BAHAYA**

*Air mengandungi kuman*

*Risiko kepada kesihatan*

*Selepas tidak digunakan semasa beberapa hari, air di dalam dandang mungkin tercemar. Oleh itu, apabila digunakan dalam sektor makanan, semburkan air tenang ke dalam saluran terlebih dahulu selama beberapa saat.*

1. Tetapkan suis peranti penjana air panas kepada "1/ ON".
2. Hidupkan pembersih tekanan tinggi air sejuk mengikut arahan pengendalian pengeluar. Sekiranya aliran air cukup besar, pembakar akan bermula secara automatik.
3. Buka kunci pistol tekanan tinggi dengan melipat masuk dan mengunci kunci picu. Pembersih tekanan tinggi air sejuk dihidupkan apabila pistol tekanan tinggi digerakkan.

## Pembersihan

### **ARAHAN**

*Sentiasa arahkan semburan tekanan tinggi kepada objek yang akan dibersihkan dari jarak yang lebih jauh terlebih dahulu untuk mengelakkan kerosakan yang disebabkan oleh tekanan yang tinggi.*

1. Lakukan pembersihan.

### **Matikan peranti**

### **⚠ BAHAYA**

*Bahaya air panas*

*Risiko melecur*

*Selepas beroperasi dengan air panas, peranti mesti dioperasikan dengan air sejuk selama sekurang-kurangnya 2 minit dengan pistol dibuka untuk menyejukkan peranti.*

1. Tetapkan suis peranti penjana air panas kepada "0/ OFF".
2. Kendalikan peranti selama sekurang-kurangnya 2 minit menggunakan air sejuk dengan pistol dibuka.
3. Tutup saluran masuk air.
4. Matikan pembersih tekanan tinggi air sejuk mengikut arahan pengendalian pengeluar.
5. Kendalikan pistol tekanan tinggi sehingga pembersih tekanan tinggi air sejuk dan penjana air panas dilepaskan tekanan.
6. Lindungi pistol tekanan tinggi dengan melipat keluar dan mengunci kunci picu.
7. Tanggalkan hos tekanan tinggi pada input tekanan tinggi.
8. Tarik palam daripada soket menggunakan tangan yang kering sahaja.

### **Simpan peranti**

### **ARAHAN**

*Jangan pintal hos tekanan tinggi dan kabel elektrik.*

1. Masukkan pistol tekanan tinggi dengan paip semburan di dalam pemegang pada kerangka.
2. Gulung hos tekanan tinggi dan kabel elektrik dan gantung pada pemegang.

### **Antibeku**

### **PERHATIAN**

*Bahaya disebabkan fros*

*Kemusnahan peranti disebabkan air yang beku*

*Simpan peranti yang belum kering sepenuhnya di tempat yang bebas beku.*

1. Matikan peranti jika penyimpanan bebas beku tidak dapat dilakukan.

### **Penyahtaraan**

*Semasa tempoh operasi yang lama atau apabila penyimpanan bebas beku tidak memungkinkan:*

1. Salir keluar air.
2. Bilas peranti dengan bahan antibeku.

### **Alirkan air**

1. Tanggalkan hos tekanan tinggi pada input tekanan tinggi dan output tekanan tinggi.

### **Bilas peranti dengan bahan antibeku**

### **ARAHAN**

*Patuhi arahan pengendalian pengeluar bahan antibeku.*

1. Bilas sepenuhnya pembersih tekanan tinggi air sejuk dan penjana air panas (pembakar mati) dengan bahan antibeku komersial.

*Ini juga memastikan perlindungan hakisan tertentu.*

## Pengangkutan

### PERHATIAN

*Pengangkutan tidak sesuai*

*Risiko kerosakan*

*Lindungi pencetus penembak tekanan tinggi dari kerosakan.*

### ⚠ BERHATI-HATI

**Mengabaikan berat**

*Risiko kecederaan dan kerosakan*

*Perhatikan berat peranti semasa pengangkutan.*

1. Semasa mengangkut peranti ke dalam kenderaan, kukuhkan peranti daripada tergelincir dan terjatuh mengikut garis panduan masing-masing yang berkenaan.

## Penyimpanan

### ⚠ BERHATI-HATI

**Mengabaikan berat**

*Risiko kecederaan dan kerosakan*

*Perhatikan berat peranti semasa penyimpanan.*

## Penjagaan dan Penyelenggaraan

### ⚠ BAHAYA

**Memulakan peranti secara tidak sengaja, bersentuhan dengan alatan yang hidup**

*Risiko kecederaan, kejutan elektrik*

*Matikan peranti sebelum bekerja dengan peranti.*

*Cabut palam kuasa.*

1. Matikan peranti (lihat Operasi).
2. Biarkan peranti menyejuk.

### Pemeriksaan keselamatan/kontrak penyelenggaraan

Anda boleh bersetuju ke atas pemeriksaan keselamatan biasa atau mengikat perjanjian kontrak penyelenggaraan dengan agen anda. Sila dapatkan nasihat tentang ini.

### Selang penyelenggaraan

#### Mingguan

1. Periksa saringan bahan api, bersihkan jika perlu.
2. Periksa prapenapis bahan api, bersihkan jika perlu.
3. Periksa penapis bahan api, bersihkan jika perlu.

#### Bulanan

1. Periksa saringan di kawalan kekurangan air, bersihkan jika perlu.

**Setiap 500 jam operasi, sekurang-kurangnya setiap tahun**

1. Nyahkapurkan peranti.
2. Penyelenggaraan peranti dilakukan oleh khidmat pelanggan.

### Kerja penyelenggaraan

#### Pembersih tekanan tinggi air sejuk

1. Lakukan kerja penyelenggaraan pada pembersih tekanan tinggi air sejuk mengikut arahan yang diberikan dalam arahan operasi daripada pengilang.

#### Membilas saringan bahan api

1. Keluarkan saringan bahan api. Jangan biarkan bahan api memasuki alam sekitar.

#### Membilas prapenapis bahan api

1. Tarik keluar tutup getah daripada tangki bahan api.
2. Bersihkan prapenapis bahan api.
3. Masukkan semula tutup getah.

#### Membilas saringan bahan api

1. Tanggalkan penapis bahan api.
2. Bersihkan penapis bahan api.
3. Pasang semula penapis bahan api.

#### Membilas Saringan di kawalan kekurangan air

1. Angkat keluar klip pemasangan dan tarik keluar hos (sistem redaman lembut).
2. Keluarkan saringan.

#### ARAHAN

*Jika perlu, putarkan skru M8 lebih kurang 5 mm dan tarik keluar saringan.*

3. Bersihkan saringan dalam air.
4. Tolak saringan ke dalam.
5. Tekan masuk puting hos sepenuhnya di kawalan kekurangan air dan kukuhkan dengan klip pemasangan.

#### Membilas tangki bahan api

1. Tarik keluar penutup getah daripada tangki bahan api.
2. Tanggalkan plat penahan dan keluarkan tangki bahan api.
3. Siram tangki bahan api.
4. Masukkan dan pasang semula tangki bahan api.
5. Masukkan semula penutup getah.

#### Menyahkapurkan peranti

Bila ada deposit di saluran paip, rintangan aliran meningkat supaya beban pada motor pembersih tekanan tinggi air sejuk menjadi terlalu besar.

### ⚠ BAHAYA

**Bahaya disebabkan gas yang mudah terbakar**

*Risiko letupan*

*Jangan merokok semasa proses penyahkapuran.*

*Berikan pengudaraan yang baik.*

### ⚠ BAHAYA

**Bahaya disebabkan asid**

*Risiko kakisan*

*Pakai cermin mata pelindung dan sarung tangan pelindung.*

*Pelaksanaan:*

Untuk melepas, hanya dandang yang diluluskan mengikut keperluan undang-undang dengan tanda ujian yang boleh digunakan.

- RM 101 (nombor pesanan 6.295-398.0)

1. Isi bekas 20 liter dengan 15 liter air.
2. Tambahkan 1 liter pelarut kerak dandang.
3. Sambungkan hos air secara langsung kepada kepala pam pembersih tekanan tinggi air sejuk dan gantungkan hujung bebas di dalam tangki.
4. Masukkan paip semburan yang disambungkan kepada penjana air panas tanpa nozel ke dalam bekas.
5. Hidupkan pembersih tekanan tinggi air sejuk mengikut arahan pengendalian pengeluaran.
6. Buka pistol tekanan tinggi dan jangan tutup semula semasa nyahkapur.
7. Matikan pembersih tekanan tinggi air sejuk dan biarkan selama sekurang-kurangnya 2 jam. Pistol tekanan tinggi mesti kekal terbuka.
8. Kemudian, pam keluar pelarut kerak dandang daripada pembersih tekanan tinggi air sejuk dan penjana air panas tanpa paip semburan dan pistol tekanan tinggi.

## Bantuan ketika gangguan

### **⚠ BAHAYA**

**Memulakan peranti secara tidak sengaja, bersentuhan dengan alatan yang hidup**

*Risiko kecederaan, kejutan elektrik*

*Matikan peranti sebelum bekerja dengan peranti.*

*Cabut palam kuasa.*

### **Motor peniup tidak bermula**

Tidak ada voltan sesalur

1. Periksa fuis utama, sambungan utama dan saluran bekalan.

2. Maklumkan kepada khidmat pelanggan.

Suis aras dalam tangki bahan api mematikan peranti

1. Isi bahan api.

Hubungan perlindungan penggulangan motor peniup telah dimulai

1. Tetapkan suis peranti penjana air panas kepada "0/OFF".

2. Biarkan peranti menyejuk.

3. Hidupkan peranti.

Masalah berlaku berulang kali

1. Maklumkan kepada khidmat pelanggan.

Pembatas suhu gas ekzos telah dimulai dan pembakaran dimatikan

1. Maklumkan kepada khidmat pelanggan.

### **Pembakar tidak memulai**

Kekurangan air

1. Periksa bekalan air utama dan saluran bekalan.

2. Bersihkan saringan di kawalan kekurangan air.

Prapenapis bahan api kotor

1. Bersihkan/tukar prapenapis bahan api.

Saringan bahan api kotor

1. Bersihkan/tukar penapis bahan api.

Tiada percikan api

1. Sekiranya tiada percikan api terlihat melalui kaca pemeriksaan semasa operasi, pastikan peranti diperiksa oleh khidmat pelanggan.

Aliran air terlalu kecil

1. Tingkatkan aliran air.

Input tekanan tinggi dan output tekanan tinggi disambungkan terbalik

1. Sambungkan input tekanan tinggi dan output tekanan tinggi dengan betul.

### **Pembakar tidak mati walaupun kekurangan air**

Kebocoran dalam sistem tekanan tinggi

1. Periksa sistem tekanan tinggi dan sambungan untuk kebocoran.

Suis dedaun dilekatkan di kawalan kekurangan air atau kepit ombok magnet

1. Beritahu perkhidmatan pelanggan.

## Perkhidmatan pelanggan

Jika kesalahan tidak boleh diselesaikan, peranti mesti diperiksa oleh perkhidmatan pelanggan.

## Jaminan

Syarat-syarat jaminan yang dikeluarkan oleh syarikat jualan kami yang berkaitan tergunapakai di semua negara. Kami akan membetulkan kemungkinan kerosakan pada peralatan anda dalam tempoh jaminan secara percuma, dengan syarat bahan atau kecacatan pengilangan adalah sebagai punca. Dalam kes jaminan, sila hubungi agen anda (dengan resit pembelian) atau ke tapak khidmat pelanggan seterusnya yang diberi kuasa. (Lihat muka surat sebelah untuk alamat)

## Aksesori dan alat ganti

Gunakan aksesori asli dan alat gantian asli sahaja. Ini akan memastikan peralatan boleh berjalan dengan bebas kesilapan dan selamat. Maklumat tentang aksesori dan alat ganti boleh didapati di [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Spesifikasi teknikal

		HG 43	HG 64
<b>Sambungan elektrik</b>			
Voltan utama	V	220-240	220-240
Fasa	~	1	1
Kekerapan grid	Hz	50, 60	50, 60
Darjah perlindungan		IPX5	IPX5
Kelas perlindungan		I	I
Output sambungan	kW	0,3	0,3
Perlindungan kuasa (semburan keluar perlahan)	A	3	3
<b>Sambungan air</b>			
Suhu input (maks.)	°C	50	50
Jumlah input (min.)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>Data prestasi peralatan</b>			
Kenaikan suhu	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
Kadar aliran air	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
Injap keselamatan tekanan operasi (maksimum)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
Air panas suhu kerja (maksimum)	°C	95	95
Output pembakar	kW	43	64
Penggunaan minyak pemanasan (maksimum)	kg/h	3,5	5,9
<b>Dimensi dan berat</b>			
Berat kendalian biasa	kg	105	115
Panjang x lebar x tinggi	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
Tangki bahan api	l	20	20
<b>Pembakar</b>			
Bahan api		Minyak pemanas EL atau diesel	Minyak pemanas EL atau diesel
<b>Nilai tentu selaras dengan EN 60335-2-79</b>			
Aras bunyi $L_{pA}$	dB(A)	76	76
Ketidakpastian $K_{pA}$	dB(A)	3	3
Aras kuasa bunyi $L_{WA}$ + Ketidakpastian $K_{WA}$	dB(A)	91	91

Perubahan teknikal terpelihara.



## เนื้อหา

ข้อแนะนำทั่วไป .....	201
การรักษาสิ่งแวดล้อม .....	201
คำอธิบายเกี่ยวกับอุปกรณ์ .....	201
สัญลักษณ์บนอุปกรณ์ .....	202
การใช้งานตามข้อกำหนด .....	202
ข้อแนะนำด้านความปลอดภัย .....	202
อุปกรณ์รักษาความปลอดภัย .....	202
การใช้งาน .....	202
การใช้งาน .....	202
การขนส่ง .....	203
การจัดเก็บรักษา .....	203
การดูแลและการบำรุงรักษา .....	204
ความช่วยเหลือในกรณีเกิดความผิดปกติ .....	204
การรับประกัน .....	205
อุปกรณ์เสริมและอะไหล่ .....	205
ข้อมูลทางเทคนิค .....	205

## ข้อแนะนำทั่วไป



โปรดอ่านคู่มือการใช้งานต้นฉบับและข้อแนะนำด้านความปลอดภัยก่อนการใช้งาน อุปกรณ์เป็นครั้งแรก ให้ปฏิบัติตามอย่างเคร่ง

ครัด

โปรดเก็บรักษาคู่มือทั้งสองเล่มสำหรับการใช้งานภายหลัง หรือสำหรับผู้ใช้งานคนอื่น ๆ

- การไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำการใช้งานและคำแนะนำด้านความปลอดภัยอาจส่งผลให้อุปกรณ์เสียหายและอันตรายต่อผู้ปฏิบัติงานและบุคคลอื่น
- ในกรณีที่เกิดความเสียหายจากการขนส่ง โปรดแจ้งตัวแทนจำหน่ายทันที
- เมื่อแกะกล่องเพื่อตรวจสอบบรรจุภัณฑ์ เพื่อหาอุปกรณ์เสริมที่ขาดหายไปหรือความเสียหาย

## การรักษาสิ่งแวดล้อม



วัสดุบรรจุภัณฑ์สามารถนำมารีไซเคิลได้ โปรดแยกกำจัดบรรจุภัณฑ์ตามมาตรฐานสิ่งแวดล้อม เครื่องใช้ไฟฟ้าอิเล็กทรอนิกส์มีวัสดุที่สามารถนำมารีไซเคิลได้และองค์ประกอบ เช่น แบตเตอรี่ แบตเตอรี่แบบชาร์จได้หรือน้ำมัน ที่อาจเป็นอันตรายร้ายแรงต่อสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อมได้ หากจัดการหรือแยกกำจัดไม่ถูกต้อง องค์ประกอบเหล่านี้ยังมีความจำเป็นสำหรับการปฏิบัติงานตามมาตรฐานของเครื่องดูดนี้ ห้ามแยกกำจัดเครื่องใช้ต่างที่มีเครื่องหมายนี้กำกับรวมกับขยะครัวเรือน

### ข้อแนะนำสำหรับสารประกอบต่าง ๆ (REACH)

คุณสามารถศึกษาข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับสารประกอบต่าง ๆ ได้ที่ [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

### ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการคุ้มครองสิ่งแวดล้อม

โปรดอย่าใช้น้ำมันเครื่อง น้ำมันเตา ดีเซล และเบนซิน ปนเปื้อนในสิ่งแวดล้อม โปรดปกป้องดินและกำจัดน้ำมันเสียอย่าง เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม

## คำอธิบายเกี่ยวกับอุปกรณ์

### ภาพประกอบ A

- ① แผ่นกัน
- ② ฝาปิดยาง
- ③ สวิตช์ปรับระดับ
- ④ ตัวกรองด้านหน้าน้ำมันเชื้อเพลิง
- ⑤ ตัวยึดสำหรับปืนฉีดแรงดันสูงพร้อมท่อเจ็ด
- ⑥ โครม
- ⑦ ตัววัดปริมาตรน้ำ
- ⑧ ป้ายชื่อ
- ⑨ ตัวหนีบยึด
- ⑩ ท่อ (ระบบไอน้ำแบบอ่อน)
- ⑪ ตะแกรงกรองในตัววัดปริมาตรน้ำ
- ⑫ น้ำมันเชื้อเพลิงสำหรับวาล์วโซลินอยด์
- ⑬ บีมน้ำมันเชื้อเพลิง
- ⑭ ตัวกรองน้ำมันเชื้อเพลิง
- ⑮ พัดลมหัวเตา
- ⑯ ท่อส่งแรงดันสูง (สีน้ำเงิน)
- ⑰ ลูกกลิ้งควบคุมทิศทางพร้อมเบรกจอด
- ⑱ ถังน้ำมันเชื้อเพลิง
- ⑲ ตะแกรงกรองน้ำมันเชื้อเพลิง
- ⑳ มอเตอร์พัดลม
- ㉑ ช่องเปิดสำหรับเติมน้ำมันเชื้อเพลิง
- ㉒ สวิตช์อุปกรณ์
- ㉓ ท่อแรงดันสูงขนาด 3 ม. ความกว้างที่กำหนดไว้ 8
- ㉔ ท่อสายไฟ
- ㉕ ท่อจ่ายแรงดันสูง (สีส้ม)
- ㉖ ท่อแรงดันสูงขนาด 10 ม.
- ㉗ หัวเตา
- ㉘ ตัวยึดท่อ
- ㉙ ตัวประกอบท่อ
- ㉚ หม้อแปลงกระแสเบ็ด
- ㉛ หัวฉีดความดันสูง (ไม่มีรวมไว้ในชุดจัดส่ง)
- ㉜ ท่อเจ็ด
- ㉝ ปืนฉีดแรงดันสูง
- ㉞ คันโยกเปิดปิด
- ㉟ สลักความปลอดภัยของปืนฉีดแรงดันสูง

## สัญลักษณ์บนอุปกรณ์



ห้ามใช้ท่อแรงดันสูงฉีดตรงเข้าที่ตัวบุคคล สัตว์เลี้ยง อุปกรณ์ไฟฟ้าที่มีการใช้งานอยู่  
ป้องกันอุปกรณ์แข็งตัว



อันตรายจากแรงดันไฟฟ้า เฉพาะผู้เชี่ยวชาญด้านไฟฟ้าหรือผู้เชี่ยวชาญที่ได้รับอนุญาตเท่านั้นที่สามารถทำงานระบบไฟฟ้าได้



อันตรายต่อสุขภาพเนื่องจากก๊าซไอเสียที่เป็นพิษ อย่ายสูดดมควันไอเสีย



เสี่ยงต่อการเป็นแผลไหม้พองเนื่องจากพื้นผิวที่ร้อน



- เสี่ยงต่อการเกิดความเสียหายในการได้ยิน เมื่อใช้งานอุปกรณ์ จำเป็นต้องสวมอุปกรณ์ป้องกันการใช้ที่ที่เหมาะสม
- เสี่ยงต่อการเกิดบาดเจ็บได้! สวมแว่นตานิรภัย

## การใช้งานตามข้อกำหนด

- จะมีการใช้แหล่งจ่ายน้ำร้อนร่วมกับกันระบบทำความสะอาดแรงดันสูงโดยใช้น้ำเย็นที่มีการติดตั้งไว้ เพื่อทำความสะอาดด้วยน้ำร้อน
- ใช้อุปกรณ์เฉพาะสำหรับการทำความสะอาด ตัวอย่างเช่น เครื่องจักร ยานพาหนะ โครงสร้าง เครื่องมือ อาคาร ระเบียง และเครื่องมือทำสวน
- ห้ามใช้อุปกรณ์นอกอาคาร

### ⚠️ อันตราย

ใช้น้ำมันนํ้ามันหรือพื้นที่อันตรายอื่นๆ

เสี่ยงต่อการเกิดบาดเจ็บได้

ปฏิบัติตามระเบียบข้อบังคับด้านความปลอดภัยที่เกี่ยวข้อง

หมายเหตุ

อย่าปล่อยให้ น้ำไอเสียที่มีน้ำมันแปรปนเปื้อนลงสู่พื้น ทางน้ำไหล หรือระบบบำบัดน้ำเสีย ล้างเครื่องยนต์หรือใต้ท้องรถเฉพาะในสถานที่ที่เหมาะสมที่มีตัวแยกน้ำมันเท่านั้น

## ข้อแนะนำด้านความปลอดภัย

- แหล่งจ่ายน้ำร้อนเป็นระบบแบบสันดาป จะต้องมีการตรวจสอบการติดตั้งเป็นประจำตามกฎระเบียบข้อบังคับภายในประเทศที่เกี่ยวข้อง
- ห้ามทำการปรับเปลี่ยนใดๆ บนอุปกรณ์และอุปกรณ์เสริม

## การใช้งานโดยทั่วไปกับเครื่องทำความสะอาดแรงดันสูงโดยใช้น้ำเย็น

- ปฏิบัติตามข้อกำหนดเฉพาะสำหรับแต่ละประเทศสำหรับหม้อน้ำเหลว
- ปฏิบัติตามข้อกำหนดเฉพาะสำหรับแต่ละประเทศเพื่อป้องกันอุบัติเหตุ จะต้องดำเนินการตรวจสอบท่อฉีดของเหลวเป็นประจำ และบันทึกผลการตรวจสอบเป็นลายลักษณ์อักษร

## อุปกรณ์รักษาความปลอดภัย

อุปกรณ์รักษาความปลอดภัยทำหน้าที่ปกป้องผู้ใช้ และห้ามเปลี่ยนแปลงหรือละเว้นฟังก์ชันการทำงาน

### ตัววัดปริมาณน้ำ

- ตัววัดปริมาณน้ำจะป้องกันการเปิดสวิตช์หัวเตาในขณะที่มีน้ำอยู่น้อย
- ตะแกรงกรองจะป้องกันไม่ให้พิวสมีสิ่งสกปรกตกค้างอยู่ และจะต้องทำความสะอาดเป็นประจำ

## เครื่องมือจำกระดับอุณหภูมิไอเสีย

เครื่องมือจำกระดับอุณหภูมิไอเสียจะปิดสวิตช์อุปกรณ์ หากอุณหภูมิไอเสียสูงเกินไป

## การใช้งาน

### ⚠️ คำเตือน

ส่วนประกอบที่ขาดเสียบหาย

เสี่ยงต่อการเกิดบาดเจ็บได้

ตรวจสอบอุปกรณ์ อุปกรณ์เสริม สายจ่าย และการเชื่อมต่อว่าอยู่ในสภาพที่สมบูรณ์ หากมีสภาพที่ไม่สมบูรณ์ ห้ามใช้งานอุปกรณ์

1. ล็อคเบรกจอดรถ

ติดตั้งปืนฉีดแรงดันสูง ท่อเจ็ด หัวฉีด และท่อแรงดันสูง

### ภาพประกอบ B

1. เชื่อมต่อท่อเจ็ดเข้ากับปืนฉีดแรงดันสูงและใช้มือขันให้แน่น
2. ติดตั้งหัวฉีดแรงดันสูงเข้าไปในนอตข้อต่อ
3. ประกอบตัวประกอบต่อ และใช้มือขันให้แน่น
4. เชื่อมต่อท่อแรงดันสูง (10 ม.) เข้ากับปืนฉีดแรงดันสูงและท่อจ่ายแรงดันสูง (สีส้ม) ของอุปกรณ์ และใช้มือขันให้แน่น
5. เชื่อมต่อท่อแรงดันสูง (ขนาด 3 ม. ความกว้างที่กำหนดไว้ 8) เข้ากับเครื่องทำความสะอาดแรงดันสูงโดยใช้น้ำเย็น และท่อจ่ายแรงดันสูง (สีน้ำเงิน) ของอุปกรณ์ และใช้มือขันให้แน่น

## เติมน้ำมันเชื้อเพลิง

### ⚠️ อันตราย

เชื้อเพลิงที่ไม่เหมาะสม

เสี่ยงต่อการระเบิด

เติมน้ำมันดีเซลหรือน้ำมันทำความสะอาดเบาเท่านั้น สามารถใช้งานได้กับใบโอดีเซลตามข้อกำหนด EN 14214 (อุณหภูมิภายนอกตั้งแต่ 6 °C ขึ้นไป) ห้ามใช้น้ำมันเชื้อเพลิงที่ไม่เหมาะสม เช่น น้ำมันเบนซิน

### ข้อควรใส่ใจ

การใช้งานเมื่อถังน้ำมันเชื้อเพลิงว่างเปล่า

การทำงานมีน้ำมันเชื้อเพลิง

ห้ามใช้งานอุปกรณ์หากถังน้ำมันเชื้อเพลิงว่างเปล่าโดยเด็ดขาด

1. เปิดฝาดัง
2. เติมน้ำมันเชื้อเพลิง
3. ปิดฝาดัง
4. ล้างทำความสะอาดน้ำมันเชื้อเพลิงที่ไหลล้นออก

## การเชื่อมต่อระบบไฟฟ้า

- โปรดดูรายการเชื่อมต่อจากข้อมูลทางเทคนิคและแผ่นป้าย
- จะสามารถดำเนินการเชื่อมต่อระบบไฟฟ้าโดยช่างไฟฟ้า และต้องเป็นไปตามมาตรฐาน IEC 60364-1

## การใช้งาน

### ⚠️ อันตราย

ของเหลวไวไฟ

เสี่ยงต่อการระเบิด

ห้ามฉีดพ่นของเหลวไวไฟ

### ⚠️ อันตราย

การทำงานโดยไม่ใช้ท่อเจ็ด

เสี่ยงต่อการเกิดบาดเจ็บได้

ห้ามใช้งานอุปกรณ์โดยไม่มีการติดตั้งท่อเจ็ด

ให้ตรวจสอบว่ามีการติดตั้งท่อเจ็ดเข้ากับตำแหน่งกอนในงาทุกครั้ง จะต้องใช้มือขันยึดสกรูท่อเจ็ดให้แน่น

## ⚠️ อันตราย

### เครื่องฉีดน้ำแรงดันสูง

เสี่ยงต่อการเกิดบาดเจ็บได้

ห้ามปรับแกทริกเกอร์ในตำแหน่งทำงาน

ก่อนที่จะใช้งานอุปกรณ์ ให้ล๊อคปืนฉีดแรงดันสูงโดยการจ้งตัวล๊อคนิรภัยออกและล๊อคไว้

ถือปืนฉีดแรงดันสูงและท่อเจ็ดด้วยมือทั้งสองข้าง

### ข้อควรใส่ใจ

การใช้งานเมื่อถังน้ำมันเชื้อเพลิงว่างเปล่า

การทำลายปั้มน้ำมันเชื้อเพลิง

ห้ามใช้งานอุปกรณ์หากถังน้ำมันเชื้อเพลิงว่างเปล่าโดยเด็ดขาด

### เปลี่ยนหัวฉีด

1. ปิดสวิตซ์อุปกรณ์และกดปืนฉีดแรงดันสูงไว้ จนกว่าอุปกรณ์จะไม่มีแรงดันภายใน
2. ยึดปืนฉีดแรงดันสูงไว้โดยการจ้งตัวล๊อคนิรภัยออกและล๊อคไว้
3. เปลี่ยนหัวฉีด

### เปิดสวิตซ์อุปกรณ์

## ⚠️ อันตราย

### น้ำร้อน

อันตรายต่อการถูกน้ำร้อนลวก

หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับน้ำร้อน

## ⚠️ อันตราย

การไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำด้านความปลอดภัย

เสี่ยงต่อการบาดเจ็บและความชำรุดเสียหาย ตรวจสอบคำแนะนำด้านความปลอดภัยของผู้ผลิตเครื่องทำ

ความสะอาดแรงดันสูง โดยใช้น้ำเย็น

## ⚠️ อันตราย

### น้ำที่มีเชื้อโรค

อันตรายต่อสุขภาพ

หลังจากที่หยุดการใช้งานเป็นเวลาหลายวัน น้ำในหม้อต้มที่ทำงานอย่างต่อเนื่องอาจเกิดการปนเปื้อนได้ หากมีการใช้งานในอุตสาหกรรมอาหาร ให้ฉีดสเปรย์น้ำที่ค้างอยู่ในท่อลงท่อระบายเสียก่อน

1. ปรับสวิตซ์อุปกรณ์แหล่งจ่ายไฟโดยใช้น้ำร้อนเป็น "1/ON"
2. เปิดสวิตซ์เครื่องทำความสะอาดแรงดันสูงโดยใช้น้ำเย็น ตามคำแนะนำการใช้งานจากผู้ผลิต หากมีการไหลเวียนของน้ำมากเพียงพอ หัวเตาจะเริ่มทำงานโดยอัตโนมัติ
3. ปลดล๊อคปืนแรงดันสูงทั้งเข้าและยึดเข้ากับสลักนิรภัยเปิดสวิตซ์เครื่องทำความสะอาดแรงดันสูงโดยใช้น้ำเย็นโดยการกดที่ปืนฉีดแรงดันสูง

### การทำความสะอาด

หมายเหตุ

ฉีดเจ็ดแรงดันสูงให้ห่างจากออบเจกต์ที่ต้องการทำความสะอาด ในครั้งแรกก่อนเสมอ เพื่อหลีกเลี่ยงความเสียหายที่อาจเกิดขึ้นเนื่องจากแรงดันสูง

1. ดำเนินการทำความสะอาด

### ปิดสวิตซ์อุปกรณ์

## ⚠️ อันตราย

เสี่ยงต่อการถูกลวกเนื่องจากน้ำร้อน

อันตรายต่อการถูกน้ำร้อนลวก

หลังจากใช้งานอุปกรณ์เก็บน้ำร้อน จะต้องปล่อยให้อุปกรณ์เย็นตัวลงประมาณ 2 นาทีก่อน โดยใช้น้ำเย็นในขณะที่เปิดปืนสเปรย์ฉีดไว้

1. ปรับสวิตซ์อุปกรณ์แหล่งจ่ายน้ำร้อนเป็น "0 / OFF"
2. ทำความสะอาดอุปกรณ์โดยใช้งานปืนด้วยน้ำเย็นอย่างน้อยสองนาที
3. ปิดช่องเติมน้ำ

4. ปิดสวิตซ์เครื่องทำความสะอาดแรงดันสูงโดยใช้น้ำเย็น ตามคำแนะนำการใช้งานจากผู้ผลิต
5. ใช้ปืนฉีดแรงดันสูงจนกว่าเครื่องทำความสะอาดแรงดันสูงและเครื่องกำเนิดน้ำร้อนมีแรงดันต่ำ
6. ยึดปืนฉีดแรงดันสูง และพับสลักนิรภัยและยึดเข้าที่
7. ถอดท่อแรงดันสูงออกจากท่อส่งแรงดันสูง
8. ใช้มือที่หนึ่งถอดปลั๊กไฟออกจากเต้าเสียบ

### จัดเก็บอุปกรณ์

หมายเหตุ

ห้ามพันงท่ของแรงดันสูงและสายไฟ

1. สอดปืนฉีดแรงดันสูงพร้อมท่อเจ็ดเข้าในแผงยึดบนโครง
2. ม้วนท่อแรงดันสูงและสายไฟ และแขวนไว้ที่แผงยึด

### น้ำยาป้องกันของเหลวแข็งตัว

## ข้อควรใส่ใจ

อันตรายจากน้ำค้างแข็ง

อุปกรณ์ชำรุดเสียหายเนื่องจากน้ำค้างแข็ง

จัดเก็บอุปกรณ์ที่ยังไม่ได้อบรมน้ำออกจนหมดในที่ที่ไม่มีน้ำค้างแข็ง

1. ปิดอุปกรณ์หากไม่สามารถจัดเก็บแบบปราศจากน้ำค้างแข็งได้

### ข้อปิด

หากไม่มีการใช้งานเป็นเวลานาน หรือเมื่อไม่สามารถจัดเก็บไว้ในสถานที่ที่ไม่เกิดการเยือกแข็ง

1. ระบายน้ำทิ้ง
2. ล้างทำความสะอาดอุปกรณ์ด้วยน้ำยาป้องกันการเยือกแข็ง

### ระบายน้ำทิ้ง

1. คลายท่อแรงดันสูงออกจากท่อส่งแรงดันสูงและท่อจ่ายแรงดันสูง

ล้างทำความสะอาดอุปกรณ์ด้วยน้ำยาป้องกันของเหลวแข็งตัว

หมายเหตุ

ตรวจสอบคำแนะนำการดูแลจากผู้ผลิตน้ำยาป้องกันของเหลวแข็งตัว

1. ล้างทำความสะอาดเครื่องทำความสะอาดแรงดันสูงโดยใช้น้ำเย็น และแหล่งจ่ายน้ำร้อน (ปิดหัวเตา) ด้วยน้ำยาป้องกันของเหลวแข็งตัวที่มีจำหน่ายในท้องตลาดโดยทั่วไปอย่างทั่วถึง

ซึ่งจะช่วยให้สามารถแน่ใจได้ในการป้องกันการเกิดสนิม

### การขนส่ง

## ข้อควรใส่ใจ

การเคลื่อนย้ายที่ไม่เหมาะสม

ความเสี่ยงต่อความเสียหาย

ป้องกันไม่ให้ไกของปืนฉีดแรงดันสูงเสียหาย

## ⚠️ ระวัง

ไม่คำนึงถึงน้ำหนัก

เสี่ยงต่อการบาดเจ็บและความชำรุดเสียหาย

โปรดตรวจสอบน้ำหนักของอุปกรณ์ในระหว่างการขนส่ง

1. เมื่อเคลื่อนย้ายอุปกรณ์ในยานพาหนะ ให้ยึดอุปกรณ์ไว้ไม่ให้สั่นไหวและพลิกคว่ำ

### การจัดเก็บรักษา

## ⚠️ ระวัง

ไม่คำนึงถึงน้ำหนัก

เสี่ยงต่อการบาดเจ็บและความชำรุดเสียหาย

โปรดตรวจสอบน้ำหนักของอุปกรณ์ เมื่อจัดเก็บ

## การดูแลและการบำรุงรักษา

### ⚠️ **อันตราย**

**อุปกรณ์สายรัดโดยไม่ได้ตั้งใจ การสัมผัสกับชิ้นส่วนที่มี  
การจ่ายไฟ**

เสี่ยงต่อการเกิดบาดเจ็บ ไฟฟ้าช็อต  
ปิดสวิตช์อุปกรณ์ก่อนใช้งานอุปกรณ์  
ถอดปลั๊กไฟออก

1. ปิดสวิตช์อุปกรณ์ (คู่มือ ใช้งาน)
2. ปลดปล่อยอุปกรณ์เย็นลง

### การตรวจสอบความปลอดภัย / สัญญาการบำรุง รักษา

คุณสามารถดำเนินการตรวจสอบความปลอดภัยเป็น  
ประจำ หรือรวมสัญญาการบำรุงรักษากับตัวแทนจำหน่ายของคุณ  
คุณ สามารถขอรับคำปรึกษาจากรเรา

### ช่วงระยะเวลาการบำรุงรักษา

#### รายสัปดาห์

1. ตรวจสอบตะแกรงน้ำมันเชื้อเพลิง หากจำเป็น ให้ทำความสะอาด
2. ตรวจสอบตัวกรองด้านหน้าน้ำมันเชื้อเพลิง หากจำเป็น ให้ทำความสะอาด
3. ตรวจสอบตัวกรองน้ำมันเชื้อเพลิง หากจำเป็น ให้ทำความสะอาด

#### รายเดือน

1. ตรวจสอบตะแกรงกรองในตัววัดปริมาณน้ำ หากจำเป็น ให้ทำความสะอาด

### ดำเนินการตรวจสอบเช็อุปกรณ์ทุกๆ 500 ชั่วโมงใช้งาน

1. ชาร์จตะกรันในอุปกรณ์
2. ดำเนินการบำรุงรักษาอุปกรณ์ โดยฝ่ายบริการลูกค้า

### งานการบำรุงรักษา

#### เครื่องทำความสะอาดแรงดันสูงโดยใช้น้ำเย็น

1. ดำเนินงานการบำรุงรักษาเครื่องทำความสะอาดแรงดันสูง  
โดยใช้น้ำเย็น ตามคำแนะนำที่แสดงไว้ในคำแนะนำการใช้  
งานจากผู้ผลิต

#### ทำความสะอาดตะแกรงกรองน้ำมันเชื้อเพลิง

1. เคาระตะแกรงกรองน้ำมันเชื้อเพลิง ระยะเวลาให้น้ำมันเชื้อ  
เพลิงไหลลงเป็นอนสภาพแวดล้อม

#### ทำความสะอาดตัวกรองด้านหน้าน้ำมันเชื้อเพลิง

1. ดึงฝายางออกจากถังน้ำมันเชื้อเพลิง
2. ทำความสะอาดตัวกรองด้านหน้าน้ำมันเชื้อเพลิง
3. ติดตั้งฝายางกลับเข้าตำแหน่ง

#### ทำความสะอาดตัวกรองน้ำมันเชื้อเพลิง

1. ถอดตัวกรองน้ำมันเชื้อเพลิงออก
2. ทำความสะอาดตัวกรองน้ำมันเชื้อเพลิง
3. ติดตั้งตัวกรองน้ำมันเชื้อเพลิงกลับเข้าอีกครั้ง

#### ทำความสะอาดตะแกรงกรองในตัววัดปริมาณน้ำ

1. ดึงโครงยึดออก และดึงท่อ (ระบบกันกระแทกอย่างนุ่ม  
นวล) ออก
2. ดึงตะแกรงกรองออก

#### หมายเหตุ

หากจำเป็น ให้ใช้สกรู M8 เข้าประมาณ 5 มม. และดึงตะแกรง  
กรองออก

3. ทำความสะอาดตะแกรงกรองในน้ำ
4. เลื่อนตะแกรงกรองเข้า
5. เลื่อนจุดปิดสายยางเข้าในตัวบ่งชี้ระดับน้ำจนสุด และยึด  
เข้ากับโครงยึด

#### ทำความสะอาดถังน้ำมันเชื้อเพลิง

1. ดึงฝายางออกจากถังน้ำมันเชื้อเพลิง
2. คลายเกลียวฝาผนึกและถอดถังน้ำมันเชื้อเพลิงออก
3. ล้างถังน้ำมันเชื้อเพลิง
4. ติดตั้งและประกอบถังน้ำมันเชื้อเพลิงเข้าอีกครั้ง
5. ใส่ฝายางกลับเข้าไปใหม่

### กำจัดหินปูนในอุปกรณ์ออก

ในกรณีที่ที่มีวัสดุค้างอยู่ในท่อ กระแสไหลเวียนจะเกิดแรง  
ดันที่สูงขึ้น ดังนั้น ไทลด์มอเตอร์สำหรับเครื่องทำความสะอาด  
สะอาดแรงดันสูงโดยใช้น้ำเย็นจะขึ้นสูงมาก

### ⚠️ **อันตราย**

**อันตรายเนื่องจากก๊าซที่สามารถเผาไหม้ได้**

เสี่ยงต่อการระเบิด

ห้ามสูบบุหรี่ในระหว่างกระบวนการจัดครบหินปูน จัดใหม่  
การระบายอากาศที่ดี

### ⚠️ **อันตราย**

**อันตรายจากกรด**

เสี่ยงต่อการถูกลวกและเผาไหม้

ให้สวมแว่นตาป้องกันและถุงมือป้องกัน

การดำเนินการ:

สำหรับการกำจัด จะสามารถใช้เฉพาะสารละลายสำหรับหัว  
เตาที่ไต่รับการอนุมัติแล้วพร้อมมีเครื่องหมายแสดงผ่านกา  
ทดสอบ ตามระเบียบข้อบังคับทางกฎหมายเท่านั้น

- RM 101 (หมายเลขคำสั่งซื้อ 6.295-398.0)
1. เดมน้ำ 15 ลิตรเข้าในภาชนะขนาด 20 ลิตร
  2. เพิ่มสารละลายสำหรับหัวเตา 1 ลิตร
  3. เชื่อมต่อท่อเข้าโดยตรงกับหัวบีมสำหรับเครื่องทำความสะอาด  
สะอาดแรงดันสูงโดยใช้น้ำเย็น และถอดปลายอีกด้านหนึ่ง  
ไว้ในภาชนะ
  4. สอดท่อเจ็ตที่เชื่อมต่อเข้ากับแหล่งจ่ายน้ำร้อนเข้าใน  
ภาชนะ โดยไม่ต้องมีหัวเจ็ต
  5. เปิดสวิตช์เครื่องทำความสะอาดแรงดันสูงโดยใช้น้ำ  
เย็น ตามคำแนะนำการใช้งานจากผู้ผลิต
  6. เปิดบีมฉีดแรงดันสูง และไม่ต้องปิดในระหว่างกาจัด  
ตะกรัน
  7. ปิดสวิตช์เครื่องทำความสะอาดแรงดันสูงโดยใช้น้ำ  
เย็น และทิ้งไว้อย่างน้อย 2 ชั่วโมง บีมฉีดแรงดันสูงจะต้อง  
ยังคงเปิดอยู่
  8. เชื่อมต่อบีมหัวเตาละลายจากเครื่องทำความสะอาดแรงดัน  
สูงและเครื่องกำเนิดน้ำร้อนโดยไม่ต้องใช้ท่อเจ็ตและบีม  
ฉีดแรงดันสูง

## ความช่วยเหลือในกรณีเกิดความผิด ปกติ

### ⚠️ **อันตราย**

**อุปกรณ์สายรัดโดยไม่ได้ตั้งใจ การสัมผัสกับชิ้นส่วนที่มี  
การจ่ายไฟ**

เสี่ยงต่อการเกิดบาดเจ็บ ไฟฟ้าช็อต  
ปิดสวิตช์อุปกรณ์ก่อนใช้งานอุปกรณ์  
ถอดปลั๊กไฟออก

มอเตอร์พัดลมไม่ทำงาน

ไม่มีแรงดันไฟฟ้า

1. ตรวจสอบความปลอดภัยของระบบไฟฟ้า จุดเชื่อมต่อไฟ  
หลวมและสายไฟ

2. แจ้งฝ่ายบริการลูกค้า  
สวิตช์ปรับระดับในถังน้ำมันเชื้อเพลิงจะเป็นตัวปิดสวิตซ์  
อุปกรณ์

1. เดมน้ำมันเชื้อเพลิง  
ระบบป้องกันการสัมผัสกันในมอเตอร์พัดลมเกิดการทริป
1. ปรับสวิตซ์อุปกรณ์แหล่งจ่ายน้ำร้อนเป็น "0 / OFF"

2. ปลดปล่อยให้อุปกรณ์เย็นลง
3. เปิดสวิตซ์อุปกรณ์

เกิดปัญหาขึ้นซ้ำๆ

1. แจ้งฝ่ายบริการลูกค้า  
ตัวจำกัดระดับอุณหภูมิไม่เสถียรเกิดการทริป และปิดสวิตซ์หัวเตา

หัวเตาไม่มีการจุดระเบิด

ปริมาณน้ำเหลือน้อย

1. ตรวจสอบการเชื่อมต่อน้ำและท่อจ่าย
2. ทำความสะอาดตะแกรงกรองในตัววัดระดับน้ำ

## ตัวกรองด้านหน้าน้ำมันเชื้อเพลิงสกปรก

1. ทำความสะอาด/เปลี่ยนตัวกรองด้านหน้าน้ำมันเชื้อเพลิงใหม่

## ตัวกรองน้ำมันเชื้อเพลิงเกิดการปนเปื้อน

1. ทำความสะอาด/เปลี่ยนตัวกรองน้ำมันเชื้อเพลิงใหม่  
ไม่มีการอุดตัน

1. หากไม่สามารถมองเห็นการอุดตันผ่านแว่นในระหว่างการไหลเวียนของน้ำน้อยเกินไป

1. เพิ่มการไหลของน้ำ

เชื่อมต่อท่อส่งแรงดันสูงและท่อจ่ายแรงดันสูงสลับตำแหน่งกัน

1. เชื่อมต่อท่อส่งแรงดันสูงและท่อจ่ายแรงดันสูงอย่างถูกต้อง  
ตัววัดปริมาณน้ำไม่สามารถปิดสวิตช์หัวเตาได้  
เกิดการรั่วซึมในระบบแรงดันสูง

1. ตรวจสอบหารอยรั่วในระบบแรงดันสูงและจุดเชื่อมต่อ  
สวิตช์ชนิดในตัววัดปริมาณน้ำขึ้นต่ำติดตั้ง หรือลูกปืนแม่เหล็ก  
เกิดการขัดข้อง

1. แจ้งฝ่ายบริการลูกค้า

## ฝ่ายบริการลูกค้า

หากไม่สามารถแก้ไขปัญหาได้ จะต้องให้ฝ่ายบริการลูกค้าดำเนินการตรวจสอบอุปกรณ์

## การรับประกัน

เงื่อนไขการรับประกันที่บริษัทผู้จัดจำหน่ายของเรากำหนดมีผลบังคับใช้ในทุกประเทศ เรายินดีแก้ไขข้อผิดพลาดที่อาจเกิดขึ้นกับเครื่องดูดของคุณให้ฟรีภายในระยะเวลาการรับประกัน ตราบใดที่สาเหตุของข้อผิดพลาดเกิดจากวัสดุหรือการผลิต ในกรณีการรับประกัน กรุณานำใบเสร็จไปติดต่อกับตัวแทนจำหน่ายหรือศูนย์บริการลูกค้าที่ผ่านการรับรองใกล้บ้าน  
(ดูที่อยู่ด้านหลัง)

## อุปกรณ์เสริมและอะไหล่

ให้ใช้เฉพาะอุปกรณ์เสริมและอะไหล่ของแท้ เพื่อเป็นการรับประกันว่าเครื่องดูดจะทำงานได้อย่างปลอดภัยและไม่เกิดข้อขัดข้อง

คุณสามารถศึกษาข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับอุปกรณ์เสริมและอะไหล่ได้ที่ [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## ข้อมูลทางเทคนิค

		HG 43	HG 64
<b>การต่อไฟ</b>			
แรงดันไฟฟ้าจากไฟบ้าน	V	220-240	220-240
เฟส	~	1	1
ความถี่จากไฟบ้าน	Hz	50, 60	50, 60
ประเภทการป้องกัน		IPX5	IPX5
ระดับการป้องกัน		I	I
อัตราการใช้พลังงาน	kW	0,3	0,3
ฟิวส์ (แรงเฉื่อย)	A	3	3
<b>ช่องจ่ายน้ำ</b>			
อุณหภูมิป้อนเข้า (สูงสุด)	°C	50	50
ปริมาณป้อนเข้า (ต่ำสุด)	l/h (l/min)	400 (6,7)	400 (6,7)
<b>ประสิทธิภาพอุปกรณ์</b>			
ระดับอุณหภูมิที่เพิ่มขึ้น	K	45 @ 750 l/h	45 @ 1100 l/h
ปริมาณการไหลของน้ำ	l/h (l/min)	400-1000 (6,7-16,7)	400-1300 (6,7-21,7)
วาล์วนิรภัยระบบแรงดันทำงานที่สูงเกินไป (สูงสุด)	MPa (bar)	20 (200)	22 (220)
อุณหภูมิในการทำงานของนําร้อน (สูงสุด)	°C	95	95
เอาต์พุตของหัวเผา	kW	43	64
ปริมาณการใช้น้ำมันเตา (สูงสุด)	kg/h	3,5	5,9
<b>ขนาดและน้ำหนัก</b>			
น้ำหนักในการใช้งานโดยทั่วไป	kg	105	115
ยาว x กว้าง x สูง	mm	880 x 680 x 860	880 x 680 x 860
ถังน้ำมันเชื้อเพลิง	l	20	20
<b>หัวเตา</b>			
น้ำมันเชื้อเพลิง		น้ำมันเตา EL หรือดีเซล	น้ำมันเตา EL หรือดีเซล
<b>ค่าที่วัดได้ตามมาตรฐาน EN 60335-2-79</b>			
ระดับความดันเสียง L <sub>pA</sub>	dB(A)	76	76
ไม่คงที่ K <sub>pA</sub>	dB(A)	3	3
ระดับกำลังเสียง L <sub>WA</sub> K ไม่คงที่ +W <sub>A</sub>	dB(A)	91	91

มีการเปลี่ยนแปลงทางเทคนิค

التصنيع. في حالة استحقاق الضمان، توجه من فضلك بقسيمة الشراء إلى أقرب موزع أو مركز خدمة عملاء معتمد. (العنوان على الصفحة الخلفية)

## خدمة العملاء

إن لم تتم إزالة العيب، يجب فحص الجهاز من قبل خدمة العملاء.

## الملحقات التكميلية وقطع الغيار

استخدام الملحقات التكميلية الاصلية وقطع الغيار الاصلية فقط، والتي تضمن تشغيل الجهاز بشكل آمن وخالٍ من الاختلالات. تجد المعلومات الخاصة بالملحقات التكميلية وقطع الغيار على الموقع [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## الضمان

يسري في كل دولة شروط الضمان التي تضعها شركة التسويق المتخصصة التابعة لنا. نحن نتولى إصلاح الأخطاء التي قد تطرأ على جهازك خلال فترة الضمان بدون مقابل، عندما يكون سبب هذه الأعطال ناجم عن عيب في المواد المستخدمة أو في عملية

## البيانات الفنية

HG 64	HG 43		
<b>توصيل الطاقة</b>			
220-240	220-240	V	جهد المآخذ الرئيسي
1	1	~	الطور
50, 60	50, 60	Hz	تردد المآخذ الرئيسي
IPX5	IPX5		نوع الحماية
I	I		فئة الحماية
0,3	0,3	kW	قدرة التوصيل
3	3	A	مصدر الشبكة (محمول)
<b>وصلة المياه</b>			
50	50	°C	درجة حرارة التدفق (القصى)
400 (6,7)	400 (6,7)	l/h (l/min)	كمية التدفق (الدنيا)
<b>أداء الجهاز</b>			
45 @ 1100 l/h	45 @ 750 l/h	K	ارتفاع درجة الحرارة
400-1300 (6,7-21,7)	400-1000 (6,7-16,7)	l/h (l/min)	كمية الإمداد، المياه
22 (220)	20 (200)	MPa (bar)	صمام أمان لضغط التشغيل الزائد (حد أقصى)
95	95	°C	درجة حرارة عمل الماء الساخن (حد أقصى)
64	43	kW	أداء الحارق
5,9	3,5	kg/h	استهلاك وقود التدفئة (حد أقصى)
<b>الأبعاد الوزن</b>			
115	105	kg	وزن التشغيل المنطى
880 x 680 x 860	880 x 680 x 860	mm	الطول x العرض x الارتفاع
20	20	l	خزان الوقود
<b>الحارق</b>			
وقود التدفئة أو الديزل	وقود التدفئة أو الديزل		وقود
<b>القيم المسجلة وفقاً للمواصفة EN 60335-2-79</b>			
76	76	dB(A)	مستوى انبعاث الصوت L <sub>PA</sub>
3	3	dB(A)	قيمة الشك K <sub>PA</sub>
91	91	dB(A)	مستوى قدرة الصوت L <sub>WA</sub> + قيمة الشك K <sub>WA</sub>

تحتفظ بحق إدخال التعديلات الفنية.

التنفيذ:

وفقا للوائح القانونية، لا يجوز استخدام سوى المواد المذبية لترسيبات سخان المياه والتي تكون مختبرة ومزودة برمز الاختبار.

● RM 101 (رقم الطلب 6.295398.0)

1. املأ وعاء صيانة. يرجى طلب الاستشارة.
2. إضافة 1 لتر من المواد المذبية لترسيبات سخان المياه.
3. قم بتوصيل خرطوم المياه مباشرة مع رأس المضخة لجهاز التنظيف بالماء البارد الذي يعمل بالضغط العالي وتعليق الطرف الثاني بالخزان.
4. أدخل أنبوب الرش المتصل بمولد المياه الساخنة بدون فوهة في الخزان.
5. قم بتشغيل جهاز التنظيف بالماء البارد الذي يعمل بالضغط العالي وفقا لدليل التشغيل الصادر من الجهة الصانعة.
6. افعلي مسدس الضغط العالي. ولا تغلقه مرة أخرى أثناء عملية إزالة الترسبات الكلسية.
7. أوقف جهاز التنظيف بالماء البارد الذي يعمل بالضغط العالي وتركه لمدة ساعتين على الأقل. يجب أن يظل مسدس الرش البديوي مفتوحاً.
8. ثم قم بضح المواد المذبية لترسيبات سخان المياه من جهاز التنظيف بالماء البارد الذي يعمل بالضغط العالي ومولد المياه الساخنة بدون أنبوب رش ومسدس عالي الضغط.

## مساعدة في حالة حدوث أعطال

### ⚠️ خطر

بدء تشغيل الجهاز عن غير قصد، ولمس الأجزاء الموصلة للتيار الكهربائي

خطر الإصابة، صدمة كهربائية  
أطفئ الجهاز قبل إجراء أعمال عليه.  
اسحب قابس الشبكة.

### محرك المروحة لا يعمل

- لا يوجد جهد كهربائي
1. افحص وصلة الشبكة الكهربائية والوصلات.
  2. إبلاغ خدمة العملاء.
- مفتاح المستوى في خزان الوقود أوقف الجهاز
1. أمّا الوقود.

جهاز المحرك الحراري لمحرك المروحة قام بالاطلاق

1. اضبط مفتاح جهاز مولد المياه الساخنة على وضع "OFF/0".
2. اترك الجهاز يبرد.
3. تشغيل الجهاز.

الخلل يحدث بشكل متكرر

1. إبلاغ خدمة العملاء.
2. تفعيل مجدد درجة حرارة العادم وإيقاف المحرق
1. إبلاغ خدمة العملاء.

### الحارق لا يشتعل

- نقص المياه
1. فحص وصلة المياه والإمدادات.
  2. قم بتنظيف المصفاة في وسيلة تأمين نقص الماء.
- فلتر الوقود متسخ
1. قم بتنظيف / استبدال فلتر الوقود الأولي.
- فلتر الوقود متسخ
1. قم بتنظيف / استبدال فلتر الوقود.

لا توجد شرارة اشتعال

1. في حالة عدم ظهور شرارة اشتعال من خلال الفتحة أثناء التشغيل، قم بفحص الجهاز من قبل خدمة العملاء.
- تدفق المياه قليل جدا
1. قم بزيادة تدفق المياه.

مدخل الضغط العالي ومخرج الضغط العالي موصلان بشكل عكسي

1. قم بتوصيل مدخل الضغط العالي ومخرج الضغط العالي بشكل صحيح.

### لا يتوقف الحارق على الرغم من نقص الماء

- تسرب في نظام الضغط العالي
1. افحص نظام الضغط العالي والتوصيلات بحثًا عن التسريبات. المفتاح القصبي في تجهيز الحماية من نقص المياه ملصق أو المكبس المغناطيسي محشور
  1. إبلاغ خدمة العملاء.

## فحص السلامة / عقد الصيانة

يمكنك الاتفاق مع أي تاجر على إجراء فحص تأمين دوري منتظم أو إبرام عقد صيانة. يرجى طلب الاستشارة.

## فترات الصيانة

### أسبوعيًا

1. افحص مصفاة الوقود وقم بتنظيفها عند اللزوم.
2. افحص الفلتر الأولي للوقود وقم بتنظيفه عند اللزوم.
3. افحص فلتر الوقود وقم بتنظيفه عند اللزوم.

### شهريًا

1. افحص المصفاة في وسيلة تأمين نقص الماء وقم بتنظيفها عند الضرورة.

## كل 500 ساعة تشغيل، على الأقل سنويًا

1. أزل الترسبات الكلسية من الجهاز.
2. تكليف مركز خدمة العملاء بصيانة الجهاز.

## أعمال الصيانة

### جهاز التنظيف بالماء البارد الذي يعمل بالضغط العالي

1. تنفيذ أعمال الصيانة بجهاز التنظيف بالماء البارد الذي يعمب بالضغط العالي وفقا للبيانات الواردة بتعليمات التشغيل الصادرة من الجهة الصانعة.

### تنظيف مصفاة الوقود

1. نقض مصفاة الوقود. عدم السماح بوصول الوقود إلى البيئة.

### تنظيف الفلتر الأولي للوقود

1. سحب الغطاء المطاطي من خزان الوقود للخارج.
2. تنظيف الفلتر الأولي للوقود.
3. إعادة تركيب الغطاء المطاطي في مكانه.

### تنظيف فلتر الوقود

1. إزالة فلتر الوقود.
2. تنظيف فلتر الوقود.
3. إعادة تركيب فلتر الوقود.

### تنظيف المصفاة في وسيلة تأمين نقص الماء

1. أزل مشبك التثبيت واسحب خرطوم (نظام تخميد مرن).
2. إخراج المصفاة.

### إرشاد

إذا لزم الأمر، ينبغي إدخال برغي M8 حوالي 5 مم ثم سحب المصفاة.

3. تنظيف المصفاة بالماء.
4. دفع المصفاة للداخل.
5. قم بتمرير حلقة الخرطوم بالكامل في وسيلة تأمين نقص الماء وقم بتثبيتها باستخدام مشبك التثبيت.

### تنظيف خزان الوقود

1. اسحب الغطاء المطاطي من خزان الوقود.
2. قم بفك لوح التثبيت واخلع خزان الوقود.
3. اشطف خزان الوقود.
4. أعد تركيب خزان الوقود وتثبيت.
5. أعد تركيب الغطاء المطاطي.

### إزالة تكدسات الجهاز

عند وجود تراكمات في الأنابيب ترتفع مقاومة التيار وبالتالي يسبب ذلك عبء كبير جدا على المحرك وجهاز التنظيف بالماء البارد الذي يعمل بالضغط العالي.

### ⚠️ خطر

### خطر ناجم عن غازات قابلة للاشتعال

خطر الانفجار  
لا تدخن أثناء عملية إزالة الترسبات الكلسية. يجب توفير تهوية جيدة.

### ⚠️ خطر

### خطر ناجم عن الحمض

خطر حروق كيميائية  
ارتد نظارات واقية وقفازات واقية.

## تنبيه

### تشغيل باستخدام خزان وقود فارغ

إنفاق صمخة الوقود  
عدم تشغيل الجهاز إطلاقاً عندما يكون خزان الوقود فارغاً.

## تغيير الفوهة.

1. إيقاف الجهاز وتشغيل مسدس الضغط العالي حتى يصبح الجهاز بدون ضغط.
2. تأمين مسدس الضغط العالي عن طريق فرد مشبك الأمان وتثبيتته.
3. تغيير الفوهة.

## تشغيل الجهاز

### ⚠ خطر

#### مياه ساخنة

خطر الإصابة بحروق

تجنب الاحتكاك مع المياه الساخنة.

### ⚠ خطر

#### عدم مراعاة إرشادات السلامة

خطر الإصابة وخطر التعرض لأضرار  
تتبع إرشادات السلامة الخاصة بالجهة الصانعة لجهاز التنظيف  
بالماء البارد الذي يعمل بالضغط العالي.

### ⚠ خطر

#### المياه المحتوية على الجراثيم

خطر على الصحة

بعد فترة طويلة من انقطاع التشغيل لعدة أيام يمكن أن تحتوي المياه الموجودة في الغلاية على جراثيم. فعندما يتم الاستخدام في مجال المواد الغذائية يجب أن يتم صرف المياه الراكدة لبعض ثوانٍ في فتحة الصرف الصحي.

1. اضبط مفتاح جهاز مولد المياه الساخنة على وضع "ON/1".
2. قم بتشغيل جهاز التنظيف بالماء البارد الذي يعمل بالضغط العالي وفقاً لدليل التشغيل الصادر من الجهة الصانعة. إذا كانت كمية المياه المتدفقة كبيرة بشكل كافي، سيبدأ المحراق التشغيل بشكل أوتوماتيكي.
3. قم بتحرير مسدس الضغط العالي، وللقيام بذلك اطو قفل التأمين للداخل وثبته. عند تشغيل مسدس الضغط العالي يتم تشغيل جهاز التنظيف بالماء البارد الذي يعمل بالضغط العالي.

## التنظيف

### إرشاد

في بادئ الأمر ينبغي دائماً توجيه تيار الضغط العالي من مسافة بعيدة على الشيء المراد تنظيفه لتجنب حدوث أضرار نتيجة الضغط المرتفع للغلاية.

1. قم بتنفيذ التنظيف.

## إيقاف الجهاز

### ⚠ خطر

#### خطر ناجم عن المياه الساخنة

خطر الإصابة بحروق

بعد الانتهاء من التشغيل باستخدام المياه الساخنة، يجب عليك تشغيل الجهاز بالماء البارد لمدة دقيقتين على الأقل لتبريد الجهاز عن طريق فتح المسدس.

1. اضبط مفتاح جهاز مولد المياه الساخنة على وضع "OFF/0".
2. قم بتشغيل الجهاز ما يقارب دقيقتين على الأقل بالماء البارد ويكون المسدس مفتوحاً.
3. غلق إمداد المياه.
4. ينبغي إيقاف جهاز التنظيف بالماء البارد الذي يعمل بالضغط العالي وفقاً لدليل التشغيل الصادر من الجهة الصانعة.
5. قم بتشغيل مسدس الضغط العالي حتى يتم تقليل ضغط منظف الضغط العالي بالماء البارد ومولد المياه الساخنة.
6. قم بتأمين مسدس الضغط العالي، وللقيام بذلك اطو قفل التأمين للخارج وثبته.
7. قم فك خرطوم الضغط العالي من مدخل الضغط العالي.
8. فصل قابس الشبكة من مقبس الشبكة بأيدي جافة.

## حفظ الجهاز

### إرشاد

عدم تني خرطوم الضغط العالي أو الكابلات الكهربائي.

1. إدخال مسدس الضغط العالي مع أنبوب الرش في الحامل الموجود بالإطار.
2. لف خرطوم الضغط العالي والكابلات الكهربائي وتعليقهما على الحوامل.

## الحماية من التجمد

### تنبيه

#### خطر الجليد

تلف الجهاز بسبب تجمد الماء

يجب تخزين الجهاز الذي لم يتم تصريفه بالكامل من الماء في مكان خالٍ من الجليد.

1. إيقاف استخدام الجهاز إذا لم كان التخزين الخالي من الصقيع غير ممكن.

## إيقاف تام للتشغيل

عندما يكون إيقاف التشغيل لفترات طويلة أو التخزين الخالي من الجليد غير ممكناً:

1. يجب تصريف الماء.
2. غسل الجهاز بمادة مضادة للتجمد.

## تصريف المياه.

1. قم بفك خراطيم الضغط العالي من مدخل الضغط العالي ومخرج الضغط العالي.

## غسل الجهاز بمادة مضادة للتجمد

### إرشاد

الحرص على مراعاة تعليمات الاستعمال الصادرة عن الجهة الصانعة لمواد الحماية من التجمد.

1. يجب شطف جهاز التنظيف بالماء البارد الذي يعمل بالضغط العالي ومولد المياه الساخنة (المشعل متوقف) بمادة الحماية من التجمد المتداولة بالأسواق بشكل كامل.
- فهذا يحقق أيضاً درجة معينة من الحماية ضد التآكل.

## النقل

### تنبيه

#### النقل غير السليم

خطر التعرض للأضرار

احرص على حماية ذراع سحب مسدس الضغط العالي من التعرض لأضرار.

### ⚠ تنويه

#### عدم مراعاة الوزن

خطر الإصابة وخطر التعرض لأضرار

احرص عند النقل على مراعاة وزن الجهاز.

1. عند عملية النقل في المركبات، يجب تأمين الجهاز ضد الانزلاق والانقلاب وفقاً لما تنص عليه المعايير السارية.

## التخزين

### ⚠ تنويه

#### عدم مراعاة الوزن

خطر الإصابة وخطر التعرض لأضرار

احرص عند التخزين على مراعاة وزن الجهاز.

## العناية والصيانة

### ⚠ خطر

بدء تشغيل الجهاز عن غير قصد، ولمس الأجزاء الموصلة للتيار الكهربائي

خطر الإصابة، صدمة كهربائية

أطفئ الجهاز قبل إجراء أعمال عليه.

اسحب قابس الشبكة.

1. أوقف الجهاز (انظر الاستخدام).
2. اترك الجهاز يبرد.



## بدء التشغيل

### ⚠ تحذير قطع التركيب تابعة خطر الإصابة

تحقق من أن الجهاز والملحقات وخطوط الامداد والتوصيلات بحالة سليمة. في حال لم تكن الحالة سليمة، فلا يجوز لك استخدام الجهاز.

1. غلق فرملة التثبيت.

### تركيب مسدس الضغط العالي وأنبوب الرش والفوهة وخرطوم الضغط العالي

#### صورة إيضاحية B

1. قم بتوصيل أنبوب الرش بمسدس الضغط العالي واربطه يدويا بإحكام.
2. أدخل فوهة الضغط العالي في صامولة الوصل.
3. قم بتركيب صامولة الوصل واربطه يدويا بإحكام.
4. قم بتوصيل خرطوم الضغط العالي (10 م) مع مسدس الضغط العالي ومخرج الضغط العالي (برتقالي) للجهاز واربطه يدويا بإحكام.
5. قم بتوصيل خرطوم الضغط العالي (3 م، اتساع اسمي 8) مع جهاز التنظيف بالماء البارد يعمل بالضغط العالي ومدخل الضغط العالي (أزرق) للجهاز واربطه يدويا بإحكام.

## ملء الوقود

### ⚠ خطر

#### وقود غير مناسب

#### خطر الانفجار

املا وقود الديزل أو زيت التدفئة الخفيف فقط. التشغيل باستخدام وقود الديزل الحيوي حسب المواصفة EN 14214 ممكنا (ابتداء من درجة حرارة خارجية تبلغ 6 °م). لا يجوز استخدام أنواع الوقود غير المناسبة، مثل البنزين.

#### تنبيه

#### تشغيل باستخدام خزان وقود فارغ

#### إتلاف مضخة الوقود

- عدم تشغيل الجهاز إطلاقا عندما يكون خزان الوقود فارغاً.
1. افتح سداة الخزان.
  2. املا الوقود.
  3. أغلق سداة الخزان.
  4. امسح الوقود المنسكب.

## وصلة كهربائية

- لمعرفة قيم التوصيل، راجع البيانات الفنية ولوحة الصنع.
- يجب تنفيذ التوصيل الكهربائي بمعرفة فني تركيب كهربائي وفقاً للمواصفة IEC 60364-1.

## الاستعمال

### ⚠ خطر

#### سوائل قابلة للاشتعال

#### خطر الانفجار

لا ترش سوائل قابلة للاشتعال.

### ⚠ خطر

#### التشغيل بدون أنبوب رش

#### خطر الإصابة

عدم تشغيل الجهاز بدون تركيب أنبوب الرش على الإطلاق. قبل كل استخدام، تأكد من أن أنبوب الرش مثبت بإحكام. يجب أن تكون وصلات أنبوب الرش مشدودة باليد بإحكام.



### ⚠ خطر

#### النفث المائي عالي الضغط

#### خطر الإصابة

لا تقم أبداً بتثبيت ذراع السحب في وضع التشغيل. قبل القيام بأي عمل على الجهاز، قم بتأمين مسدس الضغط العالي عن طريق فرد مشبك الأمان وتثبيته. أمسك مسدس الضغط العالي وأنبوب الرش بيدك.

## رموز على الجهاز

لا توجه شعاع الضغط العالي على الأشخاص، أو الحيوانات، أو أي معدات كهربائية فعالة أو على الجهاز نفسه. حماية الجهاز من التجمد.	
خطر عن طريق جهد كهربائي. يُسمح فقط لعمال الكهرباء المتخصصين أو المعتمدين بإجراء الأعمال على الأنظمة الكهربائية.	

خطر على الصحة عن طريق الغازات السامة، لا تستنشق غازات العادم.



خطر الإصابة بالحروق عن طريق الأسطح الساخنة.



- خطر تضرر السمع. يجب ارتداء واقي للسمع مناسب عند إجراء أعمال على الجهاز.
- خطر الإصابة! ارتد نظارات حماية.



## الاستخدام المطابق للتعليمات

- تم تصميم مولد المياه الساخنة هذا مدمج مع جهاز تنظيف مركب يعمل بالضغط العالي للتنظيف بالمياه الساخنة.
- اقتصِر على استخدام الجهاز فقط لتنظيف الماكينات، السيارات، المباني، الأدوات، الواجئات، التراسات وأجهزة الحدائق على سبيل المثال.
- يحظر استخدام الجهاز في النطاقات المغلقة.

### ⚠ خطر

#### الاستخدام في محطات الوقود أو مناطق أخرى خطيرة

#### خطر الإصابة

عليك مراعاة لوائح السلامة المعنية.

#### إرشاد

لا يجوز وصول مياه الصرف التي تحتوي على زيوت معدنية إلى التربة أو المناطق المائية أو نظام الصرف الصحي. اغسل المحرك أو الجزء السفلي من السيارة في أماكن مناسبة فقط والمجهزة بفواصل الزيت.

## إرشادات السلامة

- مولد المياه الساخنة هو عبارة عن جهاز يعمل بالاحتراق. يجب أن يتم فحص أجهزة الاحتراق بشكل منتظم وفقاً للوائح الوطنية السارية.
- لا يجوز إجراء أي تغييرات على الجهاز أو ملحقاته.

## تشغيل مشترك باستخدام جهاز التنظيف بالماء البارد يعمل بالضغط العالي

- عليك مراعاة اللوائح الوطنية ذات الصلة للمشروع الخاصة بأجهزة رش السوائل.
- عليك مراعاة التعليمات واللوائح الوطنية الخاصة بالوقاية من الحوادث. يجب أن يتم فحص تدفق السائل بانتظام وأن يتم توثيق نتائج الفحص خطياً.

## تجهيزات السلامة

تجهيزات السلامة تعمل على حماية المستخدم ولا يسمح بإيقاف تشغيلها أو تغيير وظيفتها.

### تجهيزة الحماية من نقص المياه

- تمنع تجهيزة الحماية من نقص المياه الحارق من التشغيل عند نقص المياه.
- تمنع المصفاة من اتساخات المصهر ويجب أن يتم تنظيفه بشكل منتظم.

### محدد درجة حرارة انبعاث الغاز

يقوم محدد درجة حرارة انبعاث الغاز بإيقاف تشغيل الجهاز عندما تكون درجة حرارة انبعاث الغاز عالية للغاية.

## مواصفات الجهاز

- صورة إيضاحية A**
- ① لوح تثبيت
  - ② غطاء مطاقي
  - ③ مفتاح المستوي
  - ④ فلتز أولي للوقود
  - ⑤ حامل مسدس الضغط العالي مع أنبوب الرش
  - ⑥ إطارات
  - ⑦ مصهر نقص المياه
  - ⑧ لوحة الطراز
  - ⑨ مشبك التثبيت
  - ⑩ خرطوم (نظام تخميد مرن)
  - ⑪ مصفاة في وسيلة تأمين نقص الماء
  - ⑫ الصمام المغناطيسي للوقود
  - ⑬ مضخة الوقود
  - ⑭ فلتز الوقود
  - ⑮ مروحة المشعل
  - ⑯ مدخل الضغط العالي (أزرق)
  - ⑰ عجلات التوجيه المزودة بفرملة تثبيت
  - ⑱ خزان الوقود
  - ⑲ مصفاة الوقود
  - ⑳ محرك المروحة
  - ㉑ فتحة تعبئة الوقود
  - ㉒ مفتاح الجهاز
  - ㉓ خرطوم الضغط العالي 3 م، اتساع اسمي 8
  - ㉔ خط إمداد الكهرباء
  - ㉕ مخرج الضغط العالي (برتقالي)
  - ㉖ خرطوم الضغط العالي 10 م
  - ㉗ الحارق
  - ㉘ حامل الخرطوم
  - ㉙ صامولة تأمين
  - ㉚ محول الأشعال
  - ㉛ فوهة الضغط العالي (لبس ضمن محتوى التسليم)
  - ㉜ أنبوب الرش
  - ㉝ مسدس الضغط العالي
  - ㉞ ذراع الزناد
  - ㉟ قفل الأمان لمسدس الضغط العالي

## المحتويات

- إرشادات عامة..... 206
- حماية البيئة..... 206
- مواصفات الجهاز..... 206
- رموز على الجهاز..... 207
- الاستخدام المطابق للتعليمات..... 207
- إرشادات السلامة..... 207
- تجهيزات السلامة..... 207
- بدء التشغيل..... 207
- الاستعمال..... 207
- النقل..... 208
- التخزين..... 208
- العناية والصيانة..... 208
- مساعدة في حالة حدوث أعطال..... 209
- الضمان..... 210
- الملحقات التكميلية وقطع الغيار..... 210
- البيانات الفنية..... 210

## إرشادات عامة

- اقرأ دليل التشغيل الأصلي لهذا وإرشادات السلامة المرفقة قبل استخدام الجهاز لأول مرة. ثم تصرف طبقاً لذلك.
- احتفظ بالكيبين للاستخدام لاحقاً أو تسليمهما للمالك اللاحق.
- قد يؤدي عدم اتباع تعليمات دليل التشغيل وإرشادات السلامة إلى تلف الجهاز وإلى مخاطر على المشغل والأشخاص الآخرين.
  - يجب إبلاغ التاجر فوراً عند وجود أضرار ناتجة عن النقل.
  - تحقق عند فتح العبوة من المحتويات وعدم فقدان أي ملحقات أو من وجود تلفيات.

## حماية البيئة

- المواد المستخدمة في التغليف قابلة لإعادة التدوير. يرجى التخلص من مواد التغليف بطريقة تحافظ على البيئة.
- تحتوي الأجهزة الكهربائية والإلكترونية مواد قيمة قابلة لإعادة التدوير وغالباً على أجزاء مثل البطاريات، متراكمت أو الزيوت والتي قد تشكل خطورة على صحة الإنسان والبيئة في حالة التعامل معها أو تم التخلص منها بصورة خاطئة. إلا أن هذه الأجزاء ضرورية لتشغيل الجهاز بصورة سليمة. لا يجوز التخلص من الأجهزة المميزة بهذا الرمز مع النفايات المنزلية.

## إرشادات حول مواد المحتويات (REACH)

تجد المعلومات الحالية حول مواد المحتويات على الموقع:  
[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## إرشادات إضافية حول حماية البيئة

- يرجى عدم السماح بوصول زيت المحرك، الديزل والبنزين إلى البيئة.
- يرجى حماية الأرض والتخلص من الزيت القديم بصورة ملائمة بيئياً.





**THANK YOU!**  
**MERCI! DANKE! ¡GRACIAS!**



Registrieren Sie Ihr Produkt und profitieren Sie von vielen Vorteilen.

Register your product and benefit from many advantages.

Enregistrez votre produit et bénéficiez de nombreux avantages.

Registre su producto y aproveche de muchas ventajas.

**[www.kaercher.com/welcome](http://www.kaercher.com/welcome)**



Bewerten Sie Ihr Produkt und sagen Sie uns Ihre Meinung.

Rate your product and tell us your opinion.

Évaluer votre produit et dites-nous votre opinion.

Reseñe su producto y díganos su opinión.



**[www.kaercher.com/dealersearch](http://www.kaercher.com/dealersearch)**

**Alfred Kärcher SE & Co. KG**  
Alfred-Kärcher-Str. 28-40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

